

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1997-1998

26 MAART 1998

Wetsontwerp tot uitvoering en aanvulling van de wet van 2 mei 1995 betreffende de verplichting om een lijst van mandaten, ambten en beroepen, alsmede een vermogensaangifte in te dienen

Ontwerp van bijzondere wet tot uitvoering en aanvulling van de bijzondere wet van 2 mei 1995 betreffende de verplichting om een lijst van mandaten, ambten en beroepen, alsmede een vermogensaangifte in te dienen

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
INSTITUTIONELE AANGELEGENHEDEN
UITGEBRACHT
DOOR DE HEREN HATRY EN MOENS

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen:

1. Vaste leden: de heren Swaelen, voorzitter; Caluwé, De Decker, Desmedt, Erdman, Goris, Happart, Hotyat, Lallemand, mevrouw Milquet, de heren Nothomb, Vandenberghe, Van Hauthem en Moens, rapporteur.
2. Plaatsvervangers: de heren Bock, Delcroix, Olivier, Pinoie, mevrouw Willame-Boonen en de heer Hatry, rapporteur.
3. Andere senatoren: de heren Daras en Loones.

Zie:

Gedr. St. van de Senaat:

1-621 - 1996/1997:

- Nr. 1: Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers.
Nrs. 2 en 3: Amendementen.

1-621 - 1997/1998:

- Nr. 4: Advies van de Raad van State.
Nrs. 5 tot 9: Amendementen.
Nr. 10: Advies van de Raad van State.
Nr. 11: Amendementen.

1-622 - 1996/1997:

- Nr. 1: Ontwerp van bijzondere wet overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers.
Nr. 2: Amendementen.

1-622 - 1997/1998:

- Nr. 4: Advies van de Raad van State.
Nrs. 4 tot 7: Amendementen.
Nr. 8: Advies van de Raad van State.
Nr. 9: Amendementen.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1997-1998

26 MARS 1998

Projet de loi exécutant et complétant la loi du 2 mai 1995 relative à l'obligation de déposer une liste de mandats, fonctions et professions et une déclaration de patrimoine

Projet de loi spéciale exécutant et complétant la loi spéciale du 2 mai 1995 relative à l'obligation de déposer une liste de mandats, fonctions et professions et une déclaration de patrimoine

RAPPORT

FAIT AU NOM
DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES INSTITUTIONNELLES
PAR MM. HATRY ET MOENS

Ont participé aux travaux de la commission:

1. Membres effectifs: MM. Swaelen, président; Caluwé, De Decker, Desmedt, Erdman, Goris, Happart, Hotyat, Lallemand, Mme Milquet, MM. Nothomb, Vandenberghe, Van Hauthem et Moens, rapporteur.
2. Membres suppléants: MM. Bock, Delcroix, Olivier, Pinoie, Mme Willame-Boonen et M. Hatry, rapporteur.
3. Autres sénateurs: MM. Daras et Loones.

Voir:

Documents du Sénat:

1-621 - 1996/1997:

- N° 1: Projet transmis par la Chambre des représentants.
N°s 2 et 3: Amendements.

1-621 - 1997/1998:

- N° 4: Avis du Conseil d'État.
N°s 5 à 9: Amendements.
N° 10: Avis du Conseil d'État.
N° 11: Amendements.

1-622 - 1996/1997:

- N° 1: Projet de loi spéciale transmis par la Chambre des représentants.

N° 2: Amendements.

1-622 - 1997/1998:

- N° 4: Avis du Conseil d'État.
N°s 4 à 7: Amendements.
N° 8: Avis du Conseil d'État.
N° 9: Amendements.

INHOUD

SOMMAIRE

	Blz.		Pages
	—		—
DEEL I: PROCEDURE	7	PARTIE I: PROCÉDURE	7
DEEL II: OPBOUW VAN HET VERSLAG	11	PARTIE II: STRUCTURE DU RAPPORT	11
DEEL III: BESPREKING	15	PARTIE III: DISCUSSION	15
Hoofdstuk I: Uitgangspunten	16	Chapitre premier: Prémisses	16
§ 1. De doelstelling van de wetten van 2 mei 1995	16	§ 1 ^{er} . La finalité des lois du 2 mai 1995	16
§ 2. De draagwijdte van de wetten van 2 mei 1995	16	§ 2. La portée des lois du 2 mai 1995	16
§ 3. Pragmatische oplossingen	16	§ 3. Solutions pragmatiques	16
Hoofdstuk II: Wie is aangifteplichtig? Enkele knelpunten	17	Chapitre II: Les personnes assujetties. Quelques problèmes	17
§ 1. De federale ministers en staatssecretarissen	17	§ 1 ^{er} . Les ministres et secrétaires d'État fédéraux	17
A. Probleemstelling	17	A. Énoncé du problème	17
B. Standpunt van de commissie	17	B. Point de vue de la commission	17
§ 2. De personen bedoeld in artikel 1, nr. 10, van de wet van 2 mei 1995	17	§ 2. Les personnes visées à l'article 1 ^{er} , n° 10, de la loi du 2 mai 1995	17
A. Probleemstelling	17	A. Énoncé du problème	17
B. Voorstel tot vrijstelling van de bestuurders die de privé-aandeelhouders vertegenwoordigen	18	B. Proposition d'exemption des administrateurs représentant les actionnaires privés	18
1. Argumenten	18	1. Arguments	18
2. Kritiek op het voorstel	19	2. Critique de la proposition	19
a) Onduidelijk criterium	19	a) Un critère imprécis	19
b) Onjuist onderscheid	19	b) Une distinction erronée	19
c) Discriminerend onderscheid	20	c) Une distinction discriminatoire	20
C. Voorstel tot vrijstelling van de buitenlandse bestuurders	20	C. Proposition d'exemption des administrateurs étrangers	20
1. Argumenten	20	1. Arguments	20
2. Kritiek op het voorstel	21	2. Critique de la proposition	21
D. Voorstel tot schrapping van artikel 1, nr. 10, van de wet van 2 mei 1995	22	D. Proposition de suppression de l'article 1 ^{er} , n° 10, de la loi du 2 mai 1995	22
1. Argumenten	22	1. Arguments	22
2. Kritiek op het voorstel	24	2. Critique de la proposition	24
E. Standpunt van de commissie	24	E. Point de vue de la commission	24
Hoofdstuk III: De aangifte van een lijst van mandaten, leidende ambten en beroepen	26	Chapitre III: Le dépôt d'une liste de mandats, fonctions dirigeantes et professions	26
§ 1. Wie moet wanneer een mandatenaanvraag indienen?	26	§ 1 ^{er} . Qui doit déposer une déclaration de mandats et quand faut-il le faire?	26
A. Probleemstelling	26	A. Énoncé du problème	26
B. Voorstel	27	B. Proposition	27
C. Verantwoording	27	C. Justification	27
1. Afbakening van het personeel toepassingsgebied	27	1. Délimitation du champ d'application <i>ratione personae</i>	27
2. Het gelijkheidsbeginsel	27	2. Le principe d'égalité	27
3. Aansluiting op de ontworpen artikelen 6 en 7	28	3. Adéquation aux articles 6 et 7 en projet	28
4. De inhoud van de mandatenaanvraag	28	4. Le contenu de la déclaration de mandats	28
D. Standpunt van de commissie	28	D. Point de vue de la commission	28
§ 2. Het voorgaande jaar	29	§ 2. L'année précédente	29
§ 3. Wat is een mandaat?	30	§ 3. Qu'est-ce qu'un mandat?	30

	Blz.		Pages
§ 4. Moeten alle mandaten worden aangegeven?	31	§ 4. Tous les mandats doivent-ils être déclarés?	31
A. Bezwaren tegen de aangifte van alle mandaten	31	A. Objections contre l'obligation de déclarer tous les mandats	31
1. Strijdig met de finaliteit van de mandataangifte	31	1. L'obligation est contraire à la finalité de la déclaration de mandats	31
2. Vergissingen en vergetelheden	32	2. Une source d'erreurs et d'omissions	32
3. Aantasting van de persoonlijke levenssfeer	32	3. Une atteinte de la vie privée	32
4. Dreigende financiële adering voor filantropische en culturele verenigingen	32	4. Le risque de porter financièrement atteinte à des associations philanthropiques et culturelles	32
5. Onmogelijke opdracht voor het Rekenhof	33	5. Mission impossible pour la Cour des comptes	33
B. Voorgestelde oplossingen	33	B. Solutions proposées	33
1. Alleen de bezoldigde mandaten	33	1. Uniquement les mandats rémunérés	33
2. Twee aangiften	34	2. Deux déclarations	34
C. Beslissing van de commissie: alle mandaten moeten worden aangegeven	34	C. Décision de la commission: tous les mandats doivent être déclarés	34
1. De beslissingen van de wetgever van 1995	34	1. Les décisions prises par le législateur en 1995	34
2. De doelstelling van de wetgever van 1995	35	2. L'objectif du législateur de 1995	35
D. Wijzigingen aan het aangifteformulier	36	D. Modifications au formulaire de déclaration	36
§ 5. Wanneer is een functie bezoldigd?	36	§ 5. Quand une fonction est-elle rémunérée?	36
A. Probleemstelling	36	A. Énoncé du problème	36
B. Standpunt van de commissie	37	B. Point de vue de la commission	37
§ 6. Moet het bedrag van de bezoldiging worden vermeld?	37	§ 6. Faut-il mentionner le montant de la rémunération	37
A. Een oud debat	37	A. Un vieux débat	37
B. Argumenten voor de vermelding van het bedrag	38	B. Arguments en faveur de la mention du montant	38
C. Voorstel om het bedrag van sommige bezoldigingen te vermelden	39	C. Proposition de mentionner le montant de certaines rémunérations	39
D. Standpunt van de commissie	39	D. Point de vue de la commission	39
1. De doelstelling van de wetten van 2 mei 1995	39	1. La finalité des lois du 2 mai 1995	39
2. Het wantrouwen van de publieke opinie	39	2. La méfiance de l'opinion publique	39
E. Geen bijlage	40	E. Pas d'annexe	40
§ 7. Vermelding van het einde van het mandaat	40	§ 7. Mention de la fin du mandat	40
A. Probleemstelling	40	A. Énoncé du problème	40
B. Het standpunt van de commissie	41	B. Point de vue de la commission	41
1. De vermelding van de begindatum	41	1. La date de début de mandat	41
2. De vermelding van de einddatum	41	2. La date de fin de mandat	41
Hoofdstuk IV: De vermogensaangifte	42	Chapitre IV: La déclaration de patrimoine	42
§ 1. Situering in de tijd	42	§ 1 ^{er} . Situation dans le temps	42
A. Probleemstelling	42	A. Énoncé du problème	42
B. Standpunt van de commissie	43	B. Point de vue de la commission	43
§ 2. Wanneer wordt de vermogensaangifte ingediend?	44	§ 2. Quand la déclaration de patrimoine doit-elle être déposée?	44
A. Probleemstelling	44	A. Énoncé du problème	44
B. Standpunt van de commissie	44	B. Point de vue de la commission	44
§ 3. De vermogensaangifte en de persoonlijke levenssfeer	44	§ 3. La déclaration de patrimoine et la vie privée	44

	Blz.		Pages
A. Probleemstelling	44	A. Énoncé du problème	44
B. Vormt de aangifte een aantasting van de persoonlijke levenssfeer?	45	B. La déclaration constitue-t-elle une atteinte à la vie privée?	45
§ 4. De vermogensaangifte en de onwillige echtgenoot	46	§ 4. La déclaration de patrimoine et le conjoint récalcitrant	46
A. Probleemstelling	46	A. Énoncé du problème	46
B. Is een wettelijke verplichting tot medewerking wenselijk?	47	B. Une obligation légale de collaborer est-elle souhaitable?	47
C. Een aangifte in eer en geweten	47	C. Une déclaration en âme et conscience	47
§ 5. De absolute vertrouwelijkheid van de vermogensaangifte	48	§ 5. La confidentialité absolue de la déclaration de patrimoine	48
A. Probleemstelling	48	A. Énoncé du problème	48
B. Standpunt van de commissie	48	B. Point de vue de la commission	48
Hoofdstuk V: Het taalgebruik van de aangiften	48	Chapitre V: L'emploi des langues dans les déclarations	48
§ 1. Probleemstelling	48	§ 1 ^{er} . Énoncé du problème	48
§ 2. De bevoegdheid om het taalgebruik te regelen	49	§ 2. Le pouvoir de régler l'emploi des langues	49
§ 3. Beschikken de publieke mandatarissen over een vrije taalkeuze?	50	§ 3. Les mandataires publics ont-ils le libre choix de la langue?	50
Hoofdstuk VI: De modelformulieren	50	Chapitre VI: Les formulaires types	50
§ 1. Het formulier voor de mandataaangifte	51	§ 1 ^{er} . Le formulaire de déclaration de mandats	51
§ 2. Het formulier voor de vermogensaangifte	51	§ 2. Le formulaire de déclaration de patrimoine	51
§ 3. Schraping van de modelformulieren uit de wet	52	§ 3. Retrait des formulaires types prévus par la loi	52
Hoofdstuk VII: De mededeling van inlichtingen aan het Rekenhof	52	Chapitre VII: La communication d'informations à la Cour des comptes	52
§ 1. De datum van ambtsaanvaarding en van ambtsbeëindiging	52	§ 1 ^{er} . La date d'entrée en fonction et celle de la cessation de la fonction	52
A. Probleemstelling	52	A. Énoncé du problème	52
B. Standpunt van de commissie	53	B. Point de vue de la commission	53
§ 2. Het overlijden van de aangifteplichtige	53	§ 2. Le décès de l'assujetti	53
A. Probleemstelling	53	A. Énoncé du problème	53
B. Standpunt van de commissie	54	B. Point de vue de la commission	54
§ 3. Personen die het voorwerp uitmaken van de inlichtingen	54	§ 3. Personnes faisant l'objet des renseignements	54
A. De gouverneur en de vice-gouverneur van Brussel-Hoofdstad	54	A. Le gouverneur et le vice-gouverneur de Bruxelles-Capitale	54
B. De Belgische leden van het Europees Parlement	54	B. Les membres belges du Parlement européen	54
C. De voorzitters van de raden van bestuur	55	C. Les présidents des conseils d'administration	55
D. De algemene raad van de Nationale Bank	55	D. Le conseil général de la Banque nationale	55
§ 4. Intercommunale verenigingen en handelsvennootschappen	56	§ 4. Les intercommunales et les sociétés commerciales	56
A. De handelsvennootschappen	56	A. Les sociétés commerciales	56
B. De intercommunale verenigingen	56	B. Les intercommunales	56
Hoofdstuk VIII: Neerlegging en behandeling van de aangiften	57	Chapitre VIII: Dépôt et traitement des déclarations	57
Afdeling 1. Gemeenschappelijke regelingen voor de mandataaangifte en de vermogensaangifte	57	Section 1 ^{re} . Dispositions communes à la déclaration de mandats et la déclaration du patrimoine	57
§ 1. De termijnen	57	§ 1 ^{er} . Les délais	57
A. Probleemstelling	57	A. Énoncé du problème	57

	Blz.		Pages
B. Voorstel tot verlenging van de termijnen	58	B. Proposition de prolongation des délais	58
C. Standpunt van de commissie	59	C. Point de vue de la commission	59
§ 2. De voorlopige lijst	59	§ 2. La liste provisoire	59
A. Probleemstelling	59	A. Énoncé du problème	59
B. Standpunt van de commissie	59	B. Point de vue de la commission	59
§ 3. Opmerkingen van derden	60	§ 3. Observations de tiers	60
A. Probleemstelling	60	A. Énoncé du problème	60
B. Het Rekenhof	60	B. La Cour des comptes	60
C. Het openbaar ministerie	61	C. Le ministère public	61
§ 4. De mededeling aan het openbaar ministerie	62	§ 4. La communication au ministère public	62
A. Probleemstelling	62	A. Énoncé du problème	62
B. Bij de vaststelling van de definitieve lijst	62	B. Lors de l'établissement de la liste définitive	62
C. Complicatie: het recht van verbetering en de opmerkingen van derden	63	C. Complication: le droit de correction et les observations de tiers	63
§ 5. De mededeling aan de belanghebbende	63	§ 5. La communication à l'intéressé	63
§ 6. De definitieve lijsten	64	§ 6. Les listes définitives	64
Afdeling 2. Specifieke regelingen voor de mandataan- gifte	65	Section 2. Dispositions spécifiques pour la déclaration des mandats	65
§ 1. De controle van de mandatenlijst	65	§ 1 ^{er} . Le contrôle de la liste de mandats	65
A. Probleemstelling	65	A. Énoncé du problème	65
B. Argumenten voor een summiere controle	65	B. Arguments en faveur d'un contrôle som- maire	65
1. Een algemene controle is materieel on- mogelijk	65	1. Un contrôle généralisé est matérielle- ment impossible	65
2. De bewoordingen van artikel 6, § 1, tweede lid	66	2. Le libellé de l'article 6, § 1 ^{er} , deuxième alinéa	66
3. Controle door het publiek	66	3. Contrôle par le public	66
C. Voorstellen voor een summiere controle	66	C. Propositions en faveur d'un contrôle sommaire	66
1. Geen inhoudelijke controle	66	1. Pas de contrôle du contenu	66
2. Toetsing aan de inlichtingen bedoeld in artikel 7	67	2. Contrôle sur la base des informations visées à l'article 7	67
D. Argumenten voor een ruime controle	68	D. Arguments en faveur d'un contrôle appro- fondi	68
1. De enkele toetsing aan de inlichtingen bedoeld in artikel 7 heeft geen zin	68	1. Un simple contrôle de conformité aux informations visées à l'article 7 est inutile	68
2. Kleine vergetelheden, grote gevolgen	68	2. Petits oublis, grandes conséquences	68
3. Men mag de controle niet improviseren	69	3. Le contrôle ne s'improvise pas	69
E. Voorstellen voor een ruime controle	69	E. Propositions en vue d'un contrôle appro- fondi	69
1. Toetsing aan de inlichtingen bedoeld in artikel 7 en aan bepaalde gegevensban- ken	69	1. Contrôle de conformité aux informa- tions visées à l'article 7 ainsi qu'à certai- nes banques de données	69
2. Onbepaalde controle	70	2. Contrôle illimité	70
F. Het standpunt van de commissie	70	F. Le point de vue de la commission	70
§ 2. Het recht van verbetering	70	§ 2. Le droit d'apporter des corrections	70
A. Probleemstelling	70	A. Énoncé du problème	70
B. Argument voor het recht van verbetering	71	B. Argument en faveur du droit de correction	71
C. De grenzen van het recht van verbetering	71	C. Les limites du droit de correction	71
D. Voorstel	72	D. Proposition	72
E. Standpunt van de commissie	72	E. Point de vue de la commission	72
Afdeling 3. Specifieke regelingen voor de vermogens- aangifte	73	Section 3. Dispositions spécifiques pour la déclaration de patrimoine	73
§ 1. De verzegelde omslag	73	§ 1 ^{er} . Le pli scellé	73

	Blz.		Pages
A. Probleemstelling	73	A. Énoncé du problème	73
B. Standpunt van de commissie: gesloten omslag	73	B. Point de vue de la commission: le pli fermé	73
§ 2. Ontdubbeling van de procedure?	73	§ 2. Dédoublément de la procédure?	73
A. Probleemstelling	73	A. Énoncé du problème	73
B. Voorstel tot ontdubbeling	74	B. Proposition de dédoublement	74
C. Standpunt van de commissie	75	C. Point de vue de la commission	75
1. Onnodige verzwaring van de procedure	75	1. Alourdissement inutile de la procédure	75
2. De gevolgen van een laattijdige vermogensaangifte	75	2. Les conséquences d'une déclaration de patrimoine tardive	75
Hoofdstuk IX: De inwerkingtreding	76	Chapitre IX: L'entrée en vigueur	76
§ 1. Probleemstelling	76	§ 1 ^{er} . Énoncé du problème	76
§ 2. Argumenten voor een latere en stapsgewijze inwerkingtreding	76	§ 2. Arguments en faveur d'un report et d'une entrée en vigueur par étapes successives	76
A. De concrete regeling staat nog niet op punt	76	A. Le système n'est matériellement pas encore au point	76
B. Het Rekenhof moet enige routine kunnen opbouwen	76	B. La Cour des comptes doit pouvoir acquérir une certaine expérience	76
§ 3. Beslissing van de commissie	77	§ 3. Décision de la commission	77
DEEL IV: STEMMINGEN OVER HET WETS-ONTWERP	79	PARTIE IV: VOTES SUR LE PROJET DE LOI	79
DEEL V: STEMMINGEN OVER HET ONTWERP VAN BIJZONDERE WET	99	PARTIE V: VOTES SUR LE PROJET DE LOI SPÉCIALE	99
DEEL VI: VERGELIJKING VAN DE TEKSTEN	105	PARTIE VI: TEXTES COMPARATIFS	105
DEEL VII: BIJLAGEN	143	PARTIE VII: ANNEXES	143
1. Advies van 27 november 1997 van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer	144	1. Avis du 27 novembre 1997 de la Commission de la protection de la vie privée	144
2. Gecoördineerde wetten van 2 mei 1995	147	2. Lois coordonnées du 2 mai 1995	147
3. Regelgeving in de Lid-staten van de Europese Unie	152	3. La réglementation dans les États membres de l'Union européenne	152

DEEL I
PROCEDURE

PARTIE I
PROCÉDURE

1. Reeds geruime tijd leeft de idee dat het politieke bestel meer openheid behoeft. Eén van de wegen naar meer openheid zou erin bestaan openbare mandatarissen te verplichten hun mandaten, ambten en beroepen bekend te maken en een vermogensaangifte te doen. Tijdens de afgelopen jaren werd deze gedachte geregeld neergeschreven in wetsvoorstellen.

2. Op 26 juli 1995 publiceerde het *Belgisch Staatsblad* een gewone en een bijzondere wet van 2 mei 1995 betreffende de verplichting om een lijst van mandaten, ambten en beroepen, alsmede een vermogensaangifte in te dienen. Deze wetten vormen het eindproduct van een wetsvoorstel dat de heren Michel, Tant, Eerdekens, Bossuyt en Langendries op 30 januari 1995 in de Kamer indienden (Stuk, Kamer, nr. 1697, 1994-1995).

De wetten van 2 mei 1995 verplichten een aantal openbare mandatarissen jaarlijks kenbaar te maken welke mandaten, ambten en beroepen zij uitoefenen. Bovendien moeten zij, onder gesloten omslag, een vermogensaangifte indienen bij het Rekenhof. Inhoudelijk hebben de beide wetten dezelfde strekking, alleen het toepassingsgebied *ratione personae* is verschillend. De gewone wet is van toepassing op een aantal personen die verbonden zijn met het federale of het lokale bestuursniveau, de bijzondere wet op personen verbonden met het regionale of het communautaire niveau.

De wetten van 2 mei 1995 beperken zich evenwel tot het vastleggen van de algemene beginselen van deze nieuwe regeling. Zij bepalen voornamelijk het toepassingsgebied *ratione personae* (artikel 1), de inhoud van de lijst van mandaten en de vermogensaangiften (artikelen 2 en 3) en de sancties (artikel 6). Voor de uitvoering van de beide wetten is echter een meer gedetailleerde regeling vereist. De wetten van 2 mei 1995 bepalen uitdrukkelijk dat een wet moet bepalen hoe de lijst van mandaten en de vermogensaangifte worden opgesteld, neergelegd en gecontroleerd (artikel 5), hoe het Rekenhof de lijsten van mandaten bekendmaakt (artikel 2, § 2) en hoe de vermogensaangiften worden gerestitueerd (artikel 3, § 5). De wetgever van 1995 droeg bijgevolg zichzelf op de wetten van 2 mei 1995 uit te voeren. Hij hanteerde als vuistregel dat de uitvoering van de wetten van 2 mei 1995 niet aan de uitvoerende macht kan worden overgelaten. Bovendien merkte de Raad van State op dat in een aangelegenheid waarop de bescherming van de persoonlijke levenssfeer toepasselijk is, het alleen aan de wetgever toekomt een regeling uit te werken (Stuk Senaat, 1994-1995, nr. 1334-2, blz. 3).

3. De wetten van 2 mei 1995 kennen een grote rol toe aan het Rekenhof. Het Rekenhof werd dan ook nauw betrokken bij de redactie van de voorstellen van gewone respectievelijk bijzondere wet tot uitvoering van de wetten van 2 mei 1995. Beide voorstellen

1. On songe depuis longtemps à rendre notre organisation politique plus transparente. Un des moyens de favoriser cette transparence serait d'obliger les mandataires publics à faire connaître leurs mandats, fonctions et professions et à déposer une déclaration de patrimoine. Cette idée a été régulièrement à la base de propositions de loi déposées ces dernières années.

2. Le 26 juillet 1995, le *Moniteur belge* a publié une loi ordinaire et une loi spéciale du 2 mai 1995 relatives à l'obligation de déposer une liste de mandats, fonctions et professions et une déclaration de patrimoine. Ces lois sont l'aboutissement d'une proposition de loi déposée à la Chambre, le 30 janvier 1995, par MM. Michel, Tant, Eerdekens, Bossuyt et Langendries, (doc. Chambre, n° 1697, 1994-1995).

Les lois du 2 mai 1995 imposent à une série de mandataires publics de faire connaître les mandats, fonctions et professions qu'ils exercent et de déposer sous pli scellé une déclaration de patrimoine à la Cour des comptes. Quant au fond, les deux lois sont parallèles. Seul leur champ d'application *ratione personae* diffère. La loi ordinaire est applicable à une série de personnes qui exercent leurs fonctions au niveau fédéral ou local et la loi spéciale à des personnes qui exercent leurs fonctions au niveau régional ou communautaire.

Les lois du 2 mai 1995 se bornent toutefois à énoncer les principes généraux de la nouvelle réglementation. Elles définissent principalement son champ d'application *ratione personae* (article premier), le contenu de la liste de mandats et de la déclaration de patrimoine (articles 2 et 3) et les sanctions (article 6). Leur exécution requiert cependant des règles plus détaillées. Les lois du 2 mai 1995 disposent expressément qu'une loi règlera les modalités de la présentation, du dépôt et du contrôle de la liste de mandats et de la déclaration de patrimoine (article 5), les modalités de publication des listes de mandats par la Cour des comptes (article 2, § 2) ainsi que les modalités de restitution des déclarations de patrimoine (article 3, § 5). Le législateur de 1995 s'est donc confié à lui-même la tâche d'exécuter les lois du 2 mai 1995. Il est parti du principe que l'on ne pouvait pas laisser au pouvoir exécutif la responsabilité d'exécuter ces lois. En outre, le Conseil d'État a fait observer que seul le législateur est habilité à intervenir dans un domaine auquel s'applique la protection de la vie privée (doc. Sénat, 1994-1995, n° 1334-2, p. 3).

3. Les lois du 2 mai 1995 confèrent un rôle important à la Cour des comptes. C'est pourquoi celle-ci a été étroitement associée à la rédaction des propositions de loi ordinaire et de la loi spéciale exécutant les lois du 2 mai 1995. Les deux propositions ont été

werden op 1 maart 1996 in de Kamer van volksvertegenwoordigers ingediend.

Tijdens een vergadering van de fractievoorzitters van de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat op 14 februari 1996 werd beslist tot de oprichting van een gemengde werkgroep, bestaande uit vijf kamerleden en vijf senatoren(1). Deze werkgroep besteedde vier vergaderingen aan de bespreking van de voorstellen van gewone respectievelijk bijzondere wet tot uitvoering van de (bijzondere) wet van 2 mei 1995 betreffende de verplichting om een lijst van mandaten, ambten en beroepen, alsmede een vermogensaangifte in te dienen. Hij bereikte uiteindelijk overeenstemming over de inhoud en de vorm van de modelformulieren voor de lijst van mandaten en de vermogensaangifte evenals over een aantal voorstellen tot wijziging van zowel de wetten van 2 mei 1995 als de wetsvoorstellen tot uitvoering van die wetten.

De Kamer van volksvertegenwoordigers keurde beide voorstellen op 30 april 1997 met 131 stemmen tegen 1 stem goed. De door de werkgroep voorgestelde amendementen werden, mits enkele kleine aanpassingen, aangenomen.

4. De Senaatscommissie voor de Institutionele Aangelegenheden besprak de ontwerpen tijdens haar vergaderingen van 15 en 22 mei, 5 en 12 juni, 3 juli, 9 oktober, 6 november en 4 december 1997, 8 januari, 19 en 26 maart 1998.

Op 15 mei 1997 verzocht de commissie de professoren J. Verstraete en G. Van Oosterwijck om een advies over de weerslag van het huwelijksgoederenrecht op de vermogensaangifte.

Op 22 mei 1997 belegde de commissie een hoorzitting met een delegatie van het Rekenhof. Daarbij werd nader ingegaan op de rol die deze nieuwe regelgeving aan het Rekenhof toekent. De delegatie van het Rekenhof bestond uit:

Baron J. Van de Velde, Eerste Voorzitter van het Rekenhof;

de heer Dumazy, Voorzitter van het Rekenhof;

de heer A. Temmerman, directeur van de Studiedienst van het Rekenhof;

de heer J.P. Masson, eerste auditeur-revisor bij de Studiedienst van het Rekenhof.

Op 3 juli 1997 richtte de commissie een verzoek om advies tot de Raad van State over het taalgebruik op de aangifte van mandaten, leidende ambten en beroe-

déposées le 1^{er} mars 1996 à la Chambre des représentants.

Au cours d'une réunion des chefs de groupe de la Chambre des représentants et du Sénat qui eut lieu le 14 février 1996, on a décidé de créer un groupe de travail mixte composé de cinq députés et de cinq sénateurs(1). Ce groupe de travail a consacré quatre réunions à la discussion des propositions de loi ordinaire et de loi spéciale exécutant la loi (spéciale) du 2 mai 1995 relative à l'obligation de déposer une liste de mandats, fonctions et professions et une déclaration de patrimoine. Il est finalement parvenu à un accord sur le contenu et la forme des formulaires types à utiliser pour les listes de mandats et les déclarations de patrimoine et sur une série de modifications à apporter aux lois du 2 mai 1995 et aux propositions de loi exécutant celles-ci.

La Chambre des représentants a voté les deux propositions le 30 avril 1997 par 131 voix contre 1. Les amendements proposés par le groupe de travail ont été adoptés, moyennant quelques adaptations mineures.

4. La Commission des Affaires institutionnelles du Sénat a examiné les projets au cours de ses réunions des 15 et 22 mai, 5 et 12 juin, 3 juillet, 9 octobre, 6 novembre et 4 décembre 1997, et des 8 janvier, 19 et 26 mars 1998.

Le 15 mai 1997, la commission a demandé un avis aux professeurs J. Verstraete et G. Van Oosterwijck concernant les effets du régime matrimonial sur la déclaration de patrimoine.

Le 22 mai 1997, la commission a entendu une délégation de la Cour des comptes. À cette occasion, le rôle que la nouvelle réglementation confèrera à celle-ci a été examiné. La délégation de la Cour se composait de:

M. le baron J. Van de Velde, premier président;

M. Dumazy, président;

M. A. Temmerman, directeur du Service d'études;

M. J.P. Masson, premier auditeur-réviseur au Service d'études.

Le 3 juillet 1997, la commission a adressé au Conseil d'État une demande d'avis concernant l'emploi des langues dans les déclarations de

(1) Samenstelling van de gemengde werkgroep:

Senaat: de heren Coveliers (vervangen door de heer Goovaerts), Hatry, Lallemand (vervangen door de heer Mahoux), Moens (ondervoorzitter) en Vandenberghe.

Kamer: Mevrouw de T'Serclaes (voorzitter), de heren Eerdekens, Reynders (vervangen door de heer Simonet), Tant en Tavernier.

(1) Composition du groupe de travail mixte:

Sénat: MM. Coveliers (remplacé par M. Goovaerts), Hatry, Lallemand (remplacé par M. Mahoux), Moens (vice-président) et Vandenberghe.

Chambre: Mme de T'Serclaes (présidente), MM. Eerdekens, Reynders (remplacé par M. Simonet), Tant et Tavernier.

pen en de vermogensaangifte. De Raad bracht zijn advies op 8 oktober 1997 uit (Stuk nr. 1-621/4, 1997-1998).

Tijdens de vergadering van 9 oktober 1997 besloot de commissie ook een advies te vragen aan de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer. Het advies had betrekking op de vraag of de vermogensaangifte van een persoon gehuwd onder een stelsel met een gemeenschappelijk vermogen, een inbreuk uitmaakt op de persoonlijke levenssfeer van zijn echtgenoot. De Commissie bracht haar advies uit op 27 november 1997 (zie bijlage 1).

Op 8 januari 1998 besloot de commissie een advies te vragen aan de Raad van State over het amendement nr. 7 van mevrouw Milquet, het amendement nr. 34 van de heer Bock c.s. en het amendement nr. 36 van de regering op het ontwerp van gewone wet, alsmede over het amendement nr. 28 op het ontwerp van bijzondere wet. Deze amendementen hebben betrekking op de toepassing van de wet van 2 mei 1995 op de bestuurders van de economische overheidsbedrijven, de publiekrechtelijke naamloze vennootschappen, de publiekrechtelijke bankhoudings en openbare kredietinstellingen en de handelsvennootschappen waarvan de Staat respectievelijk de gemeenschappen en de gewesten meerderheidsaandeelhouder zijn. De Raad bracht zijn advies uit op 4 februari 1998 (Stukken Senaat, nr. 1-621/10 en 1-622/8).

mandats, fonctions dirigeantes et professions et dans la déclaration de patrimoine. Le Conseil d'État a rendu son avis le 8 octobre 1997 (doc. 1-621/4, 1997-1998).

Au cours de sa réunion du 9 octobre 1997, la commission a également décidé de demander à la Commission de la protection de la vie privée un avis concernant la question de savoir si le fait d'obliger une personne mariée sous un régime de communauté à faire une déclaration de patrimoine constituait une violation de la vie privée de son conjoint. Cette commission a rendu son avis le 27 novembre 1997 (voir annexe 1).

Le 8 janvier 1998, la commission a décidé de saisir le Conseil d'État d'une demande d'avis sur les amendements n° 7 de Mme Milquet, n° 34 de M. Bock et consorts et n° 36 du Gouvernement sur le projet de loi ordinaire, ainsi que sur l'amendement n° 28 relatif au projet de loi spéciale. Ces amendements concernent l'application de la loi du 2 mai 1995 aux administrateurs des entreprises publiques économiques, des sociétés anonymes de droit public, des holdings bancaires de droit public et établissements publics de crédit ainsi que des sociétés dont l'État, la communauté ou la région est actionnaire majoritaire. Le Conseil a rendu son avis le 4 février 1998 (doc. Sénat, n° 1-621/10 et 1-622/8).

DEEL II
OPBOUW VAN HET VERSLAG

PARTIE II
STRUCTURE DU RAPPORT

1. De wetten van 2 mei 1995 verrijkten de Belgische rechtsorde met twee nieuwe begrippen: de aangifte van een lijst van mandaten, ambten en beroepen en de vermogensaangifte. Naar schatting zullen de wetten van toepassing zijn op zo'n 6 500 personen (voor de concrete berekening: zie het verslag van de heer Grimberghs, Gedr. Stuk Kamer, 1697/4 - 94/95, blz. 18). Zij zullen de verplichtingen van deze wetten moeten naleven, op straffe van de sancties bedoeld in artikel 6 van de wetten van 2 mei 1995.

Daar het voor het Belgische rechtsbestel een gloednieuwe aangelegenheid betreft, rijzen er tal van concrete vragen. Wat is, in de zin van de wetten van 2 mei 1995, een mandaat? Wat moet worden vermeld in de aangiften? Kan men vergissingen rechtzetten? Hoe verloopt de controle door het Rekenhof?

2. Het verslag poogt een antwoord te bieden op deze vragen. Om de aangifteplichtige nodeloos spuurwerk te besparen, achtten de rapporteurs het raadzaam het verslag zo overzichtelijk mogelijk op te stellen. Het verslag beoogt zo om, samen met het nog te redigeren vademecum, een praktische handleiding te vormen voor de aangifteplichtige.

Deel III van dat verslag («Bespreking») is dan ook geen chronologische weergave van de bespreking in de commissie. Het vormt een thematisch gestructureerd geheel, opgebouwd rond een aantal concrete vraagpunten. Bij ieder vraagpunt vindt de lezer een synthese van de diverse argumenten *pro* en *contra*, evenals de oplossing waarvoor de commissie uiteindelijk opteerde. Ook de opmerkingen van de delegatie van het Rekenhof en de bedenkingen van de geraadpleegde professoren werden op die wijze in het verslag verwerkt.

Het zwaartepunt van de werkzaamheden in de commissie lag enerzijds bij de bespreking van diverse aspecten van de mandataangifte en de vermogensaangifte (Hoofdstukken III en IV) en anderzijds bij de bespreking van de behandeling van de beide aangiften (Hoofdstuk VIII). In dit laatste hoofdstuk wordt een onderscheid gemaakt tussen de regelingen die gemeenschappelijk zijn voor de vermogens- en de mandataangifte en de regelingen die slechts op één van beide aangiften van toepassing zijn.

3. Dit verslag heeft betrekking op het ontwerp van gewone wet. In Deel III («Bespreking») wordt uitsluitend gerefereerd aan dit ontwerp. Ingevolge de vrijwel volledige symmetrie tussen het ontwerp van gewone wet en het ontwerp van bijzondere wet geeft dit verslag echter *mutatis mutandis* ook de bespreking over het ontwerp van bijzondere wet weer.

Deel IV van het verslag bevat de stemmingen over het ontwerp van gewone wet. Deel V geeft de stemmingen over het ontwerp van bijzondere wet weer. Hierbij werd telkens verwezen naar de overeenstem-

1. Les lois du 2 mai 1995 ont enrichi l'ordre juridique belge de deux nouvelles notions: celle de dépôt d'une liste de mandats, fonctions et professions et celle de déclaration de patrimoine. D'après les estimations, ces lois devraient s'appliquer à quelque 6 500 personnes (pour le calcul, voir le rapport de M. Grimberghs, doc. Chambre, 1697/4 - 94/95, p. 18). Ces personnes devront respecter les obligations définies par lesdites lois, sous peine d'encourir les sanctions définies à l'article 6 de celles-ci.

Comme la matière en cause est une nouveauté dans l'ordre juridique belge, nombre de questions concrètes se posent. Qu'est-ce qu'un mandat au sens des lois du 2 mai 1995? Que faut-il mentionner dans les déclarations? Est-il possible de rectifier des erreurs? Comment la Cour des comptes exercera-t-elle son contrôle?

2. Le rapport tente de répondre à ces questions. Afin d'épargner d'inutiles recherches aux personnes assujetties, les rapporteurs ont estimé que le rapport devait être le plus thématique possible. L'objectif est d'en faire, avec le vade-mecum qui doit encore être rédigé, un guide pratique à l'usage de l'assujetti.

La partie III du rapport («Discussion») n'est donc pas le récit chronologique de la discussion qui a eu lieu en commission. Elle forme un ensemble structuré de thèmes s'articulant autour d'une série de questions concrètes. Pour chaque question, le lecteur trouvera une synthèse des divers arguments pour et contre et l'indication de la solution pour laquelle la commission a finalement opté. Les observations formulées par les membres de la délégation de la Cour des comptes et les réflexions des professeurs consultés ont été intégrées au rapport de la même manière.

Au cours de ses travaux, la commission s'est focalisée, d'une part, sur les divers aspects de la déclaration de mandats et de la déclaration de patrimoine (chapitres III et IV) et, d'autre part, sur le traitement des deux déclarations (chapitre VIII). Dans ce dernier chapitre, on fera une distinction entre les règles communes à la déclaration de mandats et à la déclaration de patrimoine et celles qui ne s'appliquent qu'à une seule des deux déclarations.

3. Le présent rapport traite du projet de loi ordinaire. La partie III («Discussion») ne fait référence qu'à ce seul projet. Toutefois, en raison de la symétrie presque parfaite qui existe entre le projet de loi ordinaire et le projet de loi spéciale, le présent rapport reflète aussi, *mutatis mutandis*, la discussion du projet de loi spéciale.

La partie IV du rapport contient les votes relatifs au projet de loi ordinaire. La partie V rend compte des votes intervenus sur le projet de loi spéciale. À cet égard, il sera renvoyé chaque fois aux articles corres-

mende artikelen van het ontwerp van gewone wet en naar de relevante passages in Deel III (« Bespreking »).

4. Deel VI bevat een vergelijking van de tekst van het wetsontwerp met de tekst aangenomen door de commissie, alsmede een vergelijking van de tekst van het ontwerp van bijzondere wet met de tekst aangenomen door de commissie.

In Deel VI worden ten slotte een aantal bijlagen opgenomen: het advies nr. 35/97 van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, een gecoördineerde versie van de wetten van 2 mei 1995 en een overzicht van de aangifteplicht in de Lid-Staten van de Europese Unie.

pondants du projet de loi ordinaire et aux passages pertinents de la partie III (« Discussion »).

4. La partie VI propose une lecture comparée du projet de loi et du texte adopté par la commission, ainsi que du projet de loi spéciale et du texte adopté par la commission.

Enfin, la partie VII regroupe plusieurs annexes: l'avis n° 35/97 de la Commission de la protection de la vie privée, une version coordonnée des lois du 2 mai 1995 et un aperçu de l'obligation de déclarer dans les États membres de l'Union européenne.

DEEL III
BESPREKING



PARTIE III
DISCUSSION

Hoofdstuk I. Uitgangspunten

§ 1. De doelstelling van de wetten van 2 mei 1995

De voorliggende wetsontwerpen strekken ertoe de wetten van 2 mei 1995 uit te voeren en aan te vullen. De doelstellingen van de wetsontwerpen zijn in beginsel dan ook dezelfde als die van de wetten van 2 mei 1995.

De wetten van 2 mei 1995 streven een grotere doorzichtigheid van de democratie na. Zij verplichten een aantal personen die een vooraanstaand openbaar mandaat uitoefenen, regelmatig kenbaar te maken welke mandaten, ambten en beroepen zij uitoefenen. Zo kan het brede publiek zich ervan vergewissen welke plaats die mandatarissen innemen in het maatschappelijke krachtenveld. Voor de betrokken mandatarissen vormt de aangifte dan weer een middel om een schijn van belangenverstrengeling te voorkomen.

Dezelfde personen moeten ook een vermogensaangifte indienen. De vermogensaangifte vormt een waarborg dat de uitoefening van een mandaat geen onterechte voordelen opleverde voor de betrokken mandataris. Wanneer de mandataris het slachtoffer is van ongegronde aantijgingen over onrechtmatige verrijking, kan de vermogensaangifte een aanwijzing van zijn onschuld zijn.

§ 2. De draagwijdte van de wetten van 2 mei 1995

De voorliggende wetsontwerpen zijn, althans in beginsel, een loutere uitvoering van de wetten van 2 mei 1995. Zij bevatten een gedetailleerde uitwerking van de beginselen die in de wetten van 2 mei 1995 werden vastgelegd.

De uitvoeringswetten eerbiedigen bijgevolg de krachtlijnen die in de wetten van 2 mei 1995 worden uitgetekend.

Dit belet echter niet dat de uitvoeringswetten enkele wijzigingen aanbrengen aan de wetten van 2 mei 1995. Het bleek immers dat de wetten van 2 mei 1995 enkele verduidelijkingen behoeften.

§ 3. Pragmatische oplossingen

Samen met de wetten van 2 mei 1995 vormen de uitvoeringswetten een autonome aangelegenheid die niet aansluit bij een bestaande regeling in de Belgische rechtsorde. Dit roept heel wat vragen op over de interpretatie van begrippen die in deze wetten worden gehanteerd, zoals «mandaat» en «bezoldiging». Ter wille van de rechtszekerheid werd er veelal voor geopteerd niet af te wijken van de gangbare betekenis die in andere rechtstakken aan deze begrippen wordt verleend.

Chapitre premier. Prémisses

§ 1^{er}. La finalité des lois du 2 mai 1995

Les projets de loi à l'examen visent à exécuter et compléter les lois du 2 mai 1995. Ils ont par conséquent, en principe, la même finalité que celles-ci.

Les lois du 2 mai 1995 ont pour objet de rendre la démocratie plus transparente. Elles obligent certaines personnes investies d'un mandat public de premier plan à faire connaître régulièrement les mandats, fonctions et professions qu'elles exercent. Le grand public pourra ainsi se rendre compte de la sphère d'influence que ces mandataires ont au sein de notre société. Par ailleurs, la déclaration est pour les mandataires concernés un moyen d'éviter de donner l'impression qu'il y a confusion d'intérêts.

Les mêmes personnes doivent aussi déposer une déclaration de patrimoine. Cette déclaration doit permettre de garantir que le mandataire en question n'a tiré aucun avantage illicite de l'exercice d'un mandat. Si le mandataire est accusé à tort de s'être enrichi de manière irrégulière, la déclaration de patrimoine peut être un moyen de prouver son innocence.

§ 2. La portée des lois du 2 mai 1995

Les projets de loi à l'examen ne sont, du moins en principe, qu'une simple exécution des lois du 2 mai 1995. Ils concrétisent en détail les principes qui ont été consacrés par ces lois.

Les lois d'exécution respectent par conséquent les lignes de force qui ont été tracées dans ces lois du 2 mai 1995.

Elles y apportent toutefois quelques modifications, car il s'est avéré que les lois du 2 mai 1995 nécessitaient certaines précisions.

§ 3. Des solutions pragmatiques

Comme les lois du 2 mai 1995, les lois d'exécution traitent d'une matière autonome qui ne se rattache à aucune réglementation existante dans l'ordre juridique belge. Elles soulèvent dès lors des questions sur la manière d'interpréter certaines notions qui y figurent, comme celles de «mandat» et de «rémunération». Par souci de sécurité juridique, on a le plus souvent choisi de ne pas s'écarter du sens habituellement donné à ces notions dans les autres branches du droit.

De concrete richtlijnen zullen worden gebundeld en verfijnd in het nog te redigeren vademecum voor de aangifteplichtigen.

Hoofdstuk II. Wie is aangifteplichtig? Enkele knelpunten

§ 1. De federale ministers en staatssecretarissen

A. Probleemstelling

Luidens artikel 1, nr. 1, van de wet van 2 mei 1995 is de wet van toepassing op de federale ministers en staatssecretarissen.

De Kamer besloot het woord « federale » te schrappen, daar ook de Grondwet alleen « ministers » en geen « federale ministers » kent.

B. Standpunt van de commissie

De commissie sluit zich hierbij aan, maar stelt voor deze wijziging van de wet van 2 mei 1995 op te nemen in het ontworpen artikel 12. Artikel 12 bevat immers reeds drie voorstellen tot wijziging van artikel 1 van de wet van 2 mei 1995. Legistiek verdient het aanbeveling de verschillende wijzigingen van artikel 1 van de wet van 2 mei 1995 te groeperen in één artikel.

Bovendien blijft op die wijze de symmetrie tussen de gewone en de bijzondere uitvoeringswet beter behouden.

De heren Hatry en Moens dienen een amendement in dat ertoe strekt het ontworpen artikel 3 te schrappen en de voorgestelde wijziging in artikel 12 in te schrijven (Stuk Senaat, nr. 1-621/6, amendement nr. 12).

§ 2. De personen bedoeld in artikel 1, nr. 10, van de wet van 2 mei 1995

A. Probleemstelling

De verplichting om een lijst van mandaten, leidende ambten en beroepen, en een vermogensaangifte in te dienen, is overeenkomstig artikel 1, nr. 10, van de wet van 2 mei 1995 ook van toepassing op « *de leden van de raad van bestuur van de economische overheidsbedrijven bedoeld in de wet van 21 maart 1991, alsmede de bestuurders die zijn aangewezen in publiekrechtelijke vennootschappen, publiekrechtelijke bankholdings en openbare kredietinstellingen zoals bepaald in artikel 191 van de wet van 17 juni 1991 op de openbare kredietinstellingen, en de bestuurders van handelsvennootschappen waarvan de Staat de meerderheidsaandeelhouder is* ».

Les directives concrètes seront réunies et explicitées dans le vade-mecum à l'intention des déclarants, que l'on doit encore rédiger.

Chapitre II. Les personnes assujetties. Quelques problèmes

§ 1^{er}. Les ministres et secrétaires d'État fédéraux

A. Énoncé du problème

En vertu de l'article 1^{er}, n° 1, de la loi du 2 mai 1995, celle-ci est applicable aux ministres et secrétaires d'État fédéraux.

La Chambre a décidé de supprimer le mot « fédéraux », étant donné que la Constitution ne connaît pas non plus de « ministres fédéraux », mais seulement des « ministres ».

B. Point de vue de la commission

La commission se rallie à ce point de vue, mais propose d'inscrire cette modification de la loi du 2 mai 1995 à l'article 12 du projet, vu que ce dernier apporte déjà trois modifications à l'article 1^{er} de ladite loi. Du point de vue légistique, il est préférable de regrouper en un seul article les diverses modifications de l'article 1^{er} de la loi du 2 mai 1995.

Cette adaptation permet, en outre, de mieux préserver la symétrie entre les lois d'exécution ordinaire et spéciale.

MM. Hatry et Moens déposent un amendement visant à supprimer l'article 3 du projet et à inscrire la modification proposée à l'article 12 (doc. Sénat, n° 1-621/6, amendement n° 12).

§ 2. Les personnes visées à l'article 1^{er}, n° 10, de la loi du 2 mai 1995

A. Énoncé du problème

En vertu de l'article 1^{er}, n° 10, de la loi du 2 mai 1995, l'obligation de déposer une liste de mandats, fonctions et professions et une déclaration de patrimoine s'applique également aux « *membres du conseil d'administration des entreprises publiques économiques visées par la loi du 21 mars 1991, ainsi qu'aux administrateurs qui sont désignés dans des sociétés anonymes de droit public, des holdings bancaires de droit public et dans des établissements publics de crédit, tels que définis à l'article 191 de la loi du 17 juin 1991 concernant les institutions publiques de crédit, et aux administrateurs des sociétés dont l'État est actionnaire majoritaire* ».

In de commissie rees betwisting over de vraag of het wel opportuun is deze personen aan de wet te onderwerpen.

Het wetsvoorstel dat ten grondslag lag aan de wet van 2 mei 1995 was, althans in oorsprong, een poging van de politieke wereld om de eigen geloofwaardigheid te herstellen. Parlementsleden en regeringsleden zouden voortaan een boekje moeten opendoen over hun positie in het maatschappelijk weefsel. Bovendien werd met de vermogensaangifte een nieuwe techniek ingevoerd waarmee men erop kan toezien dat deze publieke mandatarissen zich niet onrechtmatig verrijken door de uitoefening van hun mandaat.

Tijdens de bespreking van dat wetsvoorstel in het Parlement werden echter steeds meer categorieën van personen aan de wet onderworpen. Volgens sommige commissieleden kan men bijvoorbeeld moeilijk rechtvaardigen dat ook schepenen en kabinetmedewerkers de aangiften zullen moeten indienen.

Wat de regering en meerdere commissieleden echter vooral zorgen baart, is het feit dat de wetten ook van toepassing zijn op de bestuurders van de economische overheidsbedrijven, de bestuurders van publiekrechtelijke naamloze vennootschappen, publiekrechtelijke bankholdings en openbare kredietinstellingen en de bestuurders van handelsvennootschappen waarvan de Staat de meerderheidsaandeelhouder is (artikel 1, nr. 10, van de wet van 2 mei 1995).

B. Voorstel tot vrijstelling van de bestuurders die de privé-aandeelhouders vertegenwoordigen

1. Argumenten

Sommige commissieleden zijn van oordeel dat in de vennootschappen waarvan de Staat niet het volledige kapitaal bezit, alleen de door de Koning benoemde bestuurders of de door de overheid aangewezen bestuurders aan de wet van 2 mei 1995 dienen te worden onderworpen. Alleen deze bestuurders zijn immers betrokken bij de uitoefening van de openbare macht.

De bestuurders die vertegenwoordigers zijn van de privé-aandeelhouders, oefenen daarentegen geen openbare macht uit. Het zou volgens sommige commissieleden dan ook aberrant zijn hen te onderwerpen aan deze wet. Uiteraard dienen zij, in het kader van het vennootschapsrecht, wel verantwoording af te leggen aan de algemene vergadering van de aandeelhouders, maar dat heeft een heel andere finaliteit dan de verantwoording die middels een lijst van mandaten en een vermogensaangifte wordt afgelegd.

Mevrouw Milquet dient een amendement in (Stuk Senaat, nr. 1-621/3, amendement nr. 7) dat ertoe

Des divergences de vues sont apparues en commission concernant l'opportunité de soumettre ces personnes à la loi.

La proposition de loi qui a donné naissance à la loi du 2 mai 1995 participait, du moins à l'origine, d'une tentative du monde politique de restaurer sa crédibilité. Les parlementaires et les membres du Gouvernement allaient désormais devoir jouer franc jeu au sujet de leur position dans le tissu social. De plus, la déclaration de patrimoine constituait une nouvelle technique permettant de contrôler si les mandataires publics ne s'enrichissent pas de manière illicite dans le cadre de l'exercice de leur mandat.

Au cours de la discussion de cette proposition de loi au Parlement, on en a cependant étendu le champ d'application à un nombre croissant de catégories de personnes. Selon certains commissaires, on peut difficilement justifier de soumettre également les échevins et les collaborateurs des cabinets à l'obligation de déposer une telle déclaration.

Mais ce qui préoccupe surtout le Gouvernement et plusieurs commissaires, c'est le fait que les lois du 2 mai 1995 sont également applicables aux administrateurs des entreprises publiques économiques, aux administrateurs désignés dans des sociétés anonymes de droit public, des holdings bancaires de droit public et des établissements publics de crédit, et aux administrateurs des sociétés dont l'État est actionnaire majoritaire (article 1^{er}, n° 10, de la loi du 2 mai 1995).

B. Proposition d'exemption des administrateurs représentant les actionnaires privés

1. Arguments

Certains commissaires estiment que, dans les sociétés dont l'État ne détient pas la totalité du capital, seuls les administrateurs nommés par le Roi ou les administrateurs publics doivent être soumis à la loi du 2 mai 1995. Ces administrateurs sont, en effet, les seuls à être associés à l'exercice de la puissance publique.

Par contre, les administrateurs qui représentent les actionnaires privés n'exercent aucune fonction publique. Selon certains commissaires, il serait dès lors aberrant de les soumettre à cette loi. Ils doivent bien entendu rendre des comptes à l'assemblée générale des actionnaires en application du droit des sociétés, mais cette reddition de comptes a une tout autre finalité que celle qui s'opère au moyen d'une liste de mandats et d'une déclaration de patrimoine.

Mme Milquet dépose un amendement (doc. Sénat, n° 1-621/3, amendement n° 7) tendant à exclure du

strekt de bestuurders die niet door de Koning benoemd zijn en de bestuurders die niet door de overheid zijn aangewezen, uit het toepassingsgebied van de wet te lichten.

2. Kritiek op het voorstel

a) Onduidelijk criterium

Een aantal leden deelt de bekommernis die ten grondslag van het amendement nr. 7 ligt. Men vraagt zich wel af of het begrip «de door de overheid aangewezen bestuurders» steeds een werkbaar criterium vormt.

Voor de economische overheidsbedrijven rijst er wellicht geen probleem. In deze bedrijven zijn, aldus het amendement, alleen de leden «die benoemd zijn door de Koning» aan de wet onderworpen. De gewone leden van de raad van bestuur van een economisch overheidsbedrijf dat niet de vorm van een naamloze vennootschap heeft aangenomen, worden benoemd door de Koning. Ingeval het economisch overheidsbedrijf de vorm van een naamloze vennootschap van publiek recht heeft aangenomen (zoals Belgacom), benoemt de Koning een aantal gewone leden in verhouding tot het aantal stemmen dat verbonden is aan de aandelen in het bezit van de Staat. De overige leden worden daarna benoemd door de andere aandeelhouders. Ook de voorzitter van de raad van bestuur wordt door de Koning benoemd (wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, artikel 18, § 2).

In de andere in artikel 1, nr. 10, bedoelde vennootschappen en instellingen zijn, aldus het amendement, alleen «de door de overheid aangewezen bestuurders» aan de wet onderworpen. De draagwijdte van dit begrip lijkt wel enige moeilijkheden op te leveren. Kan men binnen de raad van bestuur van de publiekrechtelijke bankholding Dexia Belgium een eenduidig onderscheid maken tussen de door de overheid aangewezen bestuurders en de andere bestuurders? Kan men, ingeval een gemengde intercommunale vereniging aandeelhouder is van een in artikel 1, nr. 10, bedoelde vennootschap, de bestuurders die de intercommunale vereniging vertegenwoordigen beschouwen als door de overheid aangewezen bestuurders?

Kortom, het criterium blijft in een aantal gevallen vrij vaag.

b) Onjuist onderscheid

Een lid is van oordeel dat het onderscheid geen deugdelijke juridische onderbouw heeft. Bestuurders van vennootschappen worden immers niet door één of enkele aandeelhouders aangewezen, maar door de algemene vergadering van de aandeelhouders (art. 55

champ d'application de la loi les administrateurs qui ne sont pas nommés par le Roi ou qui ne sont pas des administrateurs publics.

2. Critique de la proposition

a) Un critère imprécis

Plusieurs membres disent partager la préoccupation qui sous-tend l'amendement n° 7. Certains se demandent cependant si la notion d'«administrateurs publics» constitue toujours un critère adéquat.

Il est probable qu'aucun problème ne se pose pour ce qui est des entreprises publiques économiques. Aux termes de l'amendement, seuls sont soumis à la loi au sein de ces entreprises les membres «nommés par le Roi». Les membres ordinaires du conseil d'administration d'une entreprise publique économique qui n'a pas pris la forme d'une société anonyme sont nommés par le Roi. Lorsque l'entreprise publique économique a pris la forme d'une société anonyme de droit public (comme Belgacom), le Roi nomme un nombre de membres ordinaires proportionnel aux droits de vote attachés aux actions détenues par l'État. Les autres membres sont ensuite nommés par les autres actionnaires. Le président du conseil d'administration est, lui aussi, nommé par le Roi (loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, article 18, § 2).

Pour ce qui est des autres sociétés et organismes visés à l'article 1^{er}, n° 10, selon l'amendement, seuls les «administrateurs publics» seraient soumis à la loi. Mais la portée exacte de cette notion semble bien susciter quelques difficultés. Peut-on, au sein du conseil d'administration du holding bancaire de droit public Dexia Belgium, faire une distinction univoque entre les administrateurs publics et les autres administrateurs? Peut-on, si une association intercommunale mixte est actionnaire d'une société visée à l'article 1^{er}, n° 10, considérer que les administrateurs représentant l'intercommunale sont des administrateurs publics?

Bref, dans certains cas, le critère reste assez imprécis.

b) Une distinction erronée

Un membre est d'avis que la distinction qui est faite ne repose pas sur une base juridique valable. En effet, les administrateurs de sociétés ne sont pas désignés par un ou plusieurs actionnaires, mais par l'assemblée générale des actionnaires (art. 55 des lois soc. com.). Il

van de Vennootschapswet). Er bestaan dus geen «door de overheid aangewezen bestuurders van vennootschappen». Alle bestuurders worden geacht uitsluitend het vennootschapsbelang te dienen en dit ongeacht of zij al dan niet de facto een bepaalde aandeelhoudersgroep vertegenwoordigen.

De verdedigers van het voorstel repliceren dat in de praktijk bestuurders steeds door een bepaalde aandeelhouder worden voorgesteld. Zij zijn wel degelijk de emanatie van bepaalde aandeelhoudersgroepen en vertegenwoordigen hen ook. De benoeming door de algemene vergadering is veelal louter een formaliteit.

c) Discriminerend onderscheid

Meerdere leden houden voor dat een ongerechtvaardigd onderscheid wordt ingebouwd tussen de bestuurders die benoemd zijn door de Koning of aangewezen zijn door de overheid enerzijds, en de bestuurders die de privé-aandeelhouders vertegenwoordigen anderzijds. Het enkele feit dat men door een bepaalde instantie benoemd is, kan niet wettigen dat sommige bestuurders wel en andere niet aan de verplichtingen van deze wet worden onderworpen.

C. Voorstel tot vrijstelling van de buitenlandse bestuurders

De heer Bock c.s. dient een amendement in (Stuk Senaat, 1-621/8, amendement nr. 34) dat alleen de Belgische bestuurders aan de wet van 2 mei 1995 onderwerpt en de buitenlandse bestuurders aan deze wet onttrekt.

1. Argumenten

a) Bestuurders van een vennootschap horen niet in deze wetgeving thuis indien zij een vreemde nationaliteit hebben. Het heeft niet de minste zin deze personen te verplichten aan het Belgische publiek hun mandaten, ambten en beroepen kenbaar te maken. Het heeft evenmin zin dat zij een vermogensaangifte indienen. Het is de taak van de andere landen om hun onderdanen te verplichten soortgelijke aangiften te doen.

b) Door het toepassingsgebied tot bestuurders met een vreemde nationaliteit uit te breiden, schrikt men buitenlandse investeerders af. Deze regeling zou zo wel eens een grote economische prijs kunnen eisen. Buitenlandse investeringen zijn van onschatbare waarde voor het Belgische bedrijfsleven.

c) De wet van 2 mei 1995 komt het aanzien van België in het buitenland niet ten goede. Om die reden moeten buitenlandse bestuurders aan het toepassingsgebied van de wet worden onttrokken.

n'y a donc pas d'«administrateurs publics» de sociétés. Tous les administrateurs sont censés servir exclusivement l'intérêt social et ce, qu'ils représentent ou non de fait un groupe déterminé d'actionnaires.

Les partisans de la proposition répliquent qu'en pratique, les administrateurs sont toujours proposés par un actionnaire déterminé. Ils sont bel et bien l'émanation de certains groupes d'actionnaires, et ils les représentent aussi. La nomination par l'assemblée générale n'est le plus souvent qu'une pure formalité.

c) Une distinction discriminatoire

Plusieurs membres estiment que l'amendement établit une distinction injustifiée entre les administrateurs nommés par le Roi ou les administrateurs publics, d'une part, et les administrateurs qui représentent les actionnaires privés, d'autre part. Le seul fait d'avoir été nommé par telle ou telle instance particulière ne peut suffire à justifier que certains administrateurs soient soumis à la loi en projet et d'autres pas.

C. Proposition d'exemption pour les administrateurs étrangers

M. Bock et consorts déposent un amendement (doc. Sénat, 1-621/8, amendement n° 34), en vertu duquel seuls les administrateurs belges sont soumis à la loi du 2 mai 1995, les administrateurs étrangers n'étant pas concernés.

1. Arguments

a) Les administrateurs de sociétés n'ont pas à être visés par cette législation s'ils sont de nationalité étrangère. Il est en effet insensé d'obliger ces personnes à communiquer au public belge la liste de leurs mandats, fonctions et professions. Il n'est pas plus sensé de leur faire déposer une déclaration de patrimoine. C'est aux autres pays qu'il appartient d'imposer à leurs ressortissants de déposer des déclarations similaires.

b) L'extension du champ d'application aux administrateurs de nationalité étrangère aura un effet dissuasif sur les investisseurs étrangers. Le prix à payer sur le plan économique risque d'être considérable. Les investissements étrangers sont précieux pour l'économie belge.

c) La loi du 2 mai 1995 n'est pas bénéfique pour l'image de la Belgique à l'étranger. Aussi convient-il d'exclure les administrateurs étrangers du champ d'application de cette loi.

Anderzijds lijkt het niet opportuun ook de Belgische bestuurders vrij te stellen van de verplichtingen die de wet oplegt. Politici — en parlementsleden in het bijzonder — worden aan steeds meer verplichtingen onderworpen. Zij liggen alsmear meer onder vuur. Het politiek ambt wordt bijgevolg steeds onaantrekkelijker. Vele politici zouden hun heil wel eens kunnen zoeken in de bedrijfswereld. Als bestuurder lopen zij veel minder in de schijnwerper, verdienen ze wellicht ook meer en zijn zij — althans als het van de regering afhangt — niet onderworpen aan de wet van 2 mei 1995.

Uiteindelijk zullen er, als gevolg van die trend, stemmen opgaan om alle bestuursmandaten — ook die in privé-ondernemingen — aan de wet van 2 mei 1995 te onderwerpen. Dan zou de schade voor het bedrijfsleven nog veel aanzienlijker zijn.

Vanuit die tactische overweging doet men er beter aan alleen de buitenlandse bestuurders aan de wet van 2 mei 1995 te onttrekken.

d) Het onderscheid dat wordt gemaakt in het amendement nr. 7 van mevrouw Milquet tussen «de door de overheid aangewezen bestuurders» en de andere bestuurders is niet werkbaar. Het gaat voorbij aan de juridische context waarin de benoeming van bestuurders plaatsvindt.

Bovendien zou een onderscheid dat steunt op dergelijk vage gronden, wel eens als een ongerechtvaardigde ongelijke behandeling kunnen worden beschouwd.

2. Kritiek op het voorstel

a) Volgens de Eerste minister komt dit voorstel gedeeltelijk tegemoet aan de bekommernis van de regering. Het amendement onttrekt alvast de buitenlandse bestuurders aan het toepassingsgebied van de wet.

De regering wenst echter een stap verder te gaan en ook de Belgische bestuurders aan de wet te onttrekken. Het beleid van de regering is erop gericht figuren uit de privé-sector te betrekken bij het beheer van alle economische overheidsbedrijven, ook bij degene die niet het statuut van een naamloze vennootschap van publiek recht hebben (bijvoorbeeld De Post en de NMBS). Op verzoek van de regering zetelen Belgische ondernemers in de raden van bestuur van deze bedrijven. Zij brengen de bedrijven heel wat bij inzake management. In de beheerraad vertegenwoordigen deze personen de regering.

Het amendement van de heer Bock c.s. onttrekt deze personen echter niet aan het toepassingsgebied van de wet. Het betreft immers uitsluitend Belgen. Wanneer de bestuurders van de economische over-

Par ailleurs, il ne paraît pas opportuun d'exempter aussi les administrateurs belges des obligations que la loi impose. Les politiques — et en particulier les parlementaires — sont soumis à un nombre croissant d'obligations. Ils subissent un feu de plus en plus nourri de critiques. L'attrait de la carrière politique se rétrécit donc comme une peau de chagrin. Nombre d'hommes politiques risquent de chercher leur salut dans les entreprises. En tant qu'administrateurs, ils seront beaucoup moins sous le feu des projecteurs, ils gagneront sans doute davantage et ils ne seront pas soumis à la loi du 2 mai 1995, du moins si cela ne dépend que du Gouvernement.

En fin de compte, cette tendance fera s'élever des voix prônant de soumettre tous les mandats d'administrateurs, y compris dans les entreprises privées, à la loi du 2 mai 1995. Le dommage pour l'économie serait alors plus considérable encore.

Au vu de cette considération tactique, il est préférable de n'exclure que les seuls administrateurs étrangers de l'application de la loi du 2 mai 1995.

d) La distinction opérée dans l'amendement n° 7 de Mme Milquet entre «les administrateurs publics» et les autres administrateurs n'est pas praticable. Elle ne tient pas compte du contexte juridique dans lequel les administrateurs sont nommés.

En outre, une distinction reposant sur des fondements aussi vagues risque d'être considérée comme une inégalité de traitement injustifiée.

2. Critique de la proposition

a) Selon le Premier ministre, cette proposition répond partiellement à la préoccupation du Gouvernement. L'amendement exclut d'emblée les administrateurs étrangers du champ d'application de la loi.

Le Gouvernement souhaite cependant faire un pas de plus et soustraire aussi les administrateurs belges au champ d'application de la loi. La politique gouvernementale tend à associer des personnalités du secteur privé à la gestion de toutes les entreprises publiques économiques, même celles qui n'ont pas le statut de société anonyme de droit public (par exemple La Poste et la S.N.C.B.). À la demande du Gouvernement, des entrepreneurs belges siègent au conseil d'administration de ces entreprises. Ils représentent pour celles-ci un apport considérable en termes de gestion. Ces personnes représentent le Gouvernement au conseil d'administration.

Or l'amendement déposé par M. Bock et consorts n'exclut pas ces personnes du champ d'application de la loi. Il s'agit en effet exclusivement de Belges. Si les administrateurs des entreprises publiques économi-

heidsbedrijven aan de wet van 2 mei 1995 worden onderworpen, worden die mandaten erg onaantrekkelijk voor privé-ondernemers. De economische overheidsbedrijven zouden een waardevolle troef verliezen. De Belgische ondernemers dragen immers ertoe bij dat de overheidsbedrijven de concurrentie binnen de Europese eenheidsmarkt zullen aankunnen. Die doelstelling wordt sterk gehypothekeerd als de Belgische ondernemers zich uit deze raden van bestuur terugtrekken.

De nefaste weerslag van het amendement van de heer Bock c.s. blijft overigens niet beperkt tot de economische overheidsbedrijven. Ook de vennootschappen waarvan de Staat meerderheidsaandeelhouder is, zullen in de klappen delen.

Een voorbeeld is de NV Sabena. Via meerdere rechtstreekse en onrechtstreekse participaties is de Staat meerderheidsaandeelhouder van de NV Sabena. De bestuurders van Sabena zijn bijgevolg onderworpen aan de wet van 2 mei 1995. Het amendement van de heer Bock c.s. onttrekt de buitenlandse bestuurders aan het toepassingsgebied van de wet. Feitelijk gaat het om de bestuurders die Swissair vertegenwoordigen. De bestuurders die de Staat vertegenwoordigen, zijn echter in grote mate gerecruteerd uit Belgische industriële middens. Deze personen werden aangezocht om, ook van Belgische kant, de nodige ervaring en know-how in te brengen. Zij vormen in zeker opzicht een tegengewicht voor de deskundigheid van de buitenlandse bestuurders. Dat evenwicht wordt echter verstoord als de Belgische *captains of industry* niet langer bereid zijn in de raad van bestuur van Sabena te zetelen.

b) Volgens een commissielid opent dit voorstel een achterpoortje waardoor uiteindelijk alle vertegenwoordigers van de privé-aandeelhouders aan de verplichtingen van de wet zullen ontsnappen. De privé-aandeelhouders worden immers als het ware uitgenodigd om zich alleen nog door bestuurders met een vreemde nationaliteit te laten vertegenwoordigen.

D. Voorstel tot schrapping van artikel 1, nr. 10, van de wet van 2 mei 1995

1. Argumenten

De regering heeft zich de afgelopen jaren ingespannen om managers en ondernemingsleiders uit de privé-sector te betrekken bij het bestuur van de overheidsondernemingen. De aanwezigheid van deze personen verschaft de overheidsondernemingen een nieuwe dynamiek.

Bovendien werden buitenlandse groepen uitgenodigd te investeren in economische overheidsbedrijven (zoals Belgacom) of in handelsvennootschappen waarin de Staat meerderheidsaandeelhouder is (zoals de NV Sabena). Vertegenwoordigers van die groepen

ques sont soumis à la loi du 2 mai 1995, ces mandats deviendront fort peu attrayants pour les entrepreneurs privés. Les entreprises publiques économiques perdraient ainsi un atout précieux. Les entrepreneurs belges aident en effet les entreprises publiques à se préparer à affronter la concurrence sur le marché européen unifié. Cet objectif risque d'être compromis si les entrepreneurs belges se retirent de ces conseils d'administration.

L'impact négatif de l'amendement déposé par M. Bock et consorts ne se limite d'ailleurs pas aux entreprises publiques économiques. Les entreprises dont l'État est actionnaire majoritaire seront également touchées.

Prenons l'exemple de la S.A. Sabena. Grâce à plusieurs participations directes et indirectes, l'État est actionnaire majoritaire de la S.A. Sabena. Les administrateurs de la Sabena sont par conséquent soumis à la loi du 2 mai 1995. L'amendement de M. Bock et consorts exclut les administrateurs étrangers du champ d'application de la loi. Il s'agit en fait ici des administrateurs qui représentent Swissair. Or, les administrateurs qui représentent l'État ont été recrutés en grande partie dans les milieux industriels belges. Ces personnes ont été sollicitées en vue d'apporter, du côté belge également, l'expérience et le savoir-faire nécessaires. Elles constituent en quelque sorte un contrepoids à l'expertise des administrateurs étrangers. Cet équilibre sera cependant rompu si les capitaines d'industrie belges ne veulent plus siéger au conseil d'administration de la Sabena.

b) Selon un commissaire, cette proposition ouvre en fait une porte qui permettra en définitive à tous les représentants des actionnaires privés d'échapper aux obligations de la loi, puisque les actionnaires privés sont en quelque sorte invités à ne plus se faire représenter que par des administrateurs de nationalité étrangère.

D. Proposition de suppression de l'article 1^{er}, n° 10, de la loi du 2 mai 1995

1. Arguments

Le Gouvernement s'est efforcé, ces dernières années, d'associer des gestionnaires et des dirigeants d'entreprise du secteur privé à la gestion des entreprises publiques. La présence de ces personnes insufflé une dynamique nouvelle aux entreprises publiques.

En outre, des groupes étrangers ont été invités à investir dans les entreprises publiques (comme Belgacom) ou dans des sociétés dont l'État est actionnaire majoritaire (comme la S.A. Sabena). Des représentants de ces groupes siègent à présent au conseil d'ad-

zetelen nu in de raad van bestuur van deze ondernemingen. Zo zetelen in de raad van bestuur van Belgacom, een naamloze vennootschap van publiek recht, 9 vertegenwoordigers van de privé-aandeelhouders Ameritech, Singapore Telecom en Tele Danmark. Ondanks hun vreemde nationaliteit zijn ook deze bestuurders verplicht om een mandatenlijst en een vermogensaangifte in te dienen.

Uiteraard zijn deze verplichtingen niet van aard een investering in Belgische overheidsbedrijven te bevorderen. Bovendien kan de absolute vertrouwelijkheid van de vermogensaangiften niet worden gewaarborgd.

De wetten van 2 mei 1995 houden een dubbel risico in. Enerzijds zullen figuren uit de privé-sector minder geneigd zijn toe te treden tot de raad van bestuur van een overheidsbedrijf. Een aantal huidige bestuurders zal wellicht ontslag nemen. Daardoor dreigen de overheidsbedrijven heel wat waardevolle expertise te verliezen. Anderzijds worden de Belgische overheidsbedrijven heel wat minder aantrekkelijk voor investeerders, zowel Belgische als buitenlandse.

Men kan zich overigens afvragen hoe een bestuurder van een overheidsbedrijf zich middels de uitoefening van zijn mandaat onrechtmatig kan verrijken. Een privé-ondernemer die zich bereid toont te zetelen in de raad van bestuur van een overheidsbedrijf, levert veeleer een dienst aan de gemeenschap dan dat hij een persoonlijk voordeel nastreeft.

De regering heeft overigens als doelstelling dat de economische overheidsbedrijven zoveel mogelijk worden beheerd met de technieken van de privé-sector. Welnu, de bestuurders van een private onderneming zijn niet aan de wetten van 2 mei 1995 onderworpen. Door de bestuurders van overheidsbedrijven wel aan de wetten van 2 mei 1995 te onderwerpen, creëert men een ongelijkheid.

Die wetten werden in 1995 op een drafje goedgekeurd in een poging het geschonden imago van « de politiek » op te poetsen. Dat is ongetwijfeld een legitiem en eerbaar streven, maar de uitbreiding van het personeel toepassingsgebied gebeurde ondoordacht. De politieke geloofwaardigheid moet in de eerste plaats door de regering en het Parlement zelf worden hersteld. De kloof tussen burger en politiek zal niet worden gedicht doordat de bestuurders van de economische overheidsbedrijven een mandatenlijst publiceren. Anderzijds draagt de regering de verantwoordelijkheid voor het dynamisch en efficiënt functioneren van de economische overheidsbedrijven. Ook daaruit put het politiek bestel een gedeelte van zijn geloofwaardigheid.

De Eerste minister erkent dat men de schadelijke neveneffecten van de wet van 2 mei 1995 pas nu ontdekt. Veel wordt verklaard door de haast waarmee die wet in 1995 werd opgesteld en besproken. De

ministration de ces entreprises. Le conseil d'administration de Belgacom, société anonyme de droit public, compte ainsi 9 représentants de l'actionnariat privé qui se compose d'Ameritech, de Singapore Telecom et de Tele Danmark. Bien qu'étant de nationalité étrangère, ces administrateurs sont, eux aussi, soumis à l'obligation de déposer une liste de mandats et une déclaration de patrimoine.

Ces obligations ne sont évidemment pas de nature à promouvoir l'investissement dans les entreprises publiques belges. De plus, il n'est pas possible de garantir la confidentialité absolue des déclarations de patrimoine.

Les lois du 2 mai 1995 comportent un double risque. Tout d'abord, le secteur privé sera moins enclin à siéger au conseil d'administration d'une entreprise publique. Certains administrateurs actuels voudront peut-être démissionner. Les entreprises publiques risquent de perdre ainsi une expertise précieuse. D'autre part, les entreprises publiques belges deviendront nettement moins attrayantes pour les investisseurs, tant belges qu'étrangers.

On peut d'ailleurs se demander comment un administrateur d'une entreprise publique peut s'enrichir de manière illicite dans le cadre de l'exercice de son mandat. Un entrepreneur privé qui est disposé à siéger au conseil d'administration d'une entreprise publique, fournit un service à la collectivité plus qu'il ne poursuit un avantage personnel.

Le Gouvernement s'est d'ailleurs fixé pour but de gérer les entreprises publiques dans la mesure du possible en appliquant les techniques du secteur privé. Or, les administrateurs des entreprises privées ne sont pas soumis aux lois du 2 mai 1995. En soumettant les administrateurs des entreprises publiques aux lois du 2 mai 1995, on crée une inégalité.

Ces lois ont été votées au pas de course en 1995 dans une tentative de redorer l'image de « la politique », qui en avait pris un coup. Si cet objectif n'a rien que de très légitime et de très honorable, force est cependant de reconnaître que l'extension du champ d'application personnel s'est faite de manière irréfléchie. La crédibilité politique doit être restaurée en premier lieu par le Gouvernement et le Parlement eux-mêmes. Ce n'est pas en forçant les administrateurs des entreprises publiques économiques à communiquer une liste de leurs mandats que l'on comblera le fossé entre le citoyen et le politique. Par ailleurs, il relève de la responsabilité du Gouvernement d'assurer le fonctionnement dynamique et efficace des entreprises publiques économiques. L'appareil politique puise là aussi une partie de sa crédibilité.

Le Premier ministre reconnaît que c'est seulement maintenant que l'on découvre les effets secondaires dommageables de la loi du 2 mai 1995. Le fait s'explique en grande partie par la hâte avec laquelle

bespreking van de uitvoeringswet biedt nu de gelegenheid om de proportionaliteit van doelstellingen en impact te evalueren. Luidens het opschrift zelf voert het ontwerp de wet van 1995 trouwens niet alleen uit, maar wijzigt het die ook.

De regering dient een amendement in (Stuk Senaat, nr. 1-621/9, amendement nr. 36) dat artikel 1, nr. 10, van de wet van 2 mei 1995 schrapt.

2. Kritiek op het voorstel

a) In de commissie werd opgemerkt dat het personeel toepassingsgebied van de wet van 2 mei 1995 tot dusverre niet ter discussie stond. Noch bij de bespreking van de wet van 2 mei 1995, noch tijdens de bespreking van de uitvoeringswet in de Kamer wierp de regering enig bezwaar op. Het bevreemdt dat de regering pas nu komt aanzetten met bezwaren tegen het personeel toepassingsgebied van de wet van 2 mei 1995.

b) Sommige leden zijn van oordeel dat artikel 1, nr. 10, de wet terecht toepasselijk maakt op de bestuurders van de in die tekst bedoelde overheidsbedrijven. Per slot van rekening nemen die bestuurders, ongeacht de aandeelhouder die zij vertegenwoordigen, beslissingen in een onderneming die in hoofdzaak werkt met overheidskapitaal. Het is niet meer dan billijk dat zij het brede publiek inzage geven in de diverse mandaten die zij bekleden, zodat men zich ervan kan vergewissen dat er geen belangenverstrengeling is. Op grond van diezelfde overweging verzetten deze leden zich ook tegen het hierboven beschreven voorstel tot vrijstelling van de bestuurders die de privé-aandeelhouders vertegenwoordigen.

E. Het standpunt van de commissie

a) De commissie besloot het amendement nr. 7 van mevrouw Milquet, het amendement nr. 34 van de heer Bock c.s. en het amendement nr. 36 van de regering voor advies aan de Raad van State voor te leggen. In de commissie rees, naar aanleiding van de hoger vermelde amendementen, immers de vraag of de huidige tekst van artikel 1 van de wetten van 2 mei 1995 geen schending van het gelijkheidsbeginsel inhoudt. Wordt een eventuele schending van dat beginsel door de amendementen opgeheven of voeren zij daarentegen juist een schending in?

De Raad oordeelt in zijn advies van 4 februari 1998 dat zowel het amendement van de regering als het amendement van de heer Bock c.s. in de bestaande wetgeving een discriminatie lijken in te voeren. Het amendement van mevrouw Milquet voert volgens de Raad daarentegen een verschil in behandeling in dat op een objectief criterium steunt en waarvoor een redelijke verantwoording lijkt te bestaan (Stuk Senaat, nr. 1-621/10).

on a élaboré et discuté cette loi en 1995. L'examen de la loi d'exécution offre à présent l'occasion d'évaluer la proportionnalité des objectifs poursuivis et l'impact de la loi. Selon son intitulé même, le projet ne se borne d'ailleurs pas à exécuter la loi de 1995; il la modifie également.

Le Gouvernement dépose un amendement (doc. Sénat, n° 1-621/9, amendement n° 36) qui tend à supprimer l'article 1^{er}, n° 10, de la loi du 2 mai 1995.

2. Critique de la proposition

a) On a fait observer en commission que jusqu'à présent, on s'était abstenu de mettre en cause le champ d'application personnel de la loi du 2 mai 1995 ou de celui de la loi d'exécution, à la Chambre, le Gouvernement n'a pas émis la moindre objection. Il est étonnant qu'il ait attendu si longtemps pour formuler des objections à l'égard du champ d'application personnel de la loi du 2 mai 1995.

b) Certains membres estiment que c'est à juste titre que l'article 1^{er}, n° 10, rend la loi applicable aux administrateurs des entreprises publiques qui y sont visées. Quel que soit l'actionnaire qu'ils représentent, ces administrateurs prennent en fin de compte des décisions au sein d'une société qui fonctionne principalement avec des capitaux publics. Il n'est que logique, dès lors, qu'ils communiquent au grand public les divers mandats détenus par eux, afin que l'on puisse s'assurer qu'il n'y a aucune confusion d'intérêts. Se fondant sur cette même considération, ces membres sont également opposés à la proposition, formulée ci-dessous, d'exempter les administrateurs représentant les actionnaires privés.

E. Point de vue de la commission

a) La commission a décidé de soumettre pour avis au Conseil d'État les amendements n° 7 de Mme Milquet, n° 34 de M. Bock et consorts et n° 36 du Gouvernement. Lors de la discussion de ces amendements en commission, en effet, la question a été soulevée de savoir si le texte actuel de l'article 1^{er} des lois du 2 mai 1995 ne comportait pas une violation du principe d'égalité et si les amendements déposés pourraient supprimer cette éventuelle violation, ou si, au contraire, ils n'introduiraient pas précisément une telle violation.

Dans son avis du 4 février 1998, le Conseil estime que tant l'amendement du Gouvernement que l'amendement de M. Bock et consorts paraissent introduire une discrimination dans la législation existante. Par contre, l'amendement de Mme Milquet instaure, selon le Conseil, une différence de traitement qui repose sur un critère objectif et qui est raisonnablement justifiée (doc. Sénat, n° 1-621/10).

b) De Eerste minister verwondert zich over het advies van de Raad van State. Volgens de Raad verantwoordt het amendement nr. 36 onvoldoende waarom de personen bedoeld in artikel 1, nr. 10, aan het toepassingsgebied van de wet worden onttrokken.

Welnu, de keuze om bepaalde categorieën van personen in artikel 1 in te schrijven, is in essentie van politieke aard. De beslissing om een categorie aan de wet te onderwerpen of te onttrekken, vertrekt niet vanuit een bepaalde juridische logica, maar wordt hoofdzakelijk gestuurd door opportuniteitsoverwegingen. Het parlement kan dan ook vrijwel soeverein oordelen over de omvang van het personeel toepassingsgebied.

Er kan pas sprake zijn van een schending van het gelijkheidsbeginsel indien de wet, binnen een bepaalde categorie, sommige personen zou vrijstellen van de aangifteplicht en andere niet. Dat is wat de heer Bock c. s. in zijn amendement voorstelde en wat door de Raad als een discriminerende maatregel werd bestempeld.

Het amendement van de regering voert echter geen ongelijke behandeling in tussen diverse personen die behoren tot dezelfde categorie. Men kan integendeel voorhouden dat het amendement de ongelijkheid tussen bestuurders van private ondernemingen en die van overheidsbedrijven opheft.

c) Ook meerdere commissieleden kunnen zich niet aansluiten bij de gedachtengang die de Raad van State in zijn advies ontwikkelt. Bij de toetsing van de amendementen aan de grondwettelijke regels van gelijkheid en niet-discriminatie onderzoekt de Raad of er een redelijke verantwoording bestaat voor de verschillen in behandeling die uit de amendementen zouden voortvloeien. Om na te gaan of zulk een verantwoording voorhanden is, gaat de Raad op zoek naar het door de wet van 2 mei 1995 beoogde doel.

De Raad omschrijft het doel van de wet van 21 mei 1995 als volgt: «*Zij die op een of andere wijze deelnemen aan de uitoefening van de openbare macht, als ook zij die in een of andere hoedanigheid de mogelijkheid hebben om misbruik te maken van overheidsgeld of -macht, moeten verplicht worden tot het indienen van een vermogensaangifte en een aangifte van mandaten.*»

Naar het oordeel van meerdere leden biedt deze omschrijving een veel te ruime invulling van het eigenlijke doel van de wet van 2 mei 1995. Iedere overheidsambtenaar neemt deel aan de uitoefening van de openbare macht of heeft de mogelijkheid misbruik te maken van overheidsgeld- of macht. Zou bijgevolg niet iedere ambtenaar een lijst van mandaten en een vermogensaangifte moeten indienen? Moet dan ook de manager van de voetbalvereniging die jaarlijks een toelage van de gemeente ontvangt, niet aan de wet

b) Le Premier ministre s'étonne de l'avis du Conseil d'État, selon lequel l'amendement n° 36 justifie insuffisamment pour quelles raisons les personnes visées à l'article 1^{er}, n° 10, sont exclues du champ d'application de la loi.

Or, le choix d'inscrire certaines catégories de personnes à l'article 1^{er} est par essence un choix politique. La décision de soumettre une catégorie de personnes à la loi ou de l'exclure de son champ d'application ne repose pas sur une logique juridique donnée, mais est guidée principalement par des considérations d'opportunité. Le Parlement peut dès lors décider presque souverainement de l'étendue du champ d'application personnel de la loi.

Il ne saurait être question d'une violation du principe d'égalité que si, au sein d'une catégorie déterminée, la loi exemptait certaines personnes de l'obligation de déclarer et d'autres pas. Telle était la mesure proposée dans l'amendement de M. Bock et consorts et que le Conseil d'État a qualifiée de discriminatoire.

L'amendement du Gouvernement n'introduit par contre aucune inégalité de traitement entre diverses personnes d'une même catégorie. On peut soutenir au contraire que l'amendement supprime l'inégalité entre les administrateurs des entreprises privées et ceux des entreprises publiques.

c) Plusieurs commissaires ne peuvent se rallier, eux non plus, au raisonnement développé par le Conseil d'État dans son avis. Lorsqu'il confronte les amendements aux règles constitutionnelles d'égalité et de non-discrimination, le Conseil examine si les différences de traitement découlant des amendements sont raisonnablement justifiées. Pour vérifier l'existence d'une telle justification, le Conseil renvoie à l'objectif poursuivi par la loi du 2 mai 1995.

Le Conseil décrit l'objectif de la loi du 2 mai 1995 comme suit: «*Il convient de soumettre à l'obligation de déclaration de patrimoine et de dépôt d'une liste de mandats toute personne qui participe de quelque manière que ce soit à l'exercice du pouvoir ou qui, en quelque qualité que ce soit, a la possibilité d'abuser du pouvoir ou des deniers publics.*»

Plusieurs membres estiment que cette définition confère une portée beaucoup trop vaste au véritable objectif de la loi du 2 mai 1995. Tout fonctionnaire participe à l'exercice de la puissance publique ou a la possibilité d'abuser du pouvoir ou des deniers publics. Dès lors, tout fonctionnaire ne devrait-il pas déposer une liste de mandats et une déclaration de patrimoine? Le manager du club de football qui reçoit chaque année une subvention de la commune ne doit-il pas être soumis à la loi? Et qu'en est-il de

worden onderworpen? En wat met de intendant van het orkest dat door de overheid wordt gesubsidieerd?

Kortom, indien de Raad van State het bij het rechte eind heeft, moet het huidige artikel 1 van de wet van 2 mei 1995 grondig worden aangevuld. De wet dreigt zo echter volledig onwerkbaar te worden.

In werkelijkheid heeft steeds de bedoeling vooropgestaan om in de eerste plaats de door verkiezing verkregen mandaten aan de wet te onderwerpen. Zelfs dat criterium werd echter niet consequent toegepast, aangezien de gemeenteraadsleden buiten het bereik van deze wet blijven. Aan de diverse categorieën van verkozenen werden naderhand, om uiteenlopende redenen, enkele andere categorieën toegevoegd. Het is evenwel niet de bedoeling dat eenieder die met enige overheidsmacht bekleed is of met overheidsmiddelen omgaat, aan de wet wordt onderworpen.

Er kunnen redenen bestaan om ook de bestuurders van overheidsbedrijven aan de wet te onderwerpen. Er bestaan echter evenzeer redenen om hen aan de wet te onttrekken. De Raad van State houdt zelf voor dat het een legitiem streven is om de investeringen in gemengde vennootschappen niet onaantrekkelijk te maken.

d) De commissie besluit artikel 1, nr. 10, van de wet van 2 mei 1995 te schrappen. De voorstellen om de door de overheid aangewezen bestuurders, respectievelijk de buitenlandse bestuurders vrij te stellen, worden ingetrokken.

Hoofdstuk III. De aangifte van een lijst van mandaten, leidende ambten en beroepen

Luidens artikel 2 van de wetten van 2 mei 1995 dienen de in artikel 1 bedoelde personen jaarlijks voor 1 april een schriftelijke aangifte in waarin ze melding maken van alle mandaten, leidende ambten of beroepen, van welke aard ook, die ze tijdens het voorgaande jaar hebben uitgeoefend, zowel in de overheidssector als voor rekening van enig andere natuurlijke persoon, feitelijke instelling of vereniging die in België of in het buitenland gevestigd is.

Naar schatting gaat het om zo'n 6 500 personen (voor de concrete berekening: zie het Verslag Grimberghs, Kamer, 1697/4 — 94/95, blz. 18).

§ 1. Wiemoet wanneereenmandatenaangifteindienen?

A. Probleemstelling

Artikel 2 van de wet van 2 mei 1995 luidt als volgt:

« § 1. De in artikel 1 bedoelde personen dienen jaarlijks voor 1 april een schriftelijke aangifte in

l'intendant de l'orchestre subventionné par les pouvoirs publics?

Bref, si le Conseil d'État a raison, il convient de revoir en profondeur l'actuel article 1^{er} de la loi du 2 mai 1995 et de le compléter. La loi risque cependant alors de devenir totalement inutilisable.

En réalité, l'intention a toujours été avant tout de soumettre à la loi les mandats électifs. Et même ce critère n'a pas été appliqué de manière conséquente, puisque les conseillers communaux ne tombent pas sous le coup de cette loi. Aux diverses catégories d'élus sont ensuite venues s'ajouter, pour divers motifs, quelques autres catégories de personnes. Le but n'est toutefois pas d'appliquer la loi à quiconque participe à l'exercice de la puissance publique ou gère des deniers publics.

Certains motifs peuvent justifier de soumettre les administrateurs des entreprises publiques à la loi. Il y a cependant tout autant de motifs de les y soustraire. Le Conseil d'État qualifie lui-même de légitime le souci de ne pas décourager les investissements dans les sociétés mixtes.

d) La commission décide de supprimer l'article 1^{er}, n° 10, de la loi du 2 mai 1995. Les propositions visant à exempter respectivement les administrateurs publics et les administrateurs étrangers sont retirées.

Chapitre III. Ledépôt d'une déclaration de mandats, fonctions dirigeantes et professions

Conformément à l'article 2 des lois du 2 mai 1995, les personnes visées à l'article 1^{er} déposent chaque année, avant le 1^{er} avril, une déclaration écrite dans laquelle elles mentionnent tous les mandats, fonctions dirigeantes ou professions, quelle qu'en soit la nature, qu'elles ont exercés au cours de l'année précédente, tant dans le secteur public que pour le compte de toute personne physique ou morale, de tout organisme ou association de fait, établis en Belgique ou à l'étranger.

On estime que cet article concerne quelque 6 500 personnes (pour le calcul concret, voir le rapport Grimberghs, Chambre, 1697/4 - 94/95, p. 18).

§ 1^{er}. Quidoit déposer une déclaration de mandats et quand faut-il le faire?

A. Énoncé du problème

L'article 2, § 1^{er}, de la loi du 2 mai 1995 est rédigé comme suit:

« § 1^{er}. Chaque année, avant le 1^{er} avril, les personnes visées à l'article 1^{er} déposent une déclaration

waarin ze melding maken van alle mandaten, leidende ambten of beroepen, van welke aard ook, die ze tijdens het voorgaande jaar hebben uitgeoefend, zowel in de overheidssector als voor rekening van enige andere natuurlijke of rechtspersoon... »

De «in artikel 1 bedoelde personen» zijn de personen die de in artikel 1 opgesomde ambten en mandaten uitoefenen (senatoren, burgemeesters, kabinetshoofden, enz.). Artikel 2 bepaalt echter niet *wanneer* een persoon een in artikel 1 bedoeld ambt of mandaat moet uitoefenen om onderworpen te zijn aan artikel 2. Veronderstel dat een senator ontslag neemt op 1 november 1997 (en geen ander ambt of mandaat bedoeld in artikel 1 uitoefent). Moet hij dan vóór 1 april 1998 een mandataangifte indienen? En wat indien hij ontslag neemt op 1 januari 1998, of op 31 maart 1998?

B. Voorstel

Het lijkt aangewezen om aan het begrip «de in artikel 1 bedoelde personen» een begrenzing in de tijd te geven. Men zou artikel 2 van de wet van 2 mei 1995 kunnen wijzigen als volgt:

« § 1. De personen die in de loop van een jaar een in artikel 1 bedoeld ambt of mandaat uitoefenen dienen voor 1 april van het daaropvolgende jaar een schriftelijke aangifte in waarin ze melding maken van alle mandaten, leidende ambten of beroepen, van welke aard ook, die ze tijdens het eerstbedoelde jaar hebben uitgeoefend... »

Dit zou betekenen dat alle personen die in de loop van een bepaald jaar op enig ogenblik een ambt of een mandaat bedoeld in artikel 1 uitoefenen, voor 1 april van het volgende jaar een mandataangifte moeten indienen bij het Rekenhof.

C. Verantwoording

1. Afbakening van het personeel toepassingsgebied

Op deze manier wordt het toepassingsgebied *ratione personae* duidelijk afgebakend. Dit is noodzakelijk, niet in het minst omdat een schending van artikel 2 strafrechtelijk wordt beteugeld op grond van artikel 6 van de wet van 2 mei 1995.

2. Het gelijkheidsbeginsel

Het voorstel onderwerpt alle personen die een in artikel 1 bedoeld ambt of mandaat uitoefenen aan de verplichting een mandataangifte in te dienen. Dit is

écrite dans laquelle elles mentionnent tous les mandats, fonctions dirigeantes ou professions, quelle qu'en soit la nature, qu'elles ont exercés au cours de l'année précédente, tant dans le secteur public que pour le compte de toute personne physique ou morale, ...

Les «personnes visées à l'article 1^{er}» sont celles qui exercent les fonctions et les mandats énumérés à l'article 1^{er} (sénateurs, bourgmestres, chefs de cabinet, etc.). L'article 2 ne précise toutefois pas *quand* une personne doit exercer une fonction ou un mandat visé à l'article 1^{er} pour être soumise à l'article 2. Supposons qu'un sénateur démissionne le 1^{er} novembre 1997 (et qu'il n'exerce aucune des autres fonctions ni aucun des autres mandats visés à l'article 1^{er}). Doit-il faire une déclaration de mandat avant le 1^{er} avril 1998? Et qu'en est-il s'il démissionne le 1^{er} janvier 1998, ou le 31 mars 1998?

B. Proposition

Il semble indiqué de circonscrire dans le temps la notion de «personnes visées à l'article 1^{er}». On pourrait modifier l'article 2 de la loi du 2 mai 1995 pour le rédiger comme suit:

« § 1^{er}. Les personnes qui exercent au cours d'une année une des fonctions ou un des mandats visés à l'article 1^{er} déposent avant le 1^{er} avril de l'année suivante une déclaration écrite dans laquelle elles mentionnent tous les mandats, fonctions dirigeantes ou professions, quelle qu'en soit la nature, qu'elles ont exercés au cours de l'année citée en premier lieu, ... »

Cela signifierait que toutes les personnes qui exercent, à quelque moment que ce soit, au cours d'une année déterminée, une des fonctions ou un des mandats visés à l'article 1^{er} doivent déposer une déclaration de mandats auprès de la Cour des comptes avant le 1^{er} avril de l'année suivante.

C. Justification

1. Délimitation du champ d'application *ratione personae*

De cette manière, on délimite clairement le champ d'application *ratione personae*. C'est d'autant plus nécessaire qu'une violation de l'article 2 est réprimée pénalement en application de l'article 6 de la loi du 2 mai 1995.

2. Le principe d'égalité

La proposition soumet toutes les personnes exerçant une des fonctions ou un des mandats visés à l'article 1^{er} à l'obligation de déposer une déclaration

niet het geval met voorstellen die de verplichting opleggen aan alle personen die op een welbepaalde datum een in artikel 1 bedoeld ambt of mandaat uitoefenen.

Zo werd in de commissie het voorstel geopperd om de verplichting alleen op te leggen aan de personen die op 31 december van het voorgaande jaar een in artikel 1 bedoeld ambt of mandaat uitoefenden. Dit voorstel brengt echter met zich dat de personen die tussen 1 januari en 30 december ontslag nemen uit ieder in artikel 1 bedoeld ambt of mandaat, geen mandatenaangifte moeten indienen. Kan het enkele feit van het ogenblik van het ontslag een dergelijke ongelijke juridische behandeling verantwoorden? Die differentiatie lijkt, in het licht van de jurisprudentie van het Arbitragehof en het Europees Hof voor de Rechten van de Mens, negatief te moeten worden beoordeeld.

3. Aansluiting op de ontworpen artikelen 6 en 7

Het voorstel sluit aan bij de procedure omschreven in de artikelen 6 en 7 van het wetsontwerp. Volgens artikel 7 delen een aantal personen in februari aan het Rekenhof mee wie aan de wet van 2 mei 1995 is onderworpen. Het Rekenhof gaat vervolgens overeenkomstig het ontworpen artikel 6 op 1 april na of die personen de nodige aangiften hebben ingediend.

Indien artikel 2 van de wet van 2 mei 1995 bepaalt — zoals hierboven wordt voorgesteld — dat de personen die tijdens het voorgaande jaar een in artikel 1 bedoeld ambt of mandaat uitoefenden, voor 1 april een mandatenaangifte moeten indienen, levert de praktische toepassing van de ontworpen artikelen 6 en 7 geen moeilijkheden op. De personen bedoeld in artikel 7 kunnen dan in februari vaststellen wie voor 1 april een mandatenaangifte moet indienen. De aangifteplichtigen beschikken zelf over voldoende tijd om hun mandatenaangifte op te stellen.

4. De inhoud van de mandatenaangifte

Het voorstel sluit tevens aan bij de bepalingen betreffende de inhoud van de mandatenaangifte. De aangifte maakt melding van alle mandaten, leidende ambten en beroepen die *tijdens het voorgaande jaar* werden uitgeoefend (artikel 2 van de wet van 2 mei 1995).

D. Standpunt van de commissie

Het hoger vermelde voorstel werd neergeschreven in een amendement van de heren Hatry en Moens (Stuk, Senaat, nr. 1-621/6, amendement nr. 23), dat door de commissie werd aangenomen.

de mandats. Ce n'est pas le cas des propositions qui prévoient cette obligation pour toutes les personnes exerçant, à une date déterminée, une des fonctions ou un des mandats visés à l'article 1^{er}.

On a ainsi proposé en commission de n'imposer cette obligation qu'aux personnes qui exerçaient une profession ou un mandat visés à l'article 1^{er} au 31 décembre de l'année précédente. Il s'ensuivrait toutefois que les personnes qui démissionneraient entre le 1^{er} janvier et le 30 décembre d'une profession ou d'un mandat visés à l'article 1^{er} ne devraient pas faire de déclaration de mandats. Le seul fait du moment de la démission peut-il justifier une pareille inégalité de traitement juridique? Il semble bien, à la lumière de la jurisprudence de la Cour d'arbitrage et de la Cour européenne des droits de l'homme, que cette différenciation ne soit pas recevable.

3. Adéquation aux articles 6 et 7 en projet

La proposition s'harmonise avec la procédure définie aux articles 6 et 7 du projet de loi. En vertu de l'article 7, une série de personnes communiquent en février à la Cour des comptes quelles sont les personnes assujetties à la loi du 2 mai 1995. La Cour vérifie ensuite, le 1^{er} avril, conformément à l'article 6 en projet, si les intéressés ont fait les déclarations nécessaires.

Si on prévoit à l'article 2 de la loi du 2 mai 1995, comme proposé ci-dessus, que les personnes ayant exercé, au cours de l'année précédente, une fonction ou un mandat visés à l'article 1^{er} doivent déposer une déclaration de mandats avant le 1^{er} avril, l'application pratique des articles 6 et 7 en projet ne soulèvera pas de difficultés. Les personnes visées à l'article 7 pourront alors déterminer, en février, qui doit déposer une déclaration de mandats avant le 1^{er} avril et les déclarants disposeront eux-mêmes du temps nécessaire pour établir celle-ci.

4. Le contenu de la déclaration de mandats

La proposition s'accorde également avec les dispositions relatives au contenu de la déclaration de mandats: celle-ci doit faire état de l'ensemble des mandats, fonctions dirigeantes et professions qui ont été exercés *au cours de l'année précédente* (article 2 de la loi du 2 mai 1995).

D. Point de vue de la commission

La proposition susvisée a été transposée dans un amendement de MM. Hatry et Moens (doc. Sénat, n° 1-621/6, amendement n° 23), que la commission a adopté.

De concrete draagwijdte van dit amendement kan worden geïllustreerd aan de hand van de volgende voorbeelden:

- Wie senator wordt op 5 januari 2005 (en in 2004 geen ambt of mandaat bedoeld in artikel 1 van de wet van 2 mei 1995 uitvoerende), moet zijn eerste mandatenaanpak pas in 2006 indienen;

- Wie als senator ontslag neemt op 5 januari 2005, moet ook in 2006 nog een mandatenaanpak indienen (ook al oefent hij in 2005 geen enkel ander mandaat of ambt bedoeld in artikel 1 van de wet van 2 mei 1995 uit);

- De gemeenteraadsverkiezingen vinden plaats op de tweede zondag van oktober (gemeentekieswet, artikel 7, eerste lid). De nieuwe gemeenteraden worden echter pas tijdens de eerste gemeenteraadszitting van het daaropvolgende jaar geïnstalleerd.

— Wie in oktober 2006 verkozen wordt tot gemeenteraadslid en tijdens de eerste gemeenteraadszitting in januari 2007 verkozen wordt tot schepen (en in 2006 geen ander ambt of mandaat bedoeld in artikel 1 van de wet van 2 mei 1995 uitvoerende), moet zijn eerste mandatenaanpak pas in 2008 indienen.

— Anderzijds moeten alle burgemeesters en schepenen die in januari 2007 hun ambt neerleggen, ook nog in 2008 een mandatenaanpak indienen, ook al bekleden zij in 2007 geen ander ambt of mandaat bedoeld in artikel 1 van de wet van 2 mei 1995 meer. Luidens artikel 4, tweede lid, van de Nieuwe Gemeentewet moet immers het aftredende gemeenteraadslid dat bekleed is met het ambt van burgemeester of schepen, dit ambt blijven uitoefenen totdat hij, hetzij als burgemeester of schepen, hetzij als gemeenteraadslid, vervangen is.

§ 2. *Het voorgaande jaar*

De lijst bevat alle mandaten, leidende ambten en beroepen die tijdens het voorgaande jaar werden uitgeoefend, d.i. tussen 1 januari en 31 december.

De mandatenlijst is dus een tijdsopname die steeds op 31 december wordt afgesloten. Latere wijzigingen in de mandaten, ambten of beroepen worden niet meer in de lijst verwerkt, ook niet indien zij zich voordoen vóór 1 april van het daaropvolgende jaar.

De regeling houdt in dat:

1. wie op 20 december 1997 senator wordt, in 1998 aanpak moet doen van alle mandaten, ambten en beroepen die hij in 1997 heeft uitgeoefend;

Les exemples suivants illustrent la portée concrète de cet amendement:

- Quelqu'un qui devient sénateur le 5 janvier 2005 (et n'a pas exercé, en 2004, une des fonctions ou un des mandats visés à l'article 1^{er} de la loi du 2 mai 1995) ne devra déposer sa première déclaration de mandats qu'en 2006.

- Le sénateur qui démissionne de son mandat le 5 janvier 2005 devra encore faire une déclaration de mandats en 2006 (même au cas où il n'aurait exercé en 2005 aucun des autres mandats ou fonctions visés à l'article 1^{er} de la loi du 2 mai 1995);

- Les élections communales ont lieu le deuxième dimanche d'octobre (loi électorale communale, article 7, alinéa premier), mais les nouveaux conseils communaux ne sont installés qu'au cours de la première séance du conseil communal de l'année suivante.

— Quelqu'un qui aura été élu conseiller communal en octobre 2006 et échevin au cours de la première séance du conseil communal de janvier 2007 (et qui n'aura exercé, en 2006, aucun(e) des autres fonctions ou mandats visés à l'article 1^{er} de la loi du 2 mai 1995) ne devra faire sa première déclaration de mandats qu'en l'an 2008.

— D'autre part, tous les bourgmestres et échevins qui déposeront leur mandat en janvier 2007 devront encore faire une déclaration de mandats en 2008, même au cas où ils n'auraient exercé, en l'an 2007, aucun(e) des autres fonctions ou mandats visés à l'article 1^{er} de la loi du 2 mai 1995. En effet, en vertu de l'article 4, deuxième alinéa, de la nouvelle loi communale, le conseiller communal sortant qui est investi d'un mandat de bourgmestre ou d'échevin est tenu d'en continuer l'exercice jusqu'à ce qu'il ait été remplacé soit comme bourgmestre ou échevin, soit comme conseiller communal.

§ 2. *L'année précédente*

La liste comprend tous les mandats, fonctions dirigeantes et professions qui ont été exercés au cours de l'année précédente, c'est-à-dire entre le 1^{er} janvier et le 31 décembre.

La liste des mandats comprend l'ensemble des mandats, fonctions et professions exercés pendant l'année, étant entendu que les modifications postérieures au 31 décembre ne sont pas prises en compte, même au cas où elles sont intervenues avant le 1^{er} avril de l'année suivante.

La réglementation impose:

1. à quiconque serait devenu sénateur le 20 décembre 1997, la déclaration, en 1998, de tous les mandats, fonctions et professions qu'il a exercés en 1997;

2. wie op 5 januari 1997 ontslag nam als senator, in 1998 aangifte moet doen van alle mandaten, ambten en beroepen die hij in 1997 heeft uitgeoefend.

§ 3. *Wat is een mandaat ?*

De wetten van 2 mei 1995 bevatten geen omschrijving van het begrip « mandaat ». Ook in de voorbereidende werken bij die wetten wordt niet nader ingegaan op de inhoud van dit begrip.

De wetten van 2 mei 1995 zijn overigens geïnspireerd op oudere wetsvoorstellen, die allen het woord « mandaat » gebruikten. Reeds in 1975 diende de heer Plasman een wetsvoorstel in « betreffende de bekendmaking van functies of mandaten die door parlementsleden in België of in het buitenland worden uitgeoefend » [Stuk Kamer, nr. 586 (1974-1975) - nr. 1]. Ook deze oudere voorstellen bevatten geen definitie van het begrip « mandaat ».

Ook naar het oordeel van de commissie lijkt het niet aangewezen om, louter voor de toepassing van de wetgeving inzake de aangifte van een lijst van mandaten, een nieuwe definitie van het begrip « mandaat » te construeren. Zulks zou de rechtsonzekerheid slechts in de hand werken.

De commissie is van oordeel dat alle publieke mandaten moeten worden aangegeven. Mandaten in privaatrechtelijke verenigingen moeten worden aangegeven indien zij overeenkomstig het privaatrecht als mandaten worden beschouwd.

Lastgevingsovereenkomsten gesloten op grond van de bepalingen van het Burgelijk Wetboek hoeven evenwel niet te worden aangegeven. De wet op de mandataangifte beoogt niet de aangifte van de mandaten die bijvoorbeeld vastgoedmakelaars, verzekeringstussenpersonen, kredietbemiddelaars, advocaten, notarissen, architecten, wisselagenten, gerechtsdeurwaarders en reisbemiddelaars ontvangen van hun cliënten. De bekendmaking van deze mandaten zou trouwens vaak een schending van het beroepsgeheim uitmaken.

Anderzijds moeten de mandaten van bestuurder in een vennootschap of vereniging wel worden aangegeven.

Het eenvoudige lidmaatschap van een vereniging moet niet worden aangegeven, ongeacht of het gaat om een publieke dan wel een privaatrechtelijke vereniging. Dit betekent dat ook wie door een of andere publiekrechtelijke rechtspersoon wordt aangewezen tot lid van de algemene vergadering van een van overheidswege gesubsidieerde VZW met een cultureel of sociaal oogmerk, zulks niet moet aangeven. Ook titels en erefuncties waaraan de titularis geen macht ontleent, mandaten waarvoor de betrokkene een bijdrage betaalt doch waaraan geen rechten verbonden

2. à quiconque aurait démissionné le 5 janvier 1997 de son mandat de sénateur, la déclaration, en 1998, de tous les mandats, fonctions et professions qu'il a exercés en 1997.

§ 3. *Qu'est-ce qu'un mandat ?*

Les lois du 2 mai 1995 ne donnent aucune définition de la notion de « mandat ». Pendant les travaux préparatoires à l'adoption de ces lois, on n'a pas davantage approfondi le contenu de cette notion.

Les lois du 2 mai 1995 s'inspirent d'ailleurs de propositions de loi antérieures qui, toutes, employaient le mot « mandat ». En 1975 déjà, M. Plasman avait déposé une proposition de loi relative à la publication des fonctions ou mandats exercés par les membres du Parlement en Belgique ou à l'étranger [doc. Chambre, n° 586 (1974-1975) - n° 1]. Ces anciennes propositions de loi ne contenaient pas non plus de définition de la notion de « mandat ».

Il semble également inopportun à la commission de redéfinir la notion de « mandat » dans la seule perspective de l'application de la loi sur le dépôt d'une liste de mandats. Ce faisant, on risquerait de nuire à la sécurité juridique.

La commission est d'avis que l'on doit déclarer tous les mandats publics. Quant aux mandats exercés dans des associations de droit privé, il y a lieu de les déclarer s'ils sont considérés comme tels en droit privé.

Les conventions de mandat établies sur la base des dispositions du Code civil ne doivent toutefois pas être déclarées. La loi relative à l'obligation de déclarer une liste de mandats ne vise pas les mandats que reçoivent de leurs clients, par exemple, les agents immobiliers, les courtiers d'assurance, les courtiers de crédit, les avocats, les notaires, les architectes, les agents de change, les huissiers de justice et les intermédiaires de voyage. La communication de ces mandats constituerait d'ailleurs souvent une violation du secret professionnel.

Par contre, les mandats d'administrateur dans une société ou association doivent être déclarés.

La simple qualité de membre d'une association, qu'elle soit de droit public ou de droit privé, n'est pas soumise à l'obligation de déclaration. Cela signifie que quelqu'un qui est désigné par une personne morale de droit public en qualité de membre de l'assemblée générale d'une A.S.B.L. à finalité sociale ou culturelle bénéficiant d'une subvention officielle, ne devra pas non plus en faire état. De même, les titres et fonctions honorifiques qui ne procurent aucun pouvoir à leur titulaire, les mandats pour lesquels l'intéressé paie un cotisation mais qui ne sont assortis

zijn en het lidmaatschap van een jury die een academische prijs uitreikt, zijn functies die niet moeten worden aangegeven.

Het nog te redigeren vademecum zal de richtlijnen voor de aangifteplichtigen verder moeten verfijnen.

§ 4. Moeten alle mandaten worden aangegeven?

A. Bezwaren tegen de aangifte van alle mandaten

Artikel 2 van de wetten van 2 mei 1995 is in ruime bewoordingen opgesteld. De jaarlijkse aangifte moet melding maken van alle mandaten, leidende ambten en beroepen, van welke aard ook, bezoldigd of onbezoldigd, die de aangifteplichtige tijdens het voorgaande jaar heeft uitgeoefend. Het gaat zowel om functies in de overheidssector als voor rekening van enige andere natuurlijke of rechtspersoon, feitelijke instelling of vereniging die in België of in het buitenland gevestigd is.

Deze extensieve benadering heeft tot gevolg dat de lijsten met mandaten in vele gevallen behoorlijk uitgebreid zullen zijn. Een aangifteplichtige moet immers niet alleen zijn mandaat van — bijvoorbeeld — senator vermelden, maar ook zijn mandaat in de gemeentelijke toneelvereniging, de heemkundige kring en het oudercomité van de lokale basisschool. Voor talrijke personen — zoals parlementsleden, maar zeker ook burgemeesters en schepenen — gaat het om tientallen mandaten.

Die brede invulling van de aangifteplicht is niet vrij van kritiek en stuitte tijdens de bespreking van de uitvoeringswetten op vijf bezwaren.

1. Strijdig met de finaliteit van de mandataangifte

Met de wetten van 2 mei 1995 onderwierp de wetgever een aantal vooraanstaande publieke mandatarissen aan de verplichting jaarlijks hun mandaten, ambten en beroepen aan te geven. Zo kan het brede publiek zich ervan vergewissen welke plaats die mandatarissen innemen in het maatschappelijke krachtenveld. Voor de betrokken mandatarissen vormt de aangifte dan weer een middel om een schijn van belangenverstrengeling te voorkomen.

De wetgever schiet dat doel echter enigszins voorbij door de betrokkenen te verplichten *alle* mandaten aan te geven. Daardoor moeten zij immers ook talloze mandaten aangeven waarvan het maatschappelijke gewicht zeer gering of zelfs onbestaande is. Het publiek heeft er geen belang bij te vernemen welke onbeduidende mandaten een aangifteplichtige uitoe-

d'aucun droit, et la participation à un jury décernant un prix académique sont des fonctions qui ne sont pas soumises à déclaration.

Le vade-mecum à rédiger devra expliciter les directives à l'attention des personnes soumises à l'obligation de déclarer.

§ 4. Tous les mandats doivent-ils être déclarés?

A. Objections contre l'obligation de déclarer tous les mandats

L'article 2 des lois du 2 mai 1995 est rédigé en termes généraux. La déclaration annuelle doit mentionner tous les mandats, fonctions dirigeantes ou professions que l'assujetti a exercés au cours de l'année précédente. Il s'agit aussi bien des fonctions exercées dans le secteur public que pour le compte de toute personne physique ou morale, de tout organisme ou association de fait, établis en Belgique ou à l'étranger.

Par suite de cette approche extensive, les listes de mandats seront souvent assez longues. L'assujetti devra mentionner non seulement, par exemple, son mandat de sénateur, mais aussi le mandat qu'il détient à la compagnie communale d'art dramatique, au cercle folklorique et au comité de parents d'élèves de l'école primaire locale. Pour de nombreuses personnes — notamment les parlementaires, mais bien sûr aussi les bourgmestres et les échevins — il s'agit de dizaines de mandats.

Cette conception extensive de l'obligation de déclarer n'échappe pas à toute critique et elle s'est heurtée, au cours de la discussion des lois d'exécution, aux cinq objections suivantes.

1. L'obligation est contraire à la finalité de la déclaration de mandats

Par les lois du 2 mai 1995, le législateur a voulu soumettre une série de mandataires publics de premier plan à l'obligation de déclarer annuellement leurs mandats, fonctions et professions, pour que le grand public puisse se rendre compte de la sphère d'influence que ces mandataires ont au sein de la société. Pour les mandataires, la déclaration constitue un moyen de prévenir toute apparence de confusion d'intérêts.

Or, en imposant la déclaration de *tous* les mandats, le législateur va au-delà de cet objectif, car les intéressés devront de ce fait mentionner de nombreux mandats dont le poids social est très faible, pour ne pas dire nul. Le public n'a aucun intérêt à savoir quels sont les mandats insignifiants exercés par le déclarant. Outre qu'ils ne révèlent rien de la concentration de

fent. Zij vormen immers geen aanwijzing voor de machtsconcentratie in hoofde van de betrokkene en kunnen de aandacht afleiden van de mandaten die wel betekenisvol zijn. Bovendien dreigen daardoor tal van misverstanden te ontstaan. Een persoon met een ellenlange lijst van mandaten is niet noodzakelijk een machtig of invloedrijk figuur.

2. Vergissingen en vergetelheden

Door het voorwerp van de aangifteplicht niet duidelijk af te bakenen, vergroot het risico dat aangifteplichtigen een onvolledige lijst zullen indienen. Vele personen hebben immers een waslijst van vrij onbelangrijke mandaten. Niet zelden is men zelfs onwetend over het feit dat men een bepaald mandaat heeft: vele verenigingen bezitten statuten die van rechtswege een mandaat toekennen aan de burgemeester.

Bovendien wordt het begrip «mandaat» zodanig ruim gedefinieerd dat vele aangifteplichtigen voorzichtigheidshalve melding zullen maken van functies die geen mandaat, ambt of beroep zijn.

3. Aantasting van de persoonlijke levenssfeer

De mandataangifte is er in essentie op gericht inzicht te krijgen in de verdeling van de macht. Wanneer men een mandaat bekleedt dat door een overheidspersoon wordt toegekend, vertegenwoordigt men de overheid en oefent men een gedeelte van de overheidsmacht uit. In die optiek is de aangifte van een onbezoldigd mandaat dat men louter ten privaten titel buiten de overheidssector uitoefent, irrelevant en vormt ze misschien zelfs een inbreuk op de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

Ook de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer wijst er in haar advies van 27 november 1997 (zie bijlage 1) op dat een extensieve interpretatie van de begrippen «mandaat, leidend ambt en beroep» kan leiden tot een inbreuk op de persoonlijke levenssfeer van de aangifteplichtigen. Zij zouden immers kunnen worden gedwongen bepaalde activiteiten uit hun privé-leven publiek te maken door een publicatie in het *Belgisch Staatsblad*. Volgens de Commissie kan dit de bescherming van de persoonsgegevens schenden, zonder dat de doelstelling van de wet van 2 mei 1995 daarvoor een voldoende rechtvaardiging biedt.

4. Dreigende financiële aderlating voor filantropische en culturele verenigingen

Vele verenigingen — niet in het minst uit de filantropische en culturele sector — kennen van rechtswege een mandaat toe aan bepaalde openbare mandatarissen (bijvoorbeeld burgemeesters). Bij

pouvoir entre les mains de l'intéressé, ils peuvent détourner l'attention des mandats qui sont, eux, vraiment significatifs. De plus, il risque d'y avoir de nombreux malentendus. Quelqu'un qui possède une longue liste de mandats n'est pas nécessairement un personnage puissant et influent.

2. Une source d'erreurs et d'omissions

En ne délimitant pas clairement l'objet de l'obligation de déclarer, on augmente le risque de voir les personnes assujetties déposer une liste incomplète. En effet, nombreux sont ceux qui détiennent toute une série de mandats de faible importance. Et il n'est pas rare que quelqu'un ignore même qu'il possède tel ou tel mandat: beaucoup d'associations ont des statuts conférant de plein droit un mandat au bourgmestre.

Par ailleurs, la définition de la notion de «mandat» est si large que beaucoup de déclarants mentionneront par prudence des titres qui ne sont ni un mandat, ni une fonction, ni une profession.

3. Une atteinte à la vie privée

La déclaration de mandats vise essentiellement à donner une idée de la manière dont le pouvoir est réparti. Lorsqu'on est investi d'un mandat conféré par une autorité publique, on représente la puissance publique et on en exerce une parcelle. Dans cette optique, la déclaration d'un mandat non rémunéré que l'on exerce à titre purement privé, en dehors du secteur public, est sans intérêt et constitue peut-être même une atteinte à la protection de la vie privée.

Dans son avis du 27 novembre 1997 (voir l'annexe 1), la Commission de la protection de la vie privée souligne, elle aussi, qu'une interprétation extensive des notions de «mandat, fonction dirigeante et profession» peut porter atteinte à la vie privée des déclarants. Ceux-ci pourraient en effet être contraints de rendre publiques certaines activités de leur vie privée, puisque la liste serait publiée au *Moniteur belge*. Selon la commission, cette obligation, peut constituer une atteinte à la protection des données personnelles sans que celle-ci ne trouve une justification dans l'objectif de la loi du 2 mai 1995.

4. Le risque de porter financièrement atteinte à des associations philanthropiques et culturelles

Nombre d'associations — spécialement des secteurs philanthropique et culturel — attribuent d'office un mandat à certains mandataires publics (par exemple les bourgmestres). Pour ne pas être en

wijze van «wederdienst» betaalt de politicus jaarlijks een soms aanzienlijke bijdrage. Aan dergelijke mandaten zijn veelal geen rechten verbonden. Het gaat voornamelijk om een vorm van fundraising.

Dergelijke mandaten verschaffen de aangifteplichtige bijgevolg niet de minste macht. Toch is hij verplicht ze aan te geven (zie echter de beslissing van de commissie, *infra*, C, 2, c). Indien een aangifteplichtige evenwel beschroomd is voor de publicatie van een te lijvige lijst van mandaten, is de kans reëel dat hij aan zijn ere-mandaten verzaakt. Voor de betrokken verenigingen dreigt daardoor een belangrijke bron van inkomsten op te drogen.

5. Onmogelijke opdracht voor het Rekenhof

Het wetsontwerp draagt het Rekenhof op na te gaan of de lijsten van mandaten, ambten en beroepen volledig en juist zijn. Louter door het grote aantal aangiften en de strikte proceduretermijnen is die taak vrijwel onuitvoerbaar.

Wanneer de aangifteplicht betrekking heeft op alle mandaten, wordt de controletaak van het Rekenhof nog meer gehypothekeerd.

B. Voorgestelde oplossingen

1. Alleen de bezoldigde mandaten moeten worden aangegeven

Sommige leden houden voor dat de hoger vermelde bezwaren vervallen indien de aangifteplicht wordt beperkt tot de bezoldigde mandaten.

Onbezoldigde mandaten zijn immers veelal maatschappelijk onbeduidende mandaten. Als alleen de bezoldigde mandaten worden vermeld, sluit men terug aan bij de doelstelling van de wetgever van 1995, die vooral de machtspositie van een aantal vooraanstaande publieke mandatarissen in kaart wenste te brengen.

Voorts wordt het risico op onvolledige lijsten aanzienlijk verkleind. Aangifteplichtigen zullen immers niet zo snel bezoldigde mandaten over het hoofd zien daar zij deze ook moeten vermelden in hun belastingaangifte.

Door de beperking tot de bezoldigde mandaten wordt ook het gevaar op een mogelijke aantasting van de persoonlijke levenssfeer van de aangifteplichtige goeddeels opgeheven.

Filantropische en culturele verenigingen zullen niet het slachtoffer worden van de aangifteplicht. Vermits mandaten waarvoor de aangifteplichtige een bijdrage betaalt *a fortiori* onbezoldigde mandaten zijn en dus niet moeten worden vermeld, hoeft de aangifteplicht-

reste, ces derniers leur versent annuellement une contribution parfois importante. La plupart des mandats de ce type ne sont souvent assortis d'aucun droit. Ils constituent essentiellement un moyen de récolter des fonds.

Par conséquent, ces mandats ne confèrent pas le moindre pouvoir à l'assujetti, qui n'en est pas moins obligé de les déclarer (voir toutefois ci-après la décision de la commission sous le C, 2, c). Il y a cependant fort à parier que si l'assujetti craint que sa liste de mandats ne soit trop longue, il renonce à ses mandats honorifiques. Les associations en question risqueraient dès lors de voir se tarir une source importante de revenus.

5. Une mission impossible pour la Cour des comptes

Le projet de loi charge la Cour des comptes de vérifier si les listes de mandats, fonctions et professions sont complètes et exactes. Le grand nombre des déclarations et la brièveté des délais de procédure rendent déjà cette mission quasiment impossible.

Une obligation qui s'étendrait à tous les mandats hypothéquerait encore davantage la mission de contrôle de la Cour.

B. Solutions proposées

1. Seuls les mandats rémunérés doivent être déclarés

Certains membres font valoir que les objections précitées deviendraient sans objet si on limitait l'obligation de déclarer aux mandats rémunérés.

Les mandats non rémunérés sont souvent socialement insignifiants. En prévoyant de ne mentionner que les mandats rémunérés, on en revient à l'objectif du législateur de 1995, qui était surtout de dresser l'inventaire du pouvoir détenu par un certain nombre de mandataires publics de premier plan.

De plus, on réduit ainsi considérablement le risque d'avoir des listes incomplètes, car les assujettis n'oublieront pas si facilement les mandats rémunérés, qu'ils doivent également mentionner dans leur déclaration fiscale.

En limitant l'obligation aux mandats rémunérés, on réduit aussi, en grande partie, le risque de porter atteinte à la vie privée de l'assujetti.

Quant aux associations philanthropiques et culturelles, elles ne risqueraient plus de subir les conséquences indirectes de cette obligation. Puisque les mandats pour lesquels l'assujetti verse une contribution sont, *a fortiori*, des mandats non rémunérés et

tige er niet aan te verzaken uit vrees voor een al te lange mandatenlijst.

Ten slotte vaart ook het Rekenhof wel bij een beperking tot de bezoldigde mandaten. De te controleren lijsten zullen immers veel beknopter zijn. Bovendien is het eenvoudiger om de niet-vermelding van een bezoldigd mandaat dan die van een onbezoldigd mandaat op te sporen.

De beperking van de aangifte tot de bezoldigde mandaten vergt wel een wijziging van artikel 2 van de wet van 2 mei 1995. Daartoe dient de heer Hatry een amendement in (amendement nr. 3, Stuk Senaat, nr. 1-621/2). Luidens dit amendement moeten niet alle mandaten worden aangegeven, doch alleen de bezoldigde mandaten en de mandaten die recht geven op een vergoeding, in welke vorm dan ook. Zo blijft het mogelijk na te gaan of een aangifteplichtige zich niet onrechtmatig persoonlijk verrijkt. De mandaten waarvoor hij geen enkele vergoeding ontvangt, hoeft hij niet aan te geven. Dergelijke mandaten bieden de aangifteplichtige geen materiële voordelen en verstreken hem al evenmin enige macht.

2. Twee aangiften

Indien men niet wenst te tornen aan de verplichting om alle mandaten aan te geven, zou men volgens een commissielid wel kunnen beslissen de aangifte op te splitsen in twee lijsten. Een eerste lijst somt de mandaten op die een politieke of economische betekenis hebben. Dat zijn immers de mandaten waaraan de aangifteplichtige daadwerkelijke macht ontleent. De tweede lijst bevat de overige mandaten. Het gaat dan voornamelijk om mandaten in verenigingen met een cultureel, recreatief of filantropisch doel, mandaten die, uitgedrukt in machts termen, onbeduidend zijn.

Nu gooit men echter alles op één hoop, wat tot tal van misverstanden kan leiden. Bovendien wordt de vergelijkbaarheid van de aangiften aangetast.

C. Beslissing van de commissie: alle mandaten moeten worden aangegeven

Ondanks de hoger geformuleerde bezwaren bevestigt de commissie dat de aangifteplichtigen melding moeten maken van alle mandaten. Die beslissing steunt op de volgende overwegingen.

1. De beslissingen van de wetgever van 1995

Een beperking van de aangifteplicht zou afbreuk doen aan de beginselen die in de wetten van 2 mei 1995 werden vastgelegd. Het is echter niet de bedoeling om, ter gelegenheid van de opstelling van de uitvoeringswetten, te raken aan de beslissingen die de wetgever in 1995 heeft genomen.

qu'il ne faut donc pas mentionner, l'assujetti ne devra pas y renoncer par crainte de publier une liste de mandats trop longue.

Enfin, une limitation de l'obligation aux mandats rémunérés serait aussi une bonne chose pour la Cour des comptes. Les listes à contrôler seraient beaucoup plus succinctes. En outre, il est plus aisé de déceler si un mandat rémunéré n'a pas été mentionné que s'il s'agit d'un mandat non rémunéré.

Toutefois, pour limiter l'obligation de déclarer aux mandats rémunérés, il faut modifier l'article 2 de la loi du 2 mai 1995. M. Hatry dépose un amendement dans ce sens (amendement n° 3, doc. Sénat n° 1-621/2). Selon cet amendement, les mandats ne doivent pas tous être déclarés. Seuls doivent l'être les mandats rémunérés et les mandats donnant droit à une indemnité quelconque, sous quelque forme que ce soit. De cette manière, il reste possible de vérifier si un assujetti ne s'enrichit pas personnellement de manière illicite. Les assujettis ne doivent pas déclarer les mandats pour lesquels ils ne perçoivent aucune indemnité. Ces mandats ne leur procurent aucun avantage matériel ni aucun pouvoir.

2. Deux déclarations

Selon un commissaire si on ne souhaite pas toucher à l'obligation de déclarer tous les mandats, on pourrait décider de scinder la déclaration en deux listes. Une première liste énumérerait les mandats ayant une signification politique ou économique, puisque ce sont eux qui confèrent un pouvoir réel à l'assujetti. La deuxième liste mentionnerait les autres mandats, c'est-à-dire principalement les mandats exercés au sein d'associations à but culturel, récréatif ou philanthropique, qui sont insignifiants en termes de pouvoir.

Or, pour l'instant, on fait un amalgame de tout, ce qui peut entraîner pas mal de malentendus. De plus, cela nuit à la bonne comparaison des déclarations.

C. Décision de la commission: tous les mandats doivent être déclarés

En dépit des objections formulées ci-dessus, la commission confirme que les assujettis doivent déclarer tous leurs mandats. Elle fonde sa décision sur les considérations suivantes.

1. Les décisions prises par le législateur en 1995

Une limitation de l'obligation de déclarer porterait atteinte aux principes consacrés dans les lois du 2 mai 1995. Or, l'intention ne saurait être de profiter de la rédaction des lois d'exécution pour modifier les décisions que le législateur a prises en 1995.

2. De doelstelling van de wetgever van 1995

a) De *ratio legis* van de wetten van 2 mei 1995 bestond erin de concrete machtsverdeling in kaart te brengen. Vanuit die doelstelling kan men moeilijk voorbij aan de noodzaak om alle mandaten te vermelden. Talrijke onbezoldigde mandaten bezorgen de mandataris weliswaar weinig of geen macht, maar er bestaat menig tegenvoorbeeld. Zo is bijvoorbeeld het lidmaatschap van een partijbureau onbezoldigd, maar als aanwijzing van iemands invloed is het bepaald niet triviaal. Zo zou bijvoorbeeld ook een gemeenschapssenator kunnen voorhouden dat zijn mandaat van lid van een gemeenschapsraad onbezoldigd is en derhalve niet moet worden vermeld. Kortom, als de onbezoldigde mandaten uit de aangifte verdwijnen, kan men er niet meer op vertrouwen nog een waarheidsgetrouw beeld van iemands macht en invloed te hebben.

Als de bezoldiging het decisieve criterium voor een vermelding in de mandatenlijst wordt, kan het doel van deze wetgeving bovendien gemakkelijk worden omzeild. De vergoeding wordt immers meestal toegekend op grond van een statutaire bepaling, die men veelal eenvoudig kan wijzigen. Desnoods verzaakt de aangifteplichtige vrijwillig aan de bezoldiging. Hij lijdt dan wel een (klein) financieel verlies, maar behoudt de macht.

b) De wetten van 2 mei 1995 formuleren de aangifteplicht in zeer brede termen. Als gevolg hiervan zullen er wellicht aangiften zijn die meer informatie bevatten dan, in het licht van de doelstelling, strikt noodzakelijk is. Iedere alternatieve oplossing, waarbij bepaalde categorieën mandaten aan de aangifteplicht worden onttrokken, doet evenwel afbreuk aan de doelstelling.

Om die reden kan ook niet worden ingegaan op de suggestie onbezoldigde mandaten die men ten private titel uitoefent buiten de overheidssector, vrij te stellen van de aangifteplicht. Vele onbezoldigde private mandaten verlenen de aangifteplichtige immers wel degelijk macht. Bovendien put een aangifteplichtige ook uit de uitoefening van dergelijke mandaten belangen die strijdig kunnen zijn met de belangen die hij als openbaar mandataris hoort te verdedigen.

Vanuit de doelstelling van de wet van 2 mei 1995 moeten bijgevolg ook onbezoldigde private mandaten worden aangegeven, evenals mandaten waarvan de aangifte een inbreuk op de bescherming van persoonsgegevens zou kunnen uitmaken. Het lijkt overigens een hachelijke onderneming om een eenduidig onderscheid te maken tussen de mandaten die zich situeren in de persoonlijke levenssfeer en andere mandaten.

Ook de suggestie om twee mandatenlijsten in te dienen, lijkt meer problemen te creëren dan op te lossen. Er bestaat immers geen werkbaar criterium

2. L'objectif du législateur de 1995

a) La *ratio legis* des lois du 2 mai 1995 était de dresser l'inventaire de la répartition du pouvoir. Dans cette perspective, on peut difficilement échapper à la nécessité de mentionner tous les mandats. Nombre de mandats non rémunérés ne procurent peut-être pas ou presque pas de pouvoir à leur titulaire, mais il y a bien des exemples contraires. Le fait d'être membre d'un bureau de parti, par exemple, ne procure aucune rémunération mais n'en constitue pas moins une indication non négligeable de l'influence d'une personne. De même, un sénateur de communauté pourrait soutenir que, son mandat de membre d'un Conseil de communauté n'étant pas rémunéré, il ne doit pas le déclarer. Bref, si les mandats non rémunérés disparaissent de la déclaration, on ne peut plus être sûr d'avoir une image fidèle du pouvoir et de l'influence de l'intéressé.

Qui plus est, si on fait de la rémunération le critère déterminant pour déclarer ou non un mandat, la législation en projet pourra être facilement tournée. L'indemnité est, en effet, généralement octroyée en vertu d'une disposition statutaire, souvent facile à modifier. Au besoin, l'assujéti pourra renoncer volontairement à la rémunération. Il subira alors une («légère») perte financière, mais conservera le pouvoir.

b) Les lois du 2 mai 1995 formulent l'obligation de déclarer en des termes très larges. En conséquence, il y aura probablement des déclarations contenant plus d'informations qu'il n'est strictement requis par rapport à l'objectif assigné. Mais toute autre solution, qui soustrairait certaines catégories de mandats à l'obligation de déclarer, irait à l'encontre du but poursuivi.

C'est pourquoi on ne peut pas non plus retenir la suggestion de soustraire à l'obligation de déclarer les mandats non rémunérés exercés à titre privé en dehors du secteur public. Beaucoup de mandats non rémunérés exercés à titre privé confèrent en effet bel et bien un pouvoir au déclarant. Celui-ci trouve en outre dans l'exercice de pareils mandats des intérêts qui peuvent être contraires à ceux qu'il lui appartient de défendre en sa qualité de mandataire public.

En fonction de l'objectif de la loi du 2 mai 1995, il y a donc lieu de déclarer aussi les mandats non rémunérés exercés à titre privé, ainsi que les mandats dont la déclaration pourrait impliquer une atteinte à la protection des données personnelles. Établir une distinction univoque entre les mandats qui relèvent du domaine privé et les autres semble être d'ailleurs une entreprise périlleuse.

L'idée de déposer deux listes de mandats semble également poser plus de problèmes qu'elle n'en résoudrait. Il n'existe, en effet, aucun critère efficient qui

aan de hand waarvan de mandaten die politieke of economische macht verlenen, van de andere mandaten kunnen worden afgezonderd.

c) Met het oog op de doelstelling van de wetten van 2 mei 1995 is de commissie wel van oordeel dat titels die eigenlijk aangeven dat de betrokkene het mandaat niet uitoefent (vb. «ere-voorzitter, eresenator, ...») niet moeten worden aangegeven. Ook mandaten waarvoor de betrokkene een bijdrage betaalt doch waaraan geen rechten verbonden zijn, moeten niet worden vermeld. Aan de hand van de mandataangifte moet men immers kunnen nagaan hoeveel macht een persoon uitoefent en of daarbij geen mogelijke belangenverstrengeling optreedt. De vermelding van mandaten die de betrokkene niet de minste macht of invloed verlenen, is om die reden overbodig.

D. Wijzigingen aan het aangifteformulier

Het debat over de opportuniteit om alle mandaten aan te geven, zette de commissie er wel toe aan enkele wijzigingen voor te stellen voor het formulier voor de aangifte van de mandaten, leidende ambten en beroepen.

In het aangifteformulier kan een andere indeling worden aangebracht. Binnen de beide rubrieken «In de overheidssector» en «Voor rekening van enige andere natuurlijke en rechtspersoon, feitelijke instelling of vereniging» wordt een opdeling gemaakt tussen de bezoldigde en de onbezoldigde mandaten (zie ook Hoofdstuk VI).

§ 5. Wanneer is een functie bezoldigd?

A. Probleemstelling

Luidens artikel 2, § 1, tweede lid, van de wet van 2 mei 1995 vermeldt de aangifte voor elk mandaat, ambt en beroep of het al dan niet bezoldigd is.

De commissie stelt deze regel niet in discussie. Het is nuttig dat de publieke opinie weet dat bepaalde functies bezoldigd zijn en andere onbezoldigd. Zo menen sommigen dat het lidmaatschap van een parlementaire onderzoekscommissie een bijkomende bezoldiging oplevert. De mandataangifte kan dergelijke misvattingen uit de wereld helpen.

De wet specificceert evenwel niet wat een bezoldiging is. Is een functie pas bezoldigd wanneer de betrokkene een loon of een wedde ontvangt? Of volstaat het dat hij presentiegeld, reiskosten of representatiekosten ontvangt? Moeten voordelen in natura als een bezoldiging worden beschouwd?

permette de distinguer les mandats procurant un pouvoir politique ou économique des autres.

c) Eu égard à la finalité des lois du 2 mai 1995, la commission estime en revanche qu'il ne faut pas déclarer les titres indiquant en fait que l'intéressé n'exerce pas le mandat (par exemple, «président d'honneur, sénateur honoraire, ...»). On ne déclarera pas non plus les mandats pour lesquels l'intéressé verse une contribution sans lui conférer aucun droit. La déclaration de mandats doit en effet permettre de vérifier l'étendue du pouvoir qu'une personne exerce et si aucune confusion d'intérêts n'est possible. C'est la raison pour laquelle il est inutile de mentionner les mandats qui ne confèrent pas le moindre pouvoir ni la moindre influence à l'intéressé.

D. Modifications au formulaire de déclaration

Le débat sur l'opportunité d'imposer ou non la déclaration de tous les mandats a cependant amené la commission à proposer quelques modifications au formulaire de déclaration des mandats, fonctions dirigeantes et professions.

On peut modifier la structure du formulaire de déclaration. Dans les deux rubriques «Dans le secteur public» et «Pour le compte de toute personne physique ou morale, de tout organisme ou association de fait», une subdivision est introduite entre les mandats rémunérés et les mandats non rémunérés (voir aussi le chapitre VI).

§ 5. Quand une fonction est-elle rémunérée?

A. Énoncé du problème

L'article 2, § 1^{er}, deuxième alinéa, de la loi du 2 mai 1995 dispose que la déclaration précise, pour chaque mandat, fonction ou profession, s'il est rémunéré ou non.

La commission ne remet pas cette règle en cause. Il est utile que l'opinion publique sache que certaines fonctions sont rémunérées et d'autres pas. D'aucuns pensent par exemple que le fait d'être membre d'une commission d'enquête parlementaire procure une rémunération supplémentaire. La déclaration de mandats peut contribuer à réfuter ces idées fausses.

La loi ne précise toutefois pas ce qu'est une rémunération. Une fonction n'est-elle rémunérée que dans la mesure où l'intéressé bénéficie d'un salaire ou d'un traitement? Ou suffit-il qu'il perçoive des jetons de présence, des frais de déplacement ou des frais de représentation? Faut-il considérer des avantages en nature comme une forme de rémunération?

B. Standpunt van de commissie

Verschillende standpunten werden verdedigd. Volgens sommigen moet een mandaat als bezoldigd worden aangestipt zodra de betrokkene enige vergoeding ontvangt, in welke vorm ook.

Volgens anderen is de terugbetaling van kosten geen bezoldiging wanneer zij overeenstemt met de werkelijk gemaakte kosten.

Een meerderheid van de commissie is van oordeel dat het niet aangewezen is in het kader van deze wet nieuwe definities te construeren die in andere rechtsakten sedert lang omschreven zijn. Dat zou de rechtsonzekerheid in de hand werken. Het Rekenhof en de opvolgingscommissies zouden voortdurend geschillen moeten beslechten en een gloednieuwe jurisprudentie ontwikkelen.

De commissie besluit zich te richten naar de geldende normen in het fiscale recht. Indien de inkomsten belastbaar zijn, betreft het een bezoldiging. Wanneer de inkomsten daarentegen vrijgesteld zijn of om een andere reden niet belastbaar zijn, gaat het om een onbezoldigd mandaat.

Zo geldt in het fiscale recht bijvoorbeeld de regel dat forfaitaire vergoedingen als compensatie voor verplaatsingskosten niet belastbaar zijn wanneer ze op ernstige en controleerbare normen zijn gebaseerd. Zoniet betaalt de werknemer belastingen op het niet-gerechtigde gedeelte. In dat laatste geval is het mandaat bezoldigd in de zin van de wet van 2 mei 1995.

Het komt evenwel niet aan het Rekenhof toe te controleren of de aangifteplichtige zijn mandaten terecht als bezoldigd of onbezoldigd bestempelt. Het is niet de bedoeling een nieuwe fiscale administratie te creëren.

Iedere aangifteplichtige moet zich er wel van bewust zijn dat zijn aangifte door het publiek en dus ook door de fiscale inspectiediensten kan worden nagelezen. Deze wet belet niet dat een fiscale dienst opmerkingen formuleert naar aanleiding van een gepubliceerde aangifte. Ten slotte moet ook worden opgemerkt dat iedere mandataangifte op erewoord juist en oprecht wordt verklaard.

§ 6. Moethetbedrag van de bezoldiging worden vermeld?*A. Een oud debat*

Luidens artikel 2, § 1, tweede lid, van de wetten van 2 mei 1995 vermeldt de aangifte voor elk mandaat, ambt of beroep of het al dan niet bezoldigd is. Het bedrag van de eventuele bezoldiging wordt echter niet vermeld.

B. Point de vue de la commission

Divers points de vue ont été défendus. Pour certains, un mandat doit être considéré comme rémunéré dès que l'intéressé perçoit une quelconque indemnité, sous quelque forme que ce soit.

Selon d'autres, le remboursement des frais ne constitue pas une rémunération s'il correspond aux dépenses réelles.

Une majorité de la commission estime qu'il ne s'indique pas d'élaborer, dans le cadre de cette loi, des notions définies depuis longtemps dans d'autres branches du droit. Cela ne ferait que favoriser l'insécurité juridique. La Cour des comptes et les commissions de suivi n'en finiraient pas de trancher des litiges et de développer une toute nouvelle jurisprudence.

La commission décide de se référer aux normes en vigueur en droit fiscal. Si les revenus sont imposables, il s'agit d'une rémunération. Si, par contre, les revenus sont exonérés ou ne sont pas imposables pour une autre raison, il s'agit d'un mandat non rémunéré.

Ainsi, par exemple, en droit fiscal, la règle veut que les indemnités forfaitaires pour frais de déplacement ne soient pas imposables lorsqu'elles sont basées sur des normes sérieuses et contrôlables. Si tel n'est pas le cas, le travailleur est taxé sur la partie non justifiée. Dans ce dernier cas, le mandat sera considéré comme rémunéré au sens de la loi du 2 mai 1995.

Il n'appartient cependant pas à la Cour des comptes de contrôler si la personne assujettie qualifie à bon escient ses mandats de rémunérés ou de non rémunérés. Le but n'est pas de créer une nouvelle administration fiscale.

Mais tout assujetti doit être conscient que sa déclaration est susceptible d'être lue par le grand public et donc aussi par les services de l'inspection fiscale. Cette loi n'empêche pas un service fiscal de formuler des observations à la suite de la publication d'une déclaration. Enfin, il convient également de faire remarquer que toute déclaration de mandats doit être certifiée sur l'honneur exacte et sincère.

§ 6. Faut-il mentionner le montant de la rémunération?*A. Un vieux débat*

L'article 2, § 1^{er}, deuxième alinéa, des lois du 2 mai 1995 dispose que la déclaration précise pour chaque mandat, fonction ou profession, s'il est rémunéré ou non. Le montant de l'éventuelle rémunération n'est toutefois pas mentionné.

Reeds bij de voorbereiding van de wetten van 2 mei 1995 gingen stemmen op om het bedrag van de bezoldiging wel te vermelden (Stuk Senaat, nr. 1334-3, 1994-1995, blz. 17). Ook in de gemengde werkgroep werd het voorstel aangekaart om het bedrag te vermelden, doch hierover werd uiteindelijk geen beslissing genomen.

In de Kamercommissie voor de herziening van de Grondwet en de hervorming der instellingen werd, na een uitvoerig debat, besloten het bedrag van de bezoldiging niet te vermelden.

In de Senaatscommissie pleitten sommigen ervoor het bedrag van de bezoldiging wel te vermelden.

B. Argumenten voor de vermelding van het bedrag

Toen de wetgever in 1995 besloot dat ook onbezoldigde mandaten moeten worden aangegeven, leek het hem raadzaam dat voor elk mandaat wordt vermeld of het al dan niet bezoldigd is. Anders zou de indruk kunnen ontstaan dat alle vermelde mandaten bezoldigd zijn. Dat misverstand wordt nu wel vermeden, maar de extensieve interpretatie van het begrip «bezoldiging» brengt, volgens sommige leden, bepaalde complicaties met zich.

1. Talrijke mandaten zullen in de aangifte als bezoldigd worden aangestipt, ook al betreft het niet meer dan een schamele kostenvergoeding. De niets vermoedende lezer zal uit een dergelijke aangifte ten onrechte besluiten dat de aangifteplichtige een grootverdiener is.

Zo zal bijvoorbeeld het misverstand over de gemeenschapssenatoren worden bestendigd. In hun aangifte zullen zij inschrijven dat zij als senator én als lid van een gemeenschapsraad worden bezoldigd, terwijl één van beide bezoldigingen niet meer is dan een kostenvergoeding. Wie de mandaten aangifte van een gemeenschapssenator leest, zal menen dat gemeenschapssenatoren een dubbele parlementaire wedde ontvangen, quod non.

2. Er bestaat een hemelsbreed verschil tussen de bezoldiging van een gemeenteraadslid in een gemeente met — bijvoorbeeld — 9 000 inwoners en die van een gemeenteraadslid in een grootstad. Dat verschil blijkt echter niet uit de mandaten aangifte indien het bedrag van de bezoldiging niet moet worden aangegeven.

3. Een persoon die 15 mandaten uitoefent en daarvoor een zeer kleine vergoeding ontvangt, zal ten onrechte worden beschouwd als een grootverdiener, terwijl iemand die slechts één, goedbetaald mandaat uitoefent, veel beter uit de hoek komt.

Dès les travaux préparatoires des lois du 2 mai 1995, des voix se sont élevées pour demander que soit mentionné le montant de la rémunération (doc. Sénat, n° 1334-3, 1994-1995, p. 17). Le groupe de travail mixte a évoqué lui aussi la proposition de mentionner ce montant, mais il ne s'est, en définitive, pas prononcé sur la question.

La Commission de la Révision de la Constitution et de la réforme des institutions de la Chambre, après en avoir longuement débattu, a décidé que le montant de la rémunération ne devait pas être mentionné.

En commission du Sénat, d'aucuns ont plaidé pour que le montant de la rémunération soit effectivement mentionné.

B. Arguments en faveur de la mention du montant

Lorsqu'en 1995, le législateur décida qu'il fallait déclarer également les mandats non rémunérés, il lui avait semblé opportun de faire préciser pour chaque mandat s'il était ou non rémunéré. Sans quoi on aurait pu donner l'impression que tous les mandats mentionnés l'étaient. Ce malentendu est à présent écarté, mais l'interprétation extensive de la notion de rémunération entraîne, selon plusieurs membres, certaines complications.

1. Nombre de mandats seront pointés comme rémunérés dans la déclaration, même si le mandataire n'a reçu qu'une modeste indemnisation de frais. Le lecteur non averti conclura à tort d'une telle déclaration que l'assujetti gagne beaucoup d'argent.

De ce fait, par exemple, le malentendu qui règne à propos des sénateurs de communauté persistera. Dans leur déclaration, ils indiqueront qu'ils sont rémunérés et comme sénateur et comme membre d'un Conseil de communauté, alors qu'une des deux rémunérations n'est rien de plus qu'une indemnisation de frais. Quiconque lira la déclaration de mandats d'un sénateur de communauté pensera que ces sénateurs perçoivent un double traitement parlementaire, ce qui est faux.

2. Il y a un monde de différence entre la rémunération d'un conseiller communal d'une commune comptant — par exemple — 9 000 habitants et celle d'un conseiller communal d'une grande ville. Cette différence ne ressortira toutefois pas de la déclaration de mandats si celle-ci ne mentionne pas le montant de la rémunération.

3. Une personne qui exerce quinze mandats et perçoit pour chacun d'entre eux une indemnité très modique sera considérée à tort comme gagnant beaucoup d'argent, alors que quelqu'un qui n'exerce qu'un seul mandat bien rémunéré fera meilleure figure.

4. De publieke opinie kan ten slotte de indruk opdoen dat de wetgever voor een tussenoplossing opteerde ten einde in ieder geval niet het eigenlijke bedrag van de bezoldiging te moeten meedelen.

Kortom, door wel te vermelden dat een mandaat bezoldigd is, doch niet wat het bedrag van die bezoldiging is, verzeilt men van de regen in de drop.

C. Voorstel om het bedrag van sommige bezoldigingen te vermelden

De verplichte vermelding van het bedrag van de bezoldiging vergt een wijziging van de wetten van 2 mei 1995. Die zouden, volgens een lid, moeten bepalen dat het bedrag van de bezoldiging wordt vermeld voor de publieke mandaten. Voor de andere mandaten, evenals voor het beroep, zouden de inkomsten echter niet moeten worden aangegeven.

D. Standpunt van de commissie

De commissie beslist niet in te gaan op de suggestie om het bedrag van de bezoldiging te vermelden. Hiervoor worden verschillende argumenten aangevoerd.

1. De doelstelling van de wetten van 2 mei 1995

a) De wetten van 2 mei 1995 zijn gegroeid uit een bekommernis om de democratie doorzichtiger te maken. Daartoe worden zo'n 6 500 personen die ieder een gedeelte van de overheidsmacht uitoefenen, jaarlijks verplicht een mandataangifte in te dienen. Zo krijgt het publiek inzage in de functies die deze personen combineren.

De mandataangifte is echter niet bedoeld om het brede publiek inzage te geven in de inkomensstructuur van de aangifteplichtigen.

b) Aan de wetten van 2 mei 1995 lag ook een tweede bekommernis ten grondslag. Wie overheidsgezag uitoefent, hoort dit te doen ten bate van de gemeenschap, niet van zichzelf. De uitoefening van de functie mag geen ongerechtvaardigde voordelen opleveren aan degene die ze uitoefent. De wetgever van 1995 wenste dit beginsel te waarborgen door de 6 500 betrokkenen te verplichten vermogensaangiften in te dienen.

Hieruit blijkt dat de wetgever weliswaar een controle op de financiën van de betrokkenen wenste te organiseren, doch tevens dat hij daartoe de vermogensaangifte en niet de mandataangifte als het geëigende middel bestemde.

2. Het wantrouwen van de publieke opinie

Het pleidooi voor de vermelding van het bedrag van de bezoldiging wordt voornamelijk ingegeven

4. Enfin, l'opinion publique pourrait avoir l'impression que le législateur a opté pour une solution intermédiaire afin, en tout cas, de ne pas devoir mentionner le montant effectif de la rémunération.

Mentionner qu'un mandat est effectivement rémunéré, sans indiquer le montant de la rémunération, c'est en somme tomber d'un mal dans un autre.

C. Proposition de mentionner le montant de certaines rémunérations

L'obligation de mentionner le montant de la rémunération nécessite une modification des lois du 2 mai 1995. Celles-ci devraient disposer, selon un membre, qu'il y a lieu de mentionner le montant de la rémunération des mandats publics. Pour les autres mandats, ainsi que pour la profession exercée, les revenus ne devraient pas être déclarés.

D. Point de vue de la commission

La commission décide de ne pas retenir la suggestion de mentionner le montant de la rémunération. Elle justifie son point de vue par divers arguments.

1. La finalité des lois du 2 mai 1995

a) Les lois du 2 mai 1995 sont nées du souci de rendre la démocratie plus transparente. À cet effet, quelque 6 500 personnes exerçant chacune une parcelle de la puissance publique sont soumises à l'obligation de déposer chaque année une liste de mandats. Le public pourra ainsi prendre connaissance des fonctions que ces personnes cumulent.

L'objectif de la déclaration de mandats n'est cependant pas de permettre au grand public de connaître la structure du revenu des personnes assujetties.

b) Les lois du 2 mai 1995 reposent aussi sur un deuxième principe. Quiconque exerce une fonction publique doit le faire dans l'intérêt de la collectivité et non de lui-même. Une fonction ne peut pas procurer des avantages illicites à celui qui l'exerce. En 1995, le législateur a souhaité garantir ce principe en obligeant les 6 500 personnes concernées à déposer des listes de patrimoine.

Il apparaît donc que le législateur a certes voulu exercer un contrôle sur les finances des intéressés, mais aussi qu'il a choisi de le faire par la déclaration de patrimoine et non par la déclaration de mandats.

2. La méfiance de l'opinion publique

Si on demande que soit mentionné le montant de la rémunération, c'est surtout parce que l'opinion publi-

door de overweging dat de publieke opinie vele gezagsdragers verdenkt van persoonlijke verrijking ten nadele van de gemeenschap. De argwaan bij de publieke opinie zal wellicht niet worden weggenomen door de publicatie van het bedrag van de bezoldiging van de publieke mandaten alleen. Men zal immers steeds kunnen beweren dat de private mandaten zeer ruim worden vergoed.

Het recht op de bescherming van de persoonlijke levenssfeer verzet zich evenwel tegen een publicatie van de bedragen van de bezoldigingen die iemand in zijn privé-beroep of private mandaten verwerft.

E. Geen bijlage

De commissie overwoog om in bijlage bij het verslag een opsomming te geven van de diverse publieke mandaten met het bedrag van hun bezoldiging. Die vergoedingen zijn wettelijk vastgelegd. Ook de wijzigingen naar de wettelijke normen zouden erin kunnen worden opgenomen. Die bijlage kan dan tevens in het *Belgisch Staatsblad* worden gepubliceerd, samen met de aangiften. Op die wijze kan een lezer zich zonder veel moeite een beeld vormen van het bedrag van de bezoldigingen die een aangifteplichtige ontvangt voor zijn publieke mandaten.

Uiteindelijk achtte de commissie het niet opportuun een dergelijke bijlage aan het verslag en aan de publicatie in het *Belgisch Staatsblad* toe te voegen. De opsomming zou niet alleen zeer omvangrijk zijn, maar vertekent ook de werkelijkheid. De bijlage zou immers geen informatie over private mandaten verschaffen, zodat de samenlezing van een mandatenlijst en de bijlage geen bindende gevolgtrekkingen zal kunnen toelaten. Een dergelijke bijlage zou bijgevolg weinig tot geen meerwaarde bieden. Anderzijds zijn de gegevens over publieke mandaten reeds openbaar.

§ 7. Vermelding van het einde van het mandaat

A. Probleemstelling

Luidens het oorspronkelijke artikel 2, tweede lid, van het wetsontwerp bevat de aangifte onder meer de begindatum van de uitoefening van elk mandaat, leidend ambt en beroep, alsmede, in voorkomend geval, de datum waarop de uitoefening van één van die mandaten, ambten of beroepen een einde heeft genomen.

De Kamer overwoog dat men bezwaarlijk kan verwachten dat de aangifteplichtigen voor elk mandaat, ambt en beroep de begin- en einddatum kunnen opgeven. De vermelding van de begindatum is slechts relevant indien die zich situeert in het jaar waarop de aangifte betrekking heeft. De vermelding van de einddatum is evenwel niet zinvol, daar uit de volgende aangifte automatisch zal blijken aan welke mandaten in

que soupçonne beaucoup de représentants de l'autorité de s'enrichir personnellement sur le compte de la collectivité. La publication du montant de la rémunération des seuls mandats publics n'enlèvera sans doute pas cette idée à l'opinion publique. On pourra, en effet, toujours alléguer que les mandats privés sont très largement rémunérés.

Le droit à la protection de la vie privée s'oppose cependant à ce qu'on publie les montants des rémunérations qui sont le fruit d'une profession ou de mandats privés.

E. Pas d'annexe

La commission a envisagé d'annexer au rapport une liste des divers mandats publics avec le montant de leur rémunération. Ces rémunérations sont fixées par la loi. Les références aux normes légales pourraient également figurer dans cette annexe. Celle-ci pourrait alors être publiée aussi au *Moniteur belge* en même temps que les déclarations. Le lecteur pourrait ainsi, sans trop de difficultés, se faire une idée du montant des rémunérations qu'une personne assujettie perçoit pour ses mandats publics.

En fin de compte, la commission a estimé qu'il n'était pas opportuun de joindre une telle annexe au rapport et à la publication et au *Moniteur belge*. Cette énumération serait très longue et, de plus, elle déformerait la réalité. L'annexe ne fournirait, en effet, aucune information sur les mandats privés, si bien que la lecture conjointe d'une liste de mandats et de l'annexe ne permettrait pas de tirer des conclusions. L'intérêt d'une telle annexe serait par conséquent limité, voire nul. Par ailleurs, les données relatives aux mandats publics sont déjà disponibles.

§ 7. Mention de la fin du mandat

A. Énoncé du problème

Aux termes de l'article 2, deuxième alinéa initial, du projet de loi, la déclaration devait contenir, notamment, la date du début de l'exercice de chaque mandat, fonction dirigeante ou profession ainsi que, le cas échéant, la date de cessation de l'exercice d'un(e) de ces mandats, fonctions ou professions.

La Chambre a considéré que l'on ne pouvait pas demander aux assujettis d'être capables d'indiquer une date de début et une date de fin pour chaque mandat, fonction et profession. La mention de la date de début n'a d'importance que si cette date se situe dans l'année à laquelle se rapporte la déclaration. Quant à la date de fin, il ne sert à rien de la mentionner puisque la déclaration suivante fera automatique-

het voorbije jaar een einde is gekomen. Het wetsontwerp werd in die zin geamendeerd.

B. Het standpunt van de commissie

1. De vermelding van de begindatum

Terecht werd door de Kamer besloten de begindatum slechts te vermelden indien die zich situeert in het jaar waarop de aangifte betrekking heeft. Wat is immers de zin van de vermelding van een begindatum als die zich twintig of dertig jaar in het verleden situeert? De mandataangifte beoogt een beeld te geven van de actuele positie die de aangifteplichtige inneemt.

2. De vermelding van de einddatum

De commissie is van oordeel dat ook de einddatum moet worden vermeld indien die zich situeert in het jaar waarop de aangifte betrekking heeft. Zij steunt zich hiervoor op de volgende overwegingen.

a) Verwarring

Indien de einddatum niet wordt vermeld, wordt de mandataangifte hoogst verwarrend. Een voorbeeld kan dit verhelderen.

1 januari: X is burgemeester en opvolger voor het Europees Parlement.

5 mei: X legt de eed af als lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad. X legt ook de eed af als lid van het Vlaams Parlement.

1 juni: X wordt aangewezen tot gemeenschapssenator.

1 oktober: X neemt zijn mandaat in het Europees Parlement op.

1 december: X wordt benoemd tot federaal minister.

Indien de einddatum van de vermelde mandaten niet wordt vermeld, ziet de mandataangifte van X eruit als volgt:

Mandaten	Begindatum
Burgemeester	
Lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad	5 mei
Lid van het Vlaams Parlement	5 mei
Gemeenschapssenator	1 juni
Europees parlements lid	1 oktober
Federaal minister	1 december

ment apparaître quels sont les mandats qui ont pris fin au cours de l'année écoulée. Le projet de loi a été amendé dans ce sens.

B. Point de vue de la commission

1. La date de début de mandat

La Chambre a décidé, à juste titre, qu'il ne fallait mentionner la date de début que si elle se situe dans l'année à laquelle se rapporte la déclaration. Quelle est, en effet, l'opportunité de mentionner une date de début qui se situe vingt ou trente ans plus tôt. La déclaration de mandats vise à donner une idée de la position qu'occupe actuellement l'assujéti.

2. La date de fin de mandat

La commission est d'avis qu'il y a lieu de mentionner également la date de fin de mandat si elle se situe dans l'année à laquelle se rapporte la déclaration. Ce point de vue repose sur les considérations suivantes.

a) Confusion

Si la date finale n'est pas mentionnée, la déclaration de mandats devient extrêmement trompeuse. L'exemple suivant illustre ce risque de confusion.

1^{er} janvier: X est bourgmestre et suppléant au Parlement européen.

5 mai: X prête serment en tant que membre du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale. X prête également serment comme membre du Parlement flamand.

1^{er} juin: X est désigné comme sénateur de communauté.

1^{er} octobre: X entame son mandat au Parlement européen.

1^{er} décembre: X est nommé ministre fédéral.

Si la date finale des mandats énumérés n'était pas mentionnée, la déclaration de mandats de X se présenterait comme suit:

Mandats	Date initiale
Bourgmestre	
Membre du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale	5 mai
Membre du Parlement flamand	5 mai
Sénateur de communauté	1 ^{er} juin
Parlementaire européen	1 ^{er} octobre
Ministre fédéral	1 ^{er} décembre

Voor een leek lijkt X zich te bezondigen aan behoorlijk wat machtsaccumulatie. Indien evenwel de einddatum van de vermelde mandaten wordt vermeld, biedt de mandatenangifte een werkelijkheidsgetrouwe weergave:

Mandaten	Begindatum	Einddatum
Burgemeester		1 juni
Lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad .	5 mei	1 oktober
Lid van het Vlaams Parle- ment	5 mei	1 oktober
Gemeenschapssenator .	1 juni	1 oktober
Europees parlementslid .	1 oktober	1 december
Federaal minister	1 december	

b) Het vergelijken van mandatenangiften: een zware dobber

Het is correct dat uit een vergelijking van de mandatenangiften die eenzelfde persoon in twee opeenvolgende jaren indiende, kan blijken aan welke mandaten in het eerste jaar een einde is gekomen. Men kan echter bezwaarlijk verwachten dat de modale lezer van het *Belgisch Staatsblad* de editie van het voorgaande jaar zal opdiepen om de mandatenangiften te vergelijken en daaruit te distilleren welke mandaten in de eerste aangifte wél en in de tweede aangifte niet worden vermeld.

Bovendien dient iedere aangifteplichtige ooit een mandatenangifte in die zijn laatste aangifte is en die bijgevolg niet meer met een volgende mandatenangifte kan worden vergeleken.

Hoofdstuk IV. De vermogensaangifte

§ 1. Situering in de tijd

A. Probleemstelling

Luidens artikel 3 van de wet van 2 mei 1995 vermeldt de vermogensaangifte alle schuldvorderingen, onroerende goederen, waardevolle roerende goederen en kunstwerken. De vermogensaangifte moet worden ingediend bij de eerste ambtsaanvaarding of benoeming, bij de ambtsbeëindiging of bij het verstrijken van elke vijfjarige periode bedoeld in § 2, tweede lid, van dat artikel. De wet bepaalt bijgevolg de inhoud van de vermogensaangifte evenals het ogenblik waarop de aangifte moet worden ingediend. De wet bepaalt evenwel niet op welk ogenblik de vermogensaangifte betrekking heeft, met andere woorden, moet de aangifteplichtige zijn vermogen beschrijven zoals dit is samengesteld op het ogenblik van de ambtsaanvaarding respectievelijk ambtsbeëindiging, of op het ogenblik van de aangifte, of op een ander ogenblik?

Pour le profane, X donne l'impression d'accumuler les pouvoirs à outrance. Si, par contre, on mentionne la date de fin des mandats en question, la déclaration de mandats reflétera fidèlement la réalité:

Mandats	Date de début	Date de fin
Bourgmestre		1 ^{er} juin
Membre du Conseil de la Région de Bruxelles- Capitale	5 mai	1 ^{er} octobre
Membre du Parlement flamand	5 mai	1 ^{er} octobre
Sénateur de communauté	1 ^{er} juin	1 ^{er} octobre
Parlementaire européen .	1 ^{er} octobre	1 ^{er} décembre
Ministre fédéral	1 ^{er} décembre	

b) La comparaison des déclarations de mandats: une tâche ardue.

Il est exact qu'en comparant les déclarations de mandats introduites par une même personne deux années consécutives, on peut déterminer quels sont les mandats qui ont pris fin durant la première année. On peut toutefois difficilement exiger du citoyen qu'il recherche l'édition du *Moniteur belge* de l'année précédente pour établir par comparaison quels sont les mandats qui étaient mentionnés dans la première déclaration et qui ne le sont plus dans la seconde.

Enfin, en ce qui concerne la dernière déclaration d'une personne, une telle comparaison sera par hypothèse impossible.

Chapitre IV. La déclaration de patrimoine

§ 1^{er}. Situation dans le temps

A. Énoncé du problème

L'article 3 de la loi du 2 mai 1995 dispose que la déclaration de patrimoine doit faire état de toutes les créances, de tous les immeubles et de tous les biens meubles de valeur, tels que les antiquités et les œuvres d'art. La déclaration de patrimoine doit être déposée au moment de la première entrée en fonction ou de la première nomination et à l'expiration du mandat ou à l'expiration de chaque période de cinq ans visée au § 2, alinéa 2, de cet article. La loi fixe donc le contenu de la déclaration de patrimoine ainsi que le moment où elle doit être déposée. Elle ne précise toutefois pas à quel moment la déclaration de patrimoine doit se rapporter: le déclarant doit-il dès lors décrire son patrimoine tel qu'il se compose, respectivement, au moment de l'entrée en fonction et à l'expiration du mandat, ou au moment de la déclaration, ou à un autre moment?

B. Standpunt van de commissie

Een meerderheid van de commissieleden stelt drie regels voorop:

1. De vermogensaangifte bij ambtsaanvaarding bedoeld in artikel 3, § 1, eerste lid, van de wet van 2 mei 1995 geeft een beschrijving van het vermogen zoals dit is samengesteld op het ogenblik van de ambtsaanvaarding zelf.

2. De vermogensaangifte bij ambtsbeëindiging bedoeld in artikel 3, § 2, eerste lid, van de wet van 2 mei 1995 geeft een beschrijving van het vermogen zoals dit is samengesteld op het ogenblik van de ambtsbeëindiging zelf.

3. De vermogensaangifte die overeenkomstig artikel 3, § 2, tweede lid, van de wet van 2 mei 1995 vijf jaar na de benoeming wordt ingediend door personen die benoemd zijn voor een onbepaalde periode of een periode van meer dan zes jaar, geeft een beschrijving van het vermogen zoals dit is samengesteld op het ogenblik van het verstrijken van de periode van vijf jaar.

Dit zijn ongetwijfeld de ongeschreven uitgangspunten van de wetgever van 1995. Aan de hand van de vermogensaangiften moet immers blijken of de aangifteplichtige zich al dan niet onrechtmatig verrijkt heeft tijdens de uitoefening van zijn ambt of mandaat. Die doelstelling wordt echter ondergraven indien de aangifteplichtige het ogenblik van de aangifte neemt als referentiemoment voor de beschrijving van het vermogen. Binnen de wettelijke termijn voor het indienen van de vermogensaangifte — dit is in de loop van de maand volgend op de ambtsaanvaarding, respectievelijk uiterlijk een maand na de ambtsbeëindiging — kan een vermogen immers reeds aanzienlijke aanwassen of verminderingen kennen.

Men kan bovendien niet uitsluiten dat een aangifteplichtige zijn vermogensaangifte vergeet in te dienen. Vooraleer het Rekenhof zich hiervan vergewist heeft en de procedure beschreven in het ontworpen artikel 6 heeft afgewerkt, kan er een volledig jaar verlopen zijn (*cf.* Hoofdstuk VIII, afdeling 3, § 2). Wanneer de aangifteplichtige dan alsnog zijn vermogensaangifte indient, moet de aangifte worden opgesteld volgens de hierboven uitgeschreven regels. De aangifteplichtige mag, met andere woorden, niet het ogenblik van de aangifte zelf nemen als referentiemoment voor de beschrijving van het vermogen. Het is aangewezen deze regels uitdrukkelijk in de wet van 2 mei 1995 in te schrijven. Dit gebeurde door de aanneming van het amendement nr. 25 van de heren Hotyat en Moens (Stuk Senaat, 1-621/6).

B. Point de vue de la commission

Une majorité de commissaires pose les trois règles suivantes:

1. La déclaration de patrimoine à déposer au moment de l'entrée en fonction conformément à l'article 3, § 1^{er}, premier alinéa, de la loi du 2 mai 1995, doit décrire le patrimoine dans la composition qui est la sienne au moment de l'entrée en fonction.

2. La déclaration de patrimoine à déposer lors de la cessation de fonction conformément à l'article 3, § 2, premier alinéa, de la loi du 2 mai 1995, doit décrire le patrimoine dans la composition qui est la sienne au moment de la cessation de la fonction.

3. La déclaration de patrimoine qui, conformément à l'article 3, § 2, deuxième alinéa, de la loi du 2 mai 1995, doit être déposée cinq ans après leur nomination par les personnes nommées pour une période indéterminée ou excédant six ans, doit décrire le patrimoine dans la composition qui est la sienne à l'expiration de ladite période de cinq ans.

Tels sont indubitablement les points de départ implicitement retenus par le législateur de 1995. Les déclarations de patrimoine doivent en effet permettre d'établir si le déclarant s'est ou non irrégulièrement enrichi durant l'exercice de sa fonction ou de son mandat. Cet objectif sera toutefois compromis si, pour établir la description de son patrimoine, l'assujetti prend comme moment de référence celui de la déclaration. Dans le délai légal fixé pour le dépôt de la déclaration — c'est-à-dire respectivement le mois suivant l'entrée en fonction et le mois suivant la cessation de la fonction —, un patrimoine peut en effet déjà connaître des accroissements ou des diminutions considérables.

En outre, il n'est pas exclu qu'un déclarant oublie de déposer sa déclaration de patrimoine et il pourra s'écouler une année entière avant que la Cour des comptes ne s'en soit assurée et que la procédure décrite à l'article 6 en projet n'arrive à son terme (*cf.* le chapitre VIII, section 3, § 2). Lorsque l'assujetti déposera finalement sa déclaration de patrimoine, celle-ci devra être rédigée suivant les règles décrites ci-dessus. En d'autres termes, pour décrire son patrimoine, le déclarant ne pourra pas prendre comme référence le moment de la déclaration elle-même. Il est souhaitable d'inscrire expressément ces règles dans la loi du 2 mai 1995. C'est ce qui a été fait par l'adoption de l'amendement n° 25 de MM. Hotyat et Moens (doc. Sénat, 1-621/6).

§ 2. Wanneer wordt de vermogensaangifte ingediend?

A. Probleemstelling

De vermogensaangifte wordt ingediend in de loop van de maand volgend op de eerste ambtsaanvaarding of de eerste benoeming (art. 3, § 1, van de wet van 2 mei 1995) en uiterlijk een maand na elk ontslag of een maand na het verstrijken van elk mandaat of van elk ambt (art. 3, § 2, eerste lid, van dezelfde wet) en in de loop van de maand na het verstrijken van de vijfjarige periode bedoeld in artikel 3, § 2, tweede lid, van dezelfde wet.

Een lid stelt evenwel voor het tijdstip van de indiening van de vermogensaangifte te wijzigen. Hij pleit ervoor dat de aangifte pas zou worden ingediend op 15 januari van het jaar volgend op de gebeurtenis die tot een vermogensaangifte noopt (zie de amendementen nrs. 27 en 29 van de heren Hatry en Desmedt, Stuk Senaat, nr. 1-621/6).

Dit zou volgens het lid de opstelling van de aangifte heel wat vergemakkelijken, vermits de banken op het einde van de maand december hun cliënten een overzicht van de gedeponeerde waardepapieren toezenden, evenals een overzicht van de ontvangsten en uitgaven van het afgelopen jaar. Op die wijze wordt de vermogensaangifte afgestemd op de economische kalender.

B. Standpunt van de commissie

Een meerderheid van de commissieleden verwerpt het voorstel om de vermogensaangifte in te dienen op 15 januari van het jaar volgend op de gebeurtenis die tot de indiening van een vermogensaangifte noopt. Dit voorstel sluit weliswaar nauwer aan bij de economische logica, maar het is onverenigbaar met het essentiële beginsel dat de aangifte een beschrijving moet zijn van het vermogen zoals dat is samengesteld op het ogenblik zelf van de ambtsaanvaarding of de ambtsbeëindiging. Als de vermogensaangifte pas wordt ingediend op 15 januari van het jaar na de ambtsaanvaarding of de ambtsbeëindiging, kan er reeds een hele tijd verstreken zijn, hetgeen een correcte beschrijving van een aantal onderdelen van het vermogen juist moeilijker maakt.

§ 3. De vermogensaangifte en de persoonlijke levenssfeer

A. Probleemstelling

De vermogensaangifte kan volgens sommige commissieleden moeilijkheden opleveren indien de aangifteplichtige gehuwd is onder een stelsel waarin een gemeenschappelijk vermogen bestaat. In dat

§ 2. Quand la déclaration du patrimoine doit-elle être déposée?

A. Énoncé du problème

La déclaration de patrimoine doit être déposée dans le mois qui suit la première entrée en fonction ou la première nomination (art. 3, § 1^{er}, de la loi du 2 mai 1995) et au plus tard un mois après chaque démission ou un mois après l'expiration de chaque mandat ou fonction (art. 3, § 2, alinéa premier, de la même loi) et dans le mois qui suit l'expiration de la période de cinq ans visée à l'article 3, § 2, deuxième alinéa, de la même loi.

Un membre propose de modifier le moment du dépôt de la déclaration de patrimoine. Il préconise de ne la déposer que le 15 janvier de l'année qui suit l'événement donnant lieu à une déclaration de patrimoine (voir les amendements n^{os} 27 et 29 de MM. Hatry et Desmedt, doc. Sénat, n^o 1-621/6).

Selon l'intervenant, cela faciliterait grandement l'établissement de la déclaration, vu qu'à la fin du mois de décembre les banques envoient à leurs clients un relevé des titres déposés ainsi qu'un état des recettes et des dépenses de l'année écoulée. De cette manière, le calendrier de la déclaration de patrimoine serait en harmonie avec le calendrier économique.

B. Point de vue de la commission

Une majorité de commissaires rejette la proposition de déposer la déclaration de patrimoine le 15 janvier de l'année qui suit l'événement donnant lieu à une telle déclaration. Cette proposition est peut-être plus conforme à la logique économique, mais elle est inconciliable avec le principe essentiel voulant que la déclaration soit une description du patrimoine tel qu'il se compose au moment même de l'entrée en fonction ou de la sortie de fonction. Si la déclaration de patrimoine n'est déposée que le 15 janvier de l'année qui suit l'entrée en fonction ou la sortie de fonction, il pourra déjà s'être écoulé un laps de temps important et il n'en sera que plus difficile d'inventorier correctement certains éléments du patrimoine.

§ 3. La déclaration de patrimoine et la vie privée

A. Énoncé du problème

Selon certains commissaires, la déclaration peut soulever des difficultés si le déclarant est marié sous un régime de communauté. Dans ce cas, la déclaration de patrimoine aura pour effet de divulger le patri-

geval onthult de vermogensaangifte immers het gemeenschappelijke vermogen en het aandeel van de aangifteplichtige daarin. Als gevolg daarvan wordt ook inzage verleend in het aandeel van de huwelijkspartner in het gemeenschappelijke vermogen. Vormt dit geen aantasting van de persoonlijke levenssfeer van de huwelijkspartner van de aangifteplichtige?

Houdt dit geen schending in van artikel 22 van de Grondwet, dat het recht op eerbiediging van het privé-leven en het gezinsleven waarborgt? Beperkingen van dat recht kunnen slechts bij wet worden vastgesteld.

Ook artikel 8 van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden beschermt het recht op eerbiediging van het privé-leven. Een beperking van dat recht is slechts toegestaan voor zover erin bij de wet is voorzien en het in een democratische samenleving nodig is in het belang van 's lands veiligheid, de openbare veiligheid, het economisch welzijn van het land, de bescherming van de openbare orde en het voorkomen van strafbare feiten, de bescherming van de gezondheid of de goede zeden, of de bescherming van de rechten en vrijheden van anderen.

B. Vormt de aangifte een aantasting van de persoonlijke levenssfeer?

1. Het standpunt van de commissie

De vermogensaangifte beschrijft het eigen vermogen van de aangifteplichtige, evenals zijn aandeel in het gemeenschappelijke vermogen. Daardoor kan men zich tevens een beeld vormen van het aandeel van de huwelijkspartner in het gemeenschappelijke vermogen, ook al verleent die daar geen uitdrukkelijke toestemming voor. Zelfs indien de huwelijkspartner iedere medewerking bij de beschrijving van het gemeenschappelijke vermogen weigert, krijgt men immers een zeker impressie van zijn aandeel in het gemeenschappelijke vermogen, vermits de aangifteplichtige het gemeenschappelijke vermogen naar eer en geweten zal beschrijven (zie *infra*, § 4).

De vermogensaangifte wordt evenwel onder gesloten omslag aan het Rekenhof overhandigd. Het Rekenhof staat borg voor de absolute vertrouwelijkheid van de vermogensaangifte, die het onder gesloten omslag moet bewaren. Alleen een onderzoeksrechter is gemachtigd de vermogensaangifte in te zien in het kader van een strafrechtelijk onderzoek dat tegen de aangifteplichtige wordt gevoerd uit hoofde van zijn ambt of van zijn mandaat.

Deze voorschriften lijken een voldoende waarborg te bieden dat de vermogensaangifte geen inbreuk kan maken op de persoonlijke levenssfeer van de huwelijkspartner. Niettemin achtte de commissie het aangewezen deze vraag voor te leggen aan de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

moine commun et la part du déclarant dans celui-ci. Par voie de conséquence, on pourra connaître aussi la part du patrimoine commun détenue par le conjoint. Ne porte-t-on pas ainsi atteinte à la vie privée du conjoint du déclarant?

Une telle déclaration n'implique-t-elle pas une violation de l'article 22 de la Constitution, qui garantit le droit au respect de la vie privée et de la vie familiale? Seule la loi peut apporter des limitations à ce droit.

L'article 8 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales garantit lui aussi le droit au respect de la vie privée. Il ne peut y avoir de limitation de ce droit que pour autant qu'elle est prévue par la loi et qu'elle constitue une mesure qui, dans une société démocratique, est nécessaire à la sécurité nationale, à la sûreté publique, au bien-être économique du pays, à la défense de l'ordre et à la prévention des infractions pénales, à la protection de la santé ou de la morale, ou à la protection des droits et libertés d'autrui.

B. La déclaration constitue-t-elle une atteinte à la vie privée?

1. Le point de vue de la commission

La déclaration de patrimoine décrit le patrimoine propre du déclarant, ainsi que sa part dans le patrimoine commun. On peut donc également se faire une idée de la part détenue par le conjoint dans le patrimoine commun, même si celui-ci ne donne pas formellement son autorisation. En effet, même si le conjoint refuse toute collaboration pour la description du patrimoine commun, on pourra se faire une certaine idée de la part qui est la sienne dans ce patrimoine, puisque le déclarant décrira le patrimoine commun en âme et conscience (voir *infra*, § 4).

Toutefois, la déclaration de patrimoine est remise à la Cour des comptes sous pli fermé. La Cour se porte garante de la confidentialité absolue de la déclaration de patrimoine, qu'elle doit conserver sous pli fermé. Seul un juge d'instruction est habilité à consulter la déclaration de patrimoine, dans le cadre d'une instruction pénale ouverte à l'encontre du déclarant du chef de sa fonction ou de son mandat.

Ces prescriptions semblent pouvoir garantir de manière suffisante que la déclaration de patrimoine ne pourra pas porter atteinte à la vie privée du conjoint. La commission a toutefois estimé opportun de soumettre la question à la Commission de la protection de la vie privée.

2. Het standpunt van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer

Op 27 november 1997 bracht de Commissie een advies uit over de vraag of de vermogensaangifte een inbreuk vormt op het recht op eerbiediging van de persoonlijke levenssfeer van de echtgenoot van een aangifteplichtige die gehuwd is onder een stelsel van gemeenschap van goederen.

De Commissie merkte op dat een vermogensaangifte niet alleen gegevens zou kunnen bevatten die betrekking hebben op de echtgenoot van de aangifteplichtige, maar ook gegevens die betrekking hebben op andere personen, bijvoorbeeld in het geval van mede-eigendom of van een gezamenlijke rekening. De vermogensaangifte kan in die gevallen volgens de Commissie een inbreuk uitmaken op de bescherming van de persoonsgegevens van deze personen of van de echtgenoot van de aangifteplichtige.

Volgens de Commissie kan men echter, voor wat de vermogensaangifte betreft, niet spreken van een verwerking in de zin van de wet van 8 december 1992. Bovendien is de inbreuk op de persoonlijke levenssfeer wettig voor zover ze een doelstelling van algemeen belang dient, namelijk het onthullen van eventuele misbruiken begaan door bepaalde publieke mandatarissen of ambtenaren (voor de integrale tekst van het advies: zie bijlage 1).

§4. De vermogensaangifte en de onwillige echtgenoot

A. Probleemstelling

Het gemeenschappelijke vermogen kan worden bestuurd door de ene of door de andere echtgenoot (cf. artikel 1416 van het Burgerlijk Wetboek). Verantwoording over het gevoerde bestuur moet pas bij de vereffening worden afgelegd.

Iedere echtgenoot ontvangt zijn inkomsten trouwens alleen. Hij besteedt ze bij voorrang aan zijn bijdragen in de lasten van het huwelijk. Hij kan het overschot besteden voor de aanschaffing van goederen voor de uitoefening van zijn beroep. Die goederen staan uitsluitend onder zijn bestuur (artikel 217 van het Burgerlijk Wetboek).

Indien de aangifteplichtige zijn aandeel in het gemeenschappelijke vermogen moet aangeven, betekent dit dat een tegensprekelijke beschrijving en schatting moeten worden gemaakt van de gemeenschappelijke goederen en schulden. Dit kan uiteraard slechts met instemming van de echtgenoot. Indien de echtgenoot evenwel onwillig is, kan hij slechts tot medewerking worden verplicht mits er daarvoor een wettelijke basis is. Actueel ontbreekt evenwel de wettelijke basis om de echtgenoot tot mededeling en verantwoording te verplichten.

2. Le point de vue de la commission de la protection de la vie privée

Le 27 novembre 1997, cette commission a rendu un avis sur la question de savoir si la déclaration de patrimoine constitue une violation du droit au respect de la vie privée du conjoint d'un déclarant marié sous un régime de communauté.

La commission a fait observer qu'une déclaration de patrimoine pourrait contenir des données concernant non seulement le conjoint du déclarant, mais aussi d'autres personnes, par exemple dans le cas d'une copropriété ou d'un compte à signature collective. La commission estime que dans ces cas, la déclaration de patrimoine peut constituer une atteinte à la protection des données personnelles relatives à ces personnes ou au conjoint du déclarant.

Toutefois, en ce qui concerne la déclaration de patrimoine, la commission estime qu'on ne peut pas parler de « traitement » au sens de la loi du 8 décembre 1992. De plus, l'atteinte à la vie privée est légitime pour autant qu'elle sert un objectif d'intérêt général, à savoir dévoiler les abus éventuels qu'auraient commis certains mandataires publics ou certains fonctionnaires (pour le texte intégral de l'avis, voir l'annexe 1).

§4. La déclaration de patrimoine et le conjoint récalcitrant

A. Énoncé du problème

Le patrimoine commun peut être géré par l'un ou l'autre époux (cf. l'article 1416 du Code civil). Ce n'est que lors de la liquidation qu'il faut rendre compte de la gestion.

Chaque époux perçoit d'ailleurs seul ses revenus. Il les affecte par priorité à sa contribution aux charges du mariage. Il peut en utiliser le surplus à des acquisitions de biens justifiées par l'exercice de sa profession. Ces biens sont soumis à sa gestion exclusive (article 217 du Code civil).

Si l'assujetti est tenu de déclarer sa part du patrimoine commun, cela signifie qu'il faut procéder à une description et à une évaluation contradictoires des biens et des dettes communs. Cela ne peut évidemment se faire qu'avec l'accord du conjoint. Si celui-ci n'est pas d'accord, il ne peut être contraint à coopérer que s'il existe une base légale pour ce faire. Or, pour l'instant, la base légale qui permettrait de contraindre l'époux à communiquer et à rendre compte fait défaut.

Anderzijds moet men zich ervoor hoeden een onge-rechtvaardigde ongelijke behandeling in het leven te roepen. Indien de echtgenoot wettelijk tot medewerking wordt verplicht, moet die verplichting ook gelden voor de feitelijk samenlevende.

B. Is een wettelijke verplichting tot medewerking wenselijk?

Een meerderheid van de commissieleden acht het niet aangewezen om de huwelijkspartner tot medewerking te verplichten. De wet roept verplichtingen in het leven voor een aantal vooraanstaande mandatarissen, maar het is niet de bedoeling ook plichten op te leggen aan derden.

Bovendien zou de feitelijke uitbreiding van de aangifteverplichting tot de huwelijkspartner de persoonlijke levenssfeer van deze laatste aantasten. Volgens de professoren Verstraete en van Oosterwijck kan een vermogensaangifte pas accuraat zijn indien zij ook melding maakt van — onder meer — alle mogelijke schenkingen gedaan aan of door de aangifteplichtige, onder welke vorm ook, alle vermogenstransfers tussen de onderscheiden vermogens van de echtgenoten (gemeenschappelijk, eigen en onverdeeld) en alle tussenpersonen. De professoren merken zelf op dat de bescherming van de persoonlijke levenssfeer van de huwelijkspartner en bepaalde regels van het huwelijksvermogensrecht een maximale uitvoering van deze maatregelen beperken.

De commissie is bijgevolg van oordeel dat een verplichting tot medewerking voor de huwelijkspartner ongewenst is.

C. Een aangifte in eer en geweten

Een aangifteplichtige die gehuwd is onder een stelsel waarin een gemeenschappelijk vermogen bestaat, is er bijgevolg slechts tot gehouden zijn aandeel in het gemeenschappelijke vermogen aan te geven voor zover hij hiervan kennis heeft. De partner kan uiteraard instemmen met een tegensprekelijke beschrijving en schatting van de gemeenschappelijke bezittingen en schulden, maar hij is daartoe niet verplicht. Indien de partner weigert, beschrijft de aangifteplichtige zijn aandeel in het gemeenschappelijke vermogen naar eer en geweten.

Een gehuwde aangifteplichtige moet in zijn vermogensaangifte wel vermelden onder welk huwelijksstelsel hij gehuwd is. Het door de Kamer goedgekeurde modelformulier werd overigens in die zin opgesteld. De aangifteplichtige zal voorts telkens moeten vermelden of een bepaald goed tot het gemeenschappelijke vermogen behoort.

Een aangifteplichtige maakt zich bijgevolg niet schuldig aan valsheid in geschriften wanneer hij zijn aandeel in het gemeenschappelijke vermogen slechts

On doit par ailleurs se garder d'instaurer une inégalité injustifiée de traitement. Si la loi oblige l'époux à collaborer, il faut que cette obligation s'applique également au cohabitant de fait.

B. Est-il souhaitable d'instaurer une obligation légale de collaboration?

Une majorité de commissaires estime qu'il n'est pas indiqué de contraindre le conjoint à collaborer. La loi institue des obligations pour un certain nombre de mandataires publics éminents, mais le but n'est pas d'imposer aussi des devoirs à des tiers.

De plus, en étendant effectivement l'obligation de déclaration au conjoint, on porterait atteinte à la vie privée de celui-ci. Selon les professeurs Verstraete et Van Oosterwijck, une déclaration de patrimoine ne peut être exacte que si elle mentionne également — entre autres — toutes les donations éventuelles faites au déclarant ou par lui, sous quelque forme que ce soit, tous les transferts patrimoniaux opérés entre les différents patrimoines des époux (patrimoine commun, patrimoine propre et patrimoine indivis) ainsi que tous les intermédiaires. Les professeurs eux-mêmes font remarquer que la protection de la vie privée du conjoint ainsi que certaines dispositions relatives aux régimes matrimoniaux empêchent une exécution maximale de ces mesures.

En conséquence, la commission estime qu'il n'est pas souhaitable d'obliger le conjoint à collaborer.

C. Une déclaration en âme et conscience

Un déclarant marié sous un régime de communauté n'est, dès lors, tenu de déclarer sa part dans le patrimoine commun que pour autant qu'il en a connaissance. Le conjoint peut évidemment donner son accord pour une description et une évaluation contradictoires des avoirs et des dettes communs, mais il n'y est pas obligé. Si le conjoint refuse, le déclarant décrira sa part du patrimoine commun en âme et conscience.

Un déclarant marié devra cependant signaler dans sa déclaration de patrimoine quel est son régime matrimonial. Le modèle de formulaire approuvé par la Chambre a d'ailleurs été établi dans ce sens. Le déclarant devra aussi indiquer chaque fois si un bien donné appartient ou non au patrimoine commun.

Un déclarant ne se rend donc pas coupable de faux en écritures s'il ne déclare sa part du patrimoine commun que pour autant qu'il en a connaissance.

aangeeft voor zover hij ervan kennis heeft. Indien hij echter met een bedrieglijk opzet een valse aangifte indient, kan hij overeenkomstig artikel 194 van het Strafwetboek worden veroordeeld wegens valsheid in geschriften.

§ 5. De absolute vertrouwelijkheid van de vermogensaangifte

A. Probleemstelling

Luidens artikel 3, § 3, van de wet van 2 mei 1995 staat het Rekenhof borg voor de absolute vertrouwelijkheid van de vermogensaangiften, die het onder gesloten omslag moet bewaren. De wetgever van 1995 hechtte immers veel belang aan de strikte confidentialiteit van de vermogensaangiften. Tijdens de bespreking in de Senaat werd trouwens opgemerkt dat in deze aangelegenheid artikel 458 van het Strafwetboek van toepassing is (Stuk Senaat, nr. 1334-3, 1994-1995, blz. 29).

De wet bevat echter geen sancties voor een eventuele schending van deze geheimhoudingsplicht. Dit heeft als gevolg dat de geheimhouding wel eens louter een fictie zou kunnen zijn.

In de commissie werd opgemerkt dat de wet uitdrukkelijk hoort te bepalen dat de bewaarder van de vermogensaangiften door het beroepsgeheim gebonden is. Een schending van de geheimhoudingsplicht moet worden gestraft overeenkomstig artikel 458 van het Strafwetboek.

De heer Vandenberghe c.s. dient een amendement in (Stuk Senaat, nr. 1-621/9, amendement nr. 35). Luidens dit amendement zijn de personeelsleden en elke bewaarder of houder van de vermogensaangifte gehouden tot het beroepsgeheim zoals bepaald in artikel 458 van het Strafwetboek.

B. Standpunt van de commissie

De commissie acht het raadzaam de toepasselijkheid van artikel 458 van het Strafwetboek uitdrukkelijk in de wet in te schrijven.

Er wordt op gewezen dat de vermogensaangiften ook gegevens kunnen bevatten die betrekking hebben op andere personen. Zulks maakt een openbaarmaking van de vermogensaangifte des te ernstiger.

Het amendement nr. 35 van de heer Vandenberghe c.s. wordt aangenomen.

Hoofdstuk V. Het taalgebruik van de aangiften

§ 1. Probleemstelling

Luidens de ontworpen artikelen 2 en 4 moeten de mandaten- en de vermogensaangiften in het Neder-

Toutefois, s'il dépose une fausse déclaration dans une intention frauduleuse, il pourra être condamné pour faux en écritures conformément à l'article 194 du Code pénal.

§ 5. La confidentialité absolue de la déclaration de patrimoine

A. Énoncé du problème

Aux termes de l'article 3, § 3, de la loi du 2 mai 1995, la Cour des comptes est garante de l'absolue confidentialité des déclarations de patrimoine, qu'elle doit conserver sous pli scellé. Le législateur de 1995 a, en effet, accordé beaucoup d'importance à la stricte confidentialité des déclarations de patrimoine. On a d'ailleurs fait remarquer, au cours de la discussion au Sénat, que l'article 458 du Code pénal s'appliquait en la matière (doc. Sénat, n° 1334-3, 1994-1995, p. 29).

La loi ne prévoit cependant pas de sanctions au cas où l'on transgresserait le devoir de confidentialité, qui pourrait par conséquent s'avérer un jour n'être qu'une pure fiction.

On a fait remarquer en commission qu'il fallait que la loi prévoie expressément que le conservateur des déclarations de patrimoine est lié par le secret professionnel. La violation du secret doit être sanctionnée conformément à l'article 458 du Code pénal.

M. Vandenberghe et consorts déposent un amendement (doc. Sénat, n° 1-621/9, amendement n° 35), en vertu duquel les membres du personnel et tout dépositaire ou détenteur de la déclaration de patrimoine sont tenus au secret professionnel, conformément à l'article 458 du Code pénal.

B. Point de vue de la commission

La commission estime opportun d'inscrire expressément dans la loi l'applicabilité de l'article 458 du Code pénal.

On souligne que les déclarations de patrimoine peuvent aussi contenir des informations concernant des tiers, ce qui rend d'autant plus grave la publication d'une déclaration.

L'amendement n° 35 de M. Vandenberghe et consorts est adopté.

Chapitre V. L'emploi des langues dans les déclarations

§ 1^{er}. Énoncé du problème

Aux termes des articles 2 et 4 proposés, les déclarations de mandats et de patrimoine sont établies en

lands, het Frans of het Duits worden opgesteld. Het wetsontwerp laat de aangifteplichtigen de vrije keuze tussen deze drie talen.

In de commissie rezen evenwel twee vragen. Vooreerst kan er betwisting rijzen over de vraag of de federale overheid wel bevoegd is om het taalgebruik voor de aangiften te regelen.

Ten tweede stelden sommige leden de vraag of, indien de federale overheid bevoegd is voor het regelen van het taalgebruik, de wet niet uitdrukkelijk moet bepalen dat de publieke mandatarissen hun aangiften moeten indienen in de taal van het taalgebied waarin zij hun mandaat uitoefenen.

Tijdens de vergadering van 3 juli 1997 werd besloten beide vragen ter advies aan de Raad van State voor te leggen. De Raad bracht zijn advies uit op 8 oktober 1997 (Stuk Senaat nr. 1-621/4, 1996/1997).

§ 2. De bevoegdheid om het taalgebruik te regelen

Volgens de Raad van State is de federale wetgever niet bevoegd om het taalgebruik te regelen voor alle categorieën van personen bedoeld in artikel 1 van de wet van 2 mei 1995 en in artikel 1 van de bijzondere wet van 2 mei 1995. Niet de federale wetgever maar de gemeenschapswetgever is bevoegd voor de regeling van het taalgebruik van de aangiften van:

1. de ambtenaren van een gewest of een gemeenschap;
2. de administrateurs-generaal van de instellingen van openbaar nut waarover de gemeenschap of het gewest toezicht houden, voor zover hun diensten gevestigd zijn in het overeenkomstige eentalige gewest;
3. de overheden die behoren tot een lokaal overheidslichaam dat gevestigd is in het Nederlandse of het Franse taalgebied en niet onder een bijzonder statuut valt.

Gelet op het advies van de Raad van State, dienen mevrouw Milquet en de heer Nothomb twee amendementen in (Stuk Senaat, nr. 1-621/7, amendementen nr. 31 en 32). Het eerste amendement strekt ertoe in het ontworpen artikel 2 de bepaling met betrekking tot het taalgebruik van de mandataangifte te schrappen. Het tweede amendement schrapt in het ontworpen artikel 4 de gelijkaardige bepaling met betrekking tot de vermogensaangifte.

De commissie neemt beide amendementen aan. Door de bepalingen inzake het taalgebruik te schrappen wordt het risico dat de federale wetgever zijn bevoegdheid overschrijdt, ongedaan gemaakt.

Sommige leden vragen zich wel af of hierdoor geen juridische leemte wordt gecreëerd. Volgens het advies

français, en néerlandais ou en allemand. Le projet de loi laisse au déclarant la possibilité de choisir librement entre ces trois langues.

Toutefois, deux problèmes ont été soulevés en commission. Premièrement, il peut y avoir contestation sur le point de savoir si le pouvoir fédéral est bien compétent pour régler l'emploi des langues dans les déclarations.

Deuxièmement, certains membres se sont demandés si, dans l'hypothèse où le pouvoir fédéral serait compétent pour régler l'emploi des langues, la loi ne devrait pas prévoir expressément que les mandataires publics sont tenus de déposer leurs déclarations dans la langue de la région linguistique où ils exercent leur mandat.

Au cours de la réunion du 3 juillet 1997, on a décidé de soumettre les deux questions pour avis au Conseil d'État. Celui-ci a rendu son avis le 8 octobre 1997 (doc. Sénat, 1-621/4, 1996/1997).

§ 2. Le pouvoir de régler l'emploi des langues

Selon le Conseil d'État, il n'appartient pas au législateur fédéral de régler l'emploi des langues pour l'ensemble des catégories de personnes visées à l'article 1^{er} de la loi du 2 mai 1995 et à l'article 1^{er} de la loi spéciale du 2 mai 1995. C'est le législateur communautaire, et non le législateur fédéral, qui est habilité à régler l'emploi des langues dans les déclarations:

1. des fonctionnaires d'une région ou d'une communauté;
2. des administrateurs généraux des organismes d'intérêt public sur lesquels la communauté ou la région exercent la tutelle, pour autant que leurs services soient localisés dans la région unilingue correspondante;
3. des autorités qui appartiennent à une collectivité locale qui est sise dans la région de langue française ou de langue néerlandaise et qui n'est pas soumise à un statut spécial.

Compte tenu de l'avis du Conseil d'État, Mme Milquet et M. Nothomb déposent deux amendements (doc. Sénat 1-621/7, amendements n° 31 et 32). Le premier vise à supprimer, à l'article 2 proposé, la disposition relative à l'emploi des langues dans les listes de mandats. Le second vise à supprimer, à l'article 4 proposé, la disposition similaire qui concerne la déclaration de patrimoine.

La commission adopte les deux amendements. En supprimant les dispositions sur l'emploi des langues, on élimine le risque de voir le législateur fédéral outrepasser ses compétences.

Certains membres se demandent néanmoins si, ce faisant, on ne crée pas un vide juridique. D'après

van de Raad van State is de federale wetgever immers bevoegd het gebruik van de talen te regelen voor een aantal categorieën van aangifteplichtigen.

§ 3. Beschikken de publieke mandatarissen over een vrije taalkeuze ?

Volgens het advies van de Raad van State kan de federale wetgever op grond van artikel 30 van de Grondwet vrij het gebruik van de talen regelen voor «handelingen van het openbaar gezag», onder meer die van de parlementaire overheid. Op grond van die regel kan de federale wetgever bepalen, zoals in het wetsontwerp geschiedt, dat de parlementsleden in de uitoefening of naar aanleiding van het ambt het Nederlands, het Frans of het Duits gebruiken.

De wetgever kan dus alvast aan de parlementsleden een vrije taalkeuze toekennen.

Het wetsontwerp schreef voor dat de aangiften in het Nederlands, het Frans of het Duits moeten worden ingediend. Door de goedkeuring van de amendementen nrs. 31 en 32 van mevrouw Milquet en de heer Nothomb (zie § 2) vervalt deze bepaling. Daarmee wordt, aldus sommige commissieleden, de facto een vrije taalkeuze toegekend aan alle aangifteplichtigen, de publieke mandatarissen inbegrepen.

Sommige leden zijn evenwel van oordeel dat een openbare mandataris die voor de uitoefening van zijn functie een bepaalde taalkeuze heeft gemaakt, zijn aangiften in die taal moet opstellen. Moet die regel niet uitdrukkelijk in de wet worden ingeschreven ?

De commissie besluit dat dit laatste overbodig is. Ook indien het wetsontwerp geen nadere regeling betreffende het taalgebruik uitwerkt, lijkt het logisch dat parlementsleden hun aangiften invullen in de taal van de taalgroep waarvan zij deel uitmaken.

Ten slotte zullen door de Kamer en de Senaat duidelijke afspraken met het Rekenhof moeten worden gemaakt over de toezending van de aangifteformulieren aan de aangifteplichtigen. Het moet alvast worden voorkomen dat een aangifteplichtige zou weigeren een aangifte in te dienen omdat hem een formulier in een welbepaalde taal werd toegezonden.

Hoofdstuk VI. De modelformulieren

De gemengde werkgroep ontwierp modelformulieren voor de vermogensaangifte en de lijst van mandaten. De Kamer besloot de beide modelformulieren uitdrukkelijk goed te keuren als bijlagen bij de uitvoeringswetten.

Zowel de Senaatscommissie als de geraadpleegde professoren Verstraete en Van Oosterwijck stellen diverse wijzigingen aan de modelformulieren voor.

l'avis du Conseil d'État, en effet, le législateur fédéral est compétent pour régler l'emploi des langues pour certaines catégories d'assujettis.

§ 3. Les mandataires publics ont-ils le libre choix de la langue ?

Selon le Conseil d'État, l'article 30 de la Constitution habilite le législateur fédéral à régler l'emploi des langues pour les actes de l'autorité publique, notamment ceux des autorités parlementaires. Il permet au législateur fédéral de préciser, comme le fait la loi en projet, que les parlementaires utilisent, dans l'exercice ou à l'occasion de leurs fonctions, le français, le néerlandais ou l'allemand.

Le législateur peut donc en tout cas accorder le libre choix de la langue aux parlementaires.

Le projet de loi disposait que les déclarations doivent être déposées en français, en néerlandais, ou en allemand. L'adoption des amendements n^{os} 31 et 32 de Mme Milquet et de M. Nothomb (voir § 2) a supprimé cette disposition. Selon certains commissaires, le libre choix de la langue est ainsi accordé *de facto* à tous les assujettis, en ce qui compris les mandataires publics.

Certains membres estiment cependant que le mandataire public qui a choisi une langue déterminée pour l'exercice de ses fonctions, doit rédiger ses déclarations dans cette langue. Cette règle ne devrait-elle pas être inscrite explicitement dans la loi ?

La commission décide que cette inscription est superflue. Même si le projet de loi ne contient aucune modalité concernant l'emploi des langues, il paraît logique que les parlementaires remplissent leurs déclarations dans la langue du groupe linguistique auquel ils appartiennent.

Enfin, la Chambre et le Sénat devront passer des accords clairs avec la Cour des comptes concernant l'envoi des formulaires de déclaration aux assujettis. Il faut en tout cas éviter qu'un assujetti ne refuse de déposer une déclaration parce que le formulaire qui lui a été envoyé est rédigé dans une langue déterminée.

Chapitre VI. Les formulaires types

Le groupe de travail mixte a élaboré des formulaires types pour la déclaration de patrimoine et la déclaration de mandats. La Chambre a décidé d'adopter explicitement les deux formulaires types en tant qu'annexes aux lois d'exécution.

La commission du Sénat ainsi que les professeurs consultés, MM. Verstraete et Van Oosterwijck, proposent d'apporter diverses modifications à ces formulaires types.

§ 1. Het formulier voor de mandataangifte

De commissie acht het aangewezen om, binnen de diverse rubrieken van het formulier, telkens een opdeling te maken tussen de bezoldigde en de onbezoldigde mandaten en ambten.

Voorts meent de commissie dat mandaten die worden toegekend door een overheid, op het formulier moeten worden aangegeven in de rubriek «In de overheidssector».

§ 2. Het formulier voor de vermogensaangifte

De professoren Verstraete en Van Oosterwijck stellen meerdere wijzigingen aan het formulier voor.

- In rubriek I zou men de woorden «Oorsprong van het goed» beter vervangen door de woorden «Wijze van verkrijging».

- In dezelfde rubriek is het begrip «Aankoopdatum» wellicht niet ruim genoeg. Het begrip «Datum van verkrijging» verdient de voorkeur, vermits het bijvoorbeeld ook op schenkingen betrekking heeft.

- In dezelfde rubriek wordt het woord «pand» blijkbaar niet in zijn juridische betekenis van «waarborg» of «zekerheid» gebruikt. Men doet er in dat geval beter aan dit woord niet te gebruiken.

- In dezelfde rubriek wordt met de woorden «ondeelbaar goed» kennelijk «onverdeeld goed» bedoeld.

- Rubriek III, «Roerende goederen», betreft alleen de onlichamelijke roerende goederen. De lichamelijke roerende goederen worden bedoeld in Rubriek VII.

- Waarom gaat het in rubriek V alleen over de schuldvorderingen op verzekeringsmaatschappijen?

- Rubriek VI maakt gewag van de «Handelszaak of beklanting». Deze uit het handelsrecht afkomstige terminologie leent zich niet goed voor de onder dezelfde rubriek bedoelde vrije beroepen. Bovendien is de term «beklanting» een moeilijk in te schatten begrip.

- Rubriek VII betreft de «Waardevolle roerende goederen (zoals antiquiteiten en kunstwerken)». Hieraan zou men «verzamelingen» kunnen toevoegen. Indien de waardevolle roerende goederen ten bezwarende titel werden verkregen, zou de aanschafprijzen moeten worden vermeld. Werden zij om niet verworven, dan zou moeten worden aangegeven of zij ingevolgd erfenis of schenking werden ontvangen. Indien zij werden verkregen ingevolgd een gift, zou beter ook de identiteit van de schenker worden aangegeven.

§ 1^{er}. Le formulaire de déclaration des mandats

La commission estime indiqué d'introduire une subdivision dans chacune des rubriques du formulaire pour faire la distinction entre les mandats et fonctions rémunérés et les mandats et fonctions non rémunérés.

De plus, la commission estime que les mandats qui ont été conférés par un pouvoir public doivent être mentionnés sur le formulaire à la rubrique «Dans le secteur public».

§ 2. Le formulaire de déclaration de patrimoine

Les professeurs Verstraete et Van Oosterwijck proposent d'apporter plusieurs modifications au formulaire.

- À la rubrique I, il vaudrait mieux remplacer les mots «Origine de propriété» par «Mode d'acquisition».

- Dans le texte néerlandais de la même rubrique, la notion de «Aankoopdatum» n'est sans doute pas suffisamment large. La notion de «Datum van verkrijging» est préférable, puisqu'elle s'applique par exemple aussi aux donations.

- Dans le texte néerlandais de la même rubrique, le mot «pand» n'est manifestement pas utilisé dans sa signification juridique de «garantie» ou «sûreté». Il vaut mieux dans ce cas ne pas utiliser ce mot.

- Dans le texte néerlandais de la même rubrique, par les mots «ondeelbaar goed», on entend manifestement «onverdeeld goed».

- La rubrique III, «Valeurs mobilières», ne concerne que les biens mobiliers incorporels. Les biens mobiliers corporels sont visés à la rubrique VII.

- Pourquoi la rubrique V ne porte-t-elle que sur les créances sur des compagnies d'assurances?

- La rubrique VI parle de «Fonds de commerce ou clientèles». Cette terminologie empruntée au droit commercial ne convient pas bien pour les professions libérales visées à la même rubrique. De plus, le terme «clientèle» est une notion difficile à évaluer.

- La rubrique VII concerne les «Biens meubles de valeur (tels qu'antiquités et œuvres d'art)». On pourrait y ajouter les «collections». Si les biens meubles de valeur ont été acquis à titre onéreux, il faudrait en mentionner le prix d'achat. S'ils ont été acquis à titre gratuit, il y aurait lieu d'indiquer s'ils l'ont été par succession ou par donation. S'ils l'ont été par donation, il serait préférable d'indiquer aussi l'identité du donateur.

- De opmerkingen bij rubriek VII gelden ook voor de goederen vermeld in rubriek VIII, «Motorvoertuigen, boten, vliegtuigen,...»

- Wat wordt bedoeld met het begrip «panden» in rubriek IX, «Passiva (uitgezonderd panden)»?

§ 3. Schraping van de modelformulieren uit de wet

De commissie stelt vast dat zowel de inhoud als de vorm van de modelformulieren nog ter discussie staan. Talrijke correcties en aanvullingen worden voorgesteld. Het laat zich overigens aanzien dat verdere aanpassingen van de formulieren zich zullen opdringen wanneer het vademecum wordt geredigeerd en wanneer de uitvoeringswetten in werking treden. Zeker tijdens de eerste jaren zal deze wetgeving zich in een experimentele fase bevinden, waarbij in het bijzonder de modelformulieren voortdurend aan de opgedane ervaringen zullen moeten worden aangepast. Om die redenen lijkt het de commissie raadzaam de modelformulieren uit de uitvoeringswetten te lichten. Anders zou men voor iedere latere wijziging van de modelformulieren genoodzaakt zijn de wet zelf te wijzigen.

De schraping van de modelformulieren uit de uitvoeringswetten betekent niet dat de commissie het belang van de formulieren minimaliseert. De Kamer, die de formulieren in de wet inschreef, beklemtoonde terecht hun belang. Het lijkt de commissie evenwel te omslachtig om voor iedere wijziging van de formulieren ook de wet te wijzigen.

Bovendien zullen de modelformulieren veel samenhang vertonen met het nog te redigeren vademecum. Het lijkt raadzaam dat Kamer en Senaat die verschillende documenten opstellen in samenspraak met het Rekenhof.

Hoofdstuk VII. De mededeling van inlichtingen aan het Rekenhof

§ 1. De datum van ambtsaanvaarding en van ambtsbeëindiging

A. Probleemstelling

Het ontworpen artikel 7 somt een aantal personen op (onder meer de secretaris van de Ministerraad, de griffier van de Senaat, de gemeentesecretarissen, ...) die in de loop van de maand februari van ieder jaar aan het Rekenhof bepaalde inlichtingen moeten medelen betreffende welomschreven categorieën van aangifteplichtigen (zoals de ministers, de senatoren, de burgemeesters, de schepenen, ...).

Van iedere aan de wet van 2 mei 1995 onderworpen persoon verneemt het Rekenhof op die wijze de

- Les remarques concernant la rubrique VII sont valables également pour les biens mentionnés à la rubrique VIII, «Véhicules terrestres à moteur, bateaux, avions,...»

- Qu'entend-on par «immeubles» à la rubrique IX, «Passif (hors immeubles)»?

§ 3. Retrait des formulaires types de la loi

La commission constate que la discussion relative au contenu et à la forme des formulaires types n'est pas terminée. Pas mal de corrections et d'ajouts sont proposés. On peut du reste prévoir que d'autres adaptations des formulaires s'imposeront lorsque le vademecum sera rédigé et que les lois d'exécution entreront en vigueur. Durant les premières années en tout cas, cette législation va se trouver dans une phase expérimentale et les formulaires types, en particulier, devront être adaptés régulièrement en fonction de l'expérience acquise. Pour ces raisons, la commission estime qu'il serait sage de ne pas insérer les formulaires types dans les lois d'exécution. Sans cela, on serait obligé de modifier la loi elle-même lors de toute adaptation ultérieure des formulaires.

Le fait de retirer les formulaires types de la loi d'exécution ne signifie pas que la commission en minimise l'intérêt. La Chambre, qui a inséré les formulaires dans la loi, en a souligné à juste titre l'importance. La commission pense toutefois qu'il serait trop compliqué de devoir modifier aussi la loi pour toute modification des formulaires.

D'autre part, les formulaires types sont très liés au vademecum, qui reste à rédiger. Il paraît souhaitable que la Chambre et le Sénat rédigent ces divers documents en concertation avec la Cour des comptes.

Chapitre VII. La communication d'informations à la Cour des comptes

§ 1^{er}. La date d'entrée en fonction et celle de la cessation de fonction

A. Énoncé du problème

L'article 7 en projet énumère une série de personnes (dont le secrétaire du Conseil des ministres, le greffier du Sénat, les secrétaires communaux, ...) qui, dans le courant du mois de février de chaque année, doivent communiquer à la Cour des comptes certains renseignements relatifs à des catégories de déclarants bien définies (par exemple les ministres, les sénateurs, les bourgmestres, les échevins, ...).

La Cour des comptes sera ainsi informée des nom, prénoms, lieu et date de naissance, domicile et fonc-

naam, voornamen, plaats en datum van geboorte, woonplaats en het ambt.

Die gegevens volstaan voor het Rekenhof om vast te stellen dat een persoon een mandatenlijst moet indienen. Immers, wie aan de wet van 2 mei 1995 onderworpen is, moet in ieder geval een mandataangifte indienen.

Het Rekenhof kan uit die gegevens echter niet opmaken of die persoon in dat jaar ook een vermogensaangifte moet indienen. Vermogensaangiften worden immers niet noodzakelijk ieder jaar ingediend: alleen bij ambtsaanvaarding, ambtsbeëindiging en het verstrijken van de vijfjarige periode bedoeld in artikel 3, § 2, tweede lid, van de wet van 2 mei 1995 zijn de aan die wet onderworpen personen ertoe gehouden een vermogensaangifte in te dienen. Het ontworpen artikel 7 dient bijgevolg te worden gewijzigd zodat het Rekenhof ook weet of en wanneer iemand een vermogensaangifte moet indienen.

B. Standpunt van de commissie

Het standpunt van de commissie vindt zijn neerslag in een amendement van de heer Moens c.s. (Stuk Senaat, nr. 1-612/7, amendement nr. 30).

Dit amendement bepaalt dat de in artikel 7 bedoelde personen niet alleen de in dat artikel reeds opgesomde gegevens meedelen, doch ook de datum van de ambtsaanvaarding, de datum van de ambtsbeëindiging en de datum waarop de in het artikel 2, § 2, tweede lid, van de wet van 2 mei 1995 bedoelde vijfjarige periode verstrijkt. Op die wijze weet het Rekenhof of en wanneer een persoon een vermogensaangifte moet indienen.

§ 2. Het overlijden van de aangifteplichtige

A. Probleemstelling

Luidens artikel 3, § 5, van de wet van 2 mei 1995 worden de vermogensaangiften gerestitueerd na het overlijden of na een periode van vijf jaar die een aanvang neemt bij het verstrijken van het laatste mandaat of ambt dat door een aangifteplichtige wordt uitgeoefend.

De gemengde werkgroep was van oordeel dat de restitutie na overlijden aan de erfgenamen, algemene legatarissen of legatarissen onder algemene titel heel wat moeilijkheden met zich zou brengen. Zij besloot om het Rekenhof de vermogensaangiften van overleden personen te laten vernietigen na verloop van een maand, te rekenen vanaf de dag van het overlijden. De Kamer amendeerde het wetsvoorstel in die zin.

Het gaat het Rekenhof echter kennis nemen van het overlijden? Bestaat het risico niet dat een onderzoeks-

tion de toutes les personnes soumises à la loi du 2 mai 1995.

Ces données suffisent à la Cour des comptes pour constater qu'une personne doit déposer une liste de mandats, puisque quiconque est soumis à la loi du 2 mai 1995 est en tout état cas tenu de déposer une déclaration de mandats.

En revanche, ces mêmes données ne permettent pas à la Cour des comptes de déterminer si la personne en question doit déposer aussi, cette année-là, une déclaration de patrimoine, une telle déclaration ne devant pas nécessairement être déposée chaque année. Ce n'est qu'au moment de l'entrée en fonction et de la cessation de fonction ainsi qu'à l'expiration de la période de cinq ans visée à l'article 3, § 2, deuxième alinéa, de la loi du 2 mai 1995, que les personnes assujetties sont tenues de déposer une déclaration de patrimoine. Il faut donc modifier l'article 7 en projet afin que la Cour des comptes puisse savoir également si une personne doit déposer une déclaration de patrimoine, et à quel moment.

B. Point de vue de la commission

Le point de vue de la commission est reproduit dans un amendement de M. Moens et consorts (doc. Sénat, n° 1-621/7, amendement n° 30).

Cet amendement dispose que les personnes visées à l'article 7 communiquent non seulement les informations énumérées à cet article, mais aussi la date de l'entrée en fonction, la date de la cessation de fonction et la date d'expiration de la période de cinq ans visée à l'article 2, § 2, deuxième alinéa, de la loi du 2 mai 1995. De cette façon, la Cour des comptes saura si une personne est tenue de déposer une déclaration de patrimoine et quand elle doit le faire.

§ 2. Le décès de l'assujetti

A. Énoncé du problème

En vertu de l'article 3, § 5, de la loi du 2 mai 1995, les déclarations de patrimoine sont restituées après le décès ou à l'expiration d'un délai de cinq ans, prenant cours à la fin du dernier mandat ou fonction exercés par une personne tenue de faire une déclaration.

Le groupe de travail mixte a estimé que la restitution après décès engendrerait de nombreuses difficultés pour les héritiers, légataires universels ou légataires à titre universel. Il a décidé de faire détruire par la Cour des comptes les déclarations de patrimoine des défunts à l'expiration d'un délai d'un mois à compter du jour du décès. La Chambre a amendé la proposition de loi dans ce sens.

Mais comment la Cour des comptes sera-t-elle avisée du décès? Un juge d'instruction ne risque-t-il

rechter de nog niet vernietigde vermogensaangifte van een overledene opvraagt, steunend op de regel dat de uitdoving van strafrechtelijke vervolgingen als gevolg van het overlijden slechts door de raadkamer kan worden vastgesteld?

B. Standpunt van de commissie

De commissie is van oordeel dat het overlijden van een aangifteplichtige zo snel mogelijk moet leiden tot de vernietiging van zijn vermogensaangifte. De mogelijkheid dat de aangifte nog in een of andere procedure wordt aangewend, moet onbestaande zijn.

Daartoe is het vereist dat het Rekenhof zo snel mogelijk op de hoogte wordt gebracht van het overlijden van de aangifteplichtige. De meest geschikte persoon om het Rekenhof in kennis te stellen van het overlijden is wellicht de «contactpersoon» die overeenkomstig het ontworpen artikel 7 reeds de identiteit van de aangifteplichtige aan het Rekenhof meedeelde.

De heren Hotyat en Moens dienen een amendement in (Stuk Senaat, nr. 1-621/5, amendement nr. 9) dat deze regel in het wetsontwerp inschrijft. De commissie keurt dit amendement goed, maar benadrukt wel dat de strafbepaling van het ontworpen artikel 7 niet geldt met betrekking tot de mededeling van het overlijden van de aangifteplichtige. De «contactpersonen» bedoeld in dat artikel zullen immers niet steeds meteen op de hoogte zijn van het overlijden van één van «hun» aangifteplichtigen, zodat het mogelijk is dat zij het overlijden slechts laat-tijdig aan het Rekenhof kunnen meedelen.

§ 3. Personen die het voorwerp uitmaken van de inlichtingen

A. De gouverneur en de vice-gouverneur van Brussel-Hoofdstad

Luidens het ontworpen artikel 12, 2^o, is de wet van 2 mei 1995 ook van toepassing op de commissarissen van de federale regering die de titel van gouverneur en vice-gouverneur voeren, aangesteld in het administratieve arrondissement Brussel-Hoofdstad.

Het ontworpen artikel 7 duidt echter geen persoon aan die de identiteit van deze regeringscommissarissen aan het Rekenhof moet meedelen. Een amendement van de heren Hatry en Moens (Stuk Senaat, nr. 1-621/6, amendement nr. 18, A) vult deze leemte op: de secretaris van de Ministerraad zal jaarlijks de inlichtingen betreffende deze regeringscommissarissen aan het Rekenhof meedelen.

B. Belgische leden van het Europees Parlement

Luidens het ontworpen artikel 12, 1^o, is de wet van 2 mei 1995 ook van toepassing op de Belgische leden van het Europees Parlement.

pas de demander la déclaration de patrimoine non encore détruite d'un défunt, en se basant sur la règle que l'extinction des poursuites pénales à la suite du décès ne peut être constatée que par la chambre du conseil?

B. Point de vue de la commission

La commission considère que le décès d'un déclarant doit entraîner la destruction de sa déclaration de patrimoine le plus rapidement possible. La possibilité que la déclaration soit encore utilisée dans l'une ou l'autre procédure doit être inexistante.

Il faut pour cela que la Cour des comptes soit avisée dès que possible du décès du déclarant. La personne la plus appropriée pour avertir la Cour des comptes du décès est sans doute la «personne de contact» qui lui a déjà communiqué l'identité du déclarant, conformément à l'article 7 du projet.

MM. Hotyat et Moens déposent un amendement (doc. Sénat, n^o 1-621/5, amendement n^o 9) qui inscrit cette règle dans le projet de loi. La commission approuve cet amendement, non sans souligner que la disposition pénale prévue par l'article 7 du projet ne s'applique pas à la communication du décès du déclarant. Les «personnes de contact» visées à cet article ne seront pas toujours immédiatement au courant du décès d'un de «leurs» déclarants et il est donc possible qu'elles ne puissent aviser la Cour que tardivement.

§ 3. Personnes faisant l'objet des renseignements

A. Le gouverneur et le vice-gouverneur de Bruxelles-Capitale

En vertu de l'article 12, 2^o, du projet, la loi du 2 mai 1995 s'applique également aux commissaires du Gouvernement fédéral portant les titres de gouverneur et de vice-gouverneur, institués dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

L'article 7 du projet ne désigne toutefois pas la personne qui doit communiquer à la Cour des comptes l'identité de ces commissaires du Gouvernement. L'amendement de MM. Hatry et Moens (doc. Sénat, n^o 1-621/6, amendement n^o 18, A) comble cette lacune: c'est le secrétaire du Conseil des ministres qui transmettra chaque année à la Cour des comptes les renseignements relatifs à ces commissaires du Gouvernement.

B. Les membres belges du Parlement européen

En vertu de l'article 12, 1^o, du projet, la loi du 2 mai 1995 s'applique également aux membres belges du Parlement européen.

Het ontworpen artikel 7 duidt echter geen persoon aan die de identiteit van de Belgische leden van het Europees Parlement aan het Rekenhof moet meedelen. Een amendement van de heren Hatry en Moens (Stuk Senaat, nr. 1-621/6, amendement nr. 18, B) vult deze leemte op: de griffier van de Kamer van volksvertegenwoordigers zal jaarlijks de inlichtingen betreffende deze regeringscommissarissen aan het Rekenhof meedelen.

Een Belgische wet kan aan de diensten van het Europees Parlement immers geen verplichtingen opleggen. De lijst van de Belgische leden van het Europees Parlement moet logischerwijze door de griffier van de Kamer van volksvertegenwoordigers worden opgesteld; hun wedden worden immers door deze instelling betaald en zij kent dus hun identiteit.

C. De voorzitters van de raden van bestuur van de bedrijven en vennootschappen bedoeld in artikel 1, nr. 10

Door de goedkeuring van het amendement nr. 36 van de regering werd artikel 1, nr. 10, van de wet van 2 mei 1995 geschrapt. Hierdoor is die wet niet langer van toepassing op de leden van de raden van bestuur van de economische overheidsbedrijven bedoeld in de wet van 21 maart 1991, de bestuurders die zijn aangewezen in publiekrechtelijke vennootschappen, publiekrechtelijke bankholdings en openbare kredietinstellingen zoals bepaald in artikel 191 van de wet van 17 juni 1991 op de openbare kredietinstellingen, en de bestuurders van handelsvennootschappen waarvan de Staat de meerderheidsaandeelhouder is.

Als gevolg hiervan is het niet langer nuttig dat, overeenkomstig het ontworpen artikel 7, de voorzitters van de raden van bestuur van die bedrijven in het kader van deze wet gegevens over de bestuurders aan het Rekenhof meedelen. De regering stelt bij amendement nr. 37 dan ook voor het ontworpen artikel 7, eerste lid, elfde streepje, te schrappen. Dit amendement wordt door de commissie aangenomen.

D. De algemene raad van de Nationale Bank

De algemene raad van de Nationale Bank van België vindt zijn wettelijke basis in de artikelen 22 en 23 van de wet van 24 augustus 1939. Luidens artikel 38.3, eerste lid, van het goedgekeurde wetsontwerp tot vaststelling van het organiek statuut van de Nationale Bank van België zullen beide artikelen uiterlijk bij de invoering van de eenheidsmunt in België worden opgeheven.

De algemene raad is momenteel samengesteld uit de leden van de Regentenraad (gouverneur, directeurs en regenten) en het College van Censoren. Het wetsontwerp tot vaststelling van het organiek statuut van de Nationale Bank van België raakt niet aan de

L'article 7 du projet ne désigne toutefois pas la personne qui doit communiquer à la Cour des comptes l'identité des membres belges du Parlement européen. Un amendement de MM. Hatry et Moens (doc. Sénat, n° 1-621/6, amendement n° 18, B) comble cette lacune: c'est le greffier de la Chambre des représentants qui transmettra chaque année à la Cour des comptes les renseignements relatifs à ces membres du Parlement européen.

Une loi belge ne peut en effet imposer des obligations aux services du Parlement européen. Il est logique que la liste des membres belges du Parlement européen soit dressée par le greffier de la Chambre des représentants, puisque leurs traitements sont payés par cette institution, qui connaît donc leur identité.

C. Les présidents des conseils d'administration des entreprises et sociétés visées à l'article 1^{er}, n° 10

L'adoption de l'amendement n° 36 du Gouvernement emporte la suppression de l'article 1^{er}, n° 10, de la loi du 2 mai 1995. Dès lors, cette loi ne s'applique plus aux membres du conseil d'administration des entreprises publiques économiques visées par la loi du 21 mars 1991, ni aux administrateurs qui sont désignés dans des sociétés anonymes de droit public, des holdings bancaires de droit public et dans des établissements publics de crédit, tels que définis à l'article 191 de la loi du 17 juin 1991 concernant les institutions publiques de crédit, ni aux administrateurs des sociétés dont l'État est actionnaire majoritaire.

En conséquence, il n'est plus nécessaire que le président du conseil d'administration de ces entreprises communique des données sur les administrateurs, comme le prévoit l'article 7 en projet. Le Gouvernement propose dès lors dans l'amendement n° 37 de supprimer l'article 7, alinéa premier, onzième tiret. Cet amendement est adopté par la commission.

D. Le conseil général de la Banque nationale

Le conseil général de la Banque nationale est institué par les articles 22 et 23 de la loi du 24 août 1939. Conformément à l'article 38.3, premier alinéa, du projet de loi adopté fixant le statut organique de la Banque nationale de Belgique, ces deux articles seront abrogés au plus tard au moment de l'introduction de la monnaie unique en Belgique.

Pour le moment, le conseil général se compose des membres du conseil de régence (gouverneur, directeurs et régents) et du collège des censeurs. Le projet de loi fixant le statut organique de la Banque nationale de Belgique ne touche pas à la composition du

samenstelling van de Regentenraad en het College van Censoren, doch maakt geen gewag meer van een algemene raad. Het lijkt aangewezen ook in het voorliggende wetsontwerp niet meer te verwijzen naar de leden van de algemene raad, maar wel naar de leden van de Regentenraad en het College van Censoren.

Om dezelfde reden dient ook artikel 1, punt 11, van de wet van 2 mei 1995 te worden gewijzigd.

Beide wijzigingen worden aangebracht door de amendementen nrs. 18D en 22D van de heren Hatry en Moens (Stuk Senaat, nr. 1-621/6).

§ 4. Intercommunale verenigingen en handelsvennootschappen

A. De handelsvennootschappen

Door de goedkeuring van het amendement nr. 36 van de regering werd artikel 1, nr. 10, van de wet van 2 mei 1995 geschrapt. Hierdoor is die wet niet langer van toepassing op de leden van de raden van bestuur van de economische overheidsbedrijven bedoeld in de wet van 21 maart 1991, de bestuurders die zijn aangewezen in publiekrechtelijke vennootschappen, publiekrechtelijke bankholdings en openbare kredietinstellingen zoals bepaald in artikel 191 van de wet van 17 juni 1991 op de openbare kredietinstellingen, en de bestuurders van handelsvennootschappen waarvan de Staat de meerderheidsaandeelhouder is.

Om die reden is het niet langer nuttig dat de leidende ambtenaar van de administratie van de Kanselarij binnen de diensten van de Eerste minister overeenkomstig het ontworpen artikel 8 aan het Rekenhof de lijst van de handelsvennootschappen waarvan de Staat meerderheidsaandeelhouder is, meedeelt. De regering stelt bij amendement nr. 38 dan ook voor het ontworpen artikel 8 in die zin te wijzigen. Dit amendement wordt door de commissie aangenomen.

B. Referentiemoment voor de lijst van intercommunale verenigingen

Luidens het ontworpen artikel 8 zendt de secretaris-generaal van het ministerie van Binnenlandse Zaken aan het Rekenhof de lijst van de intercommunale verenigingen. Die gegevens moeten in de loop van de maand januari van ieder jaar worden meegeëdeeld.

Het ontworpen artikel geeft echter geen nauwkeurige bepaling van het referentiemoment: gaat het om de intercommunale verenigingen die bestaan op het ogenblik van de mededeling?

De commissie is van oordeel dat het gaat om alle intercommunale verenigingen die bestonden tijdens het voorgaande jaar. Die interpretatie steunt op arti-

conseil de régence ni à celle du collège de censeurs, mais il ne fait plus mention d'un conseil général. Il paraît souhaitable, dans la loi en projet également, de ne plus faire référence aux membres du conseil général, mais bien aux membres du conseil de régence et du collège des censeurs.

Il y a lieu de modifier également, pour la même raison, l'article 1^{er}, point 11, de la loi du 2 mai 1995.

Ces deux modifications sont apportées par les amendements n^{os} 18D et 22D de MM. Hatry et Moens (doc. Sénat, n^o 1-621/6).

§ 4. Intercommunales et sociétés commerciales

A. Les sociétés commerciales

L'adoption de l'amendement n^o 36 du Gouvernement emporte la suppression de l'article 1^{er}, n^o 10, de la loi du 2 mai 1995. Dès lors, cette loi ne s'applique plus aux membres du conseil d'administration des entreprises publiques économiques visées par la loi du 21 mars 1991, ni aux administrateurs qui sont désignés dans des sociétés anonymes de droit public, des holdings bancaires de droit public et dans des établissements publics de crédit, tels que définis à l'article 191 de la loi du 17 juin 1991 concernant les institutions publiques de crédit, ni aux administrateurs des sociétés dont l'État est actionnaire majoritaire.

Pour cette raison, il n'est plus utile que le fonctionnaire dirigeant de l'administration de la Chancellerie au sein des services du Premier ministre adresse à la Cour des comptes la liste des sociétés dont l'État est actionnaire majoritaire, comme le prévoit l'article 8 en projet. Le Gouvernement propose dès lors, dans l'amendement n^o 38, de modifier l'article 8 du projet dans ce sens. Cet amendement est adopté par la commission.

B. Moment de référence pour la liste des intercommunales

En vertu de l'article 8 du projet, le secrétaire général du Ministère de l'Intérieur adresse à la Cour des comptes la liste des intercommunales. Ces données doivent être communiquées dans le courant du mois de janvier de chaque année.

L'article proposé ne précise toutefois pas quel est le moment de référence. S'agit-il des intercommunales qui existent au moment de la communication?

La commission considère qu'il s'agit de toutes les intercommunales qui existaient l'année précédente. Cette interprétation repose sur l'article 2 de la loi du

kel 2 van de wet van 2 mei 1995, dat bepaalt dat de mandataangifte alle mandaten, ambten en beroepen vermeldt die tijdens het voorgaande jaar werden uitgeoefend. Dat omvat de mandaten die tijdens het voorgaande jaar werden uitgeoefend in de intercommunale verenigingen. Men kan zich dus niet plaatsen op het ogenblik van de mededeling zelf, vermits het Rekenhof dan geen kennis heeft van de mandaten en ambten die werden uitgeoefend in intercommunales die in de loop van het voorgaande jaar werden ontbonden.

Het standpunt van de commissie wordt weergegeven in een amendement van de heren Hatry en Moens (Stuk Senaat, nr. 1-621/6, amendement nr. 8), dat door de commissie werd aangenomen.

Hoofdstuk VIII. Neerlegging en behandeling van de aangiften

Afdeling 1. Gemeenschappelijke regelingen voor de mandataangifte en de vermogensaangifte

§ 1. De termijnen

A. Probleemstelling

De wet van 2 mei 1995 kent het Rekenhof een aantal taken toe :

— de aangifte van de lijst van mandaten en de vermogensaangifte worden bij het Rekenhof ingediend (artikel 4);

— het Rekenhof waakt over de bekendmaking van de lijsten van mandaten in het *Belgisch Staatsblad* (artikel 2, § 2);

— het Rekenhof staat borg voor de vertrouwelijkheid van de vermogensaangiften (artikel 3, § 3).

Luidens artikel 5 van de wet van 2 mei 1995 regelt de wet echter ook hoe de aangiften worden opgesteld, neergelegd en gecontroleerd. Bij de uitvoering van deze bepaling werd het takenpakket van het Rekenhof gevoelig uitgebreid.

Het ontworpen artikel 6 werkt een dubbele controleprocedure uit waarin het Rekenhof een centrale rol vervult :

1. Het Rekenhof gaat na of iedere aangifteplichtige de nodige aangiften heeft ingediend.

2. Het Hof controleert de juistheid en de volledigheid van de lijsten van mandaten, leidende ambten en beroepen.

Beide procedures verlopen volgens een vrij stringent tijdschema dat zich uitstrekt tussen 1 april en 15 juli. De procedureduur werd met reden zo kort mogelijk gehouden. Artikel 2 van de wet van 2 mei

2 mai 1995, selon lequel la déclaration de mandats doit mentionner tous les mandats, fonctions et professions qui ont été exercés durant l'année précédente, ce qui englobe les mandats exercés cette année-là dans les intercommunales. On ne peut donc pas se placer au moment de la communication elle-même, car dans ce cas, la Cour des comptes ne connaîtra pas les mandats et fonctions qui ont été exercés dans les intercommunales dissoutes dans le courant de l'année précédente.

Le point de vue de la commission est reproduit dans un amendement de MM. Hatry et Moens (doc. Sénat, n° 1-621/6, amendement n° 8), que la commission a adopté.

Chapitre VIII. Dépôt et traitement des déclarations

Section 1^{re}. Dispositions communes à la déclaration de mandats et à la déclaration de patrimoine

§ 1^{er}. Les délais

A. Énoncé du problème

La loi du 2 mai 1995 charge la Cour des comptes d'un certain nombre de tâches :

— la déclaration de la liste de mandats et la déclaration de patrimoine sont introduites à la Cour (article 4);

— la Cour veille à ce que les listes de mandats soient publiées au *Moniteur belge* (article 2, § 2);

— la Cour est garante de la confidentialité des déclarations de patrimoine (article 3, § 3).

En vertu de l'article 5 de la loi du 2 mai 1995, la loi règle toutefois aussi les modalités de la présentation, du dépôt et du contrôle des déclarations. La mise à exécution de cette disposition a sensiblement élargi l'éventail des tâches confiées à la Cour des comptes.

L'article 6 du projet prévoit une double procédure de contrôle dans laquelle la Cour des comptes joue un rôle essentiel :

1. La Cour examine si chaque déclarant a déposé les déclarations requises.

2. Elle vérifie si les listes de mandats, de fonctions dirigeantes et de professions sont exactes et complètes.

Ces deux procédures se déroulent suivant un calendrier assez contraignant, qui va du 1^{er} avril au 15 juillet. On a voulu, avec raison, que la durée de la procédure soit aussi brève que possible. L'article 2 de

1995 bepaalt immers dat de mandatenlijsten bij het Rekenhof kunnen worden ingediend tot 31 maart. Anderzijds wordt ernaar gestreefd de publicatie in het *Belgisch Staatsblad* zo snel mogelijk te laten gebeuren zodat zij betekenisvol blijft.

De ontworpen termijnen plaatsen het Rekenhof voor een weinig benijdenswaardige opdracht. Zo dient het Rekenhof reeds op 1 april van ieder jaar vast te stellen of alle aangifteplichtigen de nodige aangiften hebben ingediend én of de ingediende lijsten van mandaten, leidende ambten en beroepen juist en volledig zijn. Praktisch lijkt dit onbegonnen werk, te meer daar de aangifteplichtigen tot 31 maart de tijd hebben om hun mandatenlijsten in te dienen. De jarenlange ervaring met de fiscale aangiften indachtig kan men bevroeden dat het gros der aangifteplichtigen zijn mandatenlijst pas einde maart zal indienen.

Bovendien zijn er jaarlijks zo'n 6 500 personen die in ieder geval een mandatenaangifte en soms ook een vermogensaangifte moeten indienen. In sommige jaren kan het overigens nog over beduidend meer aangiften gaan. In het jaar na de benoeming van de nieuwe colleges van burgemeester en schepenen moet het Rekenhof immers de mandatenaangiften van de oude én de nieuwe burgemeesters en schepenen controleren.

B. Voorstel tot verlenging van de termijnen

De vertegenwoordigers van het Rekenhof verzochten tijdens de hoorzitting van 22 mei 1997 om de ontworpen termijnen enigszins aan te passen. Het kernpunt van het voorstel bestaat erin het Rekenhof meer tijd te verschaffen om na te gaan of alle aangifteplichtigen de nodige aangiften hebben ingediend en of de ingediende lijsten van mandaten, leidende ambten en beroepen juist en volledig zijn. Waar het ontwerp hiervoor 1 april als einddatum vooropstelt, stelt het Rekenhof voor die termijn tot 30 april te verlengen. Als gevolg hiervan zouden ook alle andere termijnen van het ontworpen artikel 6 met één maand worden verschoven.

Op grond van het voorstel van het Rekenhof zou de procedure als volgt verlopen:

- 31 maart: uiterste datum voor indiening van de lijsten van mandaten, leidende ambten en beroepen.
- 30 april: het Rekenhof stelt de voorlopige lijst vast van aangifteplichtigen die de nodige aangiften niet hebben ingediend. Het zendt herinneringsbrieven aan die personen. Bovendien zendt het een aangetekende brief naar de personen die een onjuiste of onvolledige mandatenlijst hebben ingediend.

la loi du 2 mai 1995 dispose en effet que les listes de mandats peuvent être déposées à la Cour des comptes jusqu'au 31 mars. D'autre part, on essaie de faire en sorte que la publication au *Moniteur belge* ait lieu le plus rapidement possible, afin qu'elle garde toute sa signification.

Les délais prévus par les projets placent la Cour des comptes devant une mission difficile. Elle doit établir, dès le 1^{er} avril de chaque année, si toutes les personnes assujetties ont déposé les déclarations voulues et si les listes de mandats, de fonctions dirigeantes et de professions qui lui ont été remises sont exactes et complètes. Cette tâche paraît pratiquement irréalisable, d'autant plus que les déclarants ont jusqu'au 31 mars pour déposer leurs listes de mandats. L'expérience que l'on a depuis des années avec les déclarations fiscales donne à penser que la majeure partie des déclarants ne déposeront leur liste de mandats qu'à la fin du mois de mars.

En outre, il y aura chaque année quelque 6 500 personnes qui devront déposer en tout cas une déclaration de mandats, et parfois aussi une déclaration de patrimoine. Certaines années, le nombre des déclarations pourra d'ailleurs être encore sensiblement plus élevé: l'année qui suit la nomination des nouveaux collèges de bourgmestre et échevins, la Cour des comptes devra contrôler à la fois les déclarations de mandats des anciens et des nouveaux bourgmestres et échevins.

B. Proposition de prolongation des délais

Au cours de l'audition du 22 mai 1997, les représentants de la Cour des comptes ont demandé une adaptation des délais prévus par le projet. La proposition a essentiellement pour objet de donner plus de temps à la Cour pour vérifier si tous ceux qui doivent déposer des déclarations se sont exécutés et si les listes de mandats, de fonctions dirigeantes et de professions qu'ils ont déposées sont exactes et complètes. Alors que dans le projet, le 1^{er} avril est la date limite, la Cour des comptes propose de proroger le délai jusqu'au 30 avril. Dans ce cas, tous les autres délais définis à l'article 6 du projet seraient eux aussi reportés d'un mois.

Selon la proposition de la Cour des comptes, la procédure se déroulerait comme suit:

- le 31 mars: date limite pour le dépôt des listes de mandats, de fonctions dirigeantes et de professions.
- le 30 avril: la Cour des comptes dresse la liste provisoire des personnes assujetties qui n'ont pas déposé les déclarations requises. Elle leur envoie des lettres de rappel. Elle envoie en outre une lettre recommandée aux personnes qui ont déposé une liste de mandats inexacte ou incomplète.

- 15 mei: uiterste datum voor het antwoord van de betrokkenen.
- 31 mei: uiterste datum voor het definitieve standpunt van het Rekenhof.
- 15 juni: uiterste datum voor de betrokkenen om zich tot de opvolgingscommissie te wenden.
- 30 juni: uiterste datum voor de mededeling van de definitieve beslissing van de opvolgingscommissie aan het Rekenhof.
- 15 juli: uiterste datum voor de mededeling van de definitieve lijsten door het Rekenhof aan de diensten van het *Belgisch Staatsblad*.
- 15 augustus: uiterste datum voor de publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

C. Standpunt van de commissie

De commissie stemt in met het voorstel van het Rekenhof. Het ontworpen artikel 6 maakt iedere controle immers zo goed als onmogelijk. Het voorstel verenigt in zich twee cruciale doelstellingen: een minimale waarborg voor een degelijke controle en een snelle publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

Het amendement nr. 14 van de heren Hatry en Moens (Stuk Senaat, nr. 1-621/6), dat artikel 6 aanpast aan het voorstel van het Rekenhof, wordt aangenomen.

§ 2. De voorlopige lijst

A. Probleemstelling

Luidens de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 6, § 1, eerste lid, stelt het Rekenhof op 1 april van elk jaar de voorlopige lijst op «van de personen die aan de wet van 2 mei 1995 zijn onderworpen en van wie het *noch* de lijst, bedoeld in artikel 2 van die wet, *noch* de aangifte, bedoeld in artikel 3 van dezelfde wet, heeft ontvangen.» Luidens de Franse tekst stelt het Rekenhof daarentegen een voorlopige lijst op van de personen «qui (...) ne lui ont pas fait parvenir la liste prévue à l'article 2 de cette loi *ou* la déclaration prévue à l'article 3 de la même loi».

B. Standpunt van de commissie

De commissie is van oordeel dat de Nederlandse tekst moet worden aangepast aan de Franse tekst. Volgens de ontworpen Nederlandse tekst stelt het Rekenhof alleen een lijst op van personen die noch een mandataangifte, noch een vermogensaangifte hebben ingediend, hetgeen uiteraard niet de bedoeling kan zijn. Het Rekenhof dient een voorlopige lijst op te stellen van personen die de mandataangifte of

- le 15 mai: date limite pour la réponse des intéressés.
- le 31 mai: date limite pour la position définitive de la Cour des comptes.
- le 15 juin: date limite au-delà de laquelle les intéressés ne peuvent plus s'adresser à la commission de suivi.
- le 30 juin: date limite pour la communication de la décision définitive de la commission de suivi à la Cour des comptes.
- le 15 juillet: date limite pour la communication des listes définitives aux services du *Moniteur belge* par la Cour des comptes.
- le 15 août: date limite pour la publication au *Moniteur belge*.

C. Point de vue de la commission

La commission se rallie à la proposition de la Cour des comptes. L'article 6 du projet rend, en effet, tout contrôle quasiment impossible. La proposition répond à deux objectifs essentiels: offrir une garantie minimum de contrôle sérieux et assurer une publication rapide au *Moniteur belge*.

L'amendement n° 14 de MM. Hatry et Moens (doc. Sénat, n° 1-621/6), qui adapte l'article 6 à la proposition de la Cour des comptes, est adopté.

§ 2. La liste provisoire

A. Énoncé du problème

Selon le texte français de l'article 6, § 1^{er}, premier alinéa, du projet, le 1^{er} avril de chaque année, la Cour des comptes établit la liste provisoire «des personnes qui, étant assujetties à la loi du 2 mai 1995, ne lui ont pas fait parvenir la liste prévue à l'article 2 de cette loi *ou* la déclaration prévue à l'article 3 de la même loi». Selon le texte néerlandais, par contre, la Cour des comptes établit la liste provisoire des personnes «*die* (...) *en van wie het noch de lijst, bedoeld in artikel 2 van die wet, noch de aangifte, bedoeld in artikel 3 van dezelfde wet, heeft ontvangen*».

B. Point de vue de la commission

La commission estime que le texte néerlandais doit être adapté au texte français. Selon le texte néerlandais, la liste de la Cour des comptes ne doit mentionner que les personnes qui n'ont déposé ni déclaration de mandats, ni déclaration de patrimoine. Telle ne saurait être évidemment l'intention. La Cour des comptes doit dresser une liste provisoire des personnes qui n'ont pas déposé la déclaration de mandats ou

de vermogensaangifte niet hebben ingediend. Die lijst bevat vanzelfsprekend ook de personen die geen van beide aangiften hebben ingediend.

De aangifteplichtigen zullen overigens veelal alleen een mandataangifte moeten indienen. De mandataangifte moet immers jaarlijks worden ingediend, terwijl dit voor de vermogensaangifte alleen bij ambtsaanvaarding of ambtsbeëindiging het geval is.

De heren Hatry en Moens dienen een amendement in (Stuk, nr. 1-621/6, amendement nr. 15A), dat ertoe strekt de Nederlandse tekst in overeenstemming met de Franse tekst te brengen. De commissie neemt dit amendement aan.

§ 3. Opmerkingen van derden

A. Probleemstelling

Jaarlijks worden de lijsten van mandaten, leidende ambten en beroepen ten laatste op 15 augustus in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt. Vanaf dat ogenblik kan het publiek de lijsten niet alleen bestuderen en vergelijken, maar ook controleren. Er is voor het lezerspubliek van het *Belgisch Staatsblad* trouwens een belangrijke rol weggelegd voor wat de controle van de mandatenlijsten betreft (zie *infra*, afdeling 2, § 1).

Wat kan een lezer echter doen wanneer hij een opmerking heeft bij een gepubliceerde lijst? Kan hij terecht bij het Rekenhof? Kan hij zich tot het parket richten?

B. Het Rekenhof

Meerdere commissieleden schrijven het wetsontwerp een zekere inconsistentie toe wat de controleprocedure betreft. Het ontwerp wijdt veel aandacht aan de controle die door het Rekenhof wordt verricht. Aan de controle door het publiek wordt echter zonder meer voorbijgegaan.

Wanneer het Rekenhof van oordeel is dat een lijst onjuist of onvolledig is, kan een geschil ontstaan tussen het Hof en de aangifteplichtige. Voor de beslechting van dit geschil voorziet het ontwerp in een uitgebalanceerde procedure, die indien nodig voor een parlementaire opvolgingscommissie haar beslag vindt. Pas wanneer de aangifteplichtige de beslissing van de opvolgingscommissie niet naleeft, kan het Rekenhof bericht geven aan het parket dat de betrokkene de voorschriften van de wet van 2 mei 1995 overtreedt.

Wanneer daarentegen een derde van oordeel is dat een lijst onjuist of onvolledig is, voorziet het wetsontwerp in geen enkele bijzondere regeling. Bijgevolg kan de derde zich enkel overeenkomstig het strafpro-

la déclaration de patrimoine. Cette liste doit bien entendu mentionner également les noms des personnes qui n'ont déposé aucune des deux déclarations.

Le plus souvent, les déclarants ne devront d'ailleurs déposer qu'une déclaration de mandats: cette déclaration doit être faite chaque année, tandis que la déclaration de patrimoine ne doit être déposée qu'au moment de l'entrée en fonction ou de la cessation de fonction.

MM. Hatry et Moens déposent un amendement (doc. Sénat n° 1-621/6, amendement n° 15A), visant à mettre le texte néerlandais en concordance avec le texte français. La commission adopte cet amendement.

§ 3. Observations de tiers

A. Énoncé du problème

Chaque année, le 15 août au plus tard, les listes de mandats, fonctions dirigeantes et professions sont publiées au *Moniteur belge*. À partir de cette date, le public peut non seulement examiner et comparer les listes, mais aussi les contrôler. Les lecteurs du *Moniteur belge* ont d'ailleurs un rôle important à jouer dans le contrôle des listes de mandats (voir *infra*, section 2, § 1^{er}).

Mais que peut faire le lecteur qui a une remarque à formuler au sujet d'une liste publiée? Peut-il s'adresser à la Cour des comptes? Peut-il s'adresser au parquet?

B. La Cour des comptes

Plusieurs commissaires estiment que le projet de loi est relativement inconséquent en ce qui concerne la procédure de contrôle. Alors qu'il accorde beaucoup d'attention au contrôle effectué par la Cour des comptes, il n'aborde pas la question du contrôle par le public.

Si la Cour des comptes estime qu'une liste est inexacte ou incomplète, un litige peut naître entre elle et l'assujetti. Pour le régler, le projet prévoit une procédure équilibrée, qui aboutira si nécessaire devant une commission parlementaire de suivi. Ce n'est que si l'assujetti ne respecte pas la décision prise par cette commission que la Cour des comptes pourra informer le parquet que l'intéressé enfreint les dispositions de la loi du 2 mai 1995.

En revanche, le projet de loi ne prévoit aucune procédure particulière au cas où un tiers estimerait qu'une liste est inexacte ou incomplète. Ce tiers ne peut donc que déposer une plainte au parquet confor-

cesrecht met een klacht tot het parket wenden. Een geschil tussen een aangifteplichtige en een derde wordt, met andere woorden, van meet af aan in de strafrechtelijke sfeer gesitueerd. Er wordt geen mogelijkheid geboden om dit geschil, via een procedure voor het Rekenhof of een parlementaire opvolgingscommissie, in der minne te regelen.

De commissie besluit dat het wetsontwerp moet worden aangepast zodat het geschil tussen een derde en een aangifteplichtige kan worden geregeld volgens een procedure die analoog is aan de in het ontworpen artikel 6 omschreven procedure. Daartoe dienen de heren Hotyat en Moens een amendement in (Stuk Senaat, nr. 1-621/6, amendement nr. 17), dat door de commissie wordt aangenomen.

Deze regeling houdt in dat derden opmerkingen of klachten kunnen richten tot het Rekenhof. De opmerkingen kunnen van tweeërlei aard zijn:

- een derde kan opmerken dat een gepubliceerde lijst van mandaten, ambten en beroepen onjuist of onvolledig is;
- een derde kan opmerken dat een aangifteplichtige ten onrechte niet voorkomt op de lijst van personen die onderworpen zijn aan de wet maar niet de nodige aangiften hebben ingediend.

Na een onderzoek beslist het Rekenhof of de opmerking gegrond is. In dat geval wordt aan de aangifteplichtige gemeld dat een correctie op de lijst in het *Belgisch Staatsblad* zal worden gepubliceerd: hetzij een verbetering van de lijst van mandaten, ambten en beroepen, hetzij een aanvulling van de lijst van aangifteplichtigen die geen aangifte hebben ingediend. De aangifteplichtige kan bezwaar aantekenen tegen de voorgestelde correctie. Het geschil wordt vervolgens beslecht volgens een procedure die identiek is aan de procedure voor de verbeteringen voorgesteld door een aangifteplichtige zelf (zie *infra*, Afdeling 2, § 2).

C. Het openbaar ministerie

Een derde kan met zijn opmerkingen terecht bij het Rekenhof, doch niets belet dat hij zich rechtstreeks tot het parket wendt. Overeenkomstig het opportuniteitsbeginsel beslist het parket vrij of het de strafvordering instelt. Het parket kan een aangifteplichtige dus vervolgen ook al heeft de procedure voor het Rekenhof of de opvolgingscommissie haar beslag nog niet gevonden.

Het openbaar ministerie beslist vrij over het instellen van de vervolging. Dat is een algemene regel waaraan de commissie niet wenst te raken. Niettemin lijkt het sommige commissieleden aangewezen dat het openbaar ministerie pas vervolgt wanneer de procedure voor het Rekenhof en de opvolgingscommissie volledig is afgesloten. Het ware volgens deze leden

mément au code d'instruction criminelle. En d'autres termes, un litige opposant un assujetti et un tiers se situe d'emblée dans la sphère pénale. On n'a pas prévu la possibilité de le régler à l'amiable, par le biais d'une procédure devant la Cour des comptes ou une commission parlementaire de suivi.

La commission conclut qu'il faut adapter le projet de loi pour qu'un litige éventuel entre un tiers et un assujetti puisse être réglé selon une procédure analogue à celle qui est définie à l'article 6. MM. Hotyat et Moens déposent un amendement dans ce sens (doc. Sénat, n° 1-621/6, amendement n° 17), que la commission adopte.

Celui-ci prévoit que les tiers peuvent adresser leurs remarques ou leurs plaintes à la Cour des comptes. Les remarques peuvent être de deux natures :

- soit un tiers peut signaler qu'une liste publiée de mandats, fonctions et professions est inexacte ou incomplète;
- soit il peut signaler que l'on a omis, à tort, d'inscrire une personne donnée sur la liste des personnes qui sont assujetties à la loi mais n'ont pas déposé les déclarations voulues.

Après examen, la Cour des comptes se prononce sur la validité de l'information. Si elle estime celle-ci fondée, elle informe la personne intéressée qu'une correction sera publiée au *Moniteur belge*: soit une correction de la liste de mandats, fonctions et professions, soit un ajout à la liste des assujettis qui n'ont pas déposé de déclaration. L'assujetti peut contester à la correction proposée. Le litige est ensuite tranché selon une procédure identique à celle qui est suivie pour les corrections proposées par l'assujetti lui-même (voir *infra*, section 2, § 2).

C. Le ministère public

Un tiers peut communiquer ses remarques à la Cour des comptes, mais rien ne l'empêche de s'adresser directement au parquet. Conformément au principe d'opportunité, le parquet est libre d'engager ou non l'action publique. Le parquet peut donc poursuivre un assujetti, même si la procédure devant la Cour des comptes ou la commission du suivi n'est pas terminée.

Le ministère public décide librement s'il intente ou non les poursuites. C'est une règle générale à laquelle la commission ne souhaite pas déroger. Certains commissaires estiment néanmoins qu'il convient que le ministère public ne poursuive que lorsque la procédure devant la Cour des comptes et la commission du suivi est entièrement terminée. Il conviendrait même,

zelfs raadzaam dat het openbaar ministerie de opmerkingen van derden eerst aan het Rekenhof meedeelt, zodat het Hof de controleprocedure kan opstarten.

De commissie stemt in met deze aanbevelingen, maar besluit dat niets het openbaar ministerie kan beletten de strafvordering in te stellen, ook al loopt dit parallel met een onderzoek door het Rekenhof.

§ 4. De mededeling aan het openbaar ministerie

A. Probleemstelling

Luidens artikel 29 van het Wetboek van Strafvordering is iedere overheid, ieder openbaar officier of ambtenaar die in de uitoefening van zijn ambt kennis krijgt van een misdaad of van een wanbedrijf, verplicht daarvan dadelijk bericht te geven aan de procureur des Konings en aan die magistraat alle desbetreffende inlichtingen, processen-verbaal en akten te doen toekomen.

Daar deze bepaling ook op het Rekenhof toepasselijk is, rijst de vraag wanneer het Rekenhof aan het openbaar ministerie bericht moet geven van een overtreding van de strafbepalingen van de wet van 2 mei 1995.

B. Bij de vaststelling van de definitieve lijst

De commissie gaat ervan uit dat er slechts op het einde van de controleprocedure sprake is van een overtreding van de strafbepalingen van artikel 6, §§ 1 en 2, van de wet van 2 mei 1995. Ten laatste op 15 juli stelt het Rekenhof twee definitieve lijsten vast:

— de definitieve lijst van de personen die de mandataangifte of de vermogensaangifte niet hebben ingediend;

— de definitieve lijst van de mandaten, ambten en beroepen.

Pas op dat ogenblik wordt definitief vastgesteld dat een aangifteplichtige heeft nagelaten de aangiften bedoeld in de artikelen 2 en 3 van de wet van 2 mei 1995 in te dienen (strafbaar volgens artikel 6, § 2, van de wet van 2 mei 1995), of dat hij een onvolledige of onjuiste aangifte heeft ingediend (strafbaar volgens artikel 6, § 1, van diezelfde wet).

De commissie is van oordeel dat het Rekenhof eerst op dat ogenblik — d.i. bij de vaststelling van de definitieve lijsten — bericht moet geven aan de procureur des Konings overeenkomstig artikel 29 van het Wetboek van Strafvordering. Deze interpretatie behoeft, aldus de commissie, geen uitdrukkelijke bevestiging in het wetsontwerp, althans indien het

selon ces membres, que le ministère public communique d'abord les remarques des tiers à la Cour des comptes, pour que celle-ci puisse engager la procédure de contrôle.

La commission approuve ces recommandations, mais conclut que rien ne peut empêcher le ministère public d'intenter l'action publique, fût-ce parallèlement à l'enquête de la Cour des comptes.

§ 4. La communication au ministère public

A. Énoncé du problème

Aux termes de l'article 29 du Code d'instruction criminelle, toute autorité constituée, tout fonctionnaire ou officier public, qui, dans l'exercice de ses fonctions, acquerra la connaissance d'un crime ou d'un délit, sera tenu d'en donner avis sur-le-champ au procureur du Roi et de transmettre à ce magistrat tous les renseignements, procès-verbaux et actes qui y sont relatifs.

Comme cette disposition s'applique également à la Cour des comptes, on peut se demander quand cette dernière doit informer le ministère public d'une infraction aux dispositions pénales de la loi du 2 mai 1995.

B. Lors de l'établissement de la liste définitive

La commission part du principe que ce n'est qu'à la fin de la procédure de contrôle que l'on peut parler d'infraction aux dispositions pénales de l'article 6, §§ 1^{er} et 2, de la loi du 2 mai 1995. La Cour des comptes dresse, au plus tard le 15 juillet, deux listes définitives:

— la liste définitive des personnes qui n'ont pas déposé la déclaration de mandats ou la déclaration de patrimoine;

— la liste définitive des mandats, fonctions et professions.

Ce n'est qu'à ce moment-là que l'on constate définitivement qu'une personne assujettie a omis de déposer les déclarations visées aux articles 2 et 3 de la loi du 2 mai 1995 (infraction punissable en application de l'article 6, § 2, de la loi du 2 mai 1995) ou a déposé une déclaration incomplète ou inexacte (infraction punissable en application de l'article 6, § 1^{er}, de cette même loi).

La commission considère que ce n'est qu'à ce moment-là — c'est-à-dire lors de l'établissement des listes définitives — que la Cour des comptes doit aviser le procureur du Roi conformément à l'article 29 du Code d'instruction criminelle. La commission estime qu'il n'y a pas lieu de confirmer explicitement cette interprétation dans le projet de

Rekenhof deze opvatting over de mededeling aan het openbaar ministerie deelt.

In een brief van 17 november 1997 bevestigt het Rekenhof dat het dit standpunt van de commissie deelt. Het Hof verklaart dat «de inbreuk die bestaat in het niet neerleggen van een mandatenlijst of een vermogensaangifte of in het neerleggen van een onvolledige of onjuiste lijst, slechts tot stand komt op het ogenblik dat de definitieve lijst wordt vastgesteld van de personen die de voorschriften van de wet hebben miskend».

Het Rekenhof voegt hieraan toe dat het de inbreuken op de wet niet op formele wijze aan het parket dient mee te delen. Artikel 29 van het Wetboek van Strafvordering is zonder twijfel op het Rekenhof van toepassing, maar die bepaling heeft enkel tot doel de Procureur des Konings op de hoogte te brengen van feiten waarvan deze magistraat geen kennis heeft. In het voorliggende geval zal de Procureur des Konings door de publicatie in het *Belgisch Staatsblad* van de lijst van de personen die de wet hebben overtreden, op de hoogte worden gebracht van de door het Rekenhof vastgestelde inbreuken. Een bijkomend bijzonder bericht is bijgevolg niet noodzakelijk. Zulks belet evenwel niet dat het Rekenhof naar aanleiding van de opening van het onderzoek door het parket mededeling zal doen van alle nuttige elementen zoals de met de betrokkene gevoerde briefwisseling of de beslissing van de opvolgingscommissie.

C. Complicatie: het recht van verbetering en de opmerkingen van derden

Zoals een commissielid opmerkt, kan de hierboven beschreven regel worden doorkruist door het recht van verbetering (zie *infra* afdeling 2, § 2) en de opmerkingen van derden (zie *supra*, § 3). Na de vaststelling van de definitieve lijsten kan een ingediende mandatenaanangifte nog worden verbeterd, hetzij op initiatief van de aangifteplichtige, hetzij op initiatief van het Rekenhof wanneer dat over nieuwe inlichtingen beschikt.

Volgens de commissie doet deze mogelijkheid geen afbreuk aan de vooropgestelde regel. Het Rekenhof zal overeenkomstig artikel 29 van het Wetboek van Strafvordering vanaf de vaststelling van de inbreuk alle desbetreffende inlichtingen, processen-verbaal en akten aan de procureur des Konings doen toekomen. Daartoe hoort ook de informatie die het Hof verwerft tijdens een procedure tot verbetering.

§ 5. De mededeling aan de belanghebbende

Het ontworpen artikel 6 bevat voorts een kleine doch niet onbelangrijke lacune. Luidens de ontworpen § 2 wordt een afschrift van de beslissing van de

loi, du moins si la Cour des comptes conçoit de la même manière la communication au ministère public.

Dans une lettre du 17 novembre 1997, la Cour des comptes confirme qu'elle partage ce point de vue de la commission. La Cour déclare que «l'infraction consistant dans le défaut de dépôt de la liste de mandats ou de la déclaration de patrimoine, ou dans le dépôt d'une liste incomplète ou inexacte, n'est réalisée qu'au moment de l'établissement de la liste définitive des personnes ayant contrevenu à la loi».

La Cour ajoute qu'elle ne doit pas dénoncer formellement au parquet les infractions à la loi. L'article 29 du Code d'instruction criminelle s'applique sans aucun doute à la Cour des comptes, mais le seul but de cette disposition est que le procureur du Roi soit informé de faits qu'il ignore. En l'espèce, par suite de la publication au *Moniteur belge* de la liste des personnes qui ont enfreint la loi, le procureur du Roi sera informé des infractions constatées par la Cour des comptes. Une communication spéciale supplémentaire ne s'impose donc pas. Il n'en reste pas moins qu'en cas d'ouverture d'une information par le parquet, la Cour des comptes lui communiquera tout élément utile, comme par exemple la correspondance échangée avec l'intéressé ou la décision de la commission de suivi.

C. Complication: le droit de correction et les observations de tiers

Ainsi que le fait observer un commissaire, la règle décrite ci-dessus peut être contrariée par l'exercice du droit de correction et par les observations de tiers. Après l'établissement des listes définitives, une déclaration de mandat déposée peut encore être corrigée, à l'initiative soit du déclarant, soit de la Cour des comptes, lorsque celle-ci dispose de nouveaux renseignements.

Selon la commission, cette possibilité de correction ne remet pas en cause la règle postulée. Conformément à l'article 29 du Code d'instruction criminelle, la Cour des comptes fera parvenir au procureur du Roi tous les renseignements, procès-verbaux et actes concernés, dès que l'infraction aura été constatée. Cette communication concerne également les informations que la Cour recueillerait au cours d'une procédure de correction.

§ 5. La communication à l'intéressé

L'article 6 du projet présente par ailleurs une lacune, certes ponctuelle, mais non dénuée d'importance. En vertu du § 2 proposé, une copie de

opvolgingscommissie door de diensten van de betrokken Kamer aan het Rekenhof meegedeeld. Het spreekt evenwel voor zich dat ook aan de belanghebbende — d.i. aan de (vermeende) aangifteplichtige — een afschrift wordt meegedeeld.

De heren Hatry en Moens dienen een amendement in (Stuk Senaat, nr. 1-621/6, amendement nr. 16), dat deze lacune opvult.

Na de mededeling van de beslissing beschikt de aangifteplichtige dan nog over voldoende tijd om, zo nodig, zijn aangifte in te dienen of te verbeteren.

§ 6. De definitieve lijsten

Luidens het ontworpen artikel 6, § 3, stelt het Rekenhof twee soorten definitieve lijsten op: enerzijds de definitieve lijsten van mandaten, ambten en beroepen, anderzijds de definitieve lijst «van de personen die noch de lijst, bedoeld door artikel 2 van de wet van 2 mei 1995, noch de aangifte, bedoeld door artikel 3 van dezelfde wet, hebben ingediend». Met deze laatste zinsnede worden de mandataangifte en de vermogensaangifte bedoeld. De definitieve lijsten worden in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

Hiermee wordt, voor wat de bekendmaking van de mandatenlijsten betreft, uitvoering gegeven aan artikel 2, § 3, van de wet van 2 mei 1995. Voor wat de bekendmaking van de andere definitieve lijst betreft — die van de aangifteplichtigen die geen aangifte hebben ingediend — gaat het om een uitvoering van artikel 6, § 3, van de wet van 2 mei 1995.

Luidens artikel 6, § 3, van de wet van 2 mei 1995 wordt «de lijst van de personen die de aangiften bedoeld in de artikelen 2 en 3 niet hebben ingediend» in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt. Uit de voorbereidende werken bij die wet blijkt niet duidelijk of het alleen gaat om de personen die geen van beide aangiften hebben ingediend, dan wel ook om de personen die slechts één aangifte hebben ingediend.

In het voorliggende wetsontwerp wordt geen eenduidige keuze gemaakt. In de Franse tekst wijst het woord «ou» erop dat ook de personen die slechts één aangifte hebben ingediend, op de definitieve lijst worden ingeschreven. In de Nederlandse tekst is het gebruik van de woorden «noch... noch» noodzakelijk cumulatief, zodat alleen de personen die geen van beide aangiften hebben ingediend op de definitieve lijst worden ingeschreven.

De commissie opteert ervoor de Nederlandse tekst aan de Franse tekst aan te passen. De aangifteplichtigen zullen trouwens in de meeste jaren alleen een mandataangifte en geen vermogensaangifte moeten indienen.

Het standpunt van de commissie werd neergeschreven in een amendement van de heren Hatry en Moens (Stuk Senaat, nr. 1-621/6, amendement nr. 15, C).

la décision de la commission de suivi est communiquée à la Cour des comptes par les services de la Chambre concernée. Toutefois, il est évident qu'une copie doit également être communiquée à l'intéressé — c'est-à-dire à la personne (présumée) assujettie.

MM. Hatry et Moens déposent un amendement (doc. Sénat, 1-621/6, amendement n° 16) qui comble cette lacune.

Après la communication de la décision, le déclarant dispose encore d'un laps de temps suffisant pour déposer ou corriger sa déclaration s'il y a lieu.

§ 6. Les listes définitives

Conformément à l'article 6, § 3, en projet, la Cour des comptes arrête deux types de listes définitives: d'une part, les listes définitives des mandats, fonctions et professions et, d'autre part, la liste définitive «des personnes n'ayant pas fait parvenir la liste visée à l'article 2 de la loi du 2 mai 1995 ou la déclaration visée à l'article 3 de la même loi». Ce dernier membre de phrase vise la déclaration de mandats et la déclaration de patrimoine. Les listes définitives sont publiées au *Moniteur belge*.

Cette disposition exécute, en ce qui concerne la publication des listes de mandats, l'article 2, § 3, de la loi du 2 mai 1995, et en ce qui concerne la publication de l'autre liste définitive — celle des déclarants qui n'ont pas déposé de déclaration —, l'article 6, § 3, de la loi du 2 mai 1995

Aux termes de l'article 6, § 3, de la loi du 2 mai 1995, «la liste des personnes n'ayant pas fait parvenir les déclarations visées aux articles 2 et 3» est publiée au *Moniteur belge*. Les travaux préparatoires de cette loi n'indiquent pas clairement s'il s'agit seulement des personnes qui n'ont déposé aucune des deux déclarations ou aussi de celles qui n'en ont déposé qu'une.

Le projet de loi en discussion est sujet d'interprétations multiples. Dans le texte français, l'emploi du mot «ou» indique que les personnes qui n'ont déposé qu'une déclaration doivent également être inscrites sur la liste définitive. Dans le texte néerlandais, l'emploi des mots «noch ... noch» est nécessairement cumulatif, si bien que seules les personnes qui n'ont déposé aucune des deux déclarations seront inscrites sur la liste définitive.

La commission choisit d'adapter le texte néerlandais au texte français. La plupart des années, les déclarants ne devront d'ailleurs déposer qu'une déclaration de mandats, et pas de déclaration de patrimoine.

Le point de vue de la commission a été transposé dans un amendement de MM. Hatry et Moens (doc. Sénat, n° 621/6, amendement n° 15, C).

Afdeling 2. Specifieke regelingen voor de mandataangifte

§ 1. De controle van de lijst van mandaten, leidende ambten en beroepen

A. Probleemstelling

Het ontworpen artikel 6, § 1, tweede lid, luidt als volgt:

«Indien het Rekenhof, op grond van de inlichtingen die hem overeenkomstig artikel 7 van onderhavige wet worden meegedeeld, vaststelt dat de door een persoon toegezonden lijst van mandaten, ambten en beroepen onvolledig of onjuist is, doet het hiervan mededeling aan de belanghebbende. (...)»

Om te kunnen vaststellen dat een lijst onvolledig of onjuist is, moet het Rekenhof de lijst aan een controle onderwerpen. Daarbij rijst meteen de vraag hoe omvangrijk die controle moet zijn.

B. Argumenten voor een summiere controle

1. Een algemene controle is materieel onmogelijk

Het Rekenhof zal jaarlijks 6 500 lijsten van mandaten, leidende ambten en beroepen ontvangen. Tijdens de hoorzitting wezen de vertegenwoordigers van het Rekenhof op de indrukwekkende omvang van de taak die erin bestaat de volledigheid en de juistheid van die lijsten na te gaan.

De meeste lijsten zullen immers vrij uitvoerig zijn. De aangifteplichtigen — meestal politici — bekleden een veelheid van mandaten, juist als gevolg van hun politiek engagement. Bovendien kent de ontworpen regeling aan het begrip «mandaat» een zeer brede inhoud toe.

Het is al geen sinecure om enkel de juistheid van de lijsten na te gaan. Het vraagt weliswaar weinig spoorwerk om uit te zoeken of een aangifteplichtige inderdaad senator of burgemeester is, maar het is heel wat omslachtiger om te verifiëren of hij zichzelf terecht als penningmeester van de gemeentelijke heemkundige kring of als ondervoorzitter van de lokale wielersclub bestempelt.

Wenst men ook de volledigheid van de lijsten na te gaan, dan is de controletaak vrijwel onuitvoerbaar. Hoe kan het Rekenhof ooit met zekerheid voorhouden dat een lijst volledig is? Hoe kan het Rekenhof bijvoorbeeld achterhalen dat een aangifteplichtige verzuimde te vermelden dat hij bestuurder is van een plaatselijk toneelgezelschap?

Section 2. Dispositions spécifiques pour la déclaration de mandats

§ 1^{er}. Le contrôle de la liste de mandats, fonctions dirigeantes et professions

A. Énoncé du problème

L'article 6, § 1^{er}, deuxième alinéa, en projet est rédigé comme suit:

«Si, au vu des informations qui lui sont communiquées conformément à l'article 7 de la présente loi, la Cour des comptes constate que la liste des mandats, fonctions et professions envoyée par une personne est incomplète ou inexacte, elle en fait part à l'intéressé. (...)»

Pour pouvoir déterminer si une liste est incomplète ou inexacte, la Cour des comptes doit la soumettre à un contrôle. La question qui se pose immédiatement est celle de savoir quelle doit être l'ampleur de ce contrôle.

B. Arguments en faveur d'un contrôle sommaire

1. Un contrôle généralisé est matériellement impossible

La Cour des comptes recevra chaque année 6 500 listes de mandats, fonctions dirigeantes et professions. Au cours de l'audition, ses représentants, appuyés en cela par certains commissaires, ont attiré l'attention sur l'ampleur impressionnante de la tâche consistant à vérifier si ces listes sont complètes et exactes.

La plupart des listes seront en effet assez fournies. Les assujettis — le plus souvent des hommes politiques — ont une foule de mandats, en raison précisément de leur engagement politique. De plus, la réglementation projetée donne un contenu très large à la notion de «mandats».

Vérifier l'exactitude des listes ne sera déjà pas une sinecure. Le travail de recherche est certes réduit lorsqu'il s'agit de vérifier si un assujetti est effectivement sénateur ou bourgmestre, mais il est beaucoup plus important lorsqu'il s'agit de vérifier s'il est effectivement trésorier du cercle folklorique communal ou vice-président du club cycliste local.

Si on veut s'assurer en plus que les listes sont complètes, la mission de contrôle devient presque impossible. Comment la Cour des comptes pourra-t-elle jamais affirmer avec certitude qu'un liste est complète? Comment pourra-t-elle, par exemple, découvrir qu'un assujetti a omis de mentionner qu'il est administrateur d'une compagnie dramatique locale?

Theoretisch is een ruime — weze het niet een exhaustieve — controle van de juistheid en de volledigheid van de lijsten wel mogelijk. Men kan, bijvoorbeeld, in de bijlagen van het *Belgisch Staatsblad* de samenstelling van de raden van bestuur van een VZW of een handelsvennootschap terugvinden. Daarmee is het Rekenhof echter nog niet op het spoor van de mandaten in feitelijke verenigingen. Bovendien zou het uitpluizen van het *Belgisch Staatsblad* een buitengewone investering in tijd en personeel betekenen.

Een algemene controle van de lijsten is, kortom, onuitvoerbaar en zal steeds onvolkomen zijn.

2. De bewoordingen van artikel 6, § 1, tweede lid

Artikel 6, § 1, tweede lid, bepaalt uitdrukkelijk dat het Rekenhof «op grond van de inlichtingen die hem overeenkomstig artikel 7 van de wet werden meegegeeld» vaststelt dat de door een persoon toegezonden lijst van mandaten, ambten en beroepen onvolledig of onjuist is.

Op grond van deze bepaling kan het Rekenhof de lijsten van mandaten, ambten en beroepen alleen maar toetsen aan de basislijsten bedoeld in artikel 7. Dit werd reeds ondubbelzinnig opgemerkt door de Raad van State in zijn advies van 20 mei 1996 over het oorspronkelijke wetsvoorstel (Stuk, Kamer, 1995-1996, 457/2, punt 3). De Raad wees erop dat de formulering van artikel 6, § 1, tweede lid, slechts een beperkte controle van de volledigheid en de juistheid van de lijsten van mandaten, ambten en beroepen toelaat. De Raad stelde vast dat het Rekenhof volgens de memorie van toelichting kan nagaan of de aangiften juist en volledig zijn, maar dat het dispositief die bevoegdheid niet aan het Rekenhof verleent.

Kortom, wie pleit voor een ruimere controle, moet de tekst van artikel 6, § 1, tweede lid, wijzigen.

3. Controle door het publiek

Verscheidene commissieleden voeren aan dat de controle van de juistheid en de volledigheid van de lijsten van mandaten, ambten en beroepen voornamelijk door het publiek zal worden verricht. Door de publicatie in het *Belgisch Staatsblad* kan immers ook het brede publiek kennis nemen van de lijsten. De controle door de publieke opinie en de media zal veel uitgebreider en preciezer zijn dan de controle door het Rekenhof. Het heeft bijgevolg weinig zin het Rekenhof een bredere controleopdracht toe te kennen.

C. Voorstellen voor een summier controle

1. Geen inhoudelijke controle

Een lid voert aan dat de controle door het Rekenhof, zelfs met de inzet van grote middelen, onvolledig

Il est théoriquement possible de vérifier, sinon tout à fait, du moins dans une large mesure, si les listes sont exactes et complètes. On peut, par exemple, retrouver dans les annexes du *Moniteur belge* la composition du conseil d'administration d'une A.S.B.L. ou d'une société commerciale. Mais la Cour des comptes ne serait pas pour autant sur la piste des mandats exercés dans des associations de fait. De plus, compiler le *Moniteur belge* nécessiterait un extraordinaire investissement en temps et en personnel.

En résumé, un contrôle généralisé des listes étant irréalisable, le contrôle restera toujours incomplet.

2. Le libellé de l'article 6, § 1^{er}, deuxième alinéa

L'article 6, § 1^{er}, deuxième alinéa, dispose expressément que la Cour des comptes constate, «au vu des informations qui lui sont communiquées conformément à l'article 7 de la présente loi», que la liste des mandats, fonctions et professions envoyée par une personne est incomplète ou inexacte.

Cette disposition permet simplement à la Cour des comptes de confronter les listes de mandats, fonctions et professions aux listes de base visées à l'article 7. C'est ce qu'a déjà clairement fait remarquer le Conseil d'État dans son avis du 20 mai 1996 sur la proposition de loi initiale (doc. Chambre 1995-1996, 457/2, point 3). Il a souligné que le texte de l'article 6, § 1^{er}, deuxième alinéa, n'autorise qu'un contrôle restreint du caractère exact et complet des listes de mandats, fonctions ou professions. Le Conseil a constaté que suivant l'exposé des motifs, la Cour des comptes pourrait contrôler le caractère complet et exact des déclarations, mais que le dispositif ne lui donnait pas un tel pouvoir.

En résumé, si on veut un contrôle élargi, il faut modifier le texte de l'article 6, § 1^{er}, deuxième alinéa.

3. Contrôle par le public

Plusieurs commissaires font valoir que c'est surtout le public qui se chargera de contrôler si les listes de mandats, fonctions et professions sont exactes et complètes. Il pourra, en effet, lui aussi prendre connaissance des listes, puisqu'elles seront publiées au *Moniteur belge*. Le contrôle de l'opinion publique et des médias sera beaucoup plus détaillé et beaucoup plus précis que le contrôle de la Cour des comptes. Il n'y a donc pas vraiment lieu de confier une mission de contrôle plus étendue à la Cour des comptes.

C. Propositions en faveur d'un contrôle sommaire

1. Pas de contrôle du contenu

Un membre déclare que le contrôle par la Cour des comptes restera incomplet, même s'il s'accompagne

zal blijven. Wanneer men bovendien in overweging neemt dat de controle van de lijsten van ambten, mandaten en beroepen in essentie door het publiek zal worden verricht, kan men met recht vraagtekens plaatsen bij een controle door het Rekenhof. Het verdient om deze redenen wellicht aanbeveling de inhoudelijke controle volledig aan het Rekenhof te onttrekken. Het Rekenhof gaat dan nog enkel na of iedere aangifteplichtige de nodige aangiften heeft ingediend.

Mevrouw Milquet dient een amendement in (Stuk Senaat, nr. 1-621/2, amendement nr. 1), ertoe strekkende de inhoudelijke controle door het Rekenhof af te schaffen.

2. Toetsing aan de inlichtingen bedoeld in artikel 7

De vertegenwoordigers van het Rekenhof bepleiten een controle die wordt verricht op basis van de lijsten die overeenkomstig het ontworpen artikel 7 aan het Rekenhof worden meegedeeld. Dit artikel wijst een aantal personen aan die verantwoordelijk zijn voor de toezending van de lijsten van personen die een bepaald ambt of mandaat bedoeld in artikel 1 van de wet van 2 mei 1995 uitoefenen.

Slechts aan de hand van deze lijsten kan het Rekenhof zijn dubbele controletaak uitvoeren. Enerzijds gaat het Rekenhof na of alle aangifteplichtigen hun aangiften hebben ingediend. Indien de overeenkomstig artikel 7 toegezonden lijsten echter zelf onvolledig zijn, kan het Rekenhof niet weten of iemand al dan niet een aangifte moet doen. Wie niet op een van de basislijsten voorkomt, kan door het Rekenhof in beginsel niet worden aangeschreven. Een eventuele vergetelheid van de griffier van de Senaat of van de Kamer kan door het Rekenhof nog wel worden rechtgezet. Hoe kan het Rekenhof echter nagaan of — bijvoorbeeld — de voorzitter van de raad van bestuur van een intercommunale vereniging wel een volledige lijst van de leden van de raad van bestuur en van het directiecomité heeft meegedeeld?

Anderzijds verricht het Rekenhof, eveneens aan de hand van de overeenkomstig artikel 7 toegezonden lijsten, een inhoudelijke controle van de lijsten van mandaten, leidende ambten en beroepen. Het Rekenhof gaat na of de lijsten van mandaten, leidende ambten en beroepen wel melding maken van de ambten en mandaten die vermeld worden in de overeenkomstig artikel 7 toegezonden lijsten. Het Rekenhof controleert bijgevolg niet of iemand wel melding maakt van alle mandaten, leidende ambten en beroepen.

Ter illustratie werd het voorbeeld geschetst van een senator die tevens burgemeester is. Indien de griffier van de Senaat en de betrokken gemeentesecretaris het ontworpen artikel 7 naleven, beschikt het Rekenhof over de basislijsten waaruit het kan opmaken dat de

d'un grand déploiement de moyens. Si l'on considère, en outre, que c'est essentiellement le public qui effectuera le contrôle des listes des mandats, fonctions et professions, on peut se demander, avec raison, à quoi sert un contrôle par la Cour des comptes. Il conviendrait peut-être, dès lors, de retirer purement et simplement le contrôle du contenu à la Cour des comptes. La Cour se bornerait, alors à vérifier si chaque assujetti a bien déposé les déclarations requises.

Mme Milquet dépose un amendement (doc. Sénat, n° 1-621/2, amendement n° 1) visant à supprimer le contrôle du contenu par la Cour des comptes.

2. Contrôle sur la base des renseignements visés à l'article 7

Les représentants de la Cour des comptes plaident pour un contrôle réalisé sur la base des listes qui seront communiquées à la Cour conformément à l'article 7 du projet. Cet article désigne une série de personnes qui seront responsables de l'envoi des listes de personnes exerçant un mandat ou une fonction visés à l'article 1^{er} de la loi du 2 mai 1995.

C'est sur la base de ces listes seulement que la Cour des comptes peut remplir sa double mission de contrôle. D'une part, la Cour vérifie si tous les assujettis ont déposé leurs déclarations. Toutefois, si les listes envoyées conformément à l'article 7 sont elles-mêmes incomplètes, la Cour ne peut pas savoir si quelqu'un doit ou non faire une déclaration. En principe, la Cour ne peut pas écrire à quelqu'un qui ne figure pas sur les listes de base. Un oubli éventuel du greffier du Sénat ou de la Chambre peut encore être réparé par la Cour des comptes. Mais comment peut-elle vérifier si, par exemple, le président du conseil d'administration d'une intercommunale a bien communiqué une liste complète des membres du conseil d'administration et du comité de direction?

Par ailleurs, la Cour des comptes effectue, toujours sur la base des listes envoyées conformément à l'article 7, un contrôle du contenu des listes de mandats, fonctions dirigeantes et professions. Elle vérifie si les listes de mandats, fonctions dirigeantes et professions mentionnent bien les fonctions et mandats qui figurent sur les listes envoyées conformément à cet article. Elle ne contrôle pas, dès lors, si quelqu'un a bien mentionné tous les mandats, fonctions dirigeantes et professions.

On a pris comme exemple le cas d'un sénateur qui est également bourgmestre. Si le greffier du Sénat et le secrétaire communal concerné respectent l'article 7 du projet, la Cour des comptes disposera des listes de base qui lui permettront de conclure que la personne

persoon in kwestie aangifteplichtig is en dat hij zowel senator als burgemeester is. Het Rekenhof kan dan nagaan of die persoon de nodige aangiften indient én of hij vermeldt dat hij senator en burgemeester is. Indien hij één van beide mandaten niet vermeldt, zal het Rekenhof overeenkomstig het ontworpen artikel 6, § 2, eerste lid, de persoon bij aangetekende brief meedelen dat zijn mandataangifte onvolledig is.

Zelfs wanneer het Rekenhof enkel deze beperkte controle moet doorvoeren, zullen naar schatting van het Hof zelf 12 personen worden belast met de opdrachten die voortvloeien uit de ontworpen regeling.

Deze opvatting van de omvang van de controle komt, aldus de vertegenwoordigers van het Rekenhof en verscheidene commissieleden, overeen met de huidige formulering van artikel 6, § 1, tweede lid. Sommige leden vragen zich wel af of de bewoordingen van artikel 6, § 1, tweede lid, voldoende duidelijk zijn.

D. Argumenten voor een ruime controle

1. De enkele toetsing aan de overeenkomstig artikel 7 meegedeelde inlichtingen heeft geen zin

Een lid is het niet eens met een restrictieve interpretatie van de inhoudelijke controle die het Rekenhof moet verrichten. Indien het Rekenhof alleen nagaat of een mandatenlijst wel melding maakt van de overeenkomstig artikel 7 meegedeelde inlichtingen, wordt artikel 6, § 1, tweede lid, van iedere zin ontbloot. Overeenkomstig artikel 7 wordt aan het Rekenhof immers meegedeeld wie een ambt of mandaat bedoeld in artikel 1 van de wet van 2 mei 1995 uitoefent. Vanzelfsprekend zullen de aangifteplichtigen deze ambten en mandaten in hun aangifte vermelden. Het betreft per slot van rekening de ambten en mandaten waardoor zij aan de wet onderworpen zijn. Een controle van de vermelding van deze ambten en mandaten is volstrekt overbodig.

2. Kleine vergetelheden, grote gevolgen

Een extensieve opvatting van de controle heeft integendeel wel zin. Door de brede invulling van het vrij diffuse begrip « mandaat » moet een aangifteplichtige melding maken van alle mandaten, hoe onbeduidend ook. Daardoor zal het wel eens voorkomen dat een aangifteplichtige één of meer mandaten onvrijwillig over het hoofd ziet. Als het Rekenhof de mandatenlijsten niet controleert, verschijnt de onvolledige lijst in het *Belgisch Staatsblad*. Indien een lezer of de media de onvolledigheid opmerkt, dreigt de aangifteplichtige publiekelijk te worden gekapitteld. Zeker in tijden als deze, waarin de publieke opinie beheerst

en question doit déposer une déclaration et qu'elle est à la fois sénateur et bourgmestre. La Cour peut alors vérifier si cette personne dépose les déclarations requises et si elle mentionne qu'elle est sénateur et bourgmestre. Si la personne ne mentionne pas l'un des deux mandats, la Cour l'informerá par lettre recommandée, conformément à l'article 6, § 2, premier alinéa, du projet, que sa déclaration de mandats est incomplète.

Même si elle ne devait effectuer que ce contrôle restreint, la Cour des comptes estime qu'elle devrait charger douze personnes des missions découlant de la réglementation projetée.

Selon les représentants de la Cour des comptes et plusieurs commissaires, cette conception de l'ampleur du contrôle correspond au texte actuel de l'article 6, § 1^{er}, deuxième alinéa. Certains membres se demandent toutefois si le texte de l'article 6, § 1^{er}, deuxième alinéa, est suffisamment clair.

D. Arguments en faveur d'un contrôle approfondi

1. Un simple contrôle de conformité aux informations communiquées en vertu de l'article 7 n'a pas de sens

Un membre déclare ne pas pouvoir approuver une interprétation restrictive du contrôle de contenu à effectuer par la Cour des comptes. Si la Cour se contente de vérifier si une liste de mandats mentionne effectivement les informations communiquées conformément aux dispositions de l'article 7, l'article 6, § 1^{er}, deuxième alinéa, perd toute signification. En vertu de l'article 7, en effet, on communique à la Cour des comptes les listes des personnes qui exercent une fonction ou un mandat visés à l'article 1^{er} de la loi du 2 mai 1995. Il va de soi que les déclarants ne manqueront pas de mentionner ces mandats et fonctions, en raison desquels ils sont soumis à la loi. Il est donc tout à fait superflu de contrôler si ces mandats et fonctions ont été déclarés.

2. Petits oublis, grandes conséquences

Un contrôle conçu de manière extensive aurait par contre un sens. En raison de l'interprétation large qui est donnée à la notion relativement vague de « mandat », le déclarant doit mentionner tous ses mandats, même les plus insignifiants. Il se pourrait dès lors qu'il en oublie involontairement un ou plusieurs. Si la Cour des comptes ne vérifie pas la liste des mandats, c'est une liste incomplète qui sera publiée au *Moniteur belge* et le déclarant courra le risque de se faire tancer publiquement si un lecteur ou les médias remarquent l'oubli. À une époque où l'opinion publique est dominée par un courant de

wordt door een anti-politieke grondstroom, kan het imago van de betrokken aangifteplichtige grondig worden besmeurd.

Om die reden is juist een maximale controle door het Rekenhof geboden. De foutenmarge van de gepubliceerde mandatenlijsten moet zo ver mogelijk worden teruggedrongen.

3. Men mag de controle niet improviseren

De controle, zo houden sommigen voor, zal in essentie door de publieke opinie worden verricht. Vooral nog is dit evenwel louter een hypothese. Het laat zich evenwel aanzien dat die controle weinig methodisch en vrij subjectief zal zijn. Het Rekenhof staat daarentegen borg voor een systematische en onpartijdige controle. Zulks vergt inderdaad een investering in personeel en middelen, hetgeen echter alleen maar de deugdelijkheid van de controle kan bevorderen.

E. Voorstellen voor een ruime controle

1. Toetsing aan de inlichtingen bedoeld in artikel 7 en aan bepaalde gegevensbanken

Meerdere leden pleitten voor een ruimere, doch welomschreven controle. Het Rekenhof zou, overeenkomstig hun voorstel, de mandatenlijsten niet alleen aan de inlichtingen bedoeld in het ontworpen artikel 7 moeten toetsen, maar ook aan de gegevensbank van de Balanscentrale. Dat bestand bevat onder meer de namen van de bestuurders van Belgische vennootschappen.

Bij nader onderzoek bleek evenwel dat het bestand van de Balanscentrale niet dienstig kon zijn voor de controleverrichtingen van het Rekenhof.

Het bestand heeft alleen betrekking op Belgische ondernemingen. Van de 220 000 Belgische ondernemingen die een jaarrekening horen neer te leggen, verwerkt de Balanscentrale de gegevens van 16 000 «grote» ondernemingen (afhankelijk van het aantal werknemers, de omzet, enz.). Vele ondernemingen (zo'n 10%) leggen overigens geen jaarrekening neer, ook al zijn zij daartoe wettelijk verplicht.

Het bestand wordt voortdurend aangevuld bij de neerlegging van de jaarrekeningen. Daar voor vele ondernemingen het boekjaar niet overeenstemt met het kalenderjaar, zal de verwerking van de gegevens voor het kalenderjaar 1996 pas in 1998 afgerond zijn.

De verwerking van de gegevens neemt dus meer dan een jaar in beslag. Het Rekenhof controleert de volledigheid en de juistheid van de aangiften echter reeds in april van het jaar volgend op het jaar waarop

fond antipolitique, ce genre d'incident peut nuire gravement à l'image du déclarant.

C'est pour cette raison précisément qu'il faut un contrôle maximal de la Cour des comptes. On doit réduire autant que possible la marge d'erreur dans les listes de mandats publiées.

3. Le contrôle ne s'improvise pas

D'aucuns soutiennent que le contrôle sera principalement le fait de l'opinion publique. Mais pour l'heure, ce n'est qu'une pure hypothèse. On peut toutefois penser que ce contrôle ne sera pas très méthodique et qu'il aura un caractère plutôt subjectif. La Cour des comptes, elle, garantit un contrôle systématique et impartial. Cela exige effectivement un investissement en personnel et en moyens, mais cet investissement ne peut qu'améliorer la qualité du contrôle.

E. Propositions en vue d'un contrôle approfondi

1. Contrôle de conformité aux informations visées à l'article 7 et à certaines banques de données

Plusieurs membres plaident en faveur d'un contrôle plus large, mais bien défini. Ils proposent que la Cour des comptes contrôle la conformité des listes de mandats, non seulement aux informations visées à l'article 7 en projet, mais aussi aux informations contenues dans la banque de données de la Centrale des bilans. Le fichier de cette centrale contient entre autres les noms des administrateurs des sociétés belges.

Après vérification, il est cependant apparu que le fichier de la Centrale des bilans ne convenait pas pour les opérations de contrôle de la Cour des comptes.

Ce fichier concerne uniquement les entreprises belges. Sur un total de 220 000 entreprises belges tenues de déposer des comptes annuels, la Centrale des bilans ne traite que les données relatives à 16 000 «grandes» entreprises (en fonction de l'effectif ou du chiffre d'affaires). Du reste, un grand nombre d'entreprises (10%) ne déposent pas de comptes annuels, alors que la loi les oblige à le faire.

Le fichier est complété en permanence lors du dépôt des comptes annuels. Comme l'exercice comptable de beaucoup d'entreprises ne correspond pas à l'année civile, il faudra attendre 1998 pour que le traitement des données relatives à l'année civile 1996 soit terminé.

Il faut donc plus d'un an pour traiter les données. Or, c'est dès le mois d'avril de l'année qui suit l'année à laquelle se rapporte la déclaration que la Cour des comptes vérifie si celle-ci est complète et exacte. Par

de aangifte betrekking heeft. Het gegevensbestand van de Balanscentrale lijkt voor de controle van de mandataangifte bijgevolg van weinig nut te zijn.

Bovendien bestaat er geen wettelijke verplichting voor de Balanscentrale om de namen van de bestuurders in het bestand op te nemen.

Een lid merkte op dat er private gegevensbanken bestaan, die zich wel lenen voor de controleverrichtingen van het Rekenhof.

2. Onbeperkte controle

Sommige leden wensen de omvang van de controle niet in te perken. Wie de omvang van de controle wettelijk omschrijft, legt volgens hen meteen een beperking op die het Rekenhof in een ongemakkelijke situatie drukt. Wat moet het Rekenhof immers doen indien het de aangiften slechts aan bepaalde wettelijk omschreven inlichtingen mag toetsen en het een inlichting ontvangt die niet tot die wettelijk omschreven categorieën behoort doch waaruit blijkt dat een aangifte onvolledig of onjuist is?

F. Het standpunt van de commissie

Vele leden betreuren dat er geen probate middelen voorhanden zijn om het Rekenhof een extensieve controle te laten doorvoeren. Er bestaan weliswaar theoretische mogelijkheden. Men zou het Rekenhof bijvoorbeeld kunnen opdragen de bijlagen van het *Belgisch Staatsblad* na te slaan op de namen van de bestuurders van vennootschappen. Zulks zou echter onevenredig grote inspanningen vergen.

Anderzijds wenst een meerderheid van de commissieleden het Rekenhof de nodige ruimte te laten om de mandatenlijsten aan een bredere controle te onderwerpen. Het Rekenhof moet de vrijheid hebben de lijsten te toetsen aan om het even welke gegevensbank of inlichting.

Daartoe dient de heer Hotyat c.s. een amendement in (Stuk Senaat, nr. 1-621/5, 1997-1998, amendement nr. 8), dat door de commissie wordt aangenomen.

§ 2. Het recht van verbetering

A. Probleemstelling

Het invullen van de mandataangifte zal niet altijd een sinecure zijn. Als gevolg van vergissingen of vergetelheden zullen wel eens onjuiste of onvolledige mandatenlijsten worden ingediend. Kan een aangifteplichtige een onjuiste of onvolledige lijst nog verbeteren, ook nadat de aangifte reeds bij het Rekenhof werd ingediend of zelfs nadat de lijst reeds in het *Belgisch Staatsblad* werd bekendgemaakt?

conséquent, le fichier de la Centrale des bilans semble n'être que de peu d'utilité pour le contrôle de la déclaration de mandats.

De plus, la loi n'oblige pas la Centrale des bilans à enregistrer le nom des administrateurs dans son fichier.

Un membre note qu'il existe des banques de données privées qui conviendraient bien pour le contrôle de la Cour des comptes.

2. Contrôle illimité

Certains membres souhaitent qu'on ne limite pas l'étendue du contrôle. Selon eux, en définissant le contrôle dans la loi, on introduit une limitation qui met la Cour des comptes dans une situation inconfortable. Que devra faire la Cour si elle peut seulement confronter les déclarations à quelques informations définies par la loi et qu'elle reçoive une information indiquant qu'une déclaration est incomplète ou inexacte, mais n'entrant pas dans les catégories prévues par la loi?

F. Le point de vue de la commission

Beaucoup de membres déplorent l'absence de moyens efficaces qui permettraient à la Cour des comptes d'effectuer un contrôle étendu. Il existe certes des possibilités théoriques. On pourrait par exemple demander à la Cour des comptes de relever les noms des administrateurs de sociétés dans les annexes du *Moniteur belge*. Ce travail exigerait toutefois des efforts disproportionnés.

D'autre part, une majorité de commissaires souhaite laisser à la Cour des comptes la marge de manœuvre nécessaire pour qu'elle puisse soumettre les listes de mandats à un contrôle relativement étendu. La Cour doit pouvoir comparer les listes à toute information et au contenu de toute banque de données.

M. Hotyat et consorts déposent un amendement dans ce sens (doc. Sénat, n° 1-621/5, 1997-1998, amendement n° 8), qui est adopté par la commission.

§ 2. Le droit d'apporter des corrections

A. Énoncé du problème

Compléter la déclaration de mandats ne sera pas toujours chose facile. Il arrivera que des listes de mandats inexactes ou incomplètes soient déposés par suite d'erreurs ou d'omissions. Un déclarant peut-il encore corriger une liste inexacte ou incomplète, une fois que celle-ci aura été déposée auprès de la Cour des comptes voire publiée au *Moniteur belge*?

B. Argument voor het recht van verbetering

Het ligt, aldus sommige commissieleden, voor de hand dat een aangifteplichtige een recht van verbetering heeft. Dat recht vindt zijn grondslag in de finaliteit van de wet van 2 mei 1995 zelf. De publicatie van de lijsten van mandaten is erop gericht de uitoefening van de openbare macht doorzichtig te maken. De gepubliceerde mandatenlijst hoort een getrouwe detailopname te bieden van iemands maatschappelijke functie. Het belang van de publicatie van accurate lijsten — en, *ergo*, van het verbeteringsrecht — is in dat licht vrij evident.

Correcties moeten altijd kunnen worden aangebracht. Men hoeft niet de controle van het Rekenhof of de alertheid van een lezer van het *Belgisch Staatsblad* af te wachten om een mandatenlijst te verbeteren.

In die zin is het enigszins merkwaardig dat het wetsontwerp een omstandige procedure uitwerkt waarbij een onjuiste of onvolledige lijst wel op initiatief van het Rekenhof kan worden verbeterd, doch niet op initiatief van de aangifteplichtige zelf of van een derde (zie ook afdeling 1, § 3).

C. De grenzen van het recht van verbetering

Sommige commissieleden tekenen enig voorbehoud aan bij de erkenning van het recht van verbetering. Het recht van verbetering kan immers niet onbegrensd zijn. Het vindt niet alleen zijn grondslag maar ook zijn beperking in de finaliteit van de wet van 2 mei 1995. Een ongelimiteerde uitoefening van het recht van verbetering zou de overzichtelijkheid en de vergelijkbaarheid van de gepubliceerde lijsten ernstig kunnen aantasten. Daarmee komt meteen ook de informatie van het publiek en de transparantie van de machtsuitoefening in het gedrang.

Zo kan het recht van verbetering een uitgelezen middel vormen om een mandatenlijst slechts druppelsgewijs bekend te maken. Wie zijn mandatenlijst uitspreidt over meerdere edities van het *Belgisch Staatsblad*, maakt het de lezer knap lastig een coherent beeld te krijgen van de functies die de aangifteplichtige uitoefent. Op die manier kan een malafide aangifteplichtige pogen een eventuele belangenverstrengeling te verhullen. Het recht van verbetering kan de aangifteplichtigen zelfs als het ware uitnodigen een onvolledige of onjuiste aangifte in te dienen en vervolgens de eventuele opmerkingen van het publiek af te wachten.

Een intens gebruik van het recht van verbetering doet bovendien de vergelijkbaarheid van de verschillende mandatenlijsten teniet.

B. Argument en faveur du droit de correction

Selon certains commissaires, il va de soi que le déclarant doit avoir un droit de correction. Ce droit trouve son origine dans l'objet même de la loi du 2 mai 1995. La publication de listes de mandats vise à rendre transparent l'exercice du pouvoir. La liste de mandats publiée doit donner une image fidèle et détaillée de la fonction sociale d'une personne. De ce point de vue, l'importance de la publication de listes correctes — et, partant, du droit de correction — est assez évidente.

Il doit être possible d'apporter des corrections à tout moment. Il n'y a pas lieu de s'en remettre au contrôle de la Cour des comptes ou à la vivacité d'esprit d'un lecteur du *Moniteur belge* pour corriger la liste de mandats.

En ce sens, il est, dès lors, assez étrange que le projet prévoit toute une procédure permettant de corriger une liste inexacte ou incomplète à l'initiative de la Cour des comptes, mais pas à l'initiative du déclarant lui-même ou d'un tiers (voir aussi la section 1^{re}, § 3).

C. Les limites du droit de correction

Certains commissaires émettent quelques réserves à propos de la reconnaissance du droit de correction. Ce droit ne saurait être illimité. Il trouve sa justification, mais aussi ses limites, dans l'objet de la loi du 2 mai 1995. Un exercice illimité du droit de correction pourrait nuire gravement à la clarté des listes publiées et à la possibilité de les comparer et, dès lors, compromettre la bonne information du public et la transparence du pouvoir.

Le droit de correction peut être par exemple un moyen idéal pour publier une liste de mandats au compte-gouttes. En échelonnant sa liste de mandats sur plusieurs éditions du *Moniteur belge*, on compliquerait sensiblement la tâche du lecteur qui voudrait se faire une idée cohérente des fonctions exercées par le déclarant. Un déclarant de mauvaise foi pourrait tenter de masquer de cette manière une éventuelle confusion d'intérêts. Le droit de correction pourrait même en quelque sorte inciter l'assujéti à déposer une déclaration incomplète ou inexacte et à attendre ensuite les remarques éventuelles du public.

En outre, une utilisation fréquente du droit de correction rendrait impossible la comparaison des diverses listes de mandats.

D. Voorstel

Een commissielid stelt voor dat de aangifteplichtigen verbeteringen kunnen aanbrengen tot 1 september van het jaar waarin zij de mandataangifte hebben ingediend. Deze verbeteringen worden ten laatste op 1 oktober bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*. Mevrouw Milquet dient daartoe een amendement in (Stuk Senaat, nr. 1-621/2, amendement nr. 2), dat evenwel werd ingetrokken.

E. Standpunt van de commissie

De commissie acht het raadzaam dat het recht van verbetering slechts wordt uitgeoefend middels een vaste, wettelijk omschreven procedure, die analoog is aan de procedure omschreven in het ontworpen artikel 6.

Voorts wordt benadrukt dat de aangifteplichtige die het recht van verbetering misbruikt om de doelstellingen van de wet van 2 mei 1995 te omzeilen, kan worden vervolgd op grond van de strafbepalingen van die wet.

Het standpunt van de commissie wordt vertolkt door het amendement van de heren Hotyat en Moens (Stuk Senaat, nr. 1-621/6, amendement nr. 17) dat door de commissie wordt aangenomen. Dit amendement kent een recht van verbetering toe aan de aangifteplichtige. De verbeteringen kunnen echter slechts worden aangebracht volgens een procedure die in ruime mate geïnspireerd is op de procedure omschreven in het ontworpen artikel 6.

a) De gepubliceerde lijst bevat een fout

Indien een aangifteplichtige een verschil vaststelt tussen de ingediende mandatenlijst en de lijst die in het *Belgisch Staatsblad* is verschenen, kan hij een verbetering naar het Rekenhof zenden. Het Hof draagt zorg voor de publicatie van de verbetering in het *Belgisch Staatsblad*.

Er weze aan herinnerd dat de mandatenlijst een momentopname is, die op 31 december wordt afgesloten. Het recht van verbetering houdt niet in dat een aangifteplichtige zijn mandatenlijst mag aanpassen aan de wijzigingen die zich na 31 december hebben voorgedaan. Zulks zou de vergelijkbaarheid van de lijsten immers ondergraven.

b) De ingediende lijst bevat een fout

Als de aangifteplichtige na de publicatie in het *Belgisch Staatsblad* vaststelt dat de ingediende lijst een fout bevat, zendt hij de verbetering naar het Rekenhof. Het Rekenhof controleert de verbetering. Indien het Rekenhof niet instemt met de verbetering, start het een procedure die geïnspireerd is op de procedure omschreven in het ontworpen artikel 6. Het recht van verbetering mag er immers niet toe leiden

D. Proposition

Un commissaire propose que les assujettis puissent apporter des corrections jusqu'au 1^{er} septembre de l'année au cours de laquelle il ont déposé la déclaration de mandats. Ces corrections seraient publiées au *Moniteur belge* au plus tard le 1^{er} octobre. Mme Milquet dépose un amendement dans ce sens (doc. Sénat, n° 1-621/2, amendement n° 2), qui a toutefois été retiré.

E. Point de vue de la commission

La commission estime souhaitable que le droit de correction ne puisse être exercé que suivant une procédure précise, définie par la loi et analogue à celle de l'article 6 proposé.

On souligne ensuite que l'assujetti qui abuse du droit de correction pour tourner les objectifs de la loi du 2 mai 1995 peut être poursuivi sur la base des dispositions pénales de la loi.

Un amendement de MM. Hotyat et Moens (doc. Sénat, n° 1-621/6, amendement n° 17) traduit le point de vue de la commission. Cet amendement, adopté par la commission, accorde un droit de correction à l'assujetti. Les corrections ne peuvent toutefois être apportées qu'en suivant une procédure qui est largement inspirée de celle définie à l'article 6 proposé.

a) La liste publiée contient une erreur

Si un assujetti constate une différence entre la liste qu'il a déposée et la liste publiée au *Moniteur belge*, il peut adresser une rectificatif à la Cour des comptes. La Cour s'assure de la publication du rectificatif au *Moniteur belge*.

Rappelons que la liste de mandats est clôturée le 31 décembre. Le droit de correction n'implique pas qu'un déclarant puisse adapter sa liste de mandats en fonction de modifications intervenues après le 31 décembre. Une telle possibilité de correction fausserait en effet la comparaison des listes.

b) La liste déposée contient une erreur

Si un assujetti constate, après la publication au *Moniteur belge* de la liste qu'il a déposée, que celle-ci comporte une erreur, il adresse un rectificatif à la Cour des comptes. La Cour contrôle la validité du rectificatif. Si elle ne l'approuve pas, elle engage une procédure inspirée de celle définie à l'article 6 proposé. Le droit de correction ne saurait en effet aboutir à permettre que l'on tourne le contrôle de la

dat de controle van het Rekenhof wordt omzeild. Indien het Rekenhof — eventueel pas na een uitspraak van de bevoegde opvolgingscommissie — met de verbetering instemt, zorgt het voor de publicatie ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

Afdeling 3. Specifieke regelingen voor de vermogensaangifte

§ 1. De verzegelde omslag

A. Probleemstelling

Artikel 4 van de wet van 2 mei 1995 bepaalt dat de mandaten- en de vermogensaangifte worden ingediend op de griffie van het Rekenhof.

Luidens het ontworpen artikel 5 wordt de vermogensaangifte in een verzegelde omslag ingediend. De ambtenaar van het Rekenhof aan wie een vermogensaangifte onder niet-verzegelde omslag wordt ter hand gesteld, verzoekt de deposant de omslag te verzegelen. Desnoods gaat hij zelf tot de verzegeling over.

Artikel 5 van de wet van 2 mei 1995 bepaalt ten slotte dat het Rekenhof de vermogensaangifte onder verzegelde omslag bewaart.

De professoren Verstraete en Van Oosterwijck wijzen erop dat de verzegeling een vrij archaische en omslachtige verrichting is. Zegels zijn immers «linnen- of papierbanden die de bevoegde magistraat door middel van zegellak legt en waarop hij een officiële stempel of zegel afdrukt». Zij stellen voor dat de vermogensaangifte niet in een verzegelde omslag doch wel in een gesloten omslag wordt overhandigd en bewaard.

B. Standpunt van de commissie: gesloten omslag

Volgens sommige commissieleden rijzen er alvast in het Frans geen bezwaren tegen het woord «scellé» dat een synoniem zou zijn van het woord «fermé». Zij verzetten zich er echter niet tegen dat het woord «scellé» wordt vervangen door het woord «fermé», hetgeen gebeurt door de goedkeuring van de amendementen nrs. 13 en 24 van de heren Hatry en Moens (Stuk Senaat, nr. 1-621/6).

§ 2. Ontdubbeling van de procedure?

A. Probleemstelling

De termijnen van de procedure omschreven in artikel 6 lijken voornamelijk afgestemd op de mandataangifte die overeenkomstig artikel 2 van de wet van 2 mei 1995 vóór 1 april moet worden ingediend. Zijn de ontworpen termijnen echter ook geschikt voor de behandeling van de vermogensaangifte?

Cour. Si celle-ci approuve la correction — éventuellement après que la commission de suivi compétente a statué — elle doit s'assurer de sa publication au *Moniteur belge*.

Section 3. Dispositions spécifiques pour la déclaration de patrimoine

§ 1^{er}. Le pli scellé

A. Énoncé du problème

L'article 4 de la loi du 2 mai 1995 dispose que les déclarations de mandats et de patrimoine sont déposées au greffe de la Cour des comptes.

Aux termes de l'article 5 proposé, la déclaration de patrimoine est déposée sous pli scellé. L'agent de la Cour des comptes à qui une déclaration de patrimoine est remise de la main à la main sans être scellée invite le déposant à sceller le pli. Si nécessaire, il scelle le pli lui-même.

Enfin, l'article 5 de la loi du 2 mai 1995 prévoit que la Cour des comptes doit conserver la déclaration de patrimoine sous pli scellé.

Les professeurs Verstraete et Van Oosterwijck attirent l'attention sur le fait que l'apposition du sceau est une opération archaïque et compliquée. En effet, les sceaux sont des «bandes de lin ou de papier que le magistrat compétent appose au moyen de cire à cacheter et sur lesquelles il imprime un cachet officiel ou sceau». Il propose que l'on prévienne que la déclaration de patrimoine doit être déposée et conservée, non pas sous pli scellé, mais sous pli fermé.

B. Point de vue de la commission: le pli fermé

Certains commissaires ne voient pas d'objections à l'emploi, en français, du mot «scellé», qui serait synonyme du mot «fermé». Il ne s'opposent toutefois pas à ce que le mot «scellé» soit remplacé par le mot «fermé», modification qui est réalisée par l'adoption des amendements n^{os} 13 et 24 de MM. Hatry et Moens (doc. Sénat, n^o 1-621/6).

§ 2. Dédoublement de la procédure?

A. Énoncé du problème

Les délais de la procédure définie à l'article 6 semblent avoir été fixés en fonction de la déclaration de mandats qui, en vertu de l'article 2 de la loi du 2 mai 1995, doit être déposée avant le 1^{er} avril de chaque année. Ces délais conviennent-ils également pour le traitement de la déclaration de patrimoine?

Een voorbeeld kan het mogelijke knelpunt verduidelijken. X wordt verkozen tot senator op 15 mei 1998. X moet vóór 1 juli 1998 een vermogensaangifte indienen (artikel 3 van de wet van 2 mei 1995). Veronderstel dat X dit niet doet.

In februari 1999 deelt de griffier van de Senaat aan het Rekenhof de lijst mee van de aan de wet van 2 mei 1995 onderworpen personen. Op 1 april 1999 maakt het Rekenhof de voorlopige lijst op van de personen die aan de wet van 2 mei 1995 onderworpen zijn doch van wie het de vermogensverklaring niet heeft ontvangen (artikel 6, § 1, eerste lid, van het wetsontwerp). Pas dan kan het Rekenhof vaststellen dat X geen vermogensaangifte heeft ingediend en wordt de procedure van het ontworpen artikel 6 opgestart.

X kan zijn vermogensaangifte indienen tot 15 juni 1999, datum waarop het Rekenhof de definitieve lijst vaststelt van de personen die geen vermogensaangifte hebben ingediend.

De vraag rijst welke waarde een vermogensaangifte nog heeft wanneer ze ruim een jaar na de ambtsaanvaarding wordt ingediend. In het voorbeeld kan het Parlement reeds ontbonden zijn, zodat X zijn vermogensaangifte bij ambtsaanvaarding en die bij ambtsbeëindiging eventueel zelfs op hetzelfde ogenblik indient.

Een gelijkaardig scenario kan zich overigens voordoen bij een ambtsbeëindiging.

B. Voorstel tot ontdebelling

Men zou kunnen overwegen de procedure voor de mandatenangifte en die voor de vermogensaangifte te ontdebellen. De ontworpen procedure (omschreven in de artikelen 6 en 7) kan worden behouden voor de mandatenangifte. Voor de vermogensaangifte zou de volgende procedure kunnen gelden:

1. De personen bedoeld in artikel 7 (de griffier van de Senaat, de gemeentesecretarissen, enz.) brengen het Rekenhof onverwijld op de hoogte van elke ambtsaanvaarding, elke benoeming, elk ontslag en elk verstrijken van elk mandaat of elk ambt van de personen bedoeld in artikel 1 van de wet van 2 mei 1995. Ook wanneer vijf jaar verstreken zijn sedert de benoeming van een persoon bedoeld in artikel 3, § 2, tweede lid, van de wet van 2 mei 1995, melden de personen bedoeld in artikel 7 dit aan het Rekenhof.

Artikel 7 zou dan kunnen luiden als volgt:

« § 1. In de loop van de maand februari van ieder jaar worden de naam, voornamen, plaats en datum van geboorte, woonplaats en het ambt van de personen die in de loop van het voorgaande jaar een ambt of mandaat bedoeld in artikel 1 van de wet van 2 mei 1995 uitoefenden, aan het Rekenhof meegedeeld.

Exemple: X est élu sénateur le 15 mai 1998. Il doit introduire une déclaration de patrimoine avant le 1^{er} juillet 1998 (article 3 de la loi du 2 mai 1995). Supposons qu'il ne le fasse pas.

En février 1999, le greffier du Sénat communique à la Cour des comptes la liste des personnes assujetties à la loi du 2 mai 1995. Le 1^{er} avril 1999, la Cour dresse la liste provisoire des personnes assujetties à la loi du 2 mai 1995 dont elle n'a pas encore reçu de déclaration de patrimoine (article 6, § 1^{er}, premier alinéa, du projet de loi). Ce n'est qu'à ce moment-là que la Cour peut constater que X n'a pas déposé de déclaration de patrimoine et que la procédure définie à l'article 6 en projet est engagée.

X a encore jusqu'au 15 juin 1999 pour introduire sa déclaration. À cette date, la Cour des comptes arrête la liste définitive des personnes qui n'ont pas déposé de déclaration de patrimoine.

On peut se demander quelle valeur peut encore avoir une déclaration de patrimoine qui est déposée plus d'un an après l'entrée en fonction. Dans l'exemple cité, le Parlement pourrait déjà avoir été dissous, si bien que X pourrait même déposer au même moment sa déclaration de patrimoine d'entrée en fonction et celle de sa cessation de fonction.

Un scénario semblable pourrait se présenter en cas de cessation de fonction.

B. Proposition de dédoublement

On pourrait envisager des procédures distinctes pour la déclaration de mandats et la déclaration de patrimoine. Pour la déclaration de mandats, on pourrait conserver la procédure en projet (celle qui est définie aux articles 6 et 7). Quant à la déclaration de patrimoine, elle pourrait être soumise à la procédure suivante:

1. Les personnes visées à l'article 7 (le greffier du Sénat, les secrétaires communaux, etc.) informent sans délai la Cour des comptes des entrées en fonction, nominations, démissions et expirations relatives à tout mandat ou à toute fonction exercés par les personnes visées à l'article 1^{er} de la loi du 2 mai 1995. Les personnes visées à l'article 7 signalent également à la Cour des comptes l'expiration d'un délai de 5 ans depuis la nomination d'une des personnes visées à l'article 3, § 2, deuxième alinéa, de la loi du 2 mai 1995.

L'article 7 pourrait alors être rédigé comme suit:

« § 1^{er}. Dans le courant du mois de février de chaque année, les nom, prénoms, lieu et date de naissance, domicile et fonction des personnes qui, au cours de l'année précédente, ont exercé une des fonctions ou mandats visés à l'article 1^{er} de la loi du 2 mai 1995, sont communiqués à la Cour des comptes.

§ 2. Het Rekenhof wordt bovendien onverwijld ingelicht over elke ambtsaanvaarding, elke benoeming, elk ontslag en elk verstrijken van elk mandaat of elk ambt van de personen bedoeld in artikel 1 van de wet van 2 mei 1995, evenals over het feit dat vijf jaar verstreken zijn sedert de benoeming van een persoon bedoeld in artikel 3, § 2, tweede lid, van de wet van 2 mei 1995. Hierbij worden ook steeds de naam, voornamen, plaats en datum van geboorte, woonplaats en het ambt van de betrokken persoon meegedeeld.

§ 3. De mededelingen aan het Rekenhof worden verricht door de hierna aangewezen personen:

— ... (zie huidig artikel 7). »

2. Een nieuw artikel 6bis bepaalt dat, indien een persoon bedoeld in artikel 1 van de wet van 2 mei 1995 geen vermogensaangifte heeft ingediend binnen de termijnen bedoeld in artikel 3, §§ 1 en 2, van de wet van 2 mei 1995, het Rekenhof onmiddellijk een aangetekende herinneringsbrief aan die persoon richt. Voorts kan — mits enkele kleine aanpassingen — de procedure omschreven in artikel 6 worden overgenomen.

C. Standpunt van de commissie

1. Onnodige verzwaring van de procedure

Een lid is de gedachte van een algemene ontubbeling niet ongenegen. De wet van 2 mei 1995 beschouwt de mandatenaangifte en de vermogensaangifte duidelijk als twee van elkaar gescheiden verplichtingen. Het wetsontwerp onderwerpt de behandeling van de beide aangiften daarentegen aan een vrijwel identieke procedure die voornamelijk op maat van de mandatenaangifte lijkt gesneden. Doet men er niet beter aan in het wetsontwerp afzonderlijke hoofdstukken te wijden aan de mandaten- en de vermogensaangifte?

Meerdere commissieleden zijn van oordeel dat een ontubbeling tussen de procedure voor de behandeling van de vermogensaangifte en die voor de behandeling van de mandatenaangifte geen vereenvoudiging van de wet inhoudt. De rechtszekerheid is wellicht beter gediend met uniforme proceduretermijnen.

2. De gevolgen van een laattijdige vermogensaangifte

Het risico van laattijdige vermogensaangiften rechtvaardigt op zich niet de verregaande opsplitsing in twee procedures. Wanneer een aangifteplichtige verzuimt een vermogensaangifte in te dienen, wordt de procedure tegen hem pas op 1 april opgestart. Als gevolg daarvan is een zeer laattijdige indiening van de vermogensaangifte inderdaad mogelijk. Niettemin

§ 2. La Cour des comptes est en outre informée sans délai de toute entrée en fonction, nomination, démission, et de toute expiration de mandat occupé par une des personnes visées à l'article 1^{er} de la loi du 2 mai 1995, ainsi que de l'expiration d'un délai de cinq ans depuis la nomination d'une des personnes visées à l'article 3, § 2, deuxième alinéa, de la loi du 2 mai 1995. Les nom, prénoms, lieu et date de naissance, domicile et fonction des personnes concernées sont également communiqués à cette occasion.

§ 3. Les communications à la Cour des comptes sont faites par les personnes suivantes:

— ... (cf. article 7). »

2. Un article 6bis nouveau disposerait que lorsqu'une personne visée à l'article 1^{er} de la loi du 2 mai 1995 ne dépose pas de déclaration dans les délais fixés à l'article 3, §§ 1^{er} et 2, de la loi du 2 mai 1995, la Cour des comptes lui envoie immédiatement une lettre de rappel recommandée. Pour le reste, on peut reprendre — moyennant quelques petites adaptations — la procédure définie à l'article 6.

C. Point de vue de la commission

1. Alourdissement inutile de la procédure

Un membre serait assez favorable à un dédoublement général. La loi du 2 mai 1995 considère clairement la déclaration de mandats et la déclaration de patrimoine comme deux obligations distinctes. La loi en projet soumet par contre l'examen des deux déclarations à une procédure à peu près identique, qui semble avoir été conçue surtout pour la déclaration de mandats. Ne vaudrait-il pas mieux que le projet de loi consacre des chapitres séparés à la déclaration de mandats et à la déclaration de patrimoine?

Plusieurs commissaires estiment qu'en prévoyant des procédures différentes pour le traitement de la déclaration de patrimoine et pour celui de la déclaration de mandats, on ne simplifierait pas la loi. Des délais de procédure uniformes servent sans doute mieux la sécurité juridique.

2. Les conséquences d'une déclaration de patrimoine tardive

Le risque de déclarations de patrimoine tardives ne justifie pas en soi la mesure extrême consistant à dédoubler la procédure. Lorsqu'une personne tenue de déposer une déclaration de patrimoine omet de le faire, la procédure à son encontre n'est engagée que le 1^{er} avril. Il est donc effectivement possible de déposer fort tardivement une déclaration de patrimoine. La

moet de aangifte het vermogen beschrijven zoals het was samengesteld op het ogenblik van de ambtsaanvaarding, respectievelijk de ambtsbeëindiging of het verstrijken van de vijfjarige periode bedoeld in artikel 3, § 2, tweede lid, van de wet van 2 mei 1995 (zie *supra*, hoofdstuk IV, § 1).

Wie geen vermogensaangifte indient of zulks laat-tijdig doet, stelt zich overigens bloot aan een strafrechtelijke vervolging op grond van artikel 6, § 2, van de wet van 2 mei 1995. Krachtens deze bepaling kan eenieder die nalaat een mandataangifte of een vermogensaangifte in te dienen, worden bestraft met een geldboete van 100 frank tot 1 000 frank.

Indien bovendien blijkt dat de aangifteplichtige zijn vermogensaangifte met bedrieglijk opzet heeft vervalst, kan hij worden vervolgd wegens valsheid in geschriften.

Hoofdstuk IX. De inwerkingtreding

§ 1. Probleemstelling

Luidens het ontworpen artikel 14 worden de mandataangiften en de vermogensaangiften, voor de eerste toepassing van de uitvoeringswet, ingediend in de loop van het eerste kwartaal van 1998.

Er bestaan echter diverse redenen om te opteren voor een latere en stapsgewijze inwerkingtreding.

§ 2. Argumenten voor een latere en stapsgewijze inwerkingtreding

A. De concrete regeling staat nog niet op punt

Een onmiddellijke inwerkingtreding van de uitvoeringswetten zou op grote praktische moeilijkheden stuiten. Het vademecum, dat concrete richtlijnen voor de aangifteplichtigen moet bevatten, is nog niet opgesteld. Bovendien moet aan het Rekenhof de nodige tijd worden gegund om zich logistiek op zijn nieuwe opdracht voor te bereiden.

B. Het Rekenhof moet enige routine kunnen opbouwen

De controleopdracht zal voor het Rekenhof een grote materiële werklast met zich brengen. Meer dan 6 500 personen zullen omstandige mandatenlijsten indienen die het hof in een tijdsspanne van enkele weken op hun volledigheid en juistheid moet toetsen. Zelfs wanneer het hof over enkele jaren vertrouwd zal zijn met de uitvoering van deze nieuwe opdracht, zal het een huzarenstukje moeten opvoeren om die taak

déclaration doit néanmoins décrire le patrimoine tel qu'il était constitué, respectivement, au moment de l'entrée en fonction, au moment de la cessation de fonction ou au moment de l'expiration de la période de cinq ans visée l'article 3, § 2, deuxième alinéa, de la loi du 2 mai 1995 (voir *supra*, chapitre IV, § 1^{er}).

Celui qui ne dépose pas de déclaration de patrimoine ou qui le fait tardivement s'expose du reste à des poursuites pénales en vertu de l'article 6, § 2, de la loi du 2 mai 1995. Aux termes de cette disposition, toute personne qui omet de faire une déclaration de mandats ou une déclaration de patrimoine est punie d'une amende de 100 francs à 1 000 francs.

En outre, s'il s'avère qu'il a falsifié sa déclaration de patrimoine dans une intention frauduleuse, le déclarant peut être poursuivi pour faux en écritures.

Chapitre IX. L'entrée en vigueur

§ 1^{er} Énoncé du problème

L'article 14 en projet dispose que, pour la première application de la loi d'exécution, les déclarations de mandats et les déclarations de patrimoine devront être déposées dans le courant du premier trimestre de 1998.

Plusieurs raisons justifient cependant que l'on opte pour un report et une entrée en vigueur par étapes successives.

§ 2. Arguments en faveur d'un report et d'une entrée en vigueur par étapes successives

A. Le système n'est matériellement pas encore au point

D'importantes difficultés pratiques empêchent une entrée en vigueur immédiate des lois d'exécution. Le vade-mecum contenant des directives concrètes à l'intention des déclarants n'a pas encore été rédigé. Par ailleurs, il faut laisser à la Cour des comptes le temps de se préparer, au niveau de la logistique, à sa nouvelle mission.

B. La Cour des comptes doit pouvoir acquérir une certaine expérience

La mission de contrôle entraînera une charge matérielle de travail importante pour la Cour des comptes. Plus de 6 500 personnes devront déposer des listes détaillées de mandats dont la Cour devra vérifier, en quelques semaines, si elles sont complètes et exactes. Même quand, d'ici quelques années, elle se sera familiarisée avec l'exécution de cette nouvelle mission, la Cour devra réaliser un tour de force pour s'acquitter

naar behoren en binnen de stringente wettelijke termijnen te vervullen.

De ontworpen regeling voorziet in een overgangsregeling die het Rekenhof meteen voor een loodzware vuurproef plaatst. In enkele weken tijd zal het meer dan 6 500 vermogensaangiften en mandatenlijsten moeten ontvangen en verwerken. Ofwel loopt dit op een chaos uit, ofwel wordt de controle van de mandatenlijsten een lachertje.

Om die redenen is het raadzaam te opteren voor een stapsgewijze inwerkingtreding. In een eerste fase dienen alleen de parlements- en de regeringsleden een vermogensaangifte en een mandatenlijst in. Naar omvang is dit een eerder bescheiden groep van ongeveer 575 personen. Zo kan het Rekenhof rustig enige routine opbouwen. Eventueel kunnen de nodige administratieve en zelfs wettelijke correcties nog worden aangebracht. Het is overigens niet meer dan billijk dat de verschillende wetgevers in dit land het voortouw nemen op de weg naar een grotere openheid.

In een tweede fase treedt de wet ook in werking voor de overige categorieën. Tegen die tijd moet het Rekenhof in staat worden geacht de vloed van aangiften zonder al te veel beslommeringen te kunnen verwerken.

De hoofdmoot van die tweede groep bestaat uit de burgemeesters, de schepenen en de voorzitters van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn. Naar raming bestaat deze categorie uit zo'n 3 000 personen. Er is een bijkomende reden om deze categorieën pas in het tweede peloton te laten aantreden. De huidige burgemeesters, schepenen en OCMW-voorzitters werden immers verkozen in het najaar van 1994. Op dat ogenblik was de wet van 2 mei 1995, die de aangifteplicht invoerde, nog niet van toepassing. Het is onbillijk verplichtingen op te leggen aan mandatarissen die geen kennis hadden van die verplichtingen op het ogenblik dat zij zich voor dat mandaat kandidaat stelden.

§ 3. Beslissing van de commissie

De heer Hatry en de heer Nothomb dienen ieder een amendement in (respectievelijk Stuk Senaat, nr. 1-621/2, amendement nr. 4, en Stuk Senaat, nr. 1-621/2, amendement nr. 6), waarin wordt geopteerd voor een stapsgewijze inwerkingtreding. Beide amendementen worden verworpen.

De heren Hatry en Moens dienen een amendement in (Stuk Senaat, nr. 1-621/11, amendement nr. 39) dat eveneens opteert voor een stapsgewijze inwerkingtreding van de uitvoeringswet.

Luidens dit amendement moeten de parlementsleden, de regeringsleden en de leden van het Europees Parlement (met andere woorden de categorieën ver-

de sa tâche correctement et dans les délais restreints que lui impose la loi.

Le système projeté prévoit un régime transitoire qui soumet d'emblée la Cour des comptes à un redoutable baptême du feu. En quelques semaines, il lui faudra réceptionner et traiter plus de 6 500 déclarations de patrimoine et listes de mandats. Soit ce sera le chaos, soit le contrôle des listes de mandats se résumera à une formalité.

Voilà pourquoi il serait sage d'opter pour une entrée en vigueur progressive. Dans un premier temps, seuls les membres du Parlement et du Gouvernement devraient déposer une déclaration de patrimoine et une liste de mandats. Il s'agit d'un groupe relativement limité de quelque 575 personnes. La Cour des comptes pourra ainsi acquérir tranquillement une certaine expérience et on pourra éventuellement apporter encore les corrections administratives, voire législatives, qui s'imposent. Il n'est au demeurant que normal que les divers législateurs du pays montrent l'exemple dans la voie de la transparence.

Dans un deuxième temps, la loi s'appliquerait aussi aux autres catégories. D'ici là, on peut supposer que la Cour des comptes sera en mesure de traiter la masse des déclarations sans trop de difficultés.

Les bourgmestres, échevins et présidents des centres publics d'aide sociale forment numériquement l'essentiel de ce deuxième groupe. On estime qu'il s'agit de quelque 3 000 personnes. Une autre raison justifie aussi que ces catégories ne fassent partie que du deuxième peloton. Les bourgmestres, échevins et présidents de C.P.A.S. actuels ont été élus à l'automne 1994, c'est-à-dire avant l'entrée en vigueur de la loi du 2 mai 1995 qui a introduit l'obligation de déclarer. Il ne serait pas équitable d'imposer des obligations à des mandataires qui n'en avaient pas connaissance au moment où ils ont posé leur candidature au mandat en question.

§ 3. Décision de la commission

M. Hatry et M. Nothomb déposent chacun un amendement (respectivement doc. Sénat, n° 1-621/2, amendement n° 4, et doc. Sénat, n° 1-621/2, amendement n° 6) optant pour une entrée en vigueur par étapes successives. Ces deux amendements sont rejetés.

MM. Hatry et Moens déposent un amendement (doc. Sénat, n° 1-621/11, amendement n° 39) qui prévoit aussi une entrée en vigueur par étapes successives de la loi d'exécution.

Aux termes de cet amendement, les membres du Parlement, les membres du Gouvernement et les membres du Parlement européen (c'est-à-dire les caté-

meld in artikel 1, nrs. 1, 2, 3, 4 en *4bis*, van de wet van 2 mei 1995 — na vernummering gaat het om de categorieën 1 tot 5) hun vermogensaangifte en hun mandatenlijst een eerste maal indienen in het eerste kwartaal van 2000. Dit houdt in dat de wet voor deze groep in werking treedt in het jaar na de (vermoedelijk) eerstvolgende parlementsverkiezingen.

Alle andere categorieën moeten hun eerste aangifte indienen in het eerste kwartaal van 2001. Dit houdt in dat de wet voor deze groep in werking treedt in het jaar na de gemeente- en provincieraadsverkiezingen van 2000. De burgemeesters die begin 2001 worden benoemd en de schepenen die begin 2001 door de gemeenteraad worden verkozen, moeten hun eerste vermogensaangifte en mandatenlijst indienen voor 1 april 2001.

Er wordt herinnerd aan de algemene regel dat de vermogensaangifte een beschrijving is van het vermogen zoals dit is samengesteld op de dag van de ambtsaanvaarding.

Het amendement nr. 39 wordt door de commissie aangenomen.

gories visées à l'article 1^{er}, n^{os} 1, 2, 3, 4 et *4bis* de la loi du 2 mai 1995 — après renumérotation, il s'agit des catégories 1 à 5) devront déposer une première fois leur déclaration de patrimoine et leur liste de mandats dans le courant du premier trimestre de l'an 2000. Cela signifie que pour ce groupe, la loi entrerait en vigueur l'année suivante (probablement) les prochaines élections législatives.

Toutes les autres catégories devront déposer leur première déclaration dans le courant du premier trimestre de 2001. Cela signifie que pour ce groupe, la loi entrerait en vigueur l'année suivante les élections communales et provinciales de l'an 2000. Les bourgmestres nommés au début de 2001 et les échevins élus par le conseil communal au début de 2001 devront déposer leurs premières déclarations de patrimoine et listes de mandats pour le 1^{er} avril 2001.

Il est rappelé que la règle générale veut que la déclaration de patrimoine soit une description du patrimoine tel qu'il se compose au jour de l'entrée en fonction.

L'amendement n^o 39 est adopté par la commission.

DEEL IV
STEMMINGEN OVER HET WETSONTWERP

PARTIE IV
VOTES SUR LE PROJET DE LOI

Artikel 1

Een lid is van oordeel dat het ontwerp van gewone wet terecht als verplicht bicameraal is gekwalificeerd. Volgens artikel 77, eerste lid, 2^o, van de Grondwet zijn beide Kamers immers gelijkelijk bevoegd voor de aangelegenheden die krachtens de Grondwet door beide wetgevende Kamers dienen te worden geregeld.

In zijn advies van 29 maart 1995 bij het ontwerp van wet betreffende de verplichting om een lijst van mandaten, ambten en beroepen, alsmede een vermogensaangifte in te dienen (Stuk Senaat, 1334-2, 1994-1995) verklaarde de Raad van State dat het alleen aan de wetgever staat om een regeling uit te werken met betrekking tot de in artikel 1 van dat wetsontwerp opgesomde personen. Het wetsontwerp werd de wet van 2 mei 1995. De Raad van State oordeelde dus dat alleen de wetgever het statuut van — onder meer — de senatoren kan regelen.

Titel III, Hoofdstuk I, Afdeling II, van de Grondwet is gewijd aan de Senaat.

Artikel 22 van de Grondwet bepaalt dat ieder recht heeft op eerbiediging van zijn privé-leven en zijn gezinsleven, behoudens in de gevallen en onder de voorwaarden door de wet bepaald. De wet waarborgt de bescherming van dat recht.

De samenlezing van deze grondwettelijke bepalingen en het advies van de Raad van State nopen tot de vaststelling dat het statuut van de senatoren een bicamerale aangelegenheid is. Het is uitgesloten dat de Kamer het laatste woord zou hebben bij de regeling van het statuut van de senatoren. Het zou trouwens aberrant zijn dat het statuut van de leden van de gemeenschapsraden slechts middels de bicamerale procedure kan worden geregeld, terwijl het statuut van de senatoren door de Kamer kan worden vastgelegd.

Uit de voorbereidende werken bij de grondwetsherziening blijkt overigens duidelijk dat de concretisering van de grondwettelijke bepalingen betreffende de Senaat een bicamerale aangelegenheid vormt.

De concretisering van de grondwettelijke bepalingen betreffende de Senaat moet door de wetgever zelf worden verricht. Op grond van het beginsel van de scheiding der machten kan de uitvoerende macht dit niet regelen. Welnu, indien een aangelegenheid bij wet moet worden geregeld, betreft het een bicamerale aangelegenheid.

Het artikel wordt eenparig aangenomen door de 8 aanwezige leden.

Article 1^{er}

Un commissaire estime que c'est à juste titre que le projet de loi ordinaire a été qualifié de bicaméral obligatoire. En vertu de l'article 77, premier alinéa, 2^o, de la Constitution, en effet, les deux Chambres sont compétentes sur un pied d'égalité pour les matières qui doivent être réglées par les deux Chambres législatives en vertu de la Constitution.

Dans son avis du 29 mars 1995 concernant le projet de loi relative à l'obligation de déposer une liste de mandats, fonctions et professions et une déclaration de patrimoine (doc. Sénat, 1334-2, 1994-1995), le Conseil d'État a déclaré que seul le législateur est habilité à intervenir pour l'ensemble des personnes visées à l'article 1^{er} de ce projet de loi. Le projet de loi est devenu la loi du 2 mai 1995. Le Conseil d'État a donc estimé que seul le législateur peut régler le statut — entre autres — des sénateurs.

Le titre III, chapitre I^{er}, section II, de la Constitution est consacré au Sénat.

L'article 22 de la Constitution dispose que chacun a droit au respect de sa vie privée et familiale, sauf dans les cas et conditions fixés par la loi. La loi garantit la protection de ce droit.

Une lecture conjointe de ces dispositions constitutionnelles et de l'avis du Conseil d'État conduit à constater que le statut des sénateurs constitue une matière bicamérale. Il est exclu que la Chambre ait le dernier mot en ce qui concerne la réglementation du statut des sénateurs. Il serait d'ailleurs aberrant que le statut des membres des Conseils de communauté ne puisse être réglé que par la procédure bicamérale, tandis que celui des sénateurs pourrait être fixé par la Chambre.

Il ressort clairement des travaux préparatoires de la révision de la Constitution que la concrétisation des dispositions constitutionnelles relatives au Sénat constitue une matière bicamérale.

La concrétisation des dispositions constitutionnelles relatives au Sénat incombe au législateur lui-même. Le principe de la séparation des pouvoirs empêche le pouvoir exécutif de régler cette matière. Or, si une matière doit être réglée par la loi, il s'agit d'une matière bicamérale.

L'article 1^{er} est adopté à l'unanimité des 8 membres présents.

Artikel 1bis

Mevrouw Milquet dient een amendement nr. 7 (Stuk Senaat, 1-621/3) in, luidende:

« Een artikel 1bis invoegen, luidende:

« Artikel 1bis. — In artikel 1 van de wet van 2 mei 1995 wordt punt 10 vervangen als volgt:

« 10. de leden van de raad van bestuur van de economische overheidsbedrijven bedoeld in de wet van 21 maart 1991, die benoemd zijn door de Koning, alsmede de door de overheid aangewezen bestuurders in publiekrechtelijke naamloze vennootschappen, publiekrechtelijke bankholdings en openbare kredietinstellingen, zoals bepaald in artikel 191 van de wet van 17 juni 1991 op de openbare kredietinstellingen, en de door de overheid aangewezen bestuurders van vennootschappen waarvan de Staat meerderheidsaandeelhouder is. »

Ingevolge de aanneming van het amendement nr. 36 op artikel 12 wordt het amendement nr. 7 ingetrokken.

Artikel 2

De heer Nothomb en mevrouw Milquet dienen een amendement in (Stuk Senaat, nr. 1-621/7, amendement nr. 31), dat ertoe strekt het eerste lid van dit artikel te doen vervallen.

Het amendement nr. 31 wordt eenparig aangenomen door de 8 aanwezige leden (→ zie *bespreking, hoofdstuk V*).

De commissie beslist tevens in het tweede lid het woord « zij » te vervangen door de woorden « de aangifte bedoeld in artikel 2, § 1, van de wet van 2 mei 1995 betreffende de verplichting om een lijst van mandaten, ambten en beroepen alsmede een vermogensaangifte in te dienen ».

De heren Hatry en Moens dienen een amendement in (Stuk, Senaat nr. 1-621/6, amendement nr. 11), luidende:

« In het tweede lid van dit artikel de woorden « de begindatum van de uitoefening van die mandaten, leidende ambten of beroepen, voor zover die zich situeert in het jaar waarop de aangifte betrekking heeft » vervangen door de woorden « de begindatum en de einddatum van de uitoefening van die mandaten, ambten en beroepen, voor zover die data vallen in het jaar waarop de aangifte betrekking heeft ».

Het amendement wordt eenparig aangenomen door de 8 aanwezige leden (*zie bespreking, hoofdstuk III, § 7*).

Het aldus geamendeerde artikel 2 wordt eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden.

Article 1^{er}bis

Mme Milquet dépose un amendement n° 7 (doc. Sénat, 1-621/3), libellé comme suit:

« Insérer un article 1^{er}bis, libellé comme suit:

« Article 1^{er}bis. — À l'article 1^{er} de la loi du 2 mai 1995, le point 10 est remplacé par ce qui suit:

« 10. membres du conseil d'administration des entreprises publiques économiques, visées par la loi du 21 mars 1991, nommés par le Roi, ainsi qu'aux administrateurs publics qui sont désignés dans des sociétés anonymes de droit public, des holdings bancaires de droit public et dans des établissements publics de crédit, tels que définis à l'article 191 de la loi du 17 juin 1991 concernant les institutions publiques de crédit, et aux administrateurs publics de sociétés dont l'État est actionnaire majoritaire. »

Par suite de l'adoption de l'amendement n° 36 à l'article 12, l'amendement n° 7 est retiré.

Article 2

M. Nothomb et Mme Milquet déposent un amendement (doc. Sénat, n° 1-621/7, amendement n° 31), qui vise à supprimer le premier alinéa de cet article.

L'amendement n° 31 est adopté à l'unanimité des 8 membres présents (→ cf. *la discussion, chapitre V*).

La commission décide également de remplacer, au deuxième alinéa, le mot « Elle » par les mots « La déclaration visée à l'article 2, § 1^{er}, de la loi du 2 mai 1995 relative à l'obligation de déposer une liste de mandats, fonctions et professions et une déclaration de patrimoine. »

MM. Hatry et Moens déposent un amendement (doc. Sénat, n° 1-621/6, amendement n° 11), libellé comme suit:

« Au deuxième alinéa de cet article remplacer les mots « la date de début de l'exercice de ces mandats, fonctions dirigeantes ou professions, dans la mesure où elle se situe dans l'année à laquelle se rapporte la déclaration » par les mots « la date de début et la date de cessation de l'exercice de ces mandats, fonctions ou professions, dans la mesure où ces dates se situent dans l'année à laquelle se rapporte la déclaration. »

L'amendement est adopté à l'unanimité des 8 membres présents (*cf. la discussion, chapitre III, § 7*).

L'article 2 ainsi amendé est adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

Artikel 3

De heren Hatry en Moens dienen een amendement in (Stuk Senaat, nr. 1-621/6, amendement nr. 12), dat ertoe strekt dit artikel te schrappen en de inhoud ervan op te nemen in het ontworpen artikel 12. Artikel 3 beoogt een wijziging aan te brengen aan artikel 1 van de wet van 2 mei 1995, terwijl artikel 12 van het ontwerp dezelfde bepaling op drie andere punten wijzigt. Het lijkt derhalve verkieslijk de verschillende voorstellen tot wijziging van artikel 1 van de wet van 2 mei 1995 te groeperen onder hetzelfde artikel.

Het amendement wordt eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden.

Artikel 4

De heer Nothomb en mevrouw Milquet dienen een amendement in (Stuk Senaat, 1-621/7, amendement nr. 32), dat ertoe strekt het eerste lid van dit artikel te doen vervallen.

Het amendement wordt eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden (*zie bespreking, hoofdstuk V*).

De commissie beslist tevens in het tweede lid het woord « zij » te vervangen door de woorden « de aangiften bedoeld in artikel 3, §§ 1 en 2, van de wet van 2 mei 1995 ».

Het aldus gewijzigde artikel wordt eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden.

Artikel 5

De heren Hatry en Moens dienen een amendement in (Stuk Senaat, nr. 1-621/6, amendement nr. 13), luidende:

« In dit artikel de volgende wijzigingen aanbrengen:

A. In § 3, derde lid, het woord « niet-verzegelde » vervangen door het woord « niet-gesloten ».

B. In § 4, eerste lid, het woord « verzegelde » vervangen door het woord « gesloten ».

C. In § 4, tweede lid, het woord « verzegeld » vervangen door het woord « gesloten ».

D. In § 4, tweede lid, het woord « verzegeling » vervangen door het woord « sluiting ».

E. In de Franse tekst de woorden « de patrimoine » invoegen tussen de woorden « une déclaration » en de woorden « est envoyée. »

Het amendement wordt eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden (→ *zie bespreking, hoofdstuk VIII, afdeling 3, § 1*).

Article 3

MM. Hatry et Moens déposent un amendement (doc. Sénat, n° 1-621/6, amendement n° 12), tendant à supprimer cet article et à en reprendre le contenu à l'article 12 du projet. L'article 3 vise à apporter une modification à l'article 1^{er} de la loi du 2 mai 1995, alors que l'article 12 du projet modifie la même disposition en trois autres points. Il semble dès lors préférable de grouper en un même article les différentes propositions de modification de l'article 1^{er} de la loi du 2 mai 1995.

L'amendement est adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

Article 4

M. Nothomb et Mme Milquet déposent un amendement (doc. Sénat, n° 1-621/7, amendement n° 32), qui vise à supprimer le premier alinéa de cet article.

L'amendement est adopté à l'unanimité des 9 membres présents (→ cf. la discussion, chapitre V).

La commission décide également de remplacer, au deuxième alinéa, le mot « Elles » par les mots « Les déclarations visées à l'article 3, §§ 1^{er} et 2, de la loi du 2 mai 1995. »

L'article ainsi modifié est adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

Article 5

MM. Hatry et Moens déposent un amendement (doc. Sénat, n° 1-621/6, amendement n° 13), libellé comme suit:

« À cet article apporter les modifications suivantes:

A. Au § 3, troisième alinéa, remplacer le mot « scellée » par le mot « fermée ».

B. Au § 4, alinéa 1^{er}, remplacer le mot « scellé » par le mot « fermé ».

C. Au § 4, deuxième alinéa, remplacer le mot « scellé » par le mot « fermé ».

D. Au § 4, deuxième alinéa, remplacer le mot « scelle » par le mot « ferme ».

E. Insérer les mots « de patrimoine » entre les mots « une déclaration » et les mots « est envoyée. »

L'amendement est adopté à l'unanimité des 9 membres présents (→ *cf. la discussion, chapitre VIII, section 3, § 1^{er}*).

Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen met dezelfde eenparigheid.

Artikel 6

Mevrouw Milquet dient een amendement in (Stuk Senaat, nr. 1-621/2, amendement nr. 1), luidende:

«In dit artikel de volgende wijzigingen aanbrengen:

A. Het tweede lid van § 1 doen vervallen.

B. Het eerste lid van § 2 vervangen als volgt:

«Indien het Rekenhof tot het besluit komt dat een persoon onderworpen is aan de wet van 2 mei 1995, kan die persoon zich ten laatste op 15 mei bij aangetekende brief wenden tot, naar gelang van het geval, de Kamer van volksvertegenwoordigers, de Senaat of de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, om te horen zeggen dat hij niet is onderworpen aan de wet van 2 mei 1995.»

Gelet op de bespreking wordt dit amendement ingetrokken (→ zie bespreking, hoofdstuk VIII, afdeling 2, § 1).

De heren Hatry en Moens dienen een amendement in (Stuk Senaat, nr. 1-621/6, amendement nr. 14), luidende:

«A. In § 1, eerste lid:

1^o de woorden «1 april» vervangen door de woorden «30 april»;

2^o de woorden «15 april» vervangen door de woorden «15 mei»;

3^o de woorden «30 april» vervangen door de woorden «31 mei».

B. In § 1, tweede lid:

1^o de woorden «15 april» vervangen door de woorden «15 mei»;

2^o de woorden «30 april» vervangen door de woorden «31 mei».

C. In § 2, eerste lid, de woorden «15 mei» vervangen door de woorden «15 juni».

D. In § 2, tweede lid, de woorden «31 mei» vervangen door de woorden «30 juni».

E. In § 3:

1^o de woorden «15 juni» vervangen door de woorden «15 juli»;

2^o de woorden «15 juli» vervangen door de woorden «15 augustus.»

L'article ainsi amendé est adopté à la même unanimité.

Article 6

Mme Milquet dépose un amendement (doc. Sénat, n° 1-621/2, amendement n° 1), libellé comme suit:

«À cet article, apporter les modifications suivantes:

A. Au § 1^{er}, supprimer le second alinéa.

B. Remplacer le § 2, premier alinéa, par ce qui suit:

«Si la Cour des comptes conclut qu'une personne est assujettie à la loi du 2 mai 1995, cette personne peut s'adresser, par lettre recommandée, suivant le cas, à la Chambre des représentants, au Sénat ou au Conseil de la Communauté germanophone, au plus tard le 15 mai, pour entendre dire qu'elle n'est pas soumise à la loi du 2 mai 1995.»

Compte tenu de la discussion, cet amendement est retiré (→ cf. la discussion, chapitre VIII, section 2, § 1^{er}).

MM. Hatry et Moens déposent un amendement (doc. Sénat, n° 1-621/6, amendement n° 14), libellé comme suit:

«A. Au § 1^{er}, premier alinéa, remplacer:

1^o les mots «1^{er} avril» par les mots «30 avril»;

2^o les mots «15 avril» par les mots «15 mai»;

3^o les mots «30 avril» par les mots «31 mai».

B. Au § 1^{er}, deuxième alinéa, remplacer:

1^o les mots «15 avril» par les mots «15 mai»;

2^o les mots «30 avril» par les mots «31 mai».

C. Au § 2, premier alinéa, remplacer les mots «15 mai» par les mots «15 juin».

D. Au § 2, deuxième alinéa, remplacer les mots «31 mai» par les mots «30 juin».

E. Au § 3, remplacer:

1^o les mots «15 juin» par les mots «15 juillet»;

2^o les mots «15 juillet» par les mots «15 août.»

Het amendement wordt eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden (→ *zie bespreking, hoofdstuk VIII, afdeling 1, § 1*).

De heren Hatry en Moens dienen een amendement in (Stuk Senaat, nr. 1-621/6, amendement nr. 15), luidende:

«*In dit artikel de volgende wijzigingen aanbrengen:*

A. *In § 1, eerste lid, de woorden « van wie het noch de lijst, bedoeld door artikel 2 van die wet, noch de aangifte, bedoeld door artikel 3 van dezelfde wet, heeft ontvangen » vervangen door de woorden « van wie het de lijst, bedoeld in artikel 2 van die wet, of de aangifte, bedoeld in artikel 3 van dezelfde wet, niet heeft ontvangen ».*

B. *In § 2, tweede lid, de woorden « van de bijzondere wet van 2 mei 1995 » vervangen door de woorden « van de bijzondere wet van ... tot uitvoering en aanvulling van de bijzondere wet van 2 mei 1995 ».*

C. *In § 3 de woorden « van de personen die noch de lijst, bedoeld door artikel 2 van de wet van 2 mei 1995, noch de aangifte, bedoeld door artikel 3 van dezelfde wet, hebben ingediend » vervangen door de woorden « van de personen die de lijst, bedoeld in artikel 2 van de wet van 2 mei 1995, of de aangifte, bedoeld in artikel 3 van dezelfde wet, niet hebben ingediend. »*

Het amendement wordt eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden (→ *zie bespreking, hoofdstuk VIII, afdeling 1, §§ 2 en 6*).

De heren Hatry en Moens dienen een amendement in (Stuk Senaat, nr. 1-621/6, amendement nr. 16), luidende:

«*In § 2, tweede lid, de woorden « en aan de belanghebbende persoon » invoegen tussen de woorden « aan het Rekenhof » en de woorden « meegedeeld. »*

Het amendement wordt eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden (→ *zie bespreking, hoofdstuk VIII, afdeling 1, § 5*).

De heer Hotyat c.s. dient een amendement (Stuk Senaat, nr. 1-621/5, amendement nr. 8) in, luidende:

«*In § 1, tweede lid, van dit artikel, na de woorden « op grond van de inlichtingen die hem overeenkomstig artikel 7 van onderhavige wet werden meegedeeld » invoegen de woorden « of op grond van enige andere inlichting die het zou ontvangen. »*

Het amendement wordt eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden (→ *zie bespreking, hoofdstuk VIII, afdeling 2, § 1*).

L'amendement est adopté à l'unanimité des 9 membres présents (→ *cf. la discussion, chapitre VIII, section 1^{re}, § 1^{er}*).

MM. Hatry et Moens déposent un amendement (doc. Sénat, n° 1-621/6, amendement n° 15), libellé comme suit:

«*À cet article, apporter les modifications suivantes:*

A. *Dans le texte néerlandais du § 1^{er}, premier alinéa, remplacer les mots « van wie het noch de lijst, bedoeld door artikel 2 van die wet, noch de aangifte, bedoeld door artikel 3 van dezelfde wet, heeft ontvangen » par le texte suivant: « van wie het de lijst, bedoeld in artikel 2 van die wet, of de aangifte, bedoeld in artikel 3 van dezelfde wet, niet heeft ontvangen ».*

B. *Au § 2, deuxième alinéa, remplacer les mots « de la loi spéciale du 2 mai 1995 » par les mots « de la loi spéciale du ... exécutant et complétant la loi spéciale du 2 mai 1995 ».*

C. *Dans le texte néerlandais du § 3, remplacer les mots « van de personen die noch de lijst, bedoeld door artikel 2 van de wet van 2 mei 1995, noch de aangifte, bedoeld door artikel 3 van dezelfde wet, hebben ingediend » par les mots « van de personen die de lijst, bedoeld in artikel 2 van de wet van 2 mei 1995, of de aangifte, bedoeld in artikel 3 van dezelfde wet, niet hebben ingediend. »*

L'amendement est adopté à l'unanimité des 9 membres présents (→ *cf. la discussion, chapitre VIII, section 1^{re}, §§ 2 et 6*).

MM. Hatry et Moens déposent un amendement (doc. Sénat, n° 1-621/6, amendement n° 16), libellé comme suit:

«*Au § 2, deuxième alinéa, insérer les mots « et à la personne intéressée » entre les mots « à la Cour des comptes » et les mots « par les services. »*

L'amendement est adopté à l'unanimité des 9 membres présents (→ *cf. la discussion, chapitre VIII, section 1^{re}, § 5*).

M. Hotyat et consorts déposent un amendement (doc. Sénat, n° 1-621/5, amendement n° 8), libellé comme suit:

«*Au § 1^{er}, deuxième alinéa, de cet article, insérer les mots « ou de toute autre information qui lui parviendrait » entre les mots « des informations qui lui sont communiquées conformément à l'article 7 de la présente loi » et les mots « , la Cour des comptes constate. »*

L'amendement est adopté à l'unanimité des 9 membres présents (→ *cf. la discussion, chapitre VIII, section 2, § 1^{er}*).

De heren Hatry en Desmedt dienen een amendement (Stuk Senaat, nr. 1-621/6, amendement nr. 27) in, luidende:

«A. In § 1, eerste lid, eerste volzin, van dit artikel de woorden «noch de lijst bedoeld door artikel 2 van die wet, noch de aangifte bedoeld door artikel 3 van dezelfde wet heeft ontvangen» vervangen door de woorden «de lijst bedoeld in artikel 2 van die wet niet heeft ontvangen».

B. In § 3 van dit artikel de woorden «noch de lijst bedoeld door artikel 2 van de wet van 2 mei 1995, noch de aangifte, bedoeld door artikel 3 van dezelfde wet hebben ingediend» vervangen door de woorden «de lijst bedoeld in artikel 2 van de wet van 2 mei 1995 niet hebben ingediend».

C. Het artikel aanvullen met een § 4, luidende:

«§ 4. Wat de in artikel 3 van de wet van 2 mei 1995 bedoelde aangiften betreft, is een identieke procedure met gelijkwaardige termijnen van toepassing vanaf 15 januari van het jaar dat volgt op de eerste ambtsaanvaarding.»

De onderdelen A, B en C van het amendement nr. 27 worden ieder verworpen met 6 stemmen tegen 2 (→ zie bespreking, hoofdstuk IV, § 2).

De heren Hotyat en Moens dienen een amendement (Stuk Senaat, nr. 1-621/6, amendement nr. 17) in, luidende:

«Dit artikel aanvullen met de volgende paragrafen:

«§ 4. Indien een persoon die onderworpen is aan de wet van 2 mei 1995, na de bekendmaking van de lijsten van mandaten, ambten en beroepen in het Belgisch Staatsblad, tussen de gepubliceerde lijst en de lijst die hij aan het Rekenhof heeft meegedeeld, een verschil vaststelt dat niet het gevolg is van de toepassing van § 1, tweede lid, richt hij een schriftelijke verbetering aan het Rekenhof, dat ervoor zorgt dat de verbetering in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt.

§ 5. Indien een persoon die onderworpen is aan de wet van 2 mei 1995, na de bekendmaking van de lijsten van mandaten, ambten en beroepen in het Belgisch Staatsblad vaststelt dat de lijst die hij aan het Rekenhof heeft meegedeeld onvolledig of onjuist is, richt hij een schriftelijke verbetering aan het Rekenhof.

Indien het Hof, op basis van de inlichtingen die hem overeenkomstig artikel 7 van deze wet zijn meegedeeld of op basis van enige andere informatie die het zou ontvangen, de voorgestelde verbetering betwist, deelt het dat bij aangetekende brief mee aan de belanghebbende. Indien deze van mening is dat

MM. Hatry et Desmedt déposent un amendement (doc. Sénat, n° 1-621/6, amendement n° 27), libellé comme suit:

«A. Au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^{re} phrase, supprimer les mots «ou la déclaration prévue à l'article 3 de la même loi».

B. Au § 3, supprimer les mots «ou la déclaration prévue à l'article 3 de la même loi».

C. Compléter l'article par un paragraphe 4 rédigé comme suit:

«§ 4. En ce qui concerne les déclarations prévues à l'article 3 de la loi du 2 mai 1995, une procédure identique avec des délais de même importance s'applique à partir du 15 janvier de l'année qui suit la première entrée en fonction.»

Les points A, B et C de l'amendement n° 27 sont chacun rejetés par 6 voix contre 2 (→ cf. la discussion, chapitre IV, § 2).

MM. Hotyat et Moens déposent un amendement (doc. Sénat, n° 1-621/6, amendement n° 17), libellé comme suit:

«Compléter l'article par les paragraphes suivants:

«§ 4. Si une personne assujettie à la loi du 2 mai 1995 constate, après publication des listes des mandats, fonctions et professions au Moniteur belge, une différence entre la liste publiée et la liste qu'elle a adressée à la Cour des comptes qui ne résulte pas de l'application du § 1^{er}, alinéa 2, elle adresse une correction écrite à la Cour des comptes, qui s'assure de la publication de la correction au Moniteur belge.

§ 5. Si une personne assujettie à la loi du 2 mai 1995 constate, après publication des listes des mandats, fonctions et professions au Moniteur belge, que la liste qu'elle a communiquée à la Cour des comptes est incomplète ou inexacte, elle adresse une correction écrite à la Cour des comptes.

Si la Cour est amenée à contester la correction suggérée au vu des informations qui lui sont communiquées conformément à l'article 7 de la présente loi ou de toute autre information qui lui parviendrait, elle en fait part à l'intéressé par lettre recommandée. Si celui-ci estime que sa correction est exacte, il peut

zijn verbetering correct is, kan hij binnen vijftien dagen na de verzending van de aangetekende brief van het Rekenhof het in § 2 bepaalde orgaan bij aangetekende brief vragen zich uit te spreken over de correctheid van de verbetering. Een afschrift van de beslissing van dat orgaan wordt, uiterlijk een maand na ontvangst van de aangetekende brief van de auteur van de correctie, aan het Rekenhof en aan de belanghebbende meegedeeld door de diensten van de Kamer van volksvertegenwoordigers, van de Senaat of van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap. Deze termijnen worden tijdens het parlementair reces geschorst.

Op het einde van de procedure zorgt het Hof, in voorkomend geval, voor de bekendmaking van de verbetering in het Belgisch Staatsblad.

§ 6. Indien het Rekenhof, na de bekendmaking van de lijsten van mandaten, ambten en beroepen in het Belgisch Staatsblad, informatie ontvangt waarin erop wordt gewezen dat een aangifte onvolledig of onjuist is of dat een persoon die onderworpen is aan de wet van 2 mei 1995, niet voorkomt op de lijsten die in het Belgisch Staatsblad zijn bekendgemaakt, onderzoekt het Hof of die informatie correct is. Acht het Hof de informatie gegrond, dan deelt het aan de belanghebbende bij aangetekende brief mee dat een correctie op de lijsten bekendgemaakt zal worden.

Indien de belanghebbende meent dat de bekendgemaakte lijst volledig en juist is of indien hij meent niet onderworpen te zijn aan de wet van 2 mei 1995, kan hij binnen vijftien dagen na de verzending van de aangetekende brief van het Rekenhof het in § 2 bepaalde orgaan bij aangetekende brief verzoeken te verklaren hetzij dat hij niet onderworpen is aan de wet van 2 mei 1995, hetzij dat zijn aangifte volledig en juist is. Een afschrift van de beslissing van dat orgaan wordt, uiterlijk een maand na ontvangst van de aangetekende brief van de belanghebbende, aan het Rekenhof en aan de belanghebbende meegedeeld door de diensten van de Kamer van volksvertegenwoordigers, van de Senaat of van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap. Deze termijnen worden tijdens het parlementair reces geschorst.

Op het einde van de procedure zorgt het Hof, in voorkomend geval, voor de bekendmaking van de verbetering in het Belgisch Staatsblad. »

Een indiener van het amendement verklaart dat het amendement drie belangrijke hiaten in het wetsontwerp opvult :

1) Paragraaf 4 creëert een recht van verbetering voor de aangifteplichtige wanneer hij een fout in de gepubliceerde lijst vaststelt, die niet reeds voorkomt in de ingediende lijst (→ zie bespreking, hoofdstuk VIII, afdeling 2, § 2).

s'adresser par lettre recommandée, dans les quinze jours de l'envoi de la lettre recommandée de la Cour des comptes, à l'organe prévu au § 2 pour que cet organe se prononce sur la validité de la correction. Copie de la décision de cet organe est communiquée à la Cour des comptes et à la personne intéressée par les services de la Chambre des représentants, du Sénat ou du Conseil de la communauté germanophone, au plus tard un mois après la réception de la lettre recommandée de l'auteur de la correction. Ces délais sont suspendus pendant les vacances parlementaires.

À l'issue de la procédure, la Cour s'assure, s'il y a lieu, de la publication de la correction au Moniteur belge.

§ 6. Si, après publication des listes des mandats, fonctions et professions au Moniteur belge, une information parvient à la Cour des comptes, signalant le caractère incomplet ou inexact d'une déclaration ou le fait qu'une personne assujettie à la loi du 2 mai 1995 ne figure pas dans les listes publiées au Moniteur belge, la Cour examine la validité de l'information. Si elle estime celle-ci fondée, elle fait part à la personne intéressée, par lettre recommandée, de sa volonté de publier une correction aux listes.

Si la personne intéressée estime que la liste publiée est complète et exacte ou si elle estime n'être pas assujettie à la loi du 2 mai 1995, elle peut s'adresser par lettre recommandée, dans les quinze jours de l'envoi de la lettre recommandée de la Cour des comptes, à l'organe prévu au § 2 pour entendre dire soit qu'elle n'est pas soumise à la loi du 2 mai 1995 soit que sa déclaration est complète et exacte. Copie de la décision de cet organe est communiquée à la Cour des comptes et à la personne intéressée par les services de la Chambre des représentants, du Sénat ou du Conseil de la communauté germanophone, au plus tard un mois après la réception de la lettre recommandée de la personne intéressée. Ces délais sont suspendus pendant les vacances parlementaires.

À l'issue de la procédure, la Cour s'assure, s'il y a lieu, de la publication de la correction au Moniteur belge. »

Un des auteurs de l'amendement déclare que cet amendement comble trois lacunes importantes que comporte le projet de loi :

1) Le § 4 crée un droit de correction en faveur de l'assujetti, si celui-ci constate qu'il y a, dans la liste publiée, une erreur qui ne figurait pas dans la liste déposée (→ cf. la discussion, chapitre VIII, section 2, § 2).

2) Paragraaf 5 kent de aangifteplichtige een recht van verbetering toe wanneer hij een onvolledige of onjuiste aangifte heeft ingediend (→ *zie bespreking, hoofdstuk VIII, afdeling 2, § 2*).

3) Paragraaf 6 ontwerpt een procedure voor de behandeling van opmerkingen van derden (→ *zie bespreking, hoofdstuk VIII, afdeling 1, § 3*).

Op vraag van een lid wordt bevestigd dat het begrip «verbetering» *in fine* van het eerste lid van § 6 een dubbele betekenis heeft: het gaat zowel om de verbetering van een lijst van mandaten, leidende ambten en beroepen als om een aanvulling van de lijst van aangifteplichtigen die geen aangifte hebben ingediend. Hetzelfde geldt voor het begrip «verbetering» *in fine* van het laatste lid van § 6.

Het amendement nr. 17 wordt eenparig aangenomen door de 8 aanwezige leden.

Het aldus geamendeerde artikel wordt eenparig aangenomen door de 10 aanwezige leden.

Ter wille van de leesbaarheid van de wet besluit de commissie het geamendeerde artikel op te splitsen in meerdere artikelen.

Artikel 6bis

Mevrouw Milquet dient een amendement in (Stuk Senaat, nr. 1-621/2, amendement nr. 2) dat een artikel 6bis invoegt, luidende:

«Art. 6bis. — Nadat het Rekenhof de lijsten heeft bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad, kunnen de personen die onderworpen zijn aan de wet van 2 mei 1995, hierin verbeteringen aanbrengen tot 1 september. Deze verbeteringen worden in het Belgisch Staatsblad bekendgemaakt ten laatste op 1 oktober.»

Het amendement wordt ingetrokken, gelet op de algemene bespreking en de goedkeuring van het amendement nr. 17 op artikel 6 (→ *zie bespreking, hoofdstuk VIII, afdeling 2, § 2*).

Artikel 7

De heer Moens c.s. dient een amendement (Stuk Senaat, nr. 1-621/5, amendement nr. 9) in, luidende:

«Dit artikel aanvullen met het volgende lid:

«De personen bedoeld in dit artikel melden aan het Rekenhof het overlijden van de aan de wet van 2 mei 1995 onderworpen personen van wie ze de identiteit overeenkomstig het eerste lid aan het Hof hebben medegedeeld.»

Het amendement wordt eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden (→ *zie bespreking, hoofdstuk VII, § 2*).

2) Le § 5 confère à l'assujetti un droit de correction s'il a déposé une déclaration incomplète ou inexacte (→ *cf. la discussion, chapitre VIII, section 2, § 2*).

3) Le § 6 prévoit une procédure pour le traitement des observations faites par les tiers (→ *cf. la discussion, chapitre VIII, section 1^{re}, § 3*).

À la demande d'un membre, on confirme que la notion de «correction», à la fin du premier alinéa du § 6, a une double signification: il s'agit tant de la correction d'une liste de mandats, fonctions dirigeantes et professions que d'un ajout à la liste des assujettis qui n'ont pas déposé de déclaration. Il en va de même pour la notion de «correction» au dernier alinéa du § 6, *in fine*.

L'amendement n° 17 est adopté à l'unanimité des 8 membres présents.

L'article ainsi amendé est adopté à l'unanimité des 10 membres présents.

Pour la lisibilité de la loi, la commission décide de scinder l'article amendé en plusieurs articles.

Article 6bis

Mme Milquet dépose un amendement (doc. Sénat, n° 1-621/2, amendement n° 2), tendant à insérer un article 6bis, libellé comme suit:

«Art. 6bis. — Après la publication par la Cour des comptes des listes au Moniteur belge, les personnes assujetties à la loi du 2 mai 1995 peuvent y apporter des corrections jusqu'au 1^{er} septembre. Ces corrections sont publiées au Moniteur belge au plus tard le 1^{er} octobre.»

L'amendement est retiré, eu égard à la discussion générale et à l'adoption de l'amendement n° 17 à l'article 6 (→ *cf. la discussion, chapitre VIII, section 2, § 2*).

Article 7

M. Moens et consorts déposent un amendement (doc. Sénat, n° 1-621/5, amendement n° 9), rédigé comme suit:

«Compléter cet article par l'alinéa suivant:

«Les personnes visées au présent article signalent à la Cour des comptes le décès des personnes assujetties à la loi du 2 mai 1995 dont elles ont communiqué l'identité à la Cour en vertu de l'alinéa premier.»

L'amendement est adopté à l'unanimité des 9 membres présents (→ *cf. la discussion, chapitre VII, § 2*).

De heren Hatry en Moens dienen een amendement in (Stuk Senaat, nr. 1-621/6, amendement nr. 18) luidende:

« In dit artikel de volgende wijzigingen aanbrengen:

A. Het eerste lid, eerste streepje, aanvullen met de woorden « en voor de commissarissen van de federale regering die de titel van gouverneur en vice-gouverneur voeren, aangesteld in het administratieve arrondissement Brussel-Hoofdstad. »

B. Het eerste lid, tweede streepje, aanvullen met de woorden « en voor de Belgische leden van het Europees Parlement ».

C. In de Franse tekst van het eerste lid, negende streepje, de woorden « fonctionnaires généraux des » invoegen tussen de woorden « pour les » en de woorden « services du Premier ministre ».

D. In het eerste lid, twaalfde streepje, de woorden « de leden van de algemene raad van die instelling » vervangen door de woorden « de leden van de regentenraad en van het college van censureurs ».

De vier onderdelen van het amendement worden eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden (→ zie bespreking, hoofdstuk VII, § 3).

De heren Hatry en Moens dienen vervolgens een amendement in (Stuk Senaat, nr. 1-621/6, amendement nr. 19), luidende:

« In het eerste lid de streepjes vervangen door cijfers (1^o, 2^o, ...). »

Het amendement wordt eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden.

De heer Moens c.s. dient een amendement in (Stuk Senaat, nr. 1-621/6, amendement nr. 30), luidende:

« In het eerste lid de woorden « alsmede de datum van de ambtsaanvaarding, van de ambtsbeëindiging en van het verstrijken van de periode van vijf jaar bedoeld in artikel 3, § 2, tweede lid, van die wet » invoegen tussen de woorden « personen » en de woorden « aan het Rekenhof. »

Het amendement wordt eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden (→ zie bespreking, hoofdstuk VII, § 1).

Het aldus geamendeerde artikel wordt eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden.

Tijdens de vergadering van 19 maart 1998 besluit de commissie eenparig de bespreking over dit artikel te heropenen.

De regering dient een amendement in (Stuk Senaat, 1-621/11, nr. 37), luidende:

« In het eerste lid van dit artikel het elfde streepje schrappen. »

MM. Hatry et Moens déposent un amendement (doc. Sénat, n° 1-621/6, amendement n° 18), libellé comme suit:

« À cet article, apporter les modifications suivantes:

A. Compléter le premier alinéa, premier tiret, par les mots « et pour les commissaires du Gouvernement fédéral portant les titres de gouverneur et vice-gouverneur, institués dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale. »

B. Compléter le premier alinéa, deuxième tiret, par les mots « et pour les membres belges du Parlement européen ».

C. Au premier alinéa, neuvième tiret, insérer les mots « fonctionnaires généraux des » entre les mots « pour les » et les mots « services du Premier ministre ».

D. Au premier alinéa, 12^e tiret, remplacer les mots « les membres du conseil général de cette institution » par les mots « les membres du conseil de régence et du collège de censeurs. »

Les quatre points de l'amendement sont adoptés à l'unanimité par les 9 membres présents (→ cf. la discussion, chapitre VII, § 3).

MM. Hatry et Moens déposent ensuite un amendement (doc. Sénat, n° 1-621/6, amendement n° 19), libellé comme suit:

« Au premier alinéa, remplacer les tirets par des numéros (1^o, 2^o, ...). »

L'amendement est adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

M. Moens et consorts déposent un amendement (doc. Sénat, n° 1-621/6, amendement n° 30), libellé comme suit:

« Au premier alinéa, insérer les mots « ainsi que la date de l'entrée en fonction, de la cessation de la fonction et de l'expiration de la période de cinq ans visée à l'article 3, § 2, deuxième alinéa, de ladite loi » entre les mots « 2 mai 1995 » et les mots « sont communiqués. »

L'amendement est adopté à l'unanimité des 9 membres présents. (→ cf. la discussion, chapitre VII, § 1^{er}).

L'article ainsi amendé est adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

Au cours de sa réunion du 19 mars 1998, la commission décide à l'unanimité de rouvrir la discussion sur cet article.

Le Gouvernement dépose un amendement (doc. Sénat, 1-621/11, n° 37), qui est rédigé comme suit:

« Au premier alinéa, supprimer le onzième tiret. »

Het amendement nr. 37 wordt aangenomen met 11 stemmen bij 1 onthouding (→ *zie bespreking hoofdstuk VII, § 3, C*).

Het aldus geamendeerde artikel wordt met dezelfde meerderheid aangenomen.

Artikel 8

De heren Hatry en Moens dienen een amendement in (Stuk Senaat, nr. 1-621/6, amendement nr. 20), luidende:

«Het eerste lid aanvullen met de volgende zin:

«Voor het opstellen van die lijsten wordt rekening gehouden met de toestand van het voorgaande jaar.»

Het amendement wordt eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden (→ *zie bespreking, hoofdstuk VII, § 4*).

Het aldus geamendeerde artikel wordt eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden.

Tijdens de vergadering van 19 maart 1998 besluit de commissie eenparig de bespreking over dit artikel te heropenen.

De regering dient een amendement in (Stuk Senaat, 1-621/11, amendement nr. 38), luidende:

«In de loop van de maand januari van ieder jaar zendt de secretaris-generaal van het ministerie van Binnenlandse Zaken de lijst van intercommunale verenigingen aan het Rekenhof. Voor het opstellen van deze lijst wordt rekening gehouden met de toestand van het voorgaande jaar.

Indien de secretaris-generaal deze verplichting niet of laattijdig vervult, is hij strafbaar met een geldboete van 100 frank tot 1 000 frank.»

Het amendement nr. 38 wordt aangenomen met 11 stemmen bij 1 onthouding (→ *zie bespreking, hoofdstuk VII, § 4, A*).

Het aldus geamendeerde artikel wordt met dezelfde meerderheid aangenomen.

Artikel 9

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt. Het wordt eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden.

Artikel 10

De heren Hatry en Moens dienen een amendement in (Stuk Senaat, nr. 1-621/6, amendement nr. 21), luidende:

«De woorden «artikel 3, § 1,» vervangen door de woorden «artikel 3, §§ 1 en 2.»

L'amendement n° 37 est adopté par 11 voix et 1 abstention (→ *cf. la discussion, chapitre VII, § 3, C*).

L'article ainsi amendé est adopté à la même majorité.

Article 8

MM. Hatry et Moens déposent un amendement (doc. Sénat, n° 1-621/6, amendement n° 20), libellé comme suit:

«Compléter le premier alinéa par la phrase suivante:

«Pour l'établissement de ces listes, il est tenu compte de la situation de l'année précédente.»

L'amendement est adopté à l'unanimité des 9 membres présents (→ *cf. la discussion, chapitre VII, § 4*).

L'article ainsi amendé est adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

Au cours de sa réunion du 19 mars 1998, la commission décide à l'unanimité de rouvrir la discussion sur cet article.

Le Gouvernement dépose un amendement (doc. Sénat, 1-621/11, n° 38), qui est rédigé comme suit:

«Dans le courant du mois de janvier de chaque année, la liste des intercommunales est adressée à la Cour des comptes par le secrétaire général du ministère de l'Intérieur. Pour l'établissement de cette liste, il est tenu compte de la situation de l'année précédente.

S'il ne s'acquitte pas de cette obligation ou s'en acquitte avec retard, le secrétaire général est passible d'une amende de cent francs à mille francs.»

L'amendement n° 38 est adopté par 11 voix et 1 abstention (→ *cf. la discussion, chapitre VII, § 4, A*).

L'article ainsi amendé est adopté à la même majorité.

Article 9

Cet article ne donne lieu à aucune observation. Il est adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

Article 10

MM. Hatry et Moens déposent un amendement (doc. Sénat, n° 1-621/6, amendement n° 21), qui est rédigé comme suit:

«Remplacer les mots «article 3, § 1^{er}», par les mots «article 3, §§ 1^{er} et 2.»

Het amendement wordt als volgt toegelicht. Artikel 3, § 1, van de wet van 2 mei 1995 beoogt de vermogensaangifte bij ambtsaanvaarding. Anderzijds bepaalt artikel 3, § 2, dat een nieuwe vermogensaangifte moet worden ingediend hetzij bij het verstrijken van elk mandaat of elk ambt, hetzij na het verstrijken van iedere periode van vijf jaar indien het mandaat of het ambt voor een onbepaalde periode of voor een periode van meer dan zes jaar is toegekend. Het is duidelijk dat voor deze aangifte dezelfde regeling moet gelden als voor de eerste aangifte.

Het amendement wordt eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden.

Het aldus geamendeerde artikel wordt eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden.

Artikel 11

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt. Het wordt eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden.

Artikel 12

De heren Hatry en Moens dienen een amendement in (Stuk Senaat, nr. 1-621/6, amendement nr. 22), luidende:

« In dit artikel de volgende wijzigingen aanbrengen:

A. Een nieuw 1^o invoegen, luidende:

« 1^o in het nr. 1 wordt het woord « federale » geschrapt; »

B. In het ontworpen 3^o de woorden « instellingen opgesomd in artikel 1 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut » vervangen door de woorden « instellingen van openbaar nut waarop de wet van 16 maart 1954 van toepassing is ».

C. Het ontworpen 1^o vernummeren tot 2^o, het ontworpen 2^o tot 3^o en het ontworpen 3^o tot 4^o.

D. Een nieuw 5^o invoegen, luidende:

« 5^o in het nr. 11 worden de woorden « de leden van de Algemene Raad » vervangen door de woorden « de leden van de regentenraad en van het college van censoren. »

Het onderdeel A vloeit voort uit de schrapping van artikel 3.

Het onderdeel B vindt zijn verantwoording in het feit dat er instellingen van openbaar nut bestaan die niet in de wet van 16 maart 1954 zijn opgesomd, maar er krachtens andere wetsbepalingen toch aan onder-

Cet amendement fait l'objet du commentaire suivant. D'une part, l'article 3, § 1^{er}, de la loi du 2 mai 1995 vise la déclaration de patrimoine qui doit être déposée lors de l'entrée en fonction. D'autre part, l'article 3, § 2, prévoit qu'il faut déposer une nouvelle déclaration de patrimoine, soit à l'expiration de chaque mandat ou fonction, soit à l'expiration de chaque période de cinq ans, si le mandat ou la fonction a été attribué pour une période indéterminée ou excédant six ans. Il est clair que le régime applicable à cette deuxième déclaration doit être identique à celui qui est applicable à la première déclaration.

L'amendement est adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

L'article ainsi amendé est adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

Article 11

Cet article ne donne lieu à aucune observation. Il est adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

Article 12

MM. Hatry et Moens déposent un amendement (doc. Sénat, n° 1-621/6, amendement n° 22), qui est rédigé comme suit:

« À cet article, apporter les modifications suivantes:

A. Insérer un nouveau 1^o, rédigé comme suit:

« 1^o au n° 1, le mot « fédéraux » est supprimé ».

B. Au 3^o projeté, remplacer les mots « organismes énumérés à l'article 1^{er} de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public » par les mots « organismes d'intérêt public auxquels s'applique la loi du 16 mars 1954 ».

C. le 1^o projeté devient le 2^o, le 2^o projeté devient le 3^o et le 3^o projeté devient le 4^o.

D. Insérer un nouveau 5^o, rédigé comme suit:

« 5^o au n° 11, remplacer les mots « , les membres du conseil général » par les mots « les membres du conseil de régence et du collège de censeurs. »

Le point A de cet amendement découle de la suppression de l'article 3.

Le point B est justifié par le fait que certains organismes d'intérêt public ne sont pas énumérés dans la loi du 16 mars 1954, alors que d'autres dispositions légales les assujettissent à cette loi. Par conséquent, il

worpen zijn. De terminologie van het ontworpen artikel 12 moet bijgevolg worden aangepast, rekening houdend met het feit dat zowel de wet van 2 mei 1995 (art. 1, nr. 9) als artikel 7 van het ontwerp verwijzen naar de notie «toepasselijkheid van de wet van 16 maart 1954» en niet naar de notie «in deze wet opgesomde instellingen».

De vier onderdelen van het amendement worden eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden (voor onderdeel D: *zie bespreking, hoofdstuk VII, § 3, C*).

De heer Bock c.s. dient een amendement in (Stuk Senaat, nr. 1-621/8, amendement nr. 34), luidende:

«Aan dit artikel een 4^o toevoegen, luidende:

«4^o In het nr. 10 worden de woorden «de leden van de raad van bestuur (...) alsmede de bestuurders» vervangen door de woorden «de Belgische leden van de raad van bestuur (...) alsmede de Belgische bestuurders.»

Gelet op het advies van de Raad van State (Stuk Senaat, nr. 1-621/10) wordt het amendement ingetrokken.

De regering dient een amendement in (Stuk Senaat, nr. 1-621/9, nr. 36), luidende:

«Dit artikel aanvullen met een 4^o, luidende:

4^o het nr. 10 wordt geschrapt.»

Het amendement nr. 36 wordt aangenomen met 11 stemmen bij 1 onthouding (→ *zie bespreking, hoofdstuk II, § 2*).

Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen met 11 stemmen bij 1 onthouding.

De commissie beslist de opsomming in artikel 1 van de wet van 2 mei 1995 te vernummeren in functie van de wijzigingen die werden aangebracht.

Artikel 12bis

De heren Hatry en Moens dienen een amendement in (Stuk Senaat, nr. 1-621/6, amendement nr. 23), luidende:

«Een artikel 12bis (nieuw) invoegen, luidende:

«Art. 12bis. — Artikel 2, § 1, eerste lid, van de wet van 2 mei 1995 wordt vervangen als volgt:

«§ 1. De personen die in de loop van een jaar een in artikel 1 bedoeld ambt of mandaat uitoefenen, dienen vóór 1 april van het daaropvolgende jaar een schrifte-

y a lieu d'adapter la terminologie utilisée dans l'article 12 en projet pour tenir compte du fait que, et la loi du 2 mai 1995 (art. 1^{er}, n^o 9), et l'article 7 de la loi en projet, font référence à la notion d'«applicabilité de la loi du 16 mars 1954» et non pas à celle d'«organismes énumérés dans cette loi».

Les quatre points de l'amendement sont adoptés à l'unanimité des 9 membres présents (pour le point D: *voir la discussion, chapitre VII, § 3, C*).

M. Bock et consorts déposent un amendement (doc. Sénat, n^o 1-621/8, amendement n^o 34), qui est rédigé comme suit:

«À cet article, ajouter un 4^o, rédigé comme suit:

«4^o Au n^o 10, le mot «belges» est inséré entre le mot «membres» et les mots «du conseil d'administration» ainsi qu'entre les mots «administrateurs» et «qui sont désignés.»

Vu l'avis du Conseil d'État (doc. Sénat, n^o 1-621/10), cet amendement est retiré.

Le Gouvernement dépose un amendement (doc. Sénat, n^o 1-621/9, n^o 36), rédigé comme suit:

«Compléter cet article par un 4^o, rédigé comme suit:

4^o le n^o 10 est supprimé.»

L'amendement n^o 36 est adopté par 11 voix et 1 abstention (→ *cf. la discussion, chapitre II, § 2*).

L'article ainsi amendé est adopté par 11 voix et 1 abstention.

La commission décide de renuméroter l'énumération de l'article 1^{er} de la loi du 2 mai 1995 en fonction des modifications apportées.

Article 12bis

MM. Hatry et Moens déposent un amendement (doc. Sénat, n^o 1-621/6, amendement n^o 23) qui est rédigé comme suit:

«Insérer un article 12bis (nouveau), rédigé comme suit:

«Art. 12bis. — L'article 2, § 1^{er}, 1^{er} alinéa, de la loi du 2 mai 1995 est remplacé par ce qui suit:

«§ 1^{er}. Les personnes qui exercent au cours d'une année une des fonctions ou un des mandats visés à l'article 1^{er} déposent avant le 1^{er} avril de l'année

lijke aangifte in waarin ze melding maken van alle mandaten, leidende ambten of beroepen, van welke aard ook, die ze tijdens het eerstbedoelde jaar hebben uitgeoefend, zowel in de overheidssector als voor rekening van enige andere natuurlijke of rechtspersoon, feitelijke instelling of vereniging die in België of in het buitenland gevestigd is. »

Het amendement wordt eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden (*zie bespreking, hoofdstuk III, § 1*).

De heer Hatry dient een amendement in (Stuk Senaat, nr. 1-621/2, amendement nr. 3), luidende:

« Een artikel 12bis (nieuw) invoegen, luidende:

« Art. 12bis. — In § 1 van artikel 2 van de wet van 2 mei 1995 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° In het eerste lid worden de woorden « alle mandaten » vervangen door de woorden « alle bezoldigde mandaten of mandaten die recht geven op een vergoeding, in welke vorm dan ook ».

2° Het tweede lid wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Deze aangifte wordt op erewoord juist en oprecht verklaard. »

Het amendement wordt verworpen met 8 stemmen tegen 2 (*zie bespreking, hoofdstuk III, § 4*).

Het artikel wordt aangenomen met 8 stemmen bij 2 onthoudingen.

Artikel 13

De heren Hatry en Moens dienen een amendement in (Stuk Senaat, nr. 1-621/6, amendement nr. 24), luidende:

« In dit artikel de volgende wijzigingen aanbrengen:

A. Een nieuw 1° invoegen, luidende:

« 1° In § 1, eerste lid, wordt het woord « verzegelde » vervangen door het woord « gesloten ».

B. Een nieuw 2° invoegen, luidende:

« 2° In § 3 wordt het woord « verzegelde » vervangen door het woord « gesloten ».

C. Het 1° en het 2° vernummeren tot respectievelijk het 3° en het 4°. »

suivante une déclaration écrite dans laquelle elles mentionnent tous les mandats, fonctions dirigeantes ou professions, quelle qu'en soit la nature, qu'elles ont exercés au cours de l'année citée en premier lieu, tant dans le secteur public que pour le compte de toute personne physique ou morale, de tout organisme ou association de fait, établis en Belgique ou à l'étranger. »

Cet amendement est adopté à l'unanimité par les 9 membres présents (*cf. la discussion, chapitre III, § 1^{er}*).

M. Hatry dépose un amendement (doc. Sénat, n° 1-621/2, amendement n° 3), qui est rédigé comme suit:

« Insérer un article 12bis nouveau, rédigé comme suit:

« Art. 12bis. — À l'article 2, § 1^{er}, de la loi du 2 mai 1995, sont apportées les modifications suivantes:

1° À l'alinéa 1^{er}, les mots « tous les mandats » sont remplacés par les mots « tous les mandats rémunérés ou donnant droit à une indemnité quelconque sous quelque forme que ce soit ».

2° Le second alinéa du même paragraphe 1^{er} est remplacé par la disposition suivante:

« Cette déclaration est certifiée sur l'honneur, exacte et sincère. »

L'amendement est rejeté par 8 voix contre 2 (*cf. la discussion, chapitre III, § 4*).

L'article est adopté par 8 voix et 2 abstentions.

Article 13

MM. Hatry et Moens déposent un amendement (doc. Sénat, n° 1-621/6, amendement n° 24), qui est rédigé comme suit:

« À cet article, apporter les modifications suivantes:

A. Insérer un nouveau 1°, rédigé comme suit:

« 1° Au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, le mot « scellé » est remplacé par le mot « fermé ».

B. Insérer un nouveau 2°, rédigé comme suit:

« 2° Au § 3, le mot « scellé » est remplacé par le mot « fermé ».

C. Les alinéas suivants sont renumérotés en fonction de cet ajout. »

Het amendement wordt eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden (*zie bespreking, hoofdstuk VIII, afdeling 3, § 1*).

De heer Hotyat c.s. dient een amendement in (Stuk Senaat, nr. 1-621/5, amendement nr. 10), luidende:

«Dit artikel aanvullen met het volgende lid:

«De personen bedoeld in dit artikel melden aan het Rekenhof het overlijden van de aan de wet van 2 mei 1995 onderworpen personen van wie ze de identiteit overeenkomstig het eerste lid aan het Hof hebben meegedeeld.»

De heren Hotyat en Moens dienen vervolgens een amendement in (Stuk Senaat, nr. 1-621/6, amendement nr. 25), dat subsidiair is bij het amendement nr. 10 en luidt als volgt:

«A. Na de woorden «In artikel 3 van de wet van 2 mei 1995 worden de volgende wijzigingen aangebracht» de volgende bepalingen invoegen:

1^o In § 1, eerste lid, worden tussen de woorden «een vermogensaangifte» en het woord «in» ingevoegd de woorden «betreffende de staat van hun vermogen op de dag van hun ambtsaanvaarding»;

2^o Paragraaf 2, eerste lid, wordt aangevuld met de volgende volzin:

«Deze aangifte heeft betrekking op de staat van hun vermogen op de dag van het verstrijken van het mandaat of op de dag van het ontslag.»

3^o Paragraaf 2, tweede lid, wordt aangevuld met de volgende volzin:

«Deze aangifte heeft betrekking op de staat van hun vermogen op de dag waarop de in de voorgaande zin bedoelde periode is verstreken.»

B. Het 1^o en het 2^o vernummeren tot respectievelijk 4^o en 5^o.»

Het amendement nr. 25 wordt eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden (→ *zie bespreking, hoofdstuk IV, § 1*). Als gevolg hiervan wordt het amendement nr. 10 van de heer Hotyat c.s. ingetrokken.

De heren Hatry en Desmedt dienen een amendement in (Stuk Senaat, nr. 1-621/6, amendement nr. 28), luidende:

«A. Een nieuw 1^o invoegen, luidende:

1^o Paragraaf 1 wordt aangevuld met het volgende lid:

Cet amendement est adopté à l'unanimité des 9 membres présents (*cf. la discussion, chapitre VIII, section 3, § 1^{er}*).

M. Hotyat et consorts déposent un amendement (doc. Sénat, n° 1-621/5, amendement n° 10), libellé comme suit:

«Compléter cet article par l'alinéa suivant:

«Les personnes visées au présent article signalent à la Cour des comptes le décès des personnes assujetties à la loi du 2 mai 1995 dont elles ont communiqué l'identité à la Cour en vertu de l'alinéa premier.»

MM. Hotyat et Moens déposent ensuite un amendement subsidiaire (doc. Sénat, 1-621/6, amendement n° 25) à l'amendement n° 10, qui est rédigé comme suit:

«A. Insérer les alinéas suivants, après les mots: «À l'article 3 de la loi du 2 mai 1995 sont apportées les modifications suivantes»:

1^o Au § 1^{er}, premier alinéa, les mots «relative à l'état de leur patrimoine au jour de leur entrée en fonction» sont insérés entre les mots «une déclaration de patrimoine» et les mots «certifiée sur l'honneur exacte et sincère»;

2^o Le § 2, premier alinéa, est complété par la phrase suivante:

«Cette déclaration est relative à l'état de leur patrimoine au jour de l'expiration du mandat ou de la démission.»

3^o Le § 2, deuxième alinéa, est complété par la phrase suivante:

«Cette déclaration est relative à l'état de leur patrimoine au jour de l'expiration de la période de cinq ans visée à la phrase précédente.»

B. Renumeroter les alinéas suivants en fonction de cet ajout.»

L'amendement n° 25 est adopté à l'unanimité des 9 membres présents (*cf. la discussion, chapitre IV, § 1^{er}*). L'amendement n° 10 de M. Hotyat et consorts est dès lors retiré.

MM. Hatry et Desmedt déposent un amendement (doc. Sénat, n° 1-621/6, amendement n° 28), libellé comme suit:

«A. Insérer un nouveau 1^o, rédigé comme suit:

1^o Le § 1^{er} est complété par un alinéa rédigé comme suit:

«Is de persoon die de aangifte doet gehuwd in gemeenschap van goederen, dan geeft hij de helft van de hem bekende gemeenschap van goederen aan.»

B. De volgende leden vernummeren rekening houdend met deze toevoeging.»

Het amendement wordt verworpen met 6 stemmen tegen 2 stemmen bij 2 onthoudingen (→ zie bespreking, hoofdstuk IV, § 4).

Een lid stemt in met de stelling dat de huwelijkspartner van de aangifteplichtige in het kader van deze wetgeving niet mag worden verplicht tot een tegenprekelijke schatting van het gemeenschappelijk vermogen. In die zin verdient het amendement nr. 28 alle steun. Anderzijds roept het amendement een discriminatie in het leven tussen gehuwden en feitelijk samenlevenden, hetgeen dit amendement onaanvaardbaar maakt. Om die reden besloot het lid zich bij de stemming over het amendement te onthouden.

De heren Hatry en Desmedt dienen vervolgens een amendement in (Stuk Senaat, nr. 1-621/6, amendement nr. 29), luidende:

«A. Een nieuw 1^o invoegen, luidende:

«1^o In § 1, eerste lid, worden de woorden «In de loop van de maand» vervangen door de woorden «Op 15 januari van het jaar».

B. De volgende leden vernummeren rekening houdend met die toevoeging.»

Ingevolge de verwerping van het amendement nr. 27, dat dezelfde strekking had als het amendement nr. 29, wordt besloten dit laatste amendement in te trekken.

De heer Vandenberghe c.s. dient een amendement in (Stuk Senaat, nr. 1-621/9, amendement nr. 35), luidende:

Dit artikel aanvullen met een 3^o, luidende:

«3^o paragraaf 3 wordt aangevuld met een tweede lid luidende:

«De personeelsleden van het Rekenhof en elke bewaarder of houder van de vermogensaangifte zijn gehouden tot het beroepsgeheim, zoals bepaald in artikel 458 van het Strafwetboek.»

Het amendement wordt eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden.

Het aldus geamendeerde artikel 13 wordt aangenomen met dezelfde eenparigheid.

«Le déclarant marié sous un régime de communauté de biens déclare la moitié de la communauté dont il a connaissance;»

B. Renuméroter les alinéas suivants en fonction de cet ajout.»

L'amendement est rejeté par 6 voix contre 2 et 2 abstentions (cf. la discussion, chapitre IV, § 4).

Un membre souscrit à la thèse suivant laquelle on ne peut pas obliger, dans le cadre de la législation en question, le conjoint du déclarant à se soumettre à une estimation contradictoire du patrimoine commun. Il estime que l'amendement n° 28 mérite d'être soutenu pour cette raison. Par ailleurs, l'amendement introduit une discrimination entre les personnes mariées et les personnes qui cohabitent de fait, ce qui le rend inacceptable. C'est pourquoi le membre décide de s'abstenir dans le vote relatif à cet amendement.

MM. Hatry et Desmedt déposent ensuite un amendement (doc. Sénat, 1-621/6, amendement n° 29), qui est rédigé comme suit:

«A. Insérer un nouveau 1^o, rédigé comme suit:

«1^o Au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, les mots «dans le mois» sont remplacés par les mots «au 15 janvier de l'année».

B. Renuméroter les alinéas suivants en fonction de cet ajout.»

À la suite du rejet de l'amendement n° 27, ayant la même portée que l'amendement n° 29, on décide de retirer ce dernier.

M. Vandenberghe et consorts déposent un amendement (doc. Sénat, n° 1-621/9, amendement n° 35), rédigé comme suit:

Compléter cet article par un 3^o, libellé comme suit:

«3^o le § 3 est complété par un deuxième alinéa, rédigé comme suit:

«Les membres du personnel de la Cour des comptes et tout dépositaire ou détenteur de la déclaration de patrimoine sont tenus au secret professionnel, conformément à l'article 458 du Code pénal.»

L'amendement est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

L'article 13 ainsi amendé est adopté à la même unanimité.

Artikel 14

De heer Hatry dient een amendement in (Stuk Senaat, nr. 1-621/2, amendement nr. 4), luidende:

«*In dit artikel de woorden «in de loop van het eerste kwartaal van 1998» vervangen door de woorden «in de loop van het eerste kwartaal van 2000.»*»

Het amendement nr. 4 wordt eenparig verworpen door de 10 aanwezige leden (→ *zie bespreking, hoofdstuk IX, § 2*).

De heer Hatry dient vervolgens het amendement nr. 5 in (Stuk Senaat, nr. 1-621/2), dat subsidiair is bij het amendement nr. 4 en luidt als volgt:

«*Dit artikel vervangen als volgt:*

«*Voor de eerste toepassing van deze wet worden de aangiften bedoeld in de artikelen 2 en 3 van de wet van 2 mei 1995, bij wijze van overgangsregeling, ingediend:*

1° in de loop van het eerste kwartaal van 1998 voor de personen bedoeld in artikel 1, nrs. 1, 3 en 12, van de wet van 2 mei 1995;

2° in de loop van het eerste kwartaal van 1999 voor de personen bedoeld in artikel 1, nrs. 5, 6, 8, 9, 10 en 11, van de wet van 2 mei 1995;

3° in de loop van het eerste kwartaal van 2000 voor de personen bedoeld in artikel 1, nrs. 2, 4 en 4bis, van de wet van 2 mei 1995;

4° in de loop van het eerste kwartaal van 2001 voor de personen bedoeld in artikel 1, nr. 7, van de wet van 2 mei 1995.»

Het amendement wordt eenparig verworpen door de 10 aanwezige leden (→ *zie bespreking, hoofdstuk IX, § 3*).

De heer Nothomb dient een amendement (Stuk Senaat, 1-621/2, amendement nr. 6) in, luidende:

«*Dit artikel vervangen als volgt:*

«*Art. 14. — Voor de eerste toepassing van deze wet worden de aangiften bedoeld in de artikelen 2 en 3 van de wet van 2 mei 1995, bij wijze van overgangsregeling, ingediend in de loop van het eerste kwartaal van 1998 voor de personen bedoeld in de nummers 1 tot 4 van artikel 1. De aangiften van de personen bedoeld in de nummers 5, 6, 8, 9, 10, 11 en 12 worden ingediend uiterlijk op 1 juli 1998. De aangiften van de personen bedoeld in nummer 7 worden ingediend uiterlijk op 1 februari 2001.»*

Article 14

M. Hatry dépose un amendement (doc. Sénat, n° 1-621/2, amendement n° 4), libellé comme suit:

«*Remplacer les mots «dans le courant du premier trimestre de 1998» par les mots «dans le courant du premier trimestre de 2000.»*»

L'amendement n° 4 est rejeté à l'unanimité des 10 membres présents (*cf. la discussion, chapitre IX, § 2*).

M. Hatry dépose ensuite l'amendement n° 5 (doc. Sénat, 1-621/2), subsidiaire à l'amendement n° 4 et rédigé comme suit:

«*Remplacer cet article par la disposition suivante:*

«*Pour la première application de la présente loi, les déclarations prévues aux articles 2 et 3 de la loi du 2 mai 1995 sont déposées, à titre transitoire:*

1° dans le courant du premier trimestre de 1998 pour les personnes visées à l'article 1^{er}, n^{os} 1, 3 et 12, de la loi du 2 mai 1995;

2° dans le courant du premier trimestre de 1999 pour les personnes visées à l'article 1^{er}, n^{os} 5, 6, 8, 9, 10 et 11, de la loi du 2 mai 1995;

3° dans le courant du premier trimestre de 2000 pour les personnes visées à l'article 1^{er}, n^{os} 2, 4 et 4bis, de la loi du 2 mai 1995;

4° dans le courant du premier trimestre de 2001 pour les personnes visées à l'article 1^{er}, n° 7, de la loi du 2 mai 1995.»

L'amendement est rejeté à l'unanimité des 10 membres présents (*cf. la discussion, chapitre IX, § 3*).

M. Nothomb dépose un amendement (doc. Sénat, n° 1-621/2, amendement n° 6), libellé comme suit:

«*Remplacer l'article 14 par ce qui suit:*

«*Art. 14. — Pour la première application de la loi, les déclarations prévues aux articles 2 et 3 de la loi du 2 mai 1995 des personnes visées aux points 1 à 4 de l'article premier, sont déposées à titre transitoire dans le courant du premier trimestre de 1998. Les déclarations des personnes visées aux points 5, 6, 8, 9, 10, 11 et 12 sont déposées au plus tard le 1^{er} juillet 1998. Les déclarations des personnes visées au point 7 sont déposées au plus tard le 1^{er} février 2001.»*

Vervolgens dient de heer Nothomb een amendement in (Stuk Senaat, 1-621/7, amendement nr. 33) dat een subamendement bij het amendement nr. 6 is en luidt als volgt:

«De laatste volzin van dit artikel vervangen als volgt:

«Voor gemeenten met meer dan 50 000 inwoners worden de aangiften van de personen bedoeld in nummer 7 ingediend vóór 1 juli 1998. Voor gemeenten met minder dan 50 000 inwoners worden de aangiften ingediend vóór 1 februari 2001.»

Het subamendement nr. 33 wordt verworpen met 7 stemmen tegen 1 stem bij 2 onthoudingen.

Op verzoek van de indiener van het amendement nr. 6 wordt over iedere zin van dat amendement afzonderlijk gestemd. De drie zinnen worden ieder verworpen met 7 stemmen tegen 1 stem bij 2 onthoudingen (→ zie bespreking, hoofdstuk IX, § 3).

Het artikel wordt aangenomen met 9 stemmen bij 1 onthouding.

Tijdens de vergadering van 19 maart 1998 besluit de commissie eenparig de bespreking over dit artikel te heropenen.

De heren Hatry en Moens dienen een amendement in (Stuk Senaat, 1-621/11, amendement nr. 39), luidende:

Dit artikel vervangen als volgt:

«Voor de eerste toepassing van deze wet worden de aangiften bedoeld in de artikelen 2 en 3 van de wet van 2 mei 1995, bij wijze van overgangsmaatregel, ingediend:

1^o in de loop van het eerste kwartaal van 2000 voor de personen bedoeld in artikel 1, nrs. 1 tot 5 van de wet van 2 mei 1995,

2^o in de loop van het eerste kwartaal van 2001 voor de personen bedoeld in artikel 1, nrs. 6 en volgende van de wet van 2 mei 1995.»

Het amendement nr. 39 wordt eenparig aangenomen door de twaalf aanwezige leden.

Het aldus geamendeerde artikel wordt met dezelfde eenparigheid aangenomen.

M. Nothomb dépose ensuite un amendement (doc. Sénat, n° 1-621/7, amendement n° 33), qui est un sous-amendement à l'amendement n° 6 et qui est rédigé comme suit:

«Remplacer la dernière phrase par le texte suivant:

«Pour les communes de plus de 50 000 habitants, les déclarations des personnes visées au point 7 sont déposées avant le 1^{er} juillet 1998. Pour les communes de moins de 50 000 habitants, les déclarations sont déposées avant le 1^{er} février 2001.»

Le sous-amendement n° 33 est rejeté par 7 voix contre 1 et 2 abstentions.

À la demande de l'auteur de l'amendement n° 6, on procède à un vote séparé sur chaque phrase de l'amendement. Chacune des trois phrases est rejetée par 7 voix contre 1 et 2 abstentions. (→ cf. la discussion, chapitre IX, § 3).

L'article est adopté par 9 voix et 1 abstention.

Au cours de sa réunion du 19 mars 1998, la commission a décidé à l'unanimité de rouvrir la discussion sur cet article.

MM. Hatry et Moens déposent un amendement (doc. Sénat, 1-621/11, n° 39), qui est rédigé comme suit:

Remplacer cet article par la disposition suivante:

«Pour la première application de la présente loi, les déclarations prévues aux articles 2 et 3 de la loi du 2 mai 1995 sont déposées, à titre transitoire:

1^o dans le courant du premier trimestre de 2000 pour les personnes visées à l'article 1^{er}, n^{os} 1 à 5 de la loi du 2 mai 1995,

2^o dans le courant du premier trimestre de 2001 pour les personnes visées à l'article 1^{er}, n^{os} 6 et suivants de la loi du 2 mai 1995.»

L'amendement n° 39 est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

L'article ainsi amendé est adopté à la même unanimité.

Bijlagen

De heren Hatry en Moens dienen een amendement in (Stuk Senaat, 1-621/2, amendement nr. 26), luidende:

«*Bijlage 1, houdende het modelformulier «Lijst van mandaten, leidende ambten en beroepen» en bijlage 2, houdende het modelformulier «Vermogen» schrappen.*»

Het amendement wordt eenparig aangenomen door de tien aanwezige leden (→ *zie bespreking, hoofdstuk VI, § 3*).

*
* *

STEMMING OVER HET GEHEEL

Het aldus geamendeerde wetsontwerp in zijn geheel is aangenomen met 11 stemmen bij 1 onthouding.

Dit verslag werd goedgekeurd met 7 stemmen bij 1 onthouding.

De rapporteurs,

Paul HATRY.
Guy MOENS.

De voorzitter,

Frank SWAELEN.

Annexes

MM. Hatry et Moens déposent un amendement (doc. Sénat, n° 1-621/2, amendement n° 26), libellé comme suit:

«*Supprimer l'annexe 1, contenant le formulaire type «Liste de mandats, fonctions dirigeantes et professions», et l'annexe 2, contenant le formulaire type «Patrimoine.»*»

L'amendement est adopté à l'unanimité des 10 membres présents (→ *voir la discussion, chapitre VI, § 3*).

*
* *

VOTE SUR L'ENSEMBLE

L'ensemble du projet de loi ainsi amendé à été adopté par 11 voix et 1 abstention.

Le présent rapport a été approuvé par 7 voix et 1 abstention.

Les rapporteurs,

Paul HATRY.
Guy MOENS.

Le président,

Frank SWAELEN.

DEEL V

**STEMMINGEN OVER HET ONTWERP VAN
BIJZONDERE WET**



PARTIE V

VOTES SUR LE PROJET DE LOI SPÉCIALE

Artikel 1 (zie ook artikel 1 van het wetsontwerp)

Het artikel wordt aangenomen door de 8 aanwezige leden.

Artikel 2 (zie ook artikel 2 van het wetsontwerp)

Het amendement nr. 26 van de heer Nothomb en mevrouw Milquet (Stuk nr. 1-622/5) wordt eenparig aangenomen door de 8 aanwezige leden (→ *zie bespreking, hoofdstuk V*).

De commissie beslist tevens in het tweede lid het woord «zij» te vervangen door de woorden «de aangifte bedoeld in artikel 2, § 1, van de bijzondere wet van 2 mei 1995 betreffende de verplichting om een lijst van mandaten, ambten en beroepen alsmede een vermogensaangifte in te dienen».

Het amendement nr. 7 van de heren Hatry en Moens (Stuk nr. 622-4) wordt eenparig aangenomen door de 8 aanwezige leden.

Het aldus geamendeerde artikel 2 wordt eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden.

Artikel 3 (zie ook artikel 4 van het wetsontwerp)

Het amendement nr. 27 van de heer Nothomb en mevrouw Milquet (Stuk nr. 1-622/5) wordt eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden (→ *zie bespreking, hoofdstuk V*).

De commissie beslist tevens in het tweede lid het woord «zij» te vervangen door de woorden «de aangiften bedoeld in artikel 3, §§ 1 en 2, van de bijzondere wet van 2 mei 1995».

Het aldus gewijzigde artikel wordt eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden.

Artikel 4 (zie ook artikel 5 van het wetsontwerp)

Het amendement nr. 8 van de heren Hatry en Moens (Stuk nr. 1-622/4) wordt eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden (→ *zie bespreking, hoofdstuk VIII, afdeling 3, § 1*).

Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen met dezelfde eenparigheid.

Artikel 5 (zie ook artikel 6 van het wetsontwerp)

Het amendement nr. 1 van mevrouw Milquet (Stuk nr. 1-622/2) wordt ingetrokken (→ *zie bespreking, hoofdstuk VIII, afdeling 2, § 1*).

Het amendement nr. 9 van de heren Hatry en Moens (Stuk nr. 1-622/4) wordt eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden (→ *zie bespreking, hoofdstuk VIII, afdeling 1, §§ 2 en 6*).

Article 1^{er} (voir aussi l'article 1^{er} du projet de loi)

L'article est adopté à l'unanimité des 8 membres présents.

Article 2 (voir aussi l'article 2 du projet)

L'amendement n° 26, de M. Nothomb et de Mme Milquet (doc. Sénat n° 1-622/5), est adopté à l'unanimité des 8 membres présents (→ *cf. la discussion, chapitre V*).

La commission décide, en outre, de remplacer, au deuxième alinéa, le mot «elle» par les mots «la déclaration visée à l'article 2, § 1^{er}, de la loi spéciale du 2 mai 1995 relative à l'obligation de déposer une liste de mandats, fonctions et professions et une déclaration de patrimoine».

L'amendement n° 7 de MM. Hatry et Moens (doc. Sénat n° 622/4) est adopté à l'unanimité des 8 membres présents.

L'article 2 ainsi amendé est adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

Article 3 (voir aussi l'article 4 du projet de loi)

L'amendement n° 27 de M. Nothomb et de Mme Milquet (doc. Sénat n° 1-622/5) est adopté à l'unanimité des 9 membres présents (→ *cf. la discussion, chapitre V*).

La commission décide par ailleurs de remplacer, au deuxième alinéa, le mot «elles» par les mots «les déclarations visées à l'article 3, §§ 1^{er} et 2, de la loi spéciale du 2 mai 1995».

L'article ainsi amendé est adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

Article 4 (voir aussi l'article 5 du projet de loi)

L'amendement n° 8 de MM. Hatry et Moens (doc. Sénat n° 1-622/4) est adopté à l'unanimité des 9 membres présents (→ *cf. la discussion, chapitre VIII, section 3, § 1^{er}*).

L'article ainsi amendé est adopté à la même unanimité.

Article 5 (voir aussi l'article 6 du projet de loi)

L'amendement n° 1 de Mme Milquet (doc. Sénat n° 1-622/2) est retiré (→ *cf. la discussion, chapitre VIII, section 2, § 1^{er}*).

L'amendement n° 9 de MM. Hatry et Moens (doc. Sénat n° 1-622/4) est adopté à l'unanimité des 9 membres présents (→ *cf. la discussion, chapitre VIII, section 1^{re}, §§ 2 et 6*).

Het amendement nr. 10 van de heren Hatry en Moens (Stuk nr. 1-622/4) wordt eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden (→ *zie bespreking, hoofdstuk VIII, afdeling 1, § 1*).

Het amendement nr. 11 van de heren Hatry en Moens (Stuk nr. 1-622/4) wordt eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden (→ *zie bespreking, hoofdstuk VIII, afdeling 1, § 5*).

Het amendement nr. 12 van de heren Hotyat en Moens (Stuk nr. 1-622/4) wordt eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden (→ *zie bespreking, hoofdstuk VIII, afdeling 2, § 1*).

Het amendement nr. 22 van de heren Hatry en Desmedt (Stuk nr. 1-622/4) wordt verworpen met 6 stemmen tegen 2 (→ *zie bespreking, hoofdstuk IV, § 2*).

Het amendement nr. 13 van de heren Hotyat en Moens (Stuk nr. 1-622/4) wordt eenparig aangenomen door de 8 aanwezige leden.

Het aldus geamendeerde artikel wordt eenparig aangenomen door de 10 aanwezige leden.

Ter wille van de leesbaarheid van de wet besluit de commissie het geamendeerde artikel op te splitsen in meerdere artikelen.

Artikel 5bis (zie ook artikel 6bis van het wetsontwerp)

Het amendement nr. 2 van mevrouw Milquet (Stuk nr. 1-622/4) tot invoeging van een artikel 5bis, wordt ingetrokken (→ *zie bespreking, hoofdstuk VIII, afdeling 2, § 2*).

Artikel 6 (zie ook artikel 7 van het wetsontwerp)

Het amendement nr. 14 van de heren Hotyat en Moens (Stuk nr. 1-622/4) wordt eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden (→ *zie bespreking, hoofdstuk VII, § 2*).

Het amendement nr. 15 van de heren Hatry en Moens (Stuk nr. 1-622/4) wordt eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden.

Het amendement nr. 25 van de heer Moens c.s. (Stuk Senaat, nr. 1-622/4) wordt eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden (→ *zie bespreking, hoofdstuk VII, § 1*).

Het aldus geamendeerde artikel wordt eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden.

Tijdens de vergadering van 19 maart 1998 besluit de commissie eenparig de bespreking over dit artikel te heropenen.

Het amendement nr. 31 van de regering (Stuk Senaat nr. 1-622/9) wordt aangenomen met 11 stemmen bij 1 onthouding.

L'amendement n° 10 de MM. Hatry et Moens (doc. Sénat n° 1-622/4) est adopté à l'unanimité des 9 membres présents (→ *cf. la discussion, chapitre VIII, section 1^{re}, § 1^{er}*).

L'amendement n° 11 de MM. Hatry et Moens (doc. Sénat n° 1-622/4) est adopté à l'unanimité des 9 membres présents (→ *cf. la discussion, chapitre VIII, section 1^{re}, § 5*).

L'amendement n° 12 de MM. Hotyat et Moens (doc. Sénat n° 1-622/4) est adopté à l'unanimité des 9 membres présents (→ *cf. la discussion, chapitre VIII, section 2, § 1^{er}*).

L'amendement n° 22 de MM. Hatry et Desmedt (doc. Sénat n° 1-622/4) est rejeté par 6 voix contre 2 (→ *cf. la discussion, chapitre IV, § 2*).

L'amendement n° 13 de MM. Hotyat et Moens (doc. Sénat n° 1-622/4) est adopté à l'unanimité des 8 membres présents.

L'article ainsi amendé est adopté à l'unanimité des 10 membres présents.

Pour la lisibilité de la loi, la commission décide de scinder l'article amendé en plusieurs articles.

Article 5bis (voir aussi l'article 6bis du projet de loi)

L'amendement n° 2 de Mme Milquet (doc. Sénat n° 1-622/4) visant à insérer un article 5bis, est retiré (→ *cf. la discussion, chapitre VIII, section 2, § 2*).

Article 6 (voir aussi l'article 7 du projet de loi)

L'amendement n° 14 de MM. Hotyat et Moens (doc. Sénat n° 1-622/4) est adopté à l'unanimité des 9 membres présents (→ *cf. la discussion, chapitre VII, § 2*).

L'amendement n° 15 de MM. Hatry et Moens (doc. Sénat n° 1-622/4) est adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

L'amendement n° 25 de M. Moens et consorts (doc. Sénat, n° 1-622/4) est adopté à l'unanimité des 9 membres présents (*voir la discussion, chapitre VII, § 1^{er}*).

L'article ainsi amendé est adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

Au cours de sa réunion du 19 mars 1998, la commission a décidé à l'unanimité de rouvrir la discussion sur cet article.

L'amendement n° 31 du Gouvernement (doc. Sénat, n° 1-622/9) est adopté par 11 voix et 1 abstention.

Het aldus geamendeerde artikel wordt met dezelfde meerderheid aangenomen.

Artikel 7 (zie ook artikel 8 van het wetsontwerp)

Het amendement nr. 20 van de heren Hatry en Moens (Stuk Senaat, nr. 1-622/4) wordt eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden (→ *zie bespreking, hoofdstuk VII, § 4*).

Het aldus geamendeerde artikel wordt eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden.

Tijdens de vergadering van 19 maart 1998 besluit de commissie eenparig de bespreking over dit artikel te heropenen.

Het amendement nr. 32 van de regering (Stuk Senaat nr. 1-622/9) wordt aangenomen met 11 stemmen bij 1 onthouding (→ *zie bespreking, hoofdstuk VIII, § 4, A*).

Het aldus geamendeerde artikel wordt met dezelfde meerderheid aangenomen.

Artikel 8 (zie ook artikel 9 van het wetsontwerp)

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt. Het wordt eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden.

Artikel 9 (zie ook artikel 10 van het wetsontwerp)

Het amendement nr. 17 van de heren Hatry en Moens (Stuk Senaat, nr. 1-622/4) wordt eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden.

Het aldus geamendeerde artikel wordt eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden.

Artikel 10 (zie ook artikel 11 van het wetsontwerp)

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt. Het wordt eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden.

Artikel 11 (zie ook artikel 12 van het wetsontwerp)

Het amendement nr. 28 van de heer Bock c.s. (Stuk Senaat, nr. 1-622/6) wordt ingetrokken, gelet op het advies van de Raad van State (Stuk Senaat, nr. 1-622/8)

Het amendement nr. 30 van de regering (Stuk Senaat nr. 1-622/6) wordt aangenomen met 11 stemmen bij 1 onthouding.

Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen met 11 stemmen bij 1 onthouding.

De commissie beslist de opsomming in artikel 1 van de bijzondere wet van 2 mei 1995 te vernummeren in functie van de wijziging die werd aangebracht.

L'article ainsi amendé est adopté à la même majorité.

Article 7 (voir également l'article 8 du projet)

L'amendement n° 20 de MM. Hatry et Moens (doc. Sénat, n° 1-622/4) est adopté à l'unanimité des 9 membres présents (*voir la discussion, chapitre VII, § 4*).

L'article ainsi amendé est adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

Au cours de sa réunion du 19 mars 1998, la commission a décidé à l'unanimité de rouvrir la discussion sur cet article.

L'amendement n° 32 du Gouvernement (doc. Sénat, n° 1-622/9) est adopté par 11 voix et 1 abstention (→ *cf. la discussion, chapitre VIII, § 4, A*).

L'article ainsi amendé est adopté à la même majorité.

Article 8 (voir également l'article 9 du projet de loi)

Cet article ne fait l'objet d'aucune observation. Il est adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

Article 9 (voir également l'article 10 du projet de loi)

L'amendement n° 17 de MM. Hatry et Moens (doc. Sénat, n° 1-622/4) est adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

L'article ainsi amendé est adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

Article 10 (voir également l'article 11 du projet de loi)

Cet article ne fait l'objet d'aucune observation. Il est adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

Article 11 (voir également l'article 12 du projet de loi)

L'amendement n° 28 de M. Bock et consorts (doc. Sénat, n° 1-622/6) est retiré, eu égard à l'avis du Conseil d'État (doc. Sénat, n° 1-622/8).

L'amendement n° 30 du Gouvernement (doc. Sénat, n° 1-622/6) est adopté par 11 voix et 1 abstention.

L'article ainsi amendé est adopté par 11 voix et 1 abstention.

La commission décide de renuméroter l'énumération de l'article 1^{er} de la loi spéciale du 2 mai 1995 en fonction de la modification apportée.

Artikel 11bis (zie ook artikel 12bis van het wetsontwerp)

Het amendement nr. 18 van de heren Hatry en Moens (Stuk Senaat, nr. 1-622/4) wordt eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden (→ *zie bespreking, hoofdstuk III, § 1*).

Het amendement nr. 3 van de heer Hatry (Stuk Senaat, nr. 1-622/2) wordt verworpen met 8 stemmen tegen 2 (→ *zie bespreking, hoofdstuk III, § 4*).

Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen met 8 stemmen bij 2 onthoudingen.

Artikel 12 (zie ook artikel 13 van het wetsontwerp)

Het amendement nr. 20 van de heren Hatry en Moens (Stuk Senaat, nr. 1-622/4) wordt eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden (→ *zie bespreking, hoofdstuk VIII, afdeling 3, § 1*).

Het amendement nr. 19 van de heren Hotyat en Moens (Stuk Senaat, nr. 1-622/4) wordt eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden (→ *zie bespreking, hoofdstuk IV, § 1*).

Het amendement nr. 23 van de heren Hatry en Desmedt (Stuk Senaat, nr. 1-622/4) wordt verworpen met 6 stemmen tegen 2 stemmen bij 2 onthoudingen (→ *zie bespreking, hoofdstuk IV, § 4*).

Het amendement nr. 24 van de heren Hatry en Desmedt (Stuk Senaat, nr. 1-622/4) wordt ingetrokken.

Het amendement nr. 29 van de heer Vandenberghe c.s. (Stuk Senaat, nr. 1-622/7) wordt eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden.

Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen met dezelfde eenparigheid.

Artikel 13 (zie ook artikel 14 van het wetsontwerp)

Het amendement nr. 4 van de heer Hatry (Stuk Senaat, nr. 1-622/2) wordt eenparig verworpen door de 10 aanwezige leden (→ *zie bespreking, hoofdstuk IX, § 2*).

Het amendement nr. 5 van de heer Hatry (Stuk Senaat, nr. 1-622/2), dat subsidiair is bij het amendement nr. 4, wordt eenparig verworpen door de 10 aanwezige leden (→ *zie bespreking, hoofdstuk IX, § 3*).

Het amendement nr. 6 van de heer Nothomb (Stuk Senaat, nr. 1-622/2) wordt verworpen met 7 stemmen tegen 1 stem bij 2 onthoudingen (→ *zie bespreking, hoofdstuk IX, § 3*).

Het artikel wordt aangenomen met 9 stemmen bij 1 onthouding.

Tijdens de vergadering van 19 maart 1998 besluit de commissie eenparig de bespreking over dit artikel te heropenen.

Article 11bis (voir également l'article 12bis du projet de loi)

L'amendement n° 18 de MM. Hatry et Moens (doc. Sénat, n° 1-622/4) est adopté à l'unanimité des 9 membres présents (*voir la discussion, chapitre III, § 1^{er}*).

L'amendement n° 3 de M. Hatry (doc. Sénat, n° 1-622/2) est rejeté par 8 voix contre 2 (*voir discussion, chapitre III, § 4*).

L'article ainsi amendé est adopté par 8 voix et 2 abstentions.

Article 12 (voir également l'article 13 du projet de loi)

L'amendement n° 20 de MM. Hatry et Moens (doc. Sénat, n° 1-622/4) est adopté à l'unanimité des 9 membres présents (*voir la discussion, chapitre VIII, section 3, § 1^{er}*).

L'amendement n° 19 de MM. Hotyat et Moens (doc. Sénat, n° 1-622/4) est adopté à l'unanimité des 9 membres présents (*voir la discussion, chapitre IV, § 1^{er}*).

L'amendement n° 23 de MM. Hatry et Desmedt (doc. Sénat, n° 1-622/4) est rejeté par 6 voix contre 2 et 2 abstentions (*voir la discussion, chapitre IV, § 4*).

L'amendement n° 24 de MM. Hatry et Desmedt (doc. Sénat, n° 1-622/4) est retiré.

L'amendement n° 29 de M. Vandenberghe et consorts (doc. Sénat, n° 1-622/7) est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

L'article ainsi amendé est adopté à la même unanimité.

Article 13 (voir également l'article 14 du projet de loi)

L'amendement n° 4 de M. Hatry (doc. Sénat, n° 1-622/2) est rejeté à l'unanimité des 10 membres présents (*voir la discussion, chapitre IX, § 2*).

L'amendement n° 5 de M. Hatry (doc. Sénat, n° 1-622/2), qui est un amendement subsidiaire à l'amendement n° 4, est rejeté à l'unanimité des 10 membres présents (*voir la discussion, chapitre IX, § 3*).

L'amendement n° 6 de M. Nothomb (doc. Sénat, n° 1-622/2) est rejeté par 7 voix contre 1 et 2 abstentions (*voir la discussion, chapitre IX, § 3*).

L'article est adopté par 9 voix et 1 abstention.

Au cours de sa réunion du 19 mars 1998, la commission a décidé à l'unanimité de rouvrir la discussion sur cet article.

Het amendement nr. 33 van de heren Hatry en Moens (Stuk Senaat, nr. 1-622/9) wordt eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden.

Het aldus geamendeerde artikel wordt met dezelfde eenparigheid aangenomen.

Bijlagen (zie ook de bijlagen van het wetsontwerp)

Het amendement nr. 21 van de heren Hatry en Moens (Stuk Senaat, nr. 1-622/4) wordt eenparig aangenomen door de 10 aanwezige leden (→ *zie bespreking, hoofdstuk VI, § 3*).

*
* *

STEMMING OVER HET GEHEEL

Het aldus geamendeerde ontwerp van bijzondere wet in zijn geheel is aangenomen met 11 stemmen bij 1 onthouding

Dit verslag werd goedgekeurd met 7 stemmen bij 1 onthouding.

De rapporteurs,

Paul HATRY.
Guy MOENS.

De voorzitter,

Frank SWAELEN.

L'amendement n° 33 de MM. Hatry et Moens (doc. Sénat, n° 1-622/9) est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

L'article ainsi amendé est adopté à la même unanimité.

Annexes (voir également les annexes du projet de loi)

L'amendement n° 21 de MM. Hatry et Moens (doc. Sénat, n° 1-622/4) est adopté à l'unanimité des 10 membres présents (*voir la discussion, chapitre VI, § 3*).

*
* *

VOTE SUR L'ENSEMBLE

L'ensemble du projet de loi spéciale ainsi amendé a été adopté par 11 voix et 1 abstention.

Le présent rapport a été approuvé par 7 voix et 1 abstention.

Les rapporteurs,

Paul HATRY.
Guy MOENS.

Le président,

Frank SWAELEN.

DEEL VI
VERGELIJKING VAN DE TEKSTEN



PARTIE VI
TEXTES COMPARATIFS

Wetsontwerp (1-621)

Wetsontwerp tot uitvoering en aanvulling van de wet van 2 mei 1995 betreffende de verplichting om een lijst van mandaten, ambten en beroepen, alsmede een vermogensaangifte in te dienen

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

De aangifte bedoeld in artikel 2, § 1, van de wet van 2 mei 1995 betreffende de verplichting om een lijst van mandaten, ambten en beroepen alsmede een vermogensaangifte in te dienen, wordt in het Nederlands, het Frans of het Duits opgesteld.

Benevens de vermeldingen voorgeschreven door de bovengenoemde bepaling bevat zij: de naam, voornamen, woonplaats, plaats en datum van geboorte van de indiener, de mandaten, leidende ambten of beroepen bedoeld door die bepaling, de begindatum van de uitoefening van die mandaten, leidende ambten of beroepen, voor zover die zich situeert in het jaar waarop de aangifte betrekking heeft.

De aangifte wordt gedagtekend en door de indiener ondertekend.

Art. 3

In artikel 1 van dezelfde wet wordt in punt 1 het woord «federale» geschrapt.

Art. 4

De aangiften bedoeld in artikel 3, §§ 1 en 2, van de wet van 2 mei 1995 worden in het Nederlands, het Frans of het Duits opgesteld.

Benevens de vermeldingen voorgeschreven door § 1 van voornoemd artikel bevatten zij: de naam, voornamen, woonplaats, plaats en datum van geboorte van de indiener, alsmede de ambten die de indiener onder de toepassing van die wet doen vallen.

De aangiften worden gedagtekend en door de indiener ondertekend.

Tekst aangenomen door de Commissie voor de Institutionele Aangelegenheden

Wetsontwerp tot uitvoering en aanvulling van de wet van 2 mei 1995 betreffende de verplichting om een lijst van mandaten, ambten en beroepen, alsmede een vermogensaangifte in te dienen

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

[...].

Benevens de vermeldingen voorgeschreven door artikel 2, § 1, van de wet van 2 mei 1995 betreffende de verplichting om een lijst van mandaten, ambten en beroepen alsmede een vermogensaangifte in te dienen, bevat de aangifte bedoeld in dat artikel volgende vermeldingen: de naam, voornamen, woonplaats, plaats en datum van geboorte van de indiener, de mandaten, leidende ambten of beroepen bedoeld door die bepaling, de begindatum en de einddatum van de uitoefening van die mandaten, ambten en beroepen, voor zover die data vallen in het jaar waarop de aangifte betrekking heeft.

De aangifte wordt gedagtekend en door de indiener ondertekend.

Art. 3 (oud art. 4)

[...].

Benevens de vermeldingen voorgeschreven door artikel 3, § 1, van de wet van 2 mei 1995, bevatten de aangiften bedoeld in artikel 3, §§ 1 en 2, van die wet de volgende vermeldingen: de naam, voornamen, woonplaats, plaats en datum van geboorte van de indiener, alsmede de ambten die de indiener onder de toepassing van die wet doen vallen.

De aangiften worden gedagtekend en door de indiener ondertekend.

Projet de loi (1-621)**Texte adopté par la Commission
des Affaires institutionnelles****Projet de loi exécutant et complétant la loi du 2 mai 1995 relative à l'obligation de déposer une liste de mandats, fonctions et professions et une déclaration de patrimoine****Projet de loi exécutant et complétant la loi du 2 mai 1995 relative à l'obligation de déposer une liste de mandats, fonctions et professions et une déclaration de patrimoine**

Article premier

Article premier

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

Art. 2

La déclaration visée à l'article 2, § 1^{er}, de la loi du 2 mai 1995 relative à l'obligation de déposer une liste de mandats, fonctions et professions et une déclaration de patrimoine est établie en français, en néerlandais ou en allemand.

[...].

Elle comporte, outre les mentions prescrites par la disposition précitée: les nom, prénoms, domicile, lieu et date de naissance du déclarant, les mandats, fonctions dirigeantes ou professions visés par ladite disposition, la date de début de l'exercice de ces mandats, fonctions ou professions, dans la mesure où elle se situe dans l'année à laquelle se rapporte la déclaration.

La déclaration visée à l'article 2, § 1^{er}, de la loi du 2 mai 1995 relative à l'obligation de déposer une liste de mandats, fonctions et professions et une déclaration de patrimoine comporte, outre les mentions prescrites par la disposition précitée: les nom, prénoms, domicile, lieu et date de naissance du déclarant, les mandats, fonctions dirigeantes ou professions visés par ladite disposition, la date de début et la date de cessation de l'exercice de ces mandats, fonctions ou professions, dans la mesure où ces dates se situent dans l'année à laquelle se rapporte la déclaration.

Elle est datée et signée par le déclarant.

Elle est datée et signée par le déclarant.

Art. 3

Art. 3 (ancien art. 4)

Dans l'article 1^{er}, point 1 de la même loi, le mot « fédéraux » est supprimé.

[...].

Art. 4

Les déclarations visées à l'article 3, §§ 1^{er} et 2, de la loi du 2 mai 1995 sont établies en français, en néerlandais ou en allemand.

Elles comportent, outre les mentions prescrites par le § 1^{er} de l'article précité: les nom, prénoms, domicile, lieu et date de naissance du déclarant, ainsi que les fonctions entraînant l'assujettissement du déclarant à ladite loi.

Les déclarations visées à l'article 3, §§ 1^{er} et 2, de la loi du 2 mai 1995 comportent, outre les mentions prescrites par le § 1^{er} de l'article précité: les nom, prénoms, domicile, lieu et date de naissance du déclarant, ainsi que les fonctions entraînant l'assujettissement du déclarant à ladite loi.

Elles sont datées et signées par le déclarant.

Elles sont datées et signées par le déclarant.

Wetsontwerp (1-621)

Art. 5

§ 1. De aangiften bedoeld door de artikelen 2 en 3 van de wet van 2 mei 1995 worden van hand tot hand of bij aangetekende brief met ontvangstmelding ingediend.

§ 2. Het Rekenhof wijst onder zijn personeel de ambtenaren aan die gemachtigd zijn de ontvangst van de overhandigde en van de aangetekend toegezonden aangiften te bevestigen.

§ 3. De afgifte van hand tot hand geschiedt door de indiener in persoon of door een drager van een volmacht. De daartoe aangewezen ambtenaar van het Rekenhof levert onmiddellijk een gedateerd en ondertekend ontvangstbewijs af, dat, in voorkomend geval, de identiteit van de drager van de volmacht vermeldt.

De vermogensaangifte moet aan de buitenzijde de naam, voornamen en woonplaats van de indiener en het feit dat het een vermogensaangifte betreft vermelden.

De ambtenaar van het Rekenhof aan wie een vermogensaangifte onder niet-verzegelde omslag wordt ter hand gesteld, verzoekt de deposant de omslag te verzegelen.

§ 4. Wanneer een vermogensaangifte aangetekend wordt toegezonden, dient de aangetekende brief een verzegelde omslag met die aangifte te bevatten, waarop aan de buitenzijde de naam, voornamen en woonplaats van de indiener worden vermeld, alsmede het feit dat het een vermogensaangifte betreft.

Indien de daartoe aangewezen ambtenaar van het Rekenhof vaststelt dat een omslag die een vermogensaangifte bevat, niet is verzegeld, gaat hij onmiddellijk tot verzegeling over en maakt daarvan melding op de keerzijde van de omslag.

Art. 8

In de loop van de maand januari van ieder jaar zenden de secretaris-generaal van het ministerie van Binnenlandse Zaken en de leidende ambtenaar van de administratie van de Kanselarij binnen de diensten van de eerste minister aan het Rekenhof respectievelijk de lijst van de intercommunale verenigingen en de lijst van de handelsvennootschappen waarvan de Staat meerderheidsaandeelhouder is.

Tekst aangenomen door de Commissie voor de Institutionele Aangelegenheden

Art. 4 (oud art. 5)

§ 1. De aangiften bedoeld door de artikelen 2 en 3 van de wet van 2 mei 1995 worden van hand tot hand of bij aangetekende brief met ontvangstmelding ingediend.

§ 2. Het Rekenhof wijst onder zijn personeel de ambtenaren aan die gemachtigd zijn de ontvangst van de overhandigde en van de aangetekend toegezonden aangiften te bevestigen.

§ 3. De afgifte van hand tot hand geschiedt door de indiener in persoon of door een houder van een volmacht. De daartoe aangewezen ambtenaar van het Rekenhof levert onmiddellijk een gedateerd en ondertekend ontvangstbewijs af, dat, in voorkomend geval, de identiteit van de houder van de volmacht vermeldt.

De vermogensaangifte moet aan de buitenzijde de naam, voornamen en woonplaats van de indiener en het feit dat het een vermogensaangifte betreft vermelden.

De ambtenaar van het Rekenhof aan wie een vermogensaangifte onder niet-gesloten omslag wordt ter hand gesteld, verzoekt de deposant de omslag te sluiten.

§ 4. Wanneer een vermogensaangifte aangetekend wordt toegezonden, dient de aangetekende brief een gesloten omslag met die aangifte te bevatten, waarop aan de buitenzijde de naam, voornamen en woonplaats van de indiener worden vermeld, alsmede het feit dat het een vermogensaangifte betreft.

Indien de daartoe aangewezen ambtenaar van het Rekenhof vaststelt dat een omslag die een vermogensaangifte bevat, niet is gesloten, gaat hij onmiddellijk tot sluiting over en maakt daarvan melding op de keerzijde van de omslag.

Art. 5 (oud art. 8)

In de loop van de maand januari van ieder jaar zendt de secretaris-generaal van het ministerie van Binnenlandse Zaken [...] aan het Rekenhof [...] de lijst van de intercommunale verenigingen [...]. Voor het opstellen van deze lijst wordt rekening gehouden met de toestand van het voorgaande jaar.

Projet de loi (1-621)

Art. 5

§ 1^{er}. Les déclarations visées aux articles 2 et 3 de la loi du 2 mai 1995 sont soit remises de la main à la main, soit envoyées par pli recommandé à la poste avec accusé de réception.

§ 2. La Cour des comptes désigne, parmi son personnel, les agents habilités à accuser réception des déclarations remises de la main à la main et des envois recommandés.

§ 3. La remise de la main à la main peut être faite par le déclarant en personne ou par un porteur de procuration. L'agent de la Cour des comptes désigné à cette fin en délivre sur-le-champ un accusé de réception daté et signé, mentionnant, le cas échéant, l'identité du porteur de procuration.

La déclaration de patrimoine doit mentionner à l'extérieur les nom, prénoms et domicile du déclarant et le fait qu'il s'agit d'une déclaration de patrimoine.

L'agent de la Cour des comptes à qui une déclaration de patrimoine est remise de la main à la main sans être scellée invite le déposant à sceller le pli.

§ 4. Lorsqu'une déclaration est envoyée par pli recommandé, ce pli doit contenir un pli scellé contenant cette déclaration et mentionnant à l'extérieur les nom, prénoms et domicile du déclarant et le fait qu'il s'agit d'une déclaration de patrimoine.

Si l'agent de la Cour des comptes désigné à cette fin constate qu'un pli contenant une déclaration de patrimoine n'est pas scellé, il le scelle immédiatement et fait mention de l'incident au dos du pli.

Art. 8

Dans le courant du mois de janvier de chaque année, la liste des intercommunales est adressée à la Cour des comptes par le secrétaire général du ministère de l'Intérieur, et la liste des sociétés dont l'État est actionnaire majoritaire est adressée à la Cour des comptes par le fonctionnaire dirigeant de l'administration de la Chancellerie au sein des services du Premier ministre.

**Texte adopté par la Commission
des Affaires institutionnelles**

Art. 4 (ancien art. 5)

§ 1^{er}. Les déclarations visées aux articles 2 et 3 de la loi du 2 mai 1995 sont soit remises de la main à la main, soit envoyées par pli recommandé à la poste avec accusé de réception.

§ 2. La Cour des comptes désigne, parmi son personnel, les agents habilités à accuser réception des déclarations remises de la main à la main et des envois recommandés.

§ 3. La remise de la main à la main peut être faite par le déclarant en personne ou par un porteur de procuration. L'agent de la Cour des comptes désigné à cette fin en délivre sur-le-champ un accusé de réception daté et signé, mentionnant, le cas échéant, l'identité du porteur de procuration.

La déclaration de patrimoine doit mentionner à l'extérieur les nom, prénoms et domicile du déclarant et le fait qu'il s'agit d'une déclaration de patrimoine.

L'agent de la Cour des comptes à qui une déclaration de patrimoine est remise de la main à la main sans être fermée invite le déposant à fermer le pli.

§ 4. Lorsqu'une déclaration de patrimoine est envoyée par pli recommandé, ce pli doit contenir un pli fermé contenant cette déclaration et mentionnant à l'extérieur les nom, prénoms et domicile du déclarant et le fait qu'il s'agit d'une déclaration de patrimoine.

Si l'agent de la Cour des comptes désigné à cette fin constate qu'un pli contenant une déclaration de patrimoine n'est pas fermé, il le ferme immédiatement et fait mention de l'incident au dos du pli.

Art. 5 (ancien art. 8)

Dans le courant du mois de janvier de chaque année, la liste des intercommunales est adressée à la Cour des comptes par le secrétaire général du ministère de l'Intérieur [...]. Pour l'établissement de cette liste, il est tenu compte de la situation de l'année précédente.

Wetsontwerp (1-621)

De ambtenaar die ertoe is gehouden de in het vorige lid bedoelde inlichtingen aan het Rekenhof mede te delen en die deze verplichting niet of laattijdig vervult, is strafbaar met een geldboete van 100 tot 1 000 frank.

Art. 7

In de loop van de maand februari van ieder jaar worden de naam, voornamen, plaats en datum van geboorte, woonplaats en het ambt van de aan de wet van 2 mei 1995 onderworpen personen aan het Rekenhof meegedeeld door de hierna aangewezen personen:

— de secretaris van de Ministerraad, voor de ministers en staatssecretarissen, alsmede voor de kabinetschefs en de adjunct-kabinetschefs van de ministeriële kabinetten van de federale regering;

— de griffier van de Kamer van volksvertegenwoordigers, voor de leden van die vergadering;

— de griffier van de Senaat, voor de leden van die vergadering;

— de secretaris van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap, voor de leden van die regering alsmede voor de kabinetschefs en de adjunct-kabinetschefs van de ministeriële kabinetten van die regering;

— de griffier van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, voor de leden van die raad;

— de griffier van de provincie, voor de gouverneur en de leden van de bestendige deputatie;

— de gemeentesecretaris, voor de burgemeester, schepenen en voorzitter van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn;

— de voorzitter van de raad van bestuur van iedere intercommunale vereniging, voor de leden van de raad van bestuur en van het directiecomité;

— de secretaris-generaal van ieder federaal ministerie, voor de ambtenaren-generaal, alsmede de leidende ambtenaar van de administratie van de Kanselarij, voor de ambtenaren-generaal van de diensten van de eerste minister;

Tekst aangenomen door de Commissie voor de Institutionele Aangelegenheden

Indien de secretaris-generaal deze verplichting niet of laattijdig vervult, is hij strafbaar met een geldboete van 100 frank tot 1 000 frank.

Art. 6 (oud art. 7)

In de loop van de maand februari van ieder jaar worden de naam, voornamen, plaats en datum van geboorte, woonplaats en het ambt van de aan de wet van 2 mei 1995 onderworpen personen, alsmede de datum van de ambtsaanvaarding, van de ambtsbeëindiging en van het verstrijken van de periode bedoeld in artikel 3, § 2, tweede lid, van die wet, aan het Rekenhof meegedeeld door de hierna aangewezen personen:

1^o de secretaris van de Ministerraad, voor de ministers en staatssecretarissen, alsmede voor de kabinetschefs en de adjunct-kabinetschefs van de ministeriële kabinetten van de federale regering en voor de commissarissen van de federale regering die de titel van gouverneur en vice-gouverneur voeren, aange-steld in het administratieve arrondissement Brussel-Hoofdstad;

2^o de griffier van de Kamer van volksvertegenwoordigers, voor de leden van die vergadering en voor de Belgische leden van het Europees Parlement;

3^o de griffier van de Senaat, voor de leden van die vergadering;

4^o de secretaris van de regering van de Duitstalige Gemeenschap, voor de leden van die regering alsmede voor de kabinetschefs en de adjunct-kabinetschefs van de ministeriële kabinetten van die regering;

5^o de griffier van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, voor de leden van die Raad;

6^o de griffier van de provincie, voor de gouverneur en de leden van de bestendige deputatie;

7^o de gemeentesecretaris, voor de burgemeester, schepenen en voorzitter van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn;

8^o de voorzitter van de raad van bestuur van iedere intercommunale vereniging, voor de leden van de raad van bestuur en van het directiecomité;

9^o de secretaris-generaal van ieder federaal ministerie, voor de ambtenaren-generaal, alsmede de leidende ambtenaar van de administratie van de Kanselarij, voor de ambtenaren-generaal van de diensten van de eerste minister;

Projet de loi (1-621)

Le fonctionnaire qui, tenu de communiquer à la Cour des comptes les renseignements visés à l'alinéa précédent, ne s'acquitte pas de cette obligation ou s'en acquitte avec retard, est passible d'une amende de cent à mille francs.

Art. 7

Dans le courant du mois de février de chaque année, les nom, prénoms, lieu et date de naissance, domicile et fonction des personnes assujetties à la loi du 2 mai 1995 sont communiqués à la Cour des comptes par les personnes suivantes :

— le secrétaire du Conseil des ministres, pour les ministres et secrétaires d'État ainsi que pour les chefs de cabinet et chefs de cabinet adjoints des cabinets ministériels du gouvernement fédéral;

— le greffier de la Chambre des représentants, pour les membres de cette assemblée;

— le greffier du Sénat, pour les membres de cette assemblée;

— le secrétaire du gouvernement de la Communauté germanophone, pour les membres de ce gouvernement ainsi que pour les chefs de cabinet et chefs de cabinet adjoints des cabinets ministériels de ce gouvernement;

— le greffier du Conseil de la Communauté germanophone, pour les membres de ce Conseil;

— le greffier provincial, pour le gouverneur et les membres de la députation permanente;

— le secrétaire communal, pour les bourgmestre, échevins et président du centre public d'aide sociale;

— le président du conseil d'administration de chaque intercommunale, pour les membres du conseil d'administration et du comité de direction;

— le secrétaire général de chaque ministère fédéral, pour les fonctionnaires généraux, ainsi que le fonctionnaire dirigeant de l'administration de la Chancellerie, pour les services du Premier ministre;

**Texte adopté par la Commission
des Affaires institutionnelles**

S'il ne s'acquitte pas de cette obligation ou s'en acquitte avec retard, le secrétaire général est passible d'une amende de cent francs à mille francs.

Art. 6 (ancien art. 7)

Dans le courant du mois de février de chaque année, les nom, prénoms, lieu et date de naissance, domicile et fonction des personnes assujetties à la loi du 2 mai 1995 ainsi que la date de l'entrée en fonction, de la cessation de la fonction et de l'expiration de la période de cinq ans visée à l'article 3, § 2, deuxième alinéa, de ladite loi sont communiqués à la Cour des comptes par les personnes suivantes :

1^o le secrétaire du Conseil des ministres, pour les ministres et secrétaires d'État ainsi que pour les chefs de cabinet et chefs de cabinet adjoints des cabinets ministériels du gouvernement fédéral et pour les commissaires du Gouvernement fédéral portant les titres de gouverneur et vice-gouverneur, institués dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale;

2^o le greffier de la Chambre des représentants, pour les membres de cette assemblée et pour les membres belges du Parlement européen;

3^o le greffier du Sénat, pour les membres de cette assemblée;

4^o le secrétaire du gouvernement de la Communauté germanophone, pour les membres de ce gouvernement ainsi que pour les chefs de cabinet et chefs de cabinet adjoints des cabinets ministériels de ce gouvernement;

5^o le greffier du Conseil de la Communauté germanophone, pour les membres de ce Conseil;

6^o le greffier provincial, pour le gouverneur et les membres de la députation permanente;

7^o le secrétaire communal, pour les bourgmestre, échevins et président du centre public d'aide sociale;

8^o le président du conseil d'administration de chaque intercommunale, pour les membres du conseil d'administration et du comité de direction;

9^o le secrétaire général de chaque ministère fédéral, pour les fonctionnaires généraux, ainsi que le fonctionnaire dirigeant de l'administration de la Chancellerie, pour les fonctionnaires généraux des services du Premier ministre;

Wetsontwerp (1-621)

— de administrateur-generaal van de instelling, voor de instellingen van openbaar nut waarop de wet van 16 maart 1954 van toepassing is;

— de voorzitter van de raad van bestuur van de economische overheidsbedrijven bedoeld in de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, van de publiekrechtelijke naamloze vennootschappen, publiekrechtelijke bankholdings en openbare kredietinstellingen zoals bepaald in artikel 191 van de wet van 17 juni 1991 op de openbare kredietinstellingen, alsmede van de handelsvennootschappen waarvan de Staat meerderheidsaandeelhouder is, voor de personen bedoeld door artikel 1, 10, van de wet van 2 mei 1995;

— de gouverneur van de Nationale Bank van België, voor de leden van de algemene raad van die instelling;

— de voorzitter van het beheerscomité van de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid, voor de leden van dat comité;

— de voorzitter van het algemeen comité van het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering, voor de leden van dat comité.

De persoon die ertoe is gehouden de in het voorgaande lid bedoelde inlichtingen aan het Rekenhof mee te delen en die deze verplichting niet of laattijdig vervult, is strafbaar met een geldboete van 100 tot 1 000 frank.

Art. 6

§ 1. Op 1 april van ieder jaar stelt het Rekenhof de voorlopige lijst op van de personen die aan de wet van 2 mei 1995 zijn onderworpen en van wie het noch de lijst, bedoeld door artikel 2 van die wet, noch de aangifte, bedoeld door artikel 3 van dezelfde wet, heeft ontvangen. Het Rekenhof richt onmiddellijk een aangetekende herinneringsbrief aan al die personen. De persoon die van oordeel is dat hij niet aan de wet van 2 mei 1995 is onderworpen, brengt hiervan het Rekenhof ten laatste op 15 april bij aangetekende brief op de hoogte. Het Rekenhof onderzoekt de ingeroepen motieven en deelt zijn definitief standpunt

Tekst aangenomen door de Commissie voor de Institutionele Aangelegenheden

10° de administrateur-generaal van de instelling, voor de instellingen van openbaar nut waarop de wet van 16 maart 1954 van toepassing is;

[...]

11° de gouverneur van de Nationale Bank van België, voor de leden van de regentenraad en van het college van censoren van die instelling;

12° de voorzitter van het beheerscomité van de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid, voor de leden van dat comité;

13° de voorzitter van het algemeen comité van het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering, voor de leden van dat comité.

De persoon die ertoe is gehouden de in het voorgaande lid bedoelde inlichtingen aan het Rekenhof mee te delen en die deze verplichting niet of laattijdig vervult, is strafbaar met een geldboete van 100 frank tot 1 000 frank.

De personen bedoeld in dit artikel melden aan het Rekenhof het overlijden van de aan de wet van 2 mei 1995 onderworpen personen van wie ze de identiteit overeenkomstig het eerste lid aan het Hof hebben meegedeeld.

Art. 7 (oud art. 6)

§ 1. Op 30 april van ieder jaar stelt het Rekenhof de voorlopige lijst op van de personen die aan de wet van 2 mei 1995 zijn onderworpen en van wie het (...) de lijst, bedoeld in artikel 2 van die wet, of de aangifte, bedoeld in artikel 3 van dezelfde wet, niet heeft ontvangen. Het Rekenhof richt onmiddellijk een aange tekende herinneringsbrief aan al die personen. De persoon die van oordeel is dat hij niet aan de wet van 2 mei 1995 is onderworpen, brengt hiervan het Rekenhof ten laatste op 15 mei bij aangetekende brief op de hoogte. Het Rekenhof onderzoekt de ingeroepen motieven en deelt zijn definitief standpunt over

Projet de loi (1-621)

— l'administrateur général de l'organisme, pour les organismes d'intérêt public soumis à la loi du 16 mars 1954;

— le président du conseil d'administration des entreprises publiques économiques visées par la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, des sociétés anonymes de droit public, des holdings bancaires de droit public et des établissements publics de crédit, tels que définis à l'article 191 de la loi du 17 juin 1991 concernant les institutions publiques de crédit, ainsi que des sociétés dont l'État est actionnaire majoritaire, pour les personnes visées à l'article 1^{er}, 10, de la loi du 2 mai 1995;

— le gouverneur de la Banque nationale de Belgique, pour les membres du conseil général de cette institution;

— le président du comité de gestion de l'Office national de sécurité sociale, pour les membres de ce comité;

— le président du comité général de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, pour les membres de ce comité.

La personne qui, tenue de communiquer à la Cour des comptes les renseignements visés à l'alinéa précédent, ne s'acquitte pas de cette obligation ou s'en acquitte avec retard, est passible d'une amende de cent à mille francs.

Art. 6

§ 1^{er}. Le 1^{er} avril de chaque année, la Cour des comptes établit la liste provisoire des personnes qui, étant assujetties à la loi du 2 mai 1995, ne lui ont pas fait parvenir la liste prévue à l'article 2 de cette loi ou la déclaration prévue à l'article 3 de la même loi. Elle adresse un rappel écrit, par lettre recommandée, à chacune de ces personnes. La personne qui considère qu'elle n'est pas assujettie à la loi du 2 mai 1995 en avise la Cour des comptes par lettre recommandée, au plus tard le 15 avril. La Cour des comptes examine les motifs invoqués et fait part à l'intéressé, par lettre recommandée, au plus tard le 30 avril, de sa position

**Texte adopté par la Commission
des Affaires institutionnelles**

10^o l'administrateur général de l'organisme, pour les organismes d'intérêt public soumis à la loi du 16 mars 1954;

[...]

11^o le gouverneur de la Banque nationale de Belgique, pour les membres du conseil de régence et du collège de censeur de cette institution;

12^o le président du comité de gestion de l'Office national de sécurité sociale, pour les membres de ce comité;

13^o le président du comité général de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, pour les membres de ce comité.

La personne qui, tenue de communiquer à la Cour des comptes les renseignements visés à l'alinéa précédent, ne s'acquitte pas de cette obligation ou s'en acquitte avec retard, est passible d'une amende de cent francs à mille francs.

Les personnes visées au présent article signalent à la Cour des comptes le décès de personnes assujetties à la loi du 2 mai 1995 dont elles ont communiqué l'identité à la Cour en vertu de l'alinéa premier.

Art. 7 (ancien art. 6)

§ 1^{er}. Le 30 avril de chaque année, la Cour des comptes établit la liste provisoire des personnes qui, étant assujetties à la loi du 2 mai 1995, ne lui ont pas fait parvenir la liste prévue à l'article 2 de cette loi ou la déclaration prévue à l'article 3 de la même loi. Elle adresse un rappel écrit, par lettre recommandée, à chacune de ces personnes. La personne qui considère qu'elle n'est pas assujettie à la loi du 2 mai 1995 en avise la Cour des comptes par lettre recommandée, au plus tard le 15 mai. La Cour des comptes examine les motifs invoqués et fait part à l'intéressé, par lettre recommandée, au plus tard le 31 mai, de sa position

Wetsontwerp (1-621)

over de onderworpenheid van die persoon aan de wet van 2 mei 1995 bij aangetekende brief en ten laatste op 30 april aan de belanghebbende mee.

Indien het Rekenhof, op grond van de inlichtingen die hem overeenkomstig artikel 7 van onderhavige wet werden meegedeeld, vaststelt dat de door een persoon toegezonden lijst van mandaten, ambten en beroepen onvolledig of onjuist is, doet het hiervan bij aangetekende brief mededeling aan de belanghebbende. De persoon die van oordeel is dat de door hem toegezonden lijst geen onvolledigheid of onjuistheid bevat, brengt hiervan het Rekenhof ten laatste op 15 april bij aangetekende brief op de hoogte. Het Rekenhof deelt zijn definitief standpunt nopens de volledigheid en juistheid van de lijst bij aangetekende brief en ten laatste op 30 april aan de belanghebbende mee.

§ 2. Indien het Rekenhof tot het besluit komt dat een persoon is onderworpen aan de wet van 2 mei 1995 of dat hij een onvolledige of onjuiste aangifte heeft ingediend, kan die persoon zich ten laatste op 15 mei bij aangetekende brief wenden, naargelang van het geval, tot de Kamer van volksvertegenwoordigers, de Senaat of de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, om te horen zeggen hetzij dat hij niet is onderworpen aan de wet van 2 mei 1995, hetzij dat zijn aangifte volledig en juist is.

Is de zaak aanhangig gemaakt door een senator, met uitzondering van de gemeenschaps senatoren bedoeld in artikel 67, § 1, 3^o tot 5^o, van de Grondwet, dan wordt ze onderzocht door een opvolgingscommissie samengesteld uit leden van de Senaat. Is de zaak aanhangig gemaakt door een lid van de Regering of de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, dan wordt ze onderzocht door een opvolgingscommissie samengesteld uit leden van laatstgenoemde Raad. In alle andere gevallen wordt de zaak onderzocht door een opvolgingscommissie samengesteld uit leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers, onverminderd het bepaalde in artikel 5, § 2, tweede lid, eerste zin van de bijzondere wet van 2 mei 1995 betreffende de verplichting om een lijst van mandaten, ambten en beroepen alsmede een vermogensaangifte in te dienen. De commissie doet uitspraak zonder dat tegen haar beslissing enig rechtsmiddel kan worden ingesteld. Een afschrift van de beslissing wordt door de diensten van de Kamer van volksvertegenwoordigers, van de Senaat of van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap ten laatste op 31 mei aan het Rekenhof meegedeeld.

§ 3. De definitieve lijst van de mandaten, ambten en beroepen en de definitieve lijst van de personen die noch de lijst, bedoeld door artikel 2 van de wet van 2 mei 1995, noch de aangifte, bedoeld door artikel 3 van dezelfde wet, hebben ingediend, worden door het Rekenhof ten laatste op 15 juni vastgesteld en onmid-

Tekst aangenomen door de Commissie voor de Institutionele Aangelegenheden

de onderworpenheid van die persoon aan de wet van 2 mei 1995 bij aangetekende brief en ten laatste op 31 mei aan de belanghebbende mee.

Indien het Rekenhof, op grond van de inlichtingen die hem overeenkomstig artikel 6 zijn meegedeeld of op grond van enige andere inlichting die het zou ontvangen, vaststelt dat de door een persoon toegezonden lijst van mandaten, ambten en beroepen onvolledig of onjuist is, doet het hiervan bij aangetekende brief mededeling aan de belanghebbende. De persoon die van oordeel is dat de door hem toegezonden lijst geen onvolledigheid of onjuistheid bevat, brengt het Rekenhof ten laatste op 15 mei bij aangetekende brief hiervan op de hoogte. Het Rekenhof deelt zijn definitief standpunt nopens de volledigheid en de juistheid van de lijst bij aangetekende brief en ten laatste op 31 mei aan de belanghebbende mee.

§ 2. Indien het Rekenhof tot het besluit komt dat een persoon onderworpen is aan de wet van 2 mei 1995 of dat hij een onvolledige of onjuiste aangifte heeft ingediend, kan die persoon zich ten laatste op 15 juni bij aangetekende brief wenden, naar gelang van het geval, tot de Kamer van volksvertegenwoordigers, de Senaat of de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, om te horen zeggen hetzij dat hij niet is onderworpen aan de wet van 2 mei 1995, hetzij dat zijn aangifte volledig en juist is.

Is de zaak aanhangig gemaakt door een senator, met uitzondering van de gemeenschaps senatoren bedoeld in artikel 67, § 1, 3^o tot 5^o, van de Grondwet, dan wordt ze onderzocht door een opvolgingscommissie samengesteld uit leden van de Senaat. Is de zaak aanhangig gemaakt door een lid van de regering of de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, dan wordt ze onderzocht door een opvolgingscommissie samengesteld uit leden van laatstgenoemde Raad. In alle andere gevallen wordt de zaak onderzocht door een opvolgingscommissie samengesteld uit leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers, onverminderd het bepaalde in artikel 7, § 2, tweede lid, eerste zin, van de bijzondere wet van ... tot uitvoering en aanvulling van de bijzondere wet van 2 mei 1995 betreffende de verplichting om een lijst van mandaten, ambten en beroepen alsmede een vermogensaangifte in te dienen. De commissie doet uitspraak zonder dat tegen haar beslissing enig rechtsmiddel kan worden ingesteld. Een afschrift van de beslissing wordt door de diensten van de Kamer van volksvertegenwoordigers, van de Senaat of van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap ten laatste op 30 juni aan het Rekenhof en aan de belanghebbende meegedeeld.

§ 3. De definitieve lijst van mandaten, ambten en beroepen en de definitieve lijst van de personen die (...) de lijst, bedoeld in artikel 2 van de wet van 2 mei 1995, of de aangifte, bedoeld in artikel 3 van dezelfde wet, niet hebben ingediend, worden door het Rekenhof ten laatste op 15 juli vastgesteld en onmiddellijk

Projet de loi (1-621)

définitive quant à l'assujettissement de cette personne à la loi du 2 mai 1995.

Si, au vu des informations qui lui sont communiquées conformément à l'article 7 de la présente loi, la Cour des comptes constate que la liste des mandats, fonctions et professions envoyée par une personne est incomplète ou inexacte, elle en fait part à l'intéressé, par lettre recommandée. La personne qui considère que la liste qu'elle a envoyée ne comporte ni lacune ni inexactitude, en avise la Cour des comptes par lettre recommandée, au plus tard le 15 avril. La Cour des comptes fait part à l'intéressé, par lettre recommandée, au plus tard le 30 avril, de sa position définitive quant au caractère complet et exact de la liste.

§ 2. Si la Cour des comptes conclut qu'une personne est assujettie à la loi du 2 mai 1995 ou lui a fait parvenir une déclaration incomplète ou inexacte, cette personne peut s'adresser, par lettre recommandée, suivant le cas, à la Chambre des représentants, au Sénat ou au Conseil de la Communauté germanophone, au plus tard le 15 mai, pour entendre dire soit qu'elle n'est pas soumise à la loi du 2 mai 1995 soit que sa déclaration est complète et exacte.

Si l'affaire est soumise par un sénateur qui n'est pas un sénateur de communauté visé à l'article 67, § 1^{er}, 3^o à 5^o, de la Constitution, elle est examinée par une commission de suivi composée de membres du Sénat. Si l'affaire est soumise par un membre du gouvernement ou du Conseil de la Communauté germanophone, elle est examinée par une commission de suivi composée de membres de ce Conseil. Dans tous les autres cas, l'affaire est examinée par une commission de suivi composée de membres de la Chambre des représentants, sans préjudice de l'article 5, § 2, deuxième alinéa, première phrase, de la loi spéciale du 2 mai 1995 relative à l'obligation de déposer une liste de mandats, fonctions et professions et une déclaration de patrimoine. La commission statue sans recours. Copie de sa décision est communiquée à la Cour des comptes par les services de la Chambre des représentants, du Sénat ou du Conseil de la Communauté germanophone, au plus tard le 31 mai.

§ 3. La liste définitive des mandats, fonctions et professions et la liste définitive des personnes n'ayant pas fait parvenir la liste visée à l'article 2 de la loi du 2 mai 1995 ou la déclaration visée à l'article 3 de la même loi sont arrêtées par la Cour des comptes le 15 juin au plus tard et communiquées immédiatement

**Texte adopté par la Commission
des Affaires institutionnelles**

définitive quant à l'assujettissement de cette personne à la loi du 2 mai 1995.

Si, au vu des informations qui lui sont communiquées conformément à l'article 6 ou de toute autre information qui lui parviendrait, la Cour des comptes constate que la liste des mandats, fonctions et professions envoyée par une personne est incomplète ou inexacte, elle en fait part à l'intéressé, par lettre recommandée. La personne qui considère que la liste qu'elle a envoyée ne comporte ni lacune ni inexactitude, en avise la Cour des comptes par lettre recommandée, au plus tard le 15 mai. La Cour des comptes fait part à l'intéressé, par lettre recommandée, au plus tard le 31 mai, de sa position définitive quant au caractère complet et exact de la liste.

§ 2. Si la Cour des comptes conclut qu'une personne est assujettie à la loi du 2 mai 1995 ou lui a fait parvenir une déclaration incomplète ou inexacte, cette personne peut s'adresser, par lettre recommandée, suivant le cas, à la Chambre des représentants, au Sénat ou au Conseil de la Communauté germanophone, au plus tard le 15 juin, pour entendre dire soit qu'elle n'est pas soumise à la loi du 2 mai 1995 soit que sa déclaration est complète et exacte.

Si l'affaire est soumise par un sénateur qui n'est pas un sénateur de communauté visé à l'article 67, § 1^{er}, 3^o à 5^o, de la Constitution, elle est examinée par une commission de suivi composée de membres du Sénat. Si l'affaire est soumise par un membre du gouvernement ou du Conseil de la Communauté germanophone, elle est examinée par une commission de suivi composée de membres de ce Conseil. Dans tous les autres cas, l'affaire est examinée par une commission de suivi composée de membres de la Chambre des représentants, sans préjudice de l'article 7, § 2, deuxième alinéa, première phrase, de la loi spéciale du ... exécutant et complétant la loi spéciale du 2 mai 1995 relative à l'obligation de déposer une liste de mandats, fonctions et professions et une déclaration de patrimoine. La commission statue sans recours. Copie de sa décision est communiquée à la Cour des comptes et à la personne intéressée par les services de la Chambre des représentants, du Sénat ou du Conseil de la Communauté germanophone, au plus tard le 30 juin.

§ 3. La liste définitive des mandats, fonctions et professions et la liste définitive des personnes n'ayant pas fait parvenir la liste visée à l'article 2 de la loi du 2 mai 1995 ou la déclaration visée à l'article 3 de la même loi sont arrêtées par la Cour des comptes le 15 juillet au plus tard et communiquées immédiatement

Wetsontwerp (1-621)

dellijk aan de diensten van het *Belgisch Staatsblad* meegedeeld. De twee lijsten worden ten laatste op 15 juli bekendgemaakt.

Tekst aangenomen door de Commissie voor de Institutionele Aangelegenheden

aan de diensten van het *Belgisch Staatsblad* meegedeeld. De twee lijsten worden ten laatste op 15 augustus bekendgemaakt.

Art. 8 (nieuw)

§ 1. Indien een persoon die onderworpen is aan de wet van 2 mei 1995, na de bekendmaking van de lijsten van mandaten, ambten en beroepen in het *Belgisch Staatsblad*, tussen de gepubliceerde lijst en de lijst die hij aan het Rekenhof heeft meegedeeld, een verschil vaststelt dat niet het gevolg is van de toepassing van artikel 7, § 1, tweede lid, richt hij een schriftelijke verbetering aan het Rekenhof, dat ervoor zorgt dat de verbetering in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

§ 2. Indien een persoon die onderworpen is aan de wet van 2 mei 1995, na de bekendmaking van de lijsten van mandaten, ambten en beroepen in het *Belgisch Staatsblad* vaststelt dat de lijst die hij aan het Rekenhof heeft meegedeeld onvolledig of onjuist is, richt hij een schriftelijke verbetering aan het Rekenhof.

Indien het Hof, op basis van de inlichtingen die hem overeenkomstig artikel 6 zijn meegedeeld of op basis van enige andere informatie die het zou ontvangen, de voorgestelde verbetering betwist, deelt het dat bij aangetekende brief mee aan de belanghebbende. Indien deze van mening is dat zijn verbetering juist is, kan hij binnen vijftien dagen na de verzending van de aangetekende brief van het Rekenhof het in artikel 7, § 2, bepaalde orgaan bij aangetekende brief verzoeken zich uit te spreken over de juistheid van de verbetering. Een afschrift van de beslissing van dat orgaan wordt, uiterlijk een maand na ontvangst van de aangetekende brief van de auteur van de correctie, aan het Rekenhof en aan de belanghebbende meegedeeld door de diensten van de Kamer van volksvertegenwoordigers, van de Senaat of van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap. Deze termijnen worden tijdens het parlementair reces geschorst.

Op het einde van de procedure zorgt het Hof, in voorkomend geval, voor de bekendmaking van de verbetering in het *Belgisch Staatsblad*.

§ 3. Indien het Rekenhof, na de bekendmaking van de lijsten van mandaten, ambten en beroepen in het *Belgisch Staatsblad*, informatie ontvangt waarin erop wordt gewezen dat een aangifte onvolledig of onjuist is of dat een persoon die onderworpen is aan de wet van 2 mei 1995, niet voorkomt op de lijsten die in het *Belgisch Staatsblad* zijn bekendgemaakt, onderzoekt het Hof of die informatie juist is. Acht het Hof de informatie gegrond, dan deelt het aan de belanghebbende bij aangetekende brief mee dat een verbetering van de lijsten bekendgemaakt zal worden.

Projet de loi (1-621)

aux services du *Moniteur belge*. Les deux listes sont publiées au plus tard le 15 juillet.

**Texte adopté par la Commission
des Affaires institutionnelles**

ment aux services du *Moniteur belge*. Les deux listes sont publiées au plus tard le 15 août.

Art. 8 (nouveau)

§ 1. Si une personne assujettie à la loi du 2 mai 1995 constate, après publication des listes des mandats, fonctions et professions au *Moniteur belge*, une différence entre la liste publiée et la liste qu'il a adressée à la Cour des comptes, qui ne résulte pas de l'application de l'article 7, §1^{er}, alinéa 2, il adresse une correction écrite à la Cour des comptes qui s'assure de la publication de la correction au *Moniteur belge*.

§ 2. Si une personne assujettie à la loi du 2 mai 1995 constate, après publication des listes des mandats, fonctions et professions au *Moniteur belge*, que la liste qu'il a communiquée à la Cour des comptes est incomplète ou inexacte, il adresse une correction écrite à la Cour des comptes.

Si la Cour est amenée à contester la correction suggérée au vu des informations qui lui sont communiquées conformément à l'article 6 ou de toute autre information qui lui parviendrait, elle en fait part à l'intéressé par lettre recommandée. Si celui-ci estime que sa correction est exacte, il peut s'adresser par lettre recommandée, dans les quinze jours de l'envoi de la lettre recommandée de la Cour des comptes, à l'organe prévu à l'article 7, § 2, pour que cet organe se prononce sur la validité de la correction. Copie de la décision de cet organe est communiquée à la Cour des comptes et à la personne intéressée par les services de la Chambre des représentants, du Sénat ou du Conseil de la communauté germanophone, au plus tard un mois après la réception de la lettre recommandée de l'auteur de la correction. Ces délais sont suspendus pendant les vacances parlementaires.

À l'issue de la procédure, la Cour s'assure, s'il y a lieu, de la publication de la correction au *Moniteur belge*.

§ 3. Si, après publication des listes des mandats, fonctions et professions au *Moniteur belge*, une information parvient à la Cour des comptes, signalant le caractère incomplet ou inexact d'une déclaration ou le fait qu'une personne assujettie à la loi du 2 mai 1995 ne figure pas dans les listes publiées au *Moniteur belge*, la Cour examine la validité de l'information. Si elle estime celle-ci fondée, elle fait part à la personne intéressée, par lettre recommandée, de sa volonté de publier une correction aux listes.

Wetsontwerp (1-621)

Art. 9

Bij het verstrijken van de in artikel 3, § 5, van de wet van 2 mei 1995 bedoelde termijn van vijf jaar, zendt het Rekenhof de in artikel 3, §§ 1 en 2, van die wet bedoelde vermogensaangiften bij aangetekende brief met ontvangstmelding terug aan de personen bedoeld in artikel 1 van die wet.

In het geval waarin de restitutie binnen het jaar te rekenen vanaf de datum waarop de bovengenoemde termijn van vijf jaar verstrijkt, onmogelijk blijkt, vernietigt het Rekenhof, met inachtneming van de bepalingen van artikel 3, § 3, van de wet van 2 mei 1995, de betrokken vermogensaangiften.

Art. 10

De in artikel 3, § 1, van de wet van 2 mei 1995 bedoelde aangiften mogen alleen worden gebruikt in het kader van het strafrechtelijk onderzoek bedoeld in artikel 3, § 4, van diezelfde wet.

Art. 11

De in artikel 2, § 1, van de wet van 2 mei 1995 bedoelde aangiften worden door het Rekenhof bewaard gedurende een termijn van drie jaar te rekenen van de datum van de door § 2 van voornoemd artikel voorgeschreven bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Na het verstrijken van die termijn worden de aangiften door het Rekenhof vernietigd.

Tekst aangenomen door de Commissie voor de Institutionele Aangelegenheden

Indien de belanghebbende meent dat de bekendgemaakte lijst volledig en juist is of indien hij meent niet onderworpen te zijn aan de wet van 2 mei 1995, kan hij binnen vijftien dagen na de verzending van de aangetekende brief van het Rekenhof het in artikel 7, § 2, bepaalde orgaan bij aangetekende brief verzoeken te verklaren hetzij dat hij niet onderworpen is aan de wet van 2 mei 1995, hetzij dat zijn aangifte volledig en juist is. Een afschrift van de beslissing van dat orgaan wordt, uiterlijk een maand na ontvangst van de aangetekende brief van de belanghebbende, aan het Rekenhof en aan de belanghebbende meegedeeld door de diensten van de Kamer van volksvertegenwoordigers, van de Senaat of van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap. Deze termijnen worden tijdens het parlementair reces geschorst.

Op het einde van de procedure zorgt het Hof, in voorkomend geval, voor de bekendmaking van de verbetering in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 9

Bij het verstrijken van de in artikel 3, § 5, van de wet van 2 mei 1995 bedoelde termijn van vijf jaar, zendt het Rekenhof de in artikel 3, §§ 1 en 2, van die wet bedoelde vermogensaangiften bij aangetekende brief met ontvangstmelding terug aan de personen bedoeld in artikel 1 van die wet.

In het geval waarin de restitutie binnen een jaar te rekenen van de datum waarop de bovengenoemde termijn van vijf jaar verstrijkt, onmogelijk blijkt, vernietigt het Rekenhof, met inachtneming van de bepalingen van artikel 3, § 3, van de wet van 2 mei 1995, de betrokken vermogensaangiften.

Art. 10

De in artikel 3, §§ 1 en 2, van de wet van 2 mei 1995 bedoelde aangiften mogen alleen worden gebruikt in het kader van het strafrechtelijk onderzoek bedoeld in artikel 3, § 4, van diezelfde wet.

Art. 11

De in artikel 2, § 1, van de wet van 2 mei 1995 bedoelde aangiften worden door het Rekenhof bewaard gedurende een termijn van drie jaar te rekenen van de datum van de door § 2 van voornoemd artikel voorgeschreven bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Na het verstrijken van die termijn worden de aangiften door het Rekenhof vernietigd.

Projet de loi (1-621)**Texte adopté par la Commission
des Affaires institutionnelles**

Si la personne intéressée estime que la liste publiée est complète et exacte ou si elle estime n'être pas assujettie à la loi du 2 mai 1995, elle peut s'adresser par lettre recommandée, dans les quinze jours de l'envoi de la lettre recommandée de la Cour des comptes, à l'organe prévu à l'article 7, § 2, pour entendre dire soit qu'elle n'est pas soumise à la loi du 2 mai 1995 soit que sa déclaration est complète et exacte. Copie de la décision de cet organe est communiquée à la Cour des comptes et à la personne intéressée par les services de la Chambre des représentants, du Sénat ou du Conseil de la communauté germanophone, au plus tard un mois après la réception de la lettre recommandée de la personne intéressée. Ces délais sont suspendus pendant les vacances parlementaires.

À l'issue de la procédure, la Cour s'assure, s'il y a lieu, de la publication de la correction au *Moniteur belge*.

Art. 9

Art. 9

À l'expiration du délai de cinq ans visé à l'article 3, § 5, de la loi du 2 mai 1995, la Cour des comptes renvoie aux personnes visées à l'article 1^{er} de cette loi, par lettre recommandée avec accusé de réception, les déclarations de patrimoine visées à l'article 3, §§ 1^{er} et 2, de ladite loi.

À l'expiration du délai de cinq ans visé à l'article 3, § 5, de la loi du 2 mai 1995, la Cour des comptes renvoie aux personnes visées à l'article 1^{er} de cette loi, par lettre recommandée avec accusé de réception, les déclarations de patrimoine visées à l'article 3, §§ 1^{er} et 2, de ladite loi.

Dans le cas où il se révèle impossible de procéder à la restitution dans l'année à dater de l'expiration du délai précité de cinq ans, la Cour des comptes détruit les déclarations de patrimoine concernées, dans le respect des dispositions de l'article 3, § 3, de la loi du 2 mai 1995.

Dans le cas où il se révèle impossible de procéder à la restitution dans l'année à dater de l'expiration du délai précité de cinq ans, la Cour des comptes détruit les déclarations de patrimoine concernées, dans le respect des dispositions de l'article 3, § 3, de la loi du 2 mai 1995.

Art. 10

Art. 10

Les déclarations prévues à l'article 3, § 1^{er}, de la loi du 2 mai 1995 ne peuvent être utilisées que dans le cadre de l'instruction pénale visée à l'article 3, § 4, de la même loi.

Les déclarations prévues à l'article 3, §§ 1^{er} et 2, de la loi du 2 mai 1995 ne peuvent être utilisées que dans le cadre de l'instruction pénale visée à l'article 3, § 4, de la même loi.

Art. 11

Art. 11

Les déclarations visées à l'article 2, § 1^{er}, de la loi du 2 mai 1995 sont conservées par la Cour des comptes pendant une durée de trois ans à dater de la publication au *Moniteur belge* prescrite par le § 2 dudit article.

Les déclarations visées à l'article 2, § 1^{er}, de la loi du 2 mai 1995 sont conservées par la Cour des comptes pendant une durée de trois ans à dater de la publication au *Moniteur belge* prescrite par le § 2 dudit article.

À l'expiration de ce délai, les déclarations sont détruites par la Cour des comptes.

À l'expiration de ce délai, les déclarations sont détruites par la Cour des comptes.

Wetsontwerp (1-621)

Art. 12

In artikel 1 van de wet van 2 mei 1995 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° tussen het nr. 4 en het nr. 5 wordt een nr. *4bis* ingevoegd, luidend als volgt: «*4bis*. de Belgische leden van het Europees Parlement;»;

2° het nr. 5 wordt als volgt aangevuld: «daarin begrepen de adjunct van de gouverneur van de provincie Vlaams-Brabant en de commissarissen van de federale regering die de titel van gouverneur en vice-gouverneur voeren, aangesteld in het administratieve arrondissement Brussel-Hoofdstad»;

3° het nr. 9 wordt als volgt aangevuld: «Voor de toepassing van onderhavige wet worden onder ambtenaren-generaal begrepen de ambtenaren bekleed met een van de graden van de rangen 16 en 17; in de instellingen opgesomd in artikel 1 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut en waarin geen enkel persoon de titel van administrateur-generaal voert, vindt de wet toepassing op de leidende ambtenaar.».

Tekst aangenomen door de Commissie voor de Institutionele Aangelegenheden

Art. 12

In artikel 1 van de wet van 2 mei 1995 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het nr. 1 wordt het woord «federale» geschrapt;

2° tussen het nr. 4 en het nr. 5 wordt een nr. *4bis* ingevoegd, luidend als volgt: «*4bis*. de Belgische leden van het Europees Parlement;»;

3° het nr. 5 wordt als volgt aangevuld: «daarin begrepen de adjunct van de gouverneur van de provincie Vlaams-Brabant en de commissarissen van de federale regering die de titel van gouverneur en vice-gouverneur voeren, aangesteld in het administratieve arrondissement Brussel-Hoofdstad»;

4° het nr. 9 wordt als volgt aangevuld: «Voor de toepassing van deze wet worden onder ambtenaren-generaal verstaan de ambtenaren bekleed met een van de graden van de rangen 16 en 17; in de instellingen van openbaar nut waarop de wet van 16 maart 1954 van toepassing is en waarin geen enkel persoon de titel van administrateur-generaal voert, is de wet van toepassing op de leidende ambtenaar.».

5° het nr. 10 wordt geschrapt.

6° in het nr. 11 worden de woorden «de leden van de Algemene Raad» vervangen door de woorden «de leden van de regentenraad en van het college van censoren».

7° de nrs. 1, 2, 3, 4, *4bis*, 5, 6, 7, 8, 9, 11 en 12 worden vernummerd tot respectievelijk de nrs. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11 en 12.

Art. 13 (nieuw)

Artikel 2, § 1, eerste lid, van de wet van 2 mei 1995 wordt vervangen als volgt:

«§ 1. De personen die in de loop van een jaar een in artikel 1 bedoeld ambt of mandaat uitoefenen, dienen vóór 1 april van het daaropvolgende jaar een schriftelijke aangifte in waarin ze melding maken van alle mandaten, leidende ambten of beroepen, van welke aard ook, die ze tijdens het eerstbedoelde jaar hebben uitgeoefend, zowel in de overheidssector als voor rekening van enige andere natuurlijke of rechtspersoon, feitelijke instelling of vereniging die in België of in het buitenland gevestigd is.»

Projet de loi (1-621)

Art. 12

À l'article 1^{er} de la loi du 2 mai 1995 les modifications suivantes sont apportées :

1^o entre le n^o 4 et le n^o 5, il est inséré un n^o *4bis*, libellé comme suit: «*4bis*. les membres belges du Parlement européen;»;

2^o le n^o 5 est complété comme suit: «y compris le gouverneur adjoint de la province du Brabant flamand et les commissaires du gouvernement fédéral, portant les titres de gouverneur et de vice-gouverneur, institués dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale»;

3^o le n^o 9 est complété comme suit: «pour l'application de la présente loi, on entend par fonctionnaires généraux, les agents revêtus de l'un des grades des rangs 16 et 17; dans les organismes énumérés à l'article 1^{er} de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public et dans lesquels personne n'est revêtu du titre d'administrateur général, la loi s'applique au fonctionnaire dirigeant.».

**Texte adopté par la Commission
des Affaires institutionnelles**

Art. 12

À l'article 1^{er} de la loi du 2 mai 1995 les modifications suivantes sont apportées :

1^o au n^o 1, le mot «fédéraux» est supprimé;

2^o entre le n^o 4 et le n^o 5, il est inséré un n^o *4bis*, libellé comme suit: «*4bis*. les membres belges du Parlement européen;»;

3^o le n^o 5 est complété comme suit: «y compris le gouverneur adjoint de la province du Brabant flamand et les commissaires du gouvernement fédéral, portant les titres de gouverneur et de vice-gouverneur, institués dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale»;

4^o le n^o 9 est complété comme suit: «pour l'application de la présente loi, on entend par fonctionnaires généraux, les agents revêtus de l'un des grades des rangs 16 et 17; dans les organismes d'intérêt public auxquels s'applique la loi du 16 mars 1954 et dans lesquels personne n'est revêtu du titre d'administrateur général, la loi s'applique au fonctionnaire dirigeant.».

5^o le n^o 10 est supprimé.

6^o au n^o 11 remplacer les mots «membres du conseil général» par les mots «membres du conseil de régence et du collège de censeurs».

7^o les n^{os} 1, 2, 3, 4, *4bis*, 5, 6, 7, 8, 9, 11 et 12 deviennent respectivement les n^{os}. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11 et 12.

Art. 13 (nouveau)

L'article 2, § 1^{er}, 1^{er} alinéa, de la loi du 2 mai 1995 est remplacé par ce qui suit:

«§ 1^{er}. Les personnes qui exercent au cours d'une année une des fonctions ou un des mandats visés à l'article 1^{er} déposent avant le 1^{er} avril de l'année suivante une déclaration écrite dans laquelle elles mentionnent tous les mandats, fonctions dirigeantes ou professions, quelle qu'en soit la nature, qu'elles ont exercés au cours de l'année citée en premier lieu, tant dans le secteur public que pour le compte de toute personne physique ou morale, de tout organisme ou association de fait, établis en Belgique ou à l'étranger.»

Wetsontwerp (1-621)

Art. 13

In artikel 3 van de wet van 2 mei 1995 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 5 worden de woorden «Na het overlijden of» geschrapt;

2° een § 6 wordt toegevoegd, luidend als volgt:

«§ 6. De in §§ 1 en 2 bedoelde vermogensaangiften van overleden personen worden vernietigd na verloop van een periode van een maand, te rekenen vanaf de dag van het overlijden.»

Art. 14

Voor de eerste toepassing van deze wet worden de aangiften bedoeld in de artikelen 2 en 3 van de wet van 2 mei 1995, bij wijze van overgangsregeling, ingediend in de loop van het eerste kwartaal van 1998.

Tekst aangenomen door de Commissie voor de Institutionele Aangelegenheden

Art. 14 (oud art. 13)

In artikel 3 van de wet van 2 mei 1995 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° In § 1, eerste lid, wordt het woord «verzegelde» vervangen door het woord «gesloten».

2° In § 1, eerste lid, worden tussen de woorden «een vermogensaangifte» en het woord «in» ingevoegd de woorden «betreffende de staat van hun vermogen op de dag van hun ambtsaanvaarding»;

3° Paragraaf 2, eerste lid, wordt aangevuld met de volgende volzin:

«Deze aangifte heeft betrekking op de staat van hun vermogen op de dag van het verstrijken van het mandaat of op de dag van het ontslag.»

4° Paragraaf 2, tweede lid, wordt aangevuld met de volgende volzin:

«Deze aangifte heeft betrekking op de staat van hun vermogen op de dag waarop de in de voorgaande zin bedoelde periode is verstreken.»

5° In § 3 wordt het woord «verzegelde» vervangen door het woord «gesloten».

6° Paragraaf 3 wordt aangevuld met een tweede lid, luidende:

«De personeelsleden van het Rekenhof en elke bewaarder of houder van de vermogensaangifte zijn gehouden tot het beroepsgeheim, zoals bepaald in artikel 458 van het Strafwetboek.»

7° In § 5 worden de woorden «Na het overlijden of» geschrapt;

8° Een § 6 wordt toegevoegd, luidend als volgt:

«§ 6. De in §§ 1 en 2 bedoelde vermogensaangiften van overleden personen worden vernietigd na verloop van een periode van een maand, te rekenen vanaf de dag van het overlijden.»

Art. 15 (oud art. 14)

Voor de eerste toepassing van deze wet worden de aangiften bedoeld in de artikelen 2 en 3 van de wet van 2 mei 1995, bij wijze van overgangsregeling, ingediend:

1° in de loop van het eerste kwartaal van 2000 voor de personen bedoeld in artikel 1, nrs. 1 tot 5, van de wet van 2 mei 1995.

Projet de loi (1-621)

Art. 13

À l'article 3 de la loi du 2 mai 1995 sont apportées les modifications suivantes :

1^o au § 5, les mots « Après le décès ou » sont supprimés;

2^o il est ajouté un § 6, libellé comme suit :

« § 6. Les déclarations de patrimoine visées aux §§ 1^{er} et 2 de personnes décédées sont détruites à l'expiration d'un délai d'un mois à dater du décès. ».

Art. 14

Pour la première application de la présente loi, les déclarations prévues aux articles 2 et 3 de la loi du 2 mai 1995 sont déposées, à titre transitoire, dans le courant du premier trimestre de 1998.

**Texte adopté par la Commission
des Affaires institutionnelles**

Art. 14 (ancien art. 13)

À l'article 3 de la loi du 2 mai 1995 sont apportées les modifications suivantes :

1^o Au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, le mot « scellé » est remplacé par le mot « fermé »;

2^o Au § 1^{er}, premier alinéa, les mots « relative à l'état de leur patrimoine au jour de leur entrée en fonction » sont insérés entre les mots « une déclaration de patrimoine » et les mots « certifiée sur l'honneur exacte et sincère »;

3^o Le § 2, premier alinéa, est complété par la phrase suivante :

« Cette déclaration est relative à l'état de leur patrimoine au jour de l'expiration du mandat ou de la démission. »

4^o Le § 2, deuxième alinéa, est complété par la phrase suivante :

« Cette déclaration est relative à l'état de leur patrimoine au jour de l'expiration de la période de cinq ans visée à la phrase précédente. »

5^o Au § 3, le mot « scellé » est remplacé par le mot « fermé ».

6^o Le § 3 est complété par un deuxième alinéa, rédigé comme suit :

« Les membres du personnel de la Cour des comptes et tout dépositaire ou détenteur de la déclaration de patrimoine sont tenus au secret professionnel, conformément à l'article 458 du Code pénal. »

7^o Au § 5, les mots « Après le décès ou » sont supprimés;

8^o Il est ajouté un § 6, libellé comme suit :

« § 6. Les déclarations de patrimoine visées aux §§ 1^{er} et 2 de personnes décédées sont détruites à l'expiration d'un délai d'un mois à dater du décès. ».

Art. 15 (ancien art. 14)

Pour la première application de la présente loi, les déclarations prévues aux articles 2 et 3 de la loi du 2 mai 1995 sont déposées, à titre transitoire :

1^o dans le courant du premier trimestre de 2000 pour les personnes visées à l'alinéa 1^{er}, n^{os} 1 à 5, de la loi du 2 mai 1995.

Wetsontwerp (1-621)

Bijlagen

(zie Gedr. St. Kamer, nr. 457/7 - 95/96)

**Tekst aangenomen door de Commissie
voor de Institutionele Aangelegenheden**

2^o in de loop van het eerste kwartaal van 2001 voor
de personen bedoeld in artikel 1, nrs. 6 en volgende
van de wet van 2 mei 1995.

[...]

Projet de loi (1-621)

Annexes

(voir le doc. Chambre n° 457/7 - 95/96)

**Texte adopté par la Commission
des Affaires institutionnelles**

2^o dans le courant du premier trimestre de 2001
pour les personnes visées à l'alinéa 1^{er}, nos 6 et
suivants de la loi du 2 mai 1995.

[...]

**Ontwerp van bijzondere wet
(1-622)**

Ontwerp van bijzondere wet tot uitvoering en aanvulling van de bijzondere wet van 2 mei 1995 betreffende de verplichting om een lijst van mandaten, ambten en beroepen, alsmede een vermogensaangifte in te dienen

Artikel 1

Deze bijzondere wet regelt een aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

De aangifte bedoeld in artikel 2, § 1, van de bijzondere wet van 2 mei 1995 betreffende de verplichting om een lijst van mandaten, ambten en beroepen alsmede een vermogensaangifte in te dienen, wordt in het Nederlands, het Frans of het Duits opgesteld.

Benevens de vermeldingen voorgeschreven door de bovengenoemde bepaling bevat zij: de naam, voornamen, woonplaats, plaats en datum van geboorte van de indiener, de mandaten, leidende ambten of beroepen bedoeld door die bepaling, de begindatum van de uitoefening van die mandaten, leidende ambten of beroepen, voor zover die zich situeert in het jaar waarop de aangifte betrekking heeft.

De aangifte wordt gedagtekend en door de indiener ondertekend.

Art. 3

De aangiften bedoeld in artikel 3, §§ 1 en 2, van de bijzondere wet van 2 mei 1995 worden in het Nederlands, het Frans of het Duits opgesteld.

Benevens de vermeldingen voorgeschreven door § 1 van voornoemd artikel bevatten zij: de naam, voornamen, woonplaats, plaats en datum van geboorte van de indiener, alsmede de ambten die de indiener onder de toepassing van die wet doen vallen.

De aangiften worden gedagtekend en door de indiener ondertekend.

**Tekst aangenomen door de Commissie
voor de Institutionele Aangelegenheden**

Ontwerp van bijzondere wet tot uitvoering en aanvulling van de bijzondere wet van 2 mei 1995 betreffende de verplichting om een lijst van mandaten, ambten en beroepen, alsmede een vermogensaangifte in te dienen

Artikel 1

Deze bijzondere wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

[...]

Benevens de vermeldingen voorgeschreven door artikel 2, § 1, van de bijzondere wet van 2 mei 1995 betreffende de verplichting om een lijst van mandaten, ambten en beroepen alsmede een vermogensaangifte in te dienen, bevat de aangifte bedoeld in dat artikel de volgende vermeldingen: de naam, voornamen, woonplaats, plaats en datum van geboorte van de indiener, de mandaten, leidende ambten of beroepen bedoeld door die bepaling, de begindatum en de einddatum van de uitoefening van die mandaten, ambten en beroepen, voor zover die data vallen in het jaar waarop de aangifte betrekking heeft.

De aangifte wordt gedagtekend en door de indiener ondertekend.

Art. 3

[...]

Benevens de vermeldingen voorgeschreven door artikel 3, § 1, van de bijzondere wet van 2 mei 1995, bevatten de aangiften bedoeld in artikel 3, §§ 1 en 2, van die bijzondere wet de volgende vermeldingen: de naam, voornamen, woonplaats, plaats en datum van geboorte van de indiener, alsmede de ambten die de indiener onder de toepassing van die bijzondere wet doen vallen.

De aangiften worden gedagtekend en door de indiener ondertekend.

**Projet de loi spéciale
(1-622)**

Projet de loi spéciale exécutant et complétant la loi spéciale du 2 mai 1995 relative à l'obligation de déposer une liste de mandats, fonctions et professions et une déclaration de patrimoine

Article premier

La présente loi spéciale règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

La déclaration visée à l'article 2, § 1^{er}, de la loi spéciale du 2 mai 1995 relative à l'obligation de déposer une liste de mandats, fonctions et professions et une déclaration de patrimoine est établie en français, en néerlandais ou en allemand.

Elle comporte, outre les mentions prescrites par la disposition précitée: les nom, prénoms, domicile, lieu et date de naissance du déclarant, les mandats, fonctions dirigeantes ou professions visés par ladite disposition, la date de début de l'exercice de ces mandats, fonctions ou professions, dans la mesure où elle se situe dans l'année à laquelle se rapporte la déclaration.

Elle est datée et signée par le déclarant.

Art. 3

Les déclarations visées à l'article 3, §§ 1^{er} et 2, de la loi spéciale du 2 mai 1995 sont établies en français, en néerlandais ou en allemand.

Elles comportent, outre les mentions prescrites par le § 1^{er} de l'article précité: les nom, prénoms, domicile, lieu et date de naissance du déclarant, ainsi que les fonctions entraînant l'assujettissement du déclarant à ladite loi.

Elles sont datées et signées par le déclarant.

**Texte adopté par la Commission
des Affaires institutionnelles**

Projet de loi spéciale exécutant et complétant la loi spéciale du 2 mai 1995 relative à l'obligation de déposer une liste de mandats, fonctions et professions et une déclaration de patrimoine

Article premier

La présente loi spéciale règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

[...]

La déclaration visée à l'article 2, § 1^{er}, de la loi spéciale du 2 mai 1995 relative à l'obligation de déposer une liste de mandats, fonctions et professions et une déclaration de patrimoine comporte, outre les mentions prescrites par la disposition précitée: les nom, prénoms, domicile, lieu et date de naissance du déclarant, les mandats, fonctions dirigeantes ou professions visés par ladite disposition, la date de début et la date de cessation de l'exercice de ces mandats, fonctions ou professions, dans la mesure où ces dates se situent dans l'année à laquelle se rapporte la déclaration.

Elle est datée et signée par le déclarant.

Art. 3

[...]

Les déclarations visées à l'article 3, §§ 1^{er} et 2, de la loi spéciale du 2 mai 1995 comportent, outre les mentions prescrites par le § 1^{er} de l'article précité: les nom, prénoms, domicile, lieu et date de naissance du déclarant, ainsi que les fonctions entraînant l'assujettissement du déclarant à ladite loi spéciale.

Elles sont datées et signées par le déclarant.

**Ontwerp van bijzondere wet
(1-622)**

Art. 4

§ 1. De aangiften bedoeld door de artikelen 2 en 3 van de bijzondere wet van 2 mei 1995 worden van hand tot hand of bij aangetekende brief met ontvangstmelding ingediend.

§ 2. Het Rekenhof wijst onder zijn personeel de ambtenaren aan die gemachtigd zijn de ontvangst van de overhandigde en van de aangetekend toegezonden aangiften te bevestigen.

§ 3. De afgifte van hand tot hand geschiedt door de indiener in persoon of door een drager van een volmacht. De daartoe aangewezen ambtenaar van het Rekenhof levert onmiddellijk een gedateerd en ondertekend ontvangstbewijs af, dat, in voorkomend geval, de identiteit van de drager van de volmacht vermeldt.

De vermogensaangifte moet aan de buitenzijde de naam, voornamen en woonplaats van de indiener en het feit dat het een vermogensaangifte betreft vermelden.

De ambtenaar van het Rekenhof aan wie een vermogensaangifte onder niet-verzegelde omslag wordt ter hand gesteld, verzoekt de deposant de omslag te verzegelen.

§ 4. Wanneer een vermogensaangifte aangetekend wordt toegezonden, dient de aangetekende brief een verzegelde omslag met die aangifte te bevatten, waarop aan de buitenzijde de naam, voornamen en woonplaats van de indiener worden vermeld, alsmede het feit dat het een vermogensaangifte betreft.

Indien de daartoe aangewezen ambtenaar van het Rekenhof vaststelt dat een omslag die een vermogensaangifte bevat, niet is verzegeld, gaat hij onmiddellijk tot verzegeling over en maakt daarvan melding op de keerzijde van de omslag.

Art. 7

In de loop van de maand januari van ieder jaar worden de lijst van de instellingen van openbaar nut waarover een gemeenschap of een gewest het toezicht uitoefent en de lijst van de handelsvennootschappen waarvan een gemeenschap of een gewest meerderheidsaandeelhouder is, aan het Rekenhof toegezonden door de ambtenaar die daartoe door de voorzitter van de betrokken gemeenschaps- of gewestregering wordt aangewezen. De voorzitter brengt het Rekenhof van die aanwijzing op de hoogte.

De ambtenaar die ertoe is gehouden de in het vorige lid bedoelde inlichtingen aan het Rekenhof mede te delen en die deze verplichting niet of laattijdig vervult, is strafbaar met een geldboete van 100 tot 1 000 frank.

**Tekst aangenomen door de Commissie
voor de Institutionele Aangelegenheden**

Art. 4

§ 1. De aangiften bedoeld door de artikelen 2 en 3 van de bijzondere wet van 2 mei 1995 worden van hand tot hand of bij aangetekende brief met ontvangstmelding ingediend.

§ 2. Het Rekenhof wijst onder zijn personeel de ambtenaren aan die gemachtigd zijn de ontvangst van de overhandigde en van de aangetekend toegezonden aangiften te bevestigen.

§ 3. De afgifte van hand tot hand geschiedt door de indiener in persoon of door een houder van een volmacht. De daartoe aangewezen ambtenaar van het Rekenhof levert onmiddellijk een gedateerd en ondertekend ontvangstbewijs af, dat, in voorkomend geval, de identiteit van de houder van de volmacht vermeldt.

De vermogensaangifte moet aan de buitenzijde de naam, voornamen en woonplaats van de indiener en het feit dat het een vermogensaangifte betreft vermelden.

De ambtenaar van het Rekenhof aan wie een vermogensaangifte onder niet-gesloten omslag wordt ter hand gesteld, verzoekt de deposant de omslag te sluiten.

§ 4. Wanneer een vermogensaangifte aangetekend wordt toegezonden, dient de aangetekende brief een gesloten omslag met die aangifte te bevatten, waarop aan de buitenzijde de naam, voornamen en woonplaats van de indiener worden vermeld, alsmede het feit dat het een vermogensaangifte betreft.

Indien de daartoe aangewezen ambtenaar van het Rekenhof vaststelt dat een omslag die een vermogensaangifte bevat, niet is gesloten, gaat hij onmiddellijk tot sluiting over en maakt daarvan melding op de keerzijde van de omslag.

Art. 5 (oud art. 7)

In de loop van de maand januari van ieder jaar wordt de lijst van de instellingen van openbaar nut waarover een gemeenschap of een gewest het toezicht uitoefent (...) aan het Rekenhof toegezonden door de ambtenaar die daartoe door de voorzitter van de betrokken gemeenschaps- of gewestregering wordt aangewezen. De voorzitter brengt het Rekenhof van die aanwijzing op de hoogte. Voor het opstellen van die lijst wordt rekening gehouden met de toestand van het voorgaande jaar.

De ambtenaar die ertoe is gehouden de in het vorige lid bedoelde inlichtingen aan het Rekenhof mede te delen en die deze verplichting niet of laattijdig vervult, is strafbaar met een geldboete van 100 frank tot 1 000 frank.

**Projet de loi spéciale
(1-622)**

Art. 4

§ 1^{er}. Les déclarations visées aux articles 2 et 3 de la loi spéciale du 2 mai 1995 sont soit remises de la main à la main, soit envoyées par pli recommandé à la poste avec accusé de réception.

§ 2. La Cour des comptes désigne, parmi son personnel, les agents habilités à accuser réception des déclarations remises de la main à la main et des envois recommandés.

§ 3. La remise de la main à la main peut être faite par le déclarant en personne ou par un porteur de procuration. L'agent de la Cour des comptes désigné à cette fin en délivre sur-le-champ un accusé de réception daté et signé, mentionnant, le cas échéant, l'identité du porteur de procuration.

La déclaration de patrimoine doit mentionner à l'extérieur les nom, prénoms et domicile du déclarant et le fait qu'il s'agit d'une déclaration de patrimoine.

L'agent de la Cour des comptes à qui une déclaration de patrimoine est remise de la main à la main sans être scellée invite le déposant à sceller le pli.

§ 4. Lorsqu'une déclaration est envoyée par pli recommandé, ce pli doit contenir un pli scellé contenant cette déclaration et mentionnant à l'extérieur les nom, prénoms et domicile du déclarant et le fait qu'il s'agit d'une déclaration de patrimoine.

Si l'agent de la Cour des comptes désigné à cette fin constate qu'un pli contenant une déclaration de patrimoine n'est pas scellé, il le scelle immédiatement et fait mention de l'incident au dos du pli.

Art. 7

Dans le courant du mois de janvier de chaque année, la liste des organismes d'intérêt public sur lesquels une communauté ou une région exerce la tutelle et la liste des sociétés commerciales dont une communauté ou une région est l'actionnaire majoritaire sont adressées à la Cour des comptes par le fonctionnaire désigné à cette fin par le président du gouvernement de la communauté ou de la région. Le président avise la Cour des comptes de cette désignation.

Le fonctionnaire qui, tenu de communiquer à la Cour des comptes les renseignements visés à l'alinéa précédent, ne s'acquitte pas de cette obligation ou s'en acquitte avec retard, est passible d'une amende de cent à mille francs.

**Texte adopté par la Commission
des Affaires institutionnelles**

Art. 4

§ 1^{er}. Les déclarations visées aux articles 2 et 3 de la loi spéciale du 2 mai 1995 sont soit remises de la main à la main, soit envoyées par pli recommandé à la poste avec accusé de réception.

§ 2. La Cour des comptes désigne, parmi son personnel, les agents habilités à accuser réception des déclarations remises de la main à la main et des envois recommandés.

§ 3. La remise de la main à la main peut être faite par le déclarant en personne ou par un porteur de procuration. L'agent de la Cour des comptes désigné à cette fin en délivre sur-le-champ un accusé de réception daté et signé, mentionnant, le cas échéant, l'identité du porteur de procuration.

La déclaration de patrimoine doit mentionner à l'extérieur les nom, prénoms et domicile du déclarant et le fait qu'il s'agit d'une déclaration de patrimoine.

L'agent de la Cour des comptes à qui une déclaration de patrimoine est remise de la main à la main sans être fermée invite le déposant à fermer le pli.

§ 4. Lorsqu'une déclaration de patrimoine est envoyée par pli recommandé, ce pli doit contenir un pli fermé contenant cette déclaration et mentionnant à l'extérieur les nom, prénoms et domicile du déclarant et le fait qu'il s'agit d'une déclaration de patrimoine.

Si l'agent de la Cour des comptes désigné à cette fin constate qu'un pli contenant une déclaration de patrimoine n'est pas fermé, il le ferme immédiatement et fait mention de l'incident au dos du pli.

Art. 5 (ancien art. 7)

Dans le courant du mois de janvier de chaque année, la liste des organismes d'intérêt public sur lesquels une communauté ou une région exerce la tutelle (...) est adressée à la Cour des comptes par le fonctionnaire désigné à cette fin par le président du gouvernement de la communauté ou de la région. Le président avise la Cour des comptes de cette désignation. Pour l'établissement de cette liste, il est tenu compte de la situation de l'année précédente.

Le fonctionnaire qui, tenu de communiquer à la Cour des comptes les renseignements visés à l'alinéa précédent, ne s'acquitte pas de cette obligation ou s'en acquitte avec retard, est passible d'une amende de cent francs à mille francs.

**Ontwerp van bijzondere wet
(1-622)**

Art. 6

In de loop van de maand februari van ieder jaar worden de naam, voornamen, plaats en datum van geboorte, woonplaats en het ambt van de aan de bijzondere wet van 2 mei 1995 onderworpen personen aan het Rekenhof medegedeeld door de hierna aangewezen personen:

— de secretaris van elke regering bedoeld in artikel 1, 1, van de bijzondere wet van 2 mei 1995, voor de leden van die regeringen en staatssecretarissen van de regering van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, alsmede voor de kabinetschefs en adjunct-kabinetschefs van de ministeriële kabinetten van die regeringen;

— de griffier van elke raad bedoeld in artikel 1, 2, van de bijzondere wet van 2 mei 1995, voor de leden van die raad;

— naargelang van het geval en ieder voor zijn departement, de secretaris-generaal of de secretarissen-generaal van de gemeenschaps- en gewestministeries, voor de ambtenaren-generaal van die ministeries;

— de administrateur-generaal van de instelling, voor de instellingen van openbaar nut waarover de gemeenschappen of de gewesten het toezicht uitoefenen;

— de voorzitter van de raad van bestuur, voor de handelsvennootschappen waarvan de gemeenschappen of de gewesten meerderheidsaandeelhouder zijn.

De persoon die ertoe is gehouden de in het voorgaande lid bedoelde inlichtingen aan het Rekenhof mee te delen en die deze verplichting niet of laattijdig vervult, is strafbaar met een geldboete van 100 tot 1 000 frank.

Art. 5

§ 1. Op 1 april van ieder jaar stelt het Rekenhof de voorlopige lijst op van de personen die aan de bijzondere wet van 2 mei 1995 zijn onderworpen en van wie het noch de lijst, bedoeld door artikel 2 van die wet, noch de aangifte, bedoeld door artikel 3 van dezelfde wet, heeft ontvangen. Het Rekenhof richt onmiddellijk een aangetekende herinneringsbrief aan al die personen. De persoon die van oordeel is dat hij niet aan de bijzondere wet van 2 mei 1995 is onderworpen,

**Tekst aangenomen door de Commissie
voor de Institutionele Aangelegenheden**

Art. 6

In de loop van de maand februari van ieder jaar worden de naam, voornamen, plaats en datum van geboorte, woonplaats en het ambt van de aan de bijzondere wet van 2 mei 1995 onderworpen personen, alsmede de datum van de ambtsaanvaarsding, van de ambtsbeëindiging en van het verstrijken van de periode bedoeld in artikel 3, § 2, tweede lid van die bijzondere wet, aan het Rekenhof medegedeeld door de hierna aangewezen personen:

1^o de secretaris van elke regering bedoeld in artikel 1, nr. 1, van de bijzondere wet van 2 mei 1995, voor de leden van die regeringen en staatssecretarissen van de regering van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, alsmede voor de kabinetschefs en adjunct-kabinetschefs van de ministeriële kabinetten van die regeringen;

2^o de griffier van elke raad bedoeld in artikel 1, nr. 2, van de bijzondere wet van 2 mei 1995, voor de leden van die raad;

3^o naar gelang van het geval en ieder voor zijn departement, de secretaris-generaal of de secretarissen-generaal van de gemeenschaps- en gewestministeries, voor de ambtenaren-generaal van die ministeries;

4^o de administrateur-generaal van de instelling, voor de instellingen van openbaar nut waarover de gemeenschappen of de gewesten het toezicht uitoefenen;

(...)

De persoon die ertoe is gehouden de in het voorgaande lid bedoelde inlichtingen aan het Rekenhof mee te delen en die deze verplichting niet of laattijdig vervult, is strafbaar met een geldboete van 100 frank tot 1 000 frank.

De personen bedoeld in dit artikel melden aan het Rekenhof het overlijden van de aan de bijzondere wet van 2 mei 1995 onderworpen personen van wie ze de identiteit overeenkomstig het eerste lid aan het Hof hebben meegedeeld.

Art. 7 (oud art. 5)

§ 1. Op 30 april van ieder jaar stelt het Rekenhof de voorlopige lijst op van de personen die aan de bijzondere wet van 2 mei 1995 zijn onderworpen en van wie het (...) de lijst, bedoeld in artikel 2 van die wet, of de aangifte, bedoeld in artikel 3 van dezelfde wet, niet heeft ontvangen. Het Rekenhof richt onmiddellijk een aangetekende herinneringsbrief aan al die personen. De persoon die van oordeel is dat hij niet aan de bijzondere wet van 2 mei 1995 is onderworpen,

**Projet de loi spéciale
(1-622)**

Art. 6

Dans le courant du mois de février de chaque année, les nom, prénoms, lieu et date de naissance, domicile et fonction des personnes assujetties à la loi spéciale du 2 mai 1995 sont communiqués à la Cour des comptes par les personnes suivantes :

— le secrétaire de chacun des gouvernements visés à l'article 1^{er}, 1, de la loi spéciale du 2 mai 1995, pour les membres de ces gouvernements et les secrétaires d'État de la Région du gouvernement de Bruxelles-capitale ainsi que pour les chefs de cabinet et chefs de cabinet adjoints des cabinets ministériels de ces gouvernements;

— le greffier de chacun des conseils visés à l'article 1^{er}, 2, de la loi spéciale du 2 mai 1995, pour les membres de ces conseils;

— selon le cas, le secrétaire général ou les secrétaires généraux, des ministères de communauté et de région, chacun pour son département, pour les fonctionnaires généraux de ces ministères;

— l'administrateur général de l'organisme, pour les organismes d'intérêt public sur lesquels les communautés ou les régions exercent la tutelle;

— le président du conseil d'administration, pour les sociétés commerciales dont les communautés ou les régions sont l'actionnaire majoritaire.

La personne qui, tenue de communiquer à la Cour des comptes les renseignements visés à l'alinéa précédent, ne s'acquitte pas de cette obligation ou s'en acquitte avec retard, est passible d'une amende de cent à mille francs.

Art. 5

§ 1^{er}. Le 1^{er} avril de chaque année, la Cour des comptes établit la liste provisoire des personnes qui, étant assujetties à la loi spéciale du 2 mai 1995, ne lui ont pas fait parvenir la liste prévue à l'article 2 de cette loi ou la déclaration prévue à l'article 3 de la même loi. Elle adresse un rappel écrit, par lettre recommandée, à chacune de ces personnes. La personne qui considère qu'elle n'est pas assujettie à la loi spéciale du 2 mai 1995 en avise la Cour des comptes par lettre

**Texte adopté par la Commission
des Affaires institutionnelles**

Art. 6

Dans le courant du mois de février de chaque année, les nom, prénoms, lieu et date de naissance, domicile et fonction des personnes assujetties à la loi spéciale du 2 mai 1995 ainsi que la date de l'entrée en fonction, de la cessation de la fonction et de l'expiration de la période de cinq ans visée à l'article 3, § 2, deuxième alinéa, de ladite loi spéciale sont communiqués à la Cour des comptes par les personnes suivantes :

1^o le secrétaire de chacun des gouvernements visés à l'article 1^{er}, n^o 1, de la loi spéciale du 2 mai 1995, pour les membres de ces gouvernements et les secrétaires d'État de la Région du gouvernement de Bruxelles-Capitale ainsi que pour les chefs de cabinet et chefs de cabinet adjoints des cabinets ministériels de ces gouvernements;

2^o le greffier de chacun des conseils visés à l'article 1^{er}, n^o 2, de la loi spéciale du 2 mai 1995, pour les membres de ces conseils;

3^o selon le cas, le secrétaire général ou les secrétaires généraux, des ministères de communauté et de région, chacun pour son département, pour les fonctionnaires généraux de ces ministères;

4^o l'administrateur général de l'organisme, pour les organismes d'intérêt public sur lesquels les communautés ou les régions exercent la tutelle;

(...)

La personne qui, tenue de communiquer à la Cour des comptes les renseignements visés à l'alinéa précédent, ne s'acquitte pas de cette obligation ou s'en acquitte avec retard, est passible d'une amende de cent francs à mille francs.

Les personnes visées au présent article signalent à la Cour des comptes le décès de personnes assujetties à la loi spéciale du 2 mai 1995 dont elles ont communiqué l'identité à la Cour en vertu de l'alinéa premier.

Art. 7 (ancien art. 5)

§ 1^{er}. Le 30 avril de chaque année, la Cour des comptes établit la liste provisoire des personnes qui, étant assujetties à la loi spéciale du 2 mai 1995, ne lui ont pas fait parvenir la liste prévue à l'article 2 de cette loi ou la déclaration prévue à l'article 3 de la même loi. Elle adresse un rappel écrit, par lettre recommandée, à chacune de ces personnes. La personne qui considère qu'elle n'est pas assujettie à la loi spéciale du 2 mai 1995 en avise la Cour des comptes par lettre

Ontwerp van bijzondere wet (1-622)

brengt hiervan het Rekenhof ten laatste op 15 april bij aangetekende brief op de hoogte. Het Rekenhof onderzoekt de ingeroepen motieven en deelt zijn definitief standpunt over de onderworpenheid van die persoon aan de bijzondere wet van 2 mei 1995 bij aangetekende brief en ten laatste op 30 april aan de belanghebbende mede.

Indien het Rekenhof, op basis van de inlichtingen die hem overeenkomstig artikel 6 van onderhavige wet werden meegedeeld, vaststelt dat de door een persoon toegezonden lijst van mandaten, ambten en beroepen onvolledig of onjuist is, doet het hiervan bij aangetekende brief mededeling aan de belanghebbende. De persoon die van oordeel is dat de door hem toegezonden lijst geen onvolledigheid of onjuistheid bevat, brengt hiervan het Rekenhof ten laatste op 15 april bij aangetekende brief op de hoogte. Het Rekenhof deelt zijn definitief standpunt nopens de volledigheid en juistheid van de lijst bij aangetekende brief en ten laatste op 30 april aan de belanghebbende mede.

§ 2. Indien het Rekenhof tot het besluit komt dat een persoon is onderworpen aan de bijzondere wet van 2 mei 1995 of dat hij een onvolledige of onjuiste aangifte heeft ingediend, kan die persoon zich ten laatste op 15 mei bij aangetekende brief tot de betrokken gemeenschaps- of gewestraad wenden om te horen zeggen hetzij dat hij niet is onderworpen aan de bijzondere wet van 2 mei 1995, hetzij dat zijn aangifte volledig en juist is.

De zaak wordt onderzocht door een opvolgingscommissie, die uit leden van de betrokken raad wordt samengesteld. De commissie doet uitspraak zonder dat tegen haar beslissing enig rechtsmiddel kan worden ingesteld. Een afschrift van de beslissing wordt door de diensten van de betrokken raad ten laatste op 31 mei aan het Rekenhof meegedeeld.

Is een persoon lid van meer dan één wetgevende assemblee, dan wordt de zaak onderzocht door de opvolgingscommissie van de assemblee waarvoor hij rechtstreeks is gekozen.

§ 3. De definitieve lijst van de mandaten, ambten en beroepen en de definitieve lijst van de personen die noch de lijst, bedoeld door artikel 2 van de bijzondere wet van 2 mei 1995, noch de aangifte, bedoeld door artikel 3 van dezelfde bijzondere wet, hebben ingediend, worden door het Rekenhof ten laatste op 15 juni vastgesteld en onmiddellijk aan de diensten van het *Belgisch Staatsblad* medegedeeld. De twee lijsten worden ten laatste op 15 juli bekendgemaakt.

Tekst aangenomen door de Commissie voor de Institutionele Aangelegenheden

brengt hiervan het Rekenhof ten laatste op 15 mei bij aangetekende brief op de hoogte. Het Rekenhof onderzoekt de ingeroepen motieven en deelt zijn definitief standpunt over de onderworpenheid van die persoon aan de bijzondere wet van 2 mei 1995 bij aangetekende brief en ten laatste op 31 mei aan de belanghebbende mede.

Indien het Rekenhof, op basis van de inlichtingen die hem overeenkomstig artikel 6 zijn meegedeeld of op grond van enige andere inlichting die het zou ontvangen, vaststelt dat de door een persoon toegezonden lijst van mandaten, ambten en beroepen onvolledig of onjuist is, doet het hiervan bij aangetekende brief mededeling aan de belanghebbende. De persoon die van oordeel is dat de door hem toegezonden lijst geen onvolledigheid of onjuistheid bevat, brengt het Rekenhof ten laatste op 15 mei bij aangetekende brief hiervan op de hoogte. Het Rekenhof deelt zijn definitief standpunt nopens de volledigheid en de juistheid van de lijst bij aangetekende brief en ten laatste op 31 mei aan de belanghebbende mede.

§ 2. Indien het Rekenhof tot het besluit komt dat een persoon onderworpen is aan de bijzondere wet van 2 mei 1995 of dat hij een onvolledige of onjuiste aangifte heeft ingediend, kan die persoon zich ten laatste op 15 juni bij aangetekende brief tot de betrokken gemeenschaps- of gewestraad wenden om te horen zeggen hetzij dat hij niet is onderworpen aan de bijzondere wet van 2 mei 1995, hetzij dat zijn aangifte volledig en juist is.

De zaak wordt onderzocht door een opvolgingscommissie, die uit leden van de betrokken raad wordt samengesteld. De commissie doet uitspraak zonder dat tegen haar beslissing enig rechtsmiddel kan worden ingesteld. Een afschrift van de beslissing wordt door de diensten van de betrokken raad ten laatste op 30 juni aan het Rekenhof en aan de belanghebbende meegedeeld.

Is een persoon lid van mer dan één wetgevende assemblee, dan wordt de zaak onderzocht door de opvolgingscommissie van de assemblee waarvoor hij rechtstreeks is gekozen.

§ 3. De definitieve lijst van mandaten, ambten en beroepen en de definitieve lijst van de personen die (...) de lijst, bedoeld in artikel 2 van de bijzondere wet van 2 mei 1995, of de aangifte, bedoeld in artikel 3 van dezelfde bijzondere wet, niet hebben ingediend, worden door het Rekenhof ten laatste op 15 juli vastgesteld en onmiddellijk aan de diensten van het *Belgisch Staatsblad* medegedeeld. De twee lijsten worden ten laatste op 15 augustus bekendgemaakt.

Art. 8 (nieuw)

§ 1. Indien een persoon die onderworpen is aan de bijzondere wet van 2 mei 1995, na de bekendmaking

**Projet de loi spéciale
(1-622)**

recommandée, au plus tard le 15 avril. La Cour des comptes examine les motifs invoqués et fait part à l'intéressé, par lettre recommandée, au plus tard le 30 avril, de sa position définitive quant à l'assujettissement de cette personne à la loi spéciale du 2 mai 1995.

Si, au vu des informations qui lui sont communiquées conformément à l'article 6 de la présente loi spéciale, la Cour des comptes constate que la liste des mandats, fonctions et professions envoyée par une personne est incomplète ou inexacte, elle en fait part à l'intéressé, par lettre recommandée. La personne qui considère que la liste qu'elle a envoyée ne comporte ni lacune ni inexactitude, en avise la Cour des comptes par lettre recommandée, au plus tard le 15 avril. La Cour des comptes fait part à l'intéressé, par lettre recommandée, au plus tard le 30 avril, de sa position définitive quant au caractère complet et exact de la liste.

§ 2. Si la Cour des comptes conclut qu'une personne est assujettie à la loi spéciale du 2 mai 1995 ou lui a fait parvenir une déclaration incomplète ou inexacte, cette personne peut s'adresser, par lettre recommandée, au Conseil de la communauté ou de la région concernée, au plus tard le 15 mai, pour entendre dire soit qu'elle n'est pas soumise à la loi spéciale du 2 mai 1995 soit que sa déclaration est complète et exacte.

L'affaire est examinée par une commission de suivi désignée en son sein par le Conseil concerné. La commission statue sans recours. Copie de sa décision est communiquée à la Cour des comptes par les services du Conseil concerné, au plus tard le 31 mai.

Si une personne est membre de plus d'une assemblée législative, l'affaire est examinée par la commission de suivi de l'assemblée dont elle fait partie en qualité d'élu direct.

§ 3. La liste définitive des mandats, fonctions et professions et la liste définitive des personnes n'ayant pas fait parvenir la liste visée à l'article 2 de la loi spéciale du 2 mai 1995 ou la déclaration visée à l'article 3 de la même loi spéciale sont arrêtées par la Cour des comptes le 15 juin au plus tard et communiquées immédiatement aux services du *Moniteur belge*. Les deux listes sont publiées au plus tard le 15 juillet.

**Texte adopté par la Commission
des Affaires institutionnelles**

recommandée, au plus tard le 15 mai. La Cour des comptes examine les motifs invoqués et fait part à l'intéressé, par lettre recommandée, au plus tard le 31 mai, de sa position définitive quant à l'assujettissement de cette personne à la loi spéciale du 2 mai 1995.

Si, au vu des informations qui lui sont communiquées conformément à l'article 6 ou de toute autre information qui lui parviendrait, la Cour des comptes constate que la liste des mandats, fonctions et professions envoyée par une personne est incomplète ou inexacte, elle en fait part à l'intéressé, par lettre recommandée. La personne qui considère que la liste qu'elle a envoyée ne comporte ni lacune ni inexactitude, en avise la Cour des comptes par lettre recommandée, au plus tard le 15 mai. La Cour des comptes fait part à l'intéressé, par lettre recommandée, au plus tard le 31 mai, de sa position définitive quant au caractère complet et exact de la liste.

§ 2. Si la Cour des comptes conclut qu'une personne est assujettie à la loi spéciale du 2 mai 1995 ou lui a fait parvenir une déclaration incomplète ou inexacte, cette personne peut s'adresser, par lettre recommandée, au Conseil de la communauté ou de la région concernée, au plus tard le 15 juin, pour entendre dire soit qu'elle n'est pas soumise à la loi spéciale du 2 mai 1995 soit que sa déclaration est complète et exacte.

L'affaire est examinée par une commission de suivi désignée en son sein par le Conseil concerné. La commission statue sans recours. Copie de sa décision est communiquée à la Cour des comptes et à la personne intéressée par les services du Conseil concerné, au plus tard le 30 juin.

Si une personne est membre de plus d'une assemblée législative, l'affaire est examinée par la commission de suivi de l'assemblée dont elle fait partie en qualité d'élu direct.

§ 3. La liste définitive des mandats, fonctions et professions et la liste définitive des personnes n'ayant pas fait parvenir la liste visée à l'article 2 de la loi spéciale du 2 mai 1995 ou la déclaration visée à l'article 3 de la même loi spéciale sont arrêtées par la Cour des comptes le 15 juillet au plus tard et communiquées immédiatement aux services du *Moniteur belge*. Les deux listes sont publiées au plus tard le 15 août.

Art. 8 (nouveau)

§ 1^{er}. Si une personne assujettie à la loi spéciale du 2 mai 1995 constate, après publication des listes des

**Ontwerp van bijzondere wet
(1-622)**

**Tekst aangenomen door de Commissie
voor de Institutionele Aangelegenheden**

van de lijsten van mandaten, ambten en beroepen in het *Belgisch Staatsblad*, tussen de gepubliceerde lijst en de lijst die hij aan het Rekenhof heeft meegedeeld, een verschil vaststelt dat niet het gevolg is van de toepassing van artikel 7, § 1, tweede lid, richt hij een schriftelijke verbetering aan het Rekenhof, dat ervoor zorgt dat de verbetering in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

§ 2. Indien een persoon die onderworpen is aan de bijzondere wet van 2 mei 1995, na de bekendmaking van de lijsten van mandaten, ambten en beroepen in het *Belgisch Staatsblad* vaststelt dat de lijst die hij aan het Rekenhof heeft meegedeeld onvolledig of onjuist is, richt hij een schriftelijke verbetering aan het Rekenhof.

Indien het Hof, op basis van de inlichtingen die hem overeenkomstig artikel 6 zijn meegedeeld of op basis van enige andere informatie die het zou ontvangen, de voorgestelde verbetering betwist, deelt het dat bij aangetekende brief mee aan de belanghebbende. Indien deze van mening is dat zijn verbetering juist is, kan hij binnen vijftien dagen na de verzending van de aangetekende brief van het Rekenhof het in artikel 7, § 2, bepaalde orgaan bij aangetekende brief verzoeken zich uit te spreken over de juistheid van de verbetering. Een afschrift van de beslissing van dat orgaan wordt, uiterlijk een maand na ontvangst van de aangetekende brief van de auteur van de correctie, aan het Rekenhof en aan de belanghebbende meegedeeld door de diensten van de betrokken raad. Deze termijnen worden tijdens het parlementair reces geschorst.

Op het einde van de procedure zorgt het Hof, in voorkomend geval, voor de bekendmaking van de verbetering in het *Belgisch Staatsblad*.

§ 3. Indien het Rekenhof, na de bekendmaking van de lijsten van mandaten, ambten en beroepen in het *Belgisch Staatsblad*, informatie ontvangt waarin erop wordt gewezen dat een aangifte onvolledig of onjuist is of dat een persoon die onderworpen is aan de bijzondere wet van 2 mei 1995, niet voorkomt op de lijsten die in het *Belgisch Staatsblad* zijn bekendgemaakt, onderzoekt het Hof of die informatie juist is. Acht het Hof de informatie gegrond, dan deelt het aan de belanghebbende bij aangetekende brief mee dat een verbetering van de lijsten bekendgemaakt zal worden.

Indien de belanghebbende meent dat de bekendgemaakte lijst volledig en juist is of indien hij meent niet onderworpen te zijn aan de bijzondere wet van 2 mei 1995, kan hij binnen vijftien dagen na de verzending van de aangetekende brief van het Rekenhof het in artikel 7, § 2, bepaalde orgaan bij aangetekende brief verzoeken te verklaren hetzij dat hij niet onderworpen is aan de bijzondere wet van 2 mei 1995, hetzij dat zijn aangifte volledig en juist is. Een afschrift van de

Projet de loi spéciale
(1-622)

Texte adopté par la Commission
des Affaires institutionnelles

mandats, fonctions et professions au *Moniteur belge*, une différence entre la liste publiée et la liste qu'il a adressée à la Cour des comptes, qui ne résulte pas de l'application de l'article 7, §1^{er}, alinéa 2, il adresse une correction écrite à la Cour des comptes qui s'assure de la publication de la correction au *Moniteur belge*.

§ 2. Si une personne assujettie à la loi spéciale du 2 mai 1995 constate, après publication des listes des mandats, fonctions et professions au *Moniteur belge*, que la liste qu'il a communiquée à la Cour des comptes est incomplète ou inexacte, il adresse une correction écrite à la Cour des comptes.

Si la Cour est amenée à contester la correction suggérée au vu des informations qui lui sont communiquées conformément à l'article 6 ou de toute information qui lui parviendrait, elle en fait part à l'intéressé par lettre recommandée. Si celui-ci estime que sa correction est exacte, il peut s'adresser par lettre recommandée, dans les quinze jours de l'envoi de la lettre recommandée de la Cour des comptes, à l'organe prévu à l'article 7, § 2, pour que cet organe se prononce sur la validité de la correction. Copie de la décision de cet organe est communiquée à la Cour des comptes et à la personne intéressée par les services du Conseil concerné, au plus tard un mois après la réception de la lettre recommandée de l'auteur de la correction. Ces délais sont suspendus pendant les vacances parlementaires.

À l'issue de la procédure, la Cour s'assure, s'il y a lieu, de la publication de la correction au *Moniteur belge*.

§ 3. Si, après publication des listes des mandats, fonctions et professions au *Moniteur belge*, une information parvient à la Cour des comptes, signalant le caractère incomplet ou inexact d'une déclaration ou le fait qu'une personne assujettie à la loi spéciale du 2 mai 1995 ne figure pas dans les listes publiées au *Moniteur belge*, la Cour examine la validité de l'information. Si elle estime celle-ci fondée, elle fait part à la personne intéressée, par lettre recommandée, de sa volonté de publier une correction aux listes.

Si la personne intéressée estime que la liste publiée est complète et exacte ou si elle estime n'être pas assujettie à la loi spéciale du 2 mai 1995, elle peut s'adresser par lettre recommandée, dans les quinze jours de l'envoi de la lettre recommandée de la Cour des comptes, à l'organe prévu à l'article 7, § 2, pour entendre dire soit qu'elle n'est pas soumise à la loi spéciale du 2 mai 1995 soit que sa déclaration est complète et exacte. Copie de la décision de cet organe

**Ontwerp van bijzondere wet
(1-622)**

Art. 8

Bij het verstrijken van de in artikel 3, § 5, van de bijzondere wet van 2 mei 1995 bedoelde termijn van vijf jaar, zendt het Rekenhof de in artikel 3, §§ 1 en 2, van die bijzondere wet bedoelde vermogensaangiften bij aangetekende brief met ontvangstmelding terug aan de personen bedoeld in artikel 1 van die bijzondere wet.

In het geval waarin de restitutie binnen het jaar te rekenen vanaf de datum waarop de bovengenoemde termijn van vijf jaar verstrijkt, onmogelijk blijkt, vernietigt het Rekenhof, met inachtneming van de bepalingen van artikel 3, § 3, van de bijzondere wet van 2 mei 1995, de betrokken vermogensaangiften.

Art. 9

De in artikel 3, § 1, van de bijzondere wet van 2 mei 1995 bedoelde aangiften mogen alleen worden gebruikt in het kader van het strafrechtelijk onderzoek bedoeld in artikel 3, § 4, van diezelfde bijzondere wet.

Art. 10

De in artikel 2, § 1, van de bijzondere wet van 2 mei 1995 bedoelde aangiften worden door het Rekenhof bewaard gedurende een termijn van drie jaar te rekenen van de datum van de door § 2 van voornoemd artikel voorgeschreven bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Na het verstrijken van die termijn worden de aangiften door het Rekenhof vernietigd.

Art. 11

In artikel 1 van de bijzondere wet van 2 mei 1995 wordt het nr 3 als volgt aangevuld: «Voor de toepassing van onderhavige bijzondere wet worden onder ambtenaren-generaal begrepen de ambtenaren bekleed met één van de graden van de rangen 16 en 17 of een daarmee gelijkwaardige rang; in de instellingen, waarover de gemeenschappen of de gewesten het toezicht uitoefenen en waarin geen enkel persoon de titel van administrateur-generaal voert, vindt de wet toepassing op de leidende ambtenaar».

**Tekst aangenomen door de Commissie
voor de Institutionele Aangelegenheden**

beslissing van dat orgaan wordt, uiterlijk een maand na ontvangst van de aangetekende brief van de belanghebbende, aan het Rekenhof en aan de belanghebbende meegedeeld door de diensten van de betrokken raad. Deze termijnen worden tijdens het parlementair reces geschorst.

Op het einde van de procedure zorgt het Hof, in voorkomend geval, voor de bekendmaking van de verbetering in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 9 (oud art. 8)

Bij het verstrijken van de in artikel 3, § 5, van de bijzondere wet van 2 mei 1995 bedoelde termijn van vijf jaar, zendt het Rekenhof de in artikel 3, §§ 1 en 2, van die bijzondere wet bedoelde vermogensaangiften bij aangetekende brief met ontvangstmelding terug aan de personen bedoeld in artikel 1 van die bijzondere wet.

In het geval waarin de restitutie binnen een jaar te rekenen van de datum waarop de bovengenoemde termijn van vijf jaar verstrijkt, onmogelijk blijkt, vernietigt het Rekenhof, met inachtneming van de bepalingen van artikel 3, § 3, van de bijzondere wet van 2 mei 1995, de betrokken vermogensaangiften.

Art. 10 (oud art. 9)

De in artikel 3, §§ 1 en 2, van de bijzondere wet van 2 mei 1995 bedoelde aangiften mogen alleen worden gebruikt in het kader van het strafrechtelijk onderzoek bedoeld in artikel 3, § 4, van diezelfde bijzondere wet.

Art. 11 (oud art. 10)

De in artikel 2, § 1, van de bijzondere wet van 2 mei 1995 bedoelde aangiften worden door het Rekenhof bewaard gedurende een termijn van drie jaar te rekenen van de datum van de door § 2 van voornoemd artikel voorgeschreven bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Na het verstrijken van die termijn worden de aangiften door het Rekenhof vernietigd.

Art. 12 (oud art. 11)

In artikel 1 van de bijzondere wet van 2 mei 1995 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o Het nr. 3 wordt aangevuld als volgt: «Voor de toepassing van deze bijzondere wet wordt onder ambtenaren-generaal verstaan de ambtenaren bekleed met een van de graden van de rangen 16 en 17 of een daarmee gelijkwaardige rang; in de instellingen, waarover de gemeenschappen of de gewesten het toezicht uitoefenen en waarin geen enkele persoon de titel van administrateur-generaal voert, is de wet van toepassing op de leidende ambtenaar»;

**Projet de loi spéciale
(1-622)**

Art. 8

À l'expiration du délai de cinq ans visé à l'article 3, § 5, de la loi spéciale du 2 mai 1995, la Cour des comptes renvoie aux personnes visées à l'article 1^{er} de cette loi spéciale, par lettre recommandée avec accusé de réception, les déclarations de patrimoine visées à l'article 3, §§ 1^{er} et 2, de ladite loi spéciale.

Dans le cas où il se révèle impossible de procéder à la restitution dans l'année à dater de l'expiration du délai précité de cinq ans, la Cour des comptes détruit les déclarations de patrimoine concernées, dans le respect des dispositions de l'article 3, § 3, de la loi spéciale du 2 mai 1995.

Art. 9

Les déclarations prévues à l'article 3, § 1^{er}, de la loi spéciale du 2 mai 1995 ne peuvent être utilisées que dans le cadre de l'instruction pénale visée à l'article 3, § 4, de la même loi spéciale.

Art. 10

Les déclarations visées à l'article 2, § 1^{er}, de la loi spéciale du 2 mai 1995 sont conservées par la Cour des comptes pendant une durée de trois ans à dater de la publication au *Moniteur belge* prescrite par le § 2 dudit article.

À l'expiration de ce délai, les déclarations sont détruites par la Cour des comptes.

Art. 11

À l'article 1^{er} de la loi spéciale du 2 mai 1995, le n° 3 est complété comme suit: «pour l'application de la présente loi spéciale, on entend par fonctionnaires généraux, les agents revêtus de l'un des grades des rangs 16 et 17 ou d'un rang équivalent; dans les organismes d'intérêt public sur lesquels les communautés ou les régions exercent la tutelle et dans lesquelles personne n'est revêtu du titre d'administrateur général, la loi s'applique au fonctionnaire dirigeant».

**Texte adopté par la Commission
des Affaires institutionnelles**

est communiquée à la Cour des comptes et à la personne intéressée par les services du Conseil concerné, au plus tard un mois après la réception de la lettre recommandée de la personne intéressée. Ces délais sont suspendus pendant les vacances parlementaires.

À l'issue de la procédure, la Cour s'assure, s'il y a lieu, de la publication de la correction au *Moniteur belge*.

Art. 9 (ancien art. 8)

À l'expiration du délai de cinq ans visé à l'article 3, § 5, de la loi spéciale du 2 mai 1995, la Cour des comptes renvoie aux personnes visées à l'article 1^{er} de cette loi spéciale, par lettre recommandée avec accusé de réception, les déclarations de patrimoine visées à l'article 3, §§ 1^{er} et 2, de ladite loi spéciale.

Dans le cas où il se révèle impossible de procéder à la restitution dans l'année à dater de l'expiration du délai précité de cinq ans, la Cour des comptes détruit les déclarations de patrimoine concernées, dans le respect des dispositions de l'article 3, § 3, de la loi spéciale du 2 mai 1995.

Art. 10 (ancien art. 9)

Les déclarations prévues à l'article 3, §§ 1^{er} et 2, de la loi spéciale du 2 mai 1995 ne peuvent être utilisées que dans le cadre de l'instruction pénale visée à l'article 3, § 4, de la même loi spéciale.

Art. 11 (ancien art. 10)

Les déclarations visées à l'article 2, § 1^{er}, de la loi spéciale du 2 mai 1995 sont conservées par la Cour des comptes pendant une durée de trois ans à dater de la publication au *Moniteur belge* prescrite par le § 2 dudit article.

À l'expiration de ce délai, les déclarations sont détruites par la Cour des comptes.

Art. 12 (ancien art. 11)

À l'article 1^{er} de la loi spéciale du 2 mai 1995, les modifications suivantes sont apportées:

1^o Le n° 3 est complété comme suit: «Pour l'application de la présente loi spéciale, on entend par fonctionnaires généraux, les agents revêtus de l'un des grades des rangs 16 et 17 ou d'un rang équivalent; dans les organismes d'intérêt public sur lesquels les communautés ou les régions exercent la tutelle et dans lesquelles personne n'est revêtu du titre d'administrateur général, la loi s'applique au fonctionnaire dirigeant»;

**Ontwerp van bijzondere wet
(1-622)**

Art. 12

In artikel 3 van de bijzondere wet van 2 mei 1995 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o in § 5 worden de woorden «Na het overlijden of» geschrapt;

**Tekst aangenomen door de Commissie
voor de Institutionele Aangelegenheden**

2^o Het nr. 4 wordt geschrapt;

3^o Het nr. 5 wordt vernummerd tot nr. 4.

Art. 13 (nieuw)

Artikel 2, § 1, eerste lid, van de bijzondere wet van 2 mei 1995 wordt vervangen als volgt:

«§ 1. De personen die in de loop van een jaar een in artikel 1 bedoeld ambt of mandaat uitoefenen, dienen vóór 1 april van het daaropvolgende jaar een schriftelijke aangifte in waarin ze melding maken van alle mandaten, leidende ambten of beroepen, van welke aard ook, die ze tijdens het eerstbedoelde jaar hebben uitgeoefend, zowel in de overheidssector als voor rekening van enige andere natuurlijke of rechtspersoon, feitelijke instelling of vereniging die in België of in het buitenland gevestigd is.»

Art. 14 (oud art. 12)

In artikel 3 van de bijzondere wet van 2 mei 1995 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o In § 1, eerste lid, wordt het woord «verzegelde» vervangen door het woord «gesloten».

2^o In § 1, eerste lid, worden tussen de woorden «een vermogensaangifte» en het woord «in» ingevoegd de woorden «betreffende de staat van hun vermogen op de dag van hun ambtsaanvaarding»;

3^o Paragraaf 2, eerste lid, wordt aangevuld met de volgende volzin:

«Deze aangifte heeft betrekking op de staat van hun vermogen op de dag van het verstrijken van het mandaat of op de dag van het ontslag.»

4^o Paragraaf 2, tweede lid, wordt aangevuld met de volgende volzin:

«Deze aangifte heeft betrekking op de staat van hun vermogen op de dag waarop de in de voorgaande zin bedoelde periode is verstreken.»

5^o In § 3 wordt het woord «verzegelde» vervangen door het woord «gesloten»;

6^o Paragraaf 3 wordt aangevuld met een tweede lid, luidende:

«De personeelsleden van het Rekenhof en elke bewaarder of houder van de vermogensaangifte zijn gehouden tot het beroepsgeheim, zoals bepaald in artikel 458 van het Strafwetboek.»

7^o In § 5 worden de woorden «Na het overlijden of» geschrapt;

**Projet de loi spéciale
(1-622)**

Art. 12

À l'article 3 de la loi spéciale du 2 mai 1995 sont apportées les modifications suivantes :

1^o au § 5, les mots « Après le décès ou » sont supprimés;

**Texte adopté par la Commission
des Affaires institutionnelles**

2^o Le n^o 4 est supprimé;

3^o Le n^o 5 devient le n^o 4.

Art. 13 (nouveau)

L'article 2, § 1^{er}, premier alinéa, de la loi spéciale du 2 mai 1995 est remplacé par ce qui suit :

« § 1^{er}. Les personnes qui exercent au cours d'une année une des fonctions ou un des mandats visés à l'article 1^{er} déposent avant le 1^{er} avril de l'année suivante une déclaration écrite dans laquelle elles mentionnent tous les mandats, fonctions dirigeantes ou professions, quelle qu'en soit la nature, qu'elles ont exercés au cours de l'année citée en premier lieu, tant dans le secteur public que pour le compte de toute personne physique ou morale, de tout organisme ou association de fait, établis en Belgique ou à l'étranger. »

Art. 14 (ancien art. 12)

À l'article 3 de la loi spéciale du 2 mai 1995 sont apportées les modifications suivantes :

1^o Au § 1^{er}, alinéa premier, le mot « scellé » est remplacé par le mot « fermé »;

2^o Au § 1^{er}, premier alinéa, les mots « relative à l'état de leur patrimoine au jour de leur entrée en fonction » sont insérés entre les mots « une déclaration de patrimoine » et les mots « certifiée sur l'honneur exacte et sincère »;

3^o Le § 2, premier alinéa, est complété par la phrase suivante :

« Cette déclaration est relative à l'état de leur patrimoine au jour de l'expiration du mandat ou de la démission. »

4^o Le § 2, deuxième alinéa, est complété par la phrase suivante :

« Cette déclaration est relative à l'état de leur patrimoine au jour de l'expiration de la période de cinq ans visée à la phrase précédente. »

5^o Au § 3, le mot « scellé » est remplacé par le mot « fermé ».

6^o Le § 3 est complété par un deuxième alinéa, rédigé comme suit :

« Les membres du personnel de la Cour des comptes et tout dépositaire ou détenteur de la déclaration de patrimoine sont tenus au secret professionnel, conformément à l'article 458 du Code pénal. »

7^o Au § 5, les mots « Après le décès ou » sont supprimés;

**Ontwerp van bijzondere wet
(1-622)**

2^o een § 6 wordt toegevoegd, luidend als volgt:

« § 6. De in §§ 1 en 2 bedoelde vermogensaangiften van overleden personen worden vernietigd na verloop van een periode van een maand, te rekenen vanaf de dag van het overlijden. »

Art. 13

Voor de eerste toepassing van deze bijzondere wet worden de aangiften bedoeld in de artikelen 2 en 3 van de bijzondere wet van 2 mei 1995, bij wijze van overgangsregeling, ingediend in de loop van het eerste kwartaal van 1998.

Bijlagen

(zie Gedr. St. Kamer, nr. 458/7 - 95/96)

**Tekst aangenomen door de Commissie
voor de Institutionele Aangelegenheden**

8^o Een § 6 wordt toegevoegd, luidend als volgt:

« § 6. De in §§ 1 en 2 bedoelde vermogensaangiften van overleden personen worden vernietigd na verloop van een periode van een maand, te rekenen vanaf de dag van het overlijden. »

Art. 15 (oud art. 13)

Voor de eerste toepassing van deze bijzondere wet worden de aangiften bedoeld in de artikelen 2 en 3 van de bijzondere wet van 2 mei 1995, bij wijze van overgangsregeling:

1^o in de loop van het eerste kwartaal van 2000 voor de personen bedoeld in artikel 1, nrs. 1 en 2, van de bijzondere wet van 2 mei 1995,

2^o in de loop van het eerste kwartaal van 2001 voor de personen bedoeld in artikel 1, nrs. 3 en 4, van de bijzondere wet van 2 mei 1995.

[...]

**Projet de loi spéciale
(1-622)**

2^o il est ajouté un § 6, libellé comme suit :

« § 6. Les déclarations de patrimoine visées aux §§ 1^{er} et 2 de personnes décédées sont détruites à l'expiration d'un délai d'un mois à dater du décès. »

Art. 13

Pour la première application de la présente loi spéciale, les déclarations prévues aux articles 2 et 3 de la loi spéciale du 2 mai 1995 sont déposées, à titre transitoire, dans le courant du premier trimestre de 1998.

Annexes

(voir le doc. Chambre n^o 458/7 - 95/96)

**Texte adopté par la Commission
des Affaires institutionnelles**

8^o Il est ajouté un § 6, libellé comme suit :

« § 6. Les déclarations de patrimoine visées aux §§ 1^{er} et 2 de personnes décédées sont détruites à l'expiration d'un délai d'un mois à dater du décès. »

Art. 15 (ancien art. 13)

Pour la première application de la présente loi spéciale, les déclarations prévues aux articles 2 et 3 de la loi spéciale du 2 mai 1995 sont déposées, à titre transitoire :

1^o dans le courant du premier trimestre de 2000 pour les personnes visées à l'article 1^{er}, n^{os} 1 et 2, de la loi spéciale du 2 mai 1995,

2^o dans le courant du premier trimestre de 2001 pour les personnes visées à l'article 1^{er}, n^{os} 3 et 4, de la loi spéciale du 2 mai 1995.

[...]

DEEL VII
BIJLAGEN



PARTIE VII
ANNEXES

BIJLAGE 1**ADVIES NR. 35/97 VAN 27 NOVEMBER 1997**

Betref: Wetsontwerp en ontwerp van bijzondere wet tot uitvoering en aanvulling van de wet van 2 mei 1995 betreffende de verplichting om een lijst van mandaten, ambten en beroepen, alsmede een vermogensaangifte in te dienen

De Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer,

Gelet op de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, inzonderheid artikel 29;

Gelet op de adviesaanvraag van 10 oktober 1997 van de voorzitter van de Senaat, op de Commissie ontvangen op 13 oktober 1997;

Gelet op het verslag van de heer Y. Poulet,

Brengt op 27 november 1997 het volgende advies uit:

I. Voorwerp van de adviesaanvraag

Bij de Commissie voor de Institutionele Aangelegenheden van de Senaat (hierna, de Senaatscommissie) werd een wetsontwerp en ontwerp van bijzondere wet ingediend tot aanvulling van respectievelijk de wet en de bijzondere wet van 2 mei 1995 betreffende de verplichting om een lijst van mandaten, ambten en beroepen, alsmede een vermogensaangifte in te dienen (wetten gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 26 juli 1995).

De Senaatscommissie wenst het advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer (hierna, de Commissie) te bekomen over de volgende vraag. Vormt de vermogensaangifte, indien de indiener van de aangifte gehuwd is onder een stelsel van gemeenschap van goederen, een inbreuk op het recht op eerbiediging van de persoonlijke levenssfeer van de echtgeno(o)t(e)?

De Senaatscommissie merkt op dat, volgens artikel 3, § 3, van voornoemde wet van 2 mei 1995, het Rekenhof borg staat voor de absolute vertrouwelijkheid van de vermogensaangiften, die het onder verzegelde omslag moet bewaren. Enkel een onderzoeksrechter is gemachtigd om de vermogensaangifte in te zien in het kader van een strafrechtelijk onderzoek dat tegen die persoon wordt gevoerd uit hoofde van zijn mandaat of ambt (artikel 3, § 4). Krachtens artikel 10 van het wetsontwerp mogen de vermogensaangiften alleen worden gebruikt in het kader van het strafrechtelijk onderzoek bedoeld in artikel 3, § 4, van de wet van 2 mei 1995.

II. Onderzoek van de vraag

1. De Commissie is van oordeel dat, voor zover de indiener van de aangifte gehuwd is onder een stelsel van gemeenschap van goederen, de vermogensaangifte persoonsgegevens bevat die niet enkel betrekking hebben op de politieke mandataris, maar ook op zijn/haar echtgeno(o)t(e). Ze merkt op dat een dergelijke aangifte ook gegevens zou kunnen bevatten die betrekking hebben op andere personen, wanneer het bijvoorbeeld gaat om een gebouw waarvan men mede-eigenaar is of om een gezamenlijke rekening.

2. De Commissie meent bijgevolg dat de toepassing van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens

ANNEXE 1**AVIS N° 35/97 DU 27 NOVEMBRE 1997**

Objet: Projet de loi et projet de loi spéciale exécutant et complétant la loi du 2 mai 1995, relative à l'obligation de déposer une liste de mandats, fonctions et professions et une déclaration de patrimoine

La Commission de la protection de la vie privée,

Vu la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, en particulier l'article 29;

Vu la demande d'avis du 10 octobre 1997 du président du Sénat, reçue à la commission le 13 octobre 1997;

Vu le rapport de M. Y. Poulet,

Émet, le 27 novembre 1997, l'avis suivant:

I. Objet de la demande d'avis

La commission des Affaires institutionnelles du Sénat (ci-après, la commission sénatoriale) est saisie d'un projet de loi et d'un projet de loi spéciale complétant respectivement la loi et la loi spéciale du 2 mai 1995 relative à l'obligation de déposer une liste de mandats, fonctions et professions et une déclaration de patrimoine (lois publiées au *Moniteur belge* du 26 juillet 1995).

La commission sénatoriale souhaite recueillir l'avis de la Commission de la protection de la vie privée (ci-après la commission) sur la question suivante. Si le déclarant est marié sous un régime de communauté, la déclaration de patrimoine constitue-t-elle une violation du droit au respect de la vie privée de son conjoint?

La commission sénatoriale fait remarquer qu'aux termes de l'article 3, § 3, de la loi du 2 mai 1995 précitée, la Cour des comptes est garante de l'absolue confidentialité des déclarations de patrimoine, qu'elle doit conserver sous pli scellé. Seul un juge d'instruction est habilité à consulter la déclaration de patrimoine, dans le cadre d'une instruction pénale menée à l'encontre de cette personne en raison de son mandat ou de sa fonction (article 3, § 4). L'article 10 du projet de loi stipule lui aussi que les déclarations de patrimoine ne peuvent être utilisées que dans le cadre de l'instruction pénale visée à l'article 3, § 4, de la loi du 2 mai 1995.

II. Examen de la question

1. La commission est d'avis que la déclaration de patrimoine, dans la mesure où le déclarant est marié sous un régime de communauté, contient des données personnelles non seulement relatives au mandataire politique mais également à son conjoint. Elle note qu'une telle déclaration peut également contenir des données relatives à d'autres personnes, ainsi en cas d'immeubles en copropriété ou de compte à signature collective.

2. La commission estime donc que l'application de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel (ci-après la loi du

(hierna, de wet van 8 december 1992) en ruimer gezien, de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, zowel bestudeerd moet worden vanuit het standpunt van de bescherming van de gegevens van de mandatarissen en ambtenaren die in de wet worden bedoeld, als, indien nodig, dat van sommige derden.

3. De Commissie is evenwel van mening dat dergelijke gegevens die zijn opgenomen in de vermogensaangifte, in tegenstelling tot de gegevens bedoeld in artikel 2 van het wetsontwerp, niet het voorwerp uitmaken van een verwerking in de zin van de wet van 8 december 1992, in de mate dat zij onder verzegelde omslag worden ingediend, zoals voorzien in artikel 5, § 3, 3e lid van het wetsontwerp en, volgens artikel 10 van hetzelfde ontwerp, enkel mogen worden gebruikt in het kader van het strafrechtelijk onderzoek bedoeld in artikel 3, § 4 van de wet van 2 mei 1995.

Wat de wet van 8 december 1992 betreft, kan er zelfs indien het begrip «verwerking» slaat op de manuele bestanden, slechts sprake zijn van een bestand in de zin van de wet op de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, indien de logische structuur volgens welke het geheel van persoonsgegevens is samengesteld en bewaard, een systematische raadpleging van deze gegevens mogelijk maakt (*Cass.* 16 mei 1997, *J.T.*, 1997, blz. 779).

Men kan dus niet spreken van een verwerking in de zin van de wet van 8 december 1992 net zo min als in de opmerkelijk ruime zin van de Europese richtlijn van 24 oktober 1995 [Richtlijn 95/46 EG van het Europees parlement en de Raad, betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrije verkeer van die gegevens (*PB* nr. L 281/31) van 23 november 1995]. Volgens deze laatste tekst, wordt onder verwerking van persoonsgegevens verstaan: «elke bewerking of elk geheel van bewerkingen met betrekking tot persoonsgegevens, al dan niet uitgevoerd met behulp van geautomatiseerde procédés, zoals het verzamelen, vastleggen, ordenen, bewaren, bijwerken, wijzigen, opvragen, raadplegen, gebruiken, verstrekken door middel van doorzending, verspreiden of op enigerlei andere wijze ter beschikking stellen, samenbrengen, met elkaar in verband brengen, alsmede het afschermen, uitwissen of vernietigen van gegevens.»

Volgens de ontworpen teksten wordt er inderdaad geen enkele bewerking op de «verzamelde» gegevens beoogd, maar enkel de samenstelling van een «dossier». De bewaring van dit dossier wordt strikt geregeld door de wet, die eveneens preciseert dat het in uitzonderlijke gevallen gerechtelijk mag worden gebruikt.

4. Verder herinnert de Commissie eraan dat het recht op de bescherming van de persoonlijke levenssfeer geen absoluut recht is, maar dat volgens artikel 8 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens, er enkele uitzonderingen op dit recht zijn, wanneer het gaat om een hoger algemeen belang waarvan de noodzaak in een democratische samenleving erkend is. De Commissie benadrukt ter zake dat rekening moet worden gehouden met het proportionaliteitsbeginsel, dit wil zeggen dat de inbreuken noodzakelijke maatregelen moeten vormen in een democratische samenleving (Arbitragehof België, arrest 4/96 van 9 januari 1996, *J.T.*, 1996, blz. 188)(1).

Het proportionaliteitsonderzoek vereist, naast een belangenafweging tussen het algemeen belang dat door de maatregel wordt nagestreefd en de vertrouwelijkheid van de gegevens, een analyse van de veiligheidswaarborgen die door het aanwezige mechanisme worden geboden.

In dit geval liggen dergelijke waarborgen in de gevogede procedure — die zeer nauwkeurig wordt beschreven —, en in het bijzonder in het feit dat de medegedeelde gegevens niet worden verwerkt. Wat de proportionaliteit betreft, lijkt op het eerste gezicht dat, ten aanzien van de integriteit die de benoeming tot publiek mandataris en de benoeming in sommige ambtenarenbetrekkingen met zich meebrengen, de wet een procedure zou kunnen in-

8 décembre 1992) et, plus largement la protection de la vie privée, doit être analysée non seulement du point de vue de la protection des données des mandataires et fonctionnaires visés par la loi mais également, le cas échéant, du moins de celle de certains tiers.

3. La commission est cependant d'avis que de telles données contenues dans la déclaration de patrimoine, à l'inverse de celles visées par l'article 2 du projet de loi, ne font pas l'objet d'un traitement au sens de la loi du 8 décembre 1992, dans la mesure où elles sont remises sous pli scellé, comme le prévoit l'article 5, § 3, 3^e alinéa du projet de loi et ne peuvent être utilisées, selon l'article 10 du même projet, que dans le cadre de l'instruction pénale visée à l'article 3, § 4, de la loi du 2 mai 1995.

Du point de vue de la loi du 8 décembre 1992, s'il est exact que la notion de traitement couvre les fichiers manuels, «il ne peut être question d'un fichier au sens de la loi relative à la protection de la vie privée que lorsque la structure logique, suivant laquelle l'ensemble des données à caractère personnel est constitué et conservé, rend possible une consultation systématique de celles-ci» (*Cassation* du 16 mai 1997, *J.T.*, 1997, p. 779).

On ne peut donc parler de traitement, ni au sens de la loi du 8 décembre 1992, ni même, au sens remarquablement large de la directive européenne du 24 octobre 1995 [Directive 95/46 CE du Parlement européen et du Conseil, relative à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation des données (*JOCE* n° L 281/31) du 23 novembre 1995]. Selon ce dernier texte, on entend par traitement de données à caractère personnel: «toute opération ou ensemble d'opérations effectuées, ou non, à l'aide de procédés automatisés et appliqués à des données à caractère personnel, telles que la collecte, l'enregistrement, l'organisation, la conservation, l'adaptation ou la modification, l'extraction, la consultation, l'utilisation, la communication par transmission, diffusion ou toute autre forme de mise à disposition, le rapprochement ou l'interconnexion, ainsi que le verrouillage, l'effacement ou la destruction».

En effet, selon l'économie des textes projetés, il n'est envisagé aucune opération sur les données «collectées» mais simplement la constitution d'un «dossier» dont la loi règle strictement la conservation et précise dans des cas exceptionnels l'utilisation judiciaire.

4. Par ailleurs, la commission rappelle que le droit à la protection de la vie privée n'est pas absolu mais, que selon l'article 8 de la Convention européenne des droits de l'homme, ce droit souffre de certaines exceptions lorsqu'il y va d'intérêts publics supérieurs dont la nécessité est reconnue dans une société démocratique. La commission souligne qu'en la matière, il y a lieu de tenir compte du principe de proportionnalité, c'est-à-dire que les atteintes doivent constituer des mesures nécessaires dans une société démocratique (*Cour d'arbitrage de Belgique*, arrêt 4/96 du 9 janvier 1996, *J.T.*, 1996, p. 188)(1).

L'examen de la proportionnalité requiert, outre l'examen de la balance d'intérêts entre l'intérêt général poursuivi par la mesure et la confidentialité des données, l'analyse des garanties de sécurité offertes par le mécanisme en place.

En l'occurrence, de telles garanties existent du fait de la procédure suivie et minutieusement décrite, en particulier, du fait de l'absence de traitement des données remises. En ce qui concerne la proportionnalité, il apparaît à première vue qu'au regard des exigences de probité qu'entraîne la nomination à un poste de mandataire public et à certains postes de fonctionnaires, la loi puisse mettre en place une procédure apte à déceler certains abus,

(1) Nederlandse versie, zie *Belgisch Staatsblad* van 27 februari 1996, blz. 4159.

(1) Version néerlandaise, voir *Moniteur belge* du 27 février 1996, p. 4159.

stellen om sommige misbruiken te onthullen, zelfs als deze procedure, indien nodig, een minieme inbreuk kan veroorzaken op de bescherming van de gegevens van de personen die betrokken zijn bij deze mandatarissen of ambtenaren.

5. Anderzijds wenst de Commissie er naar aanleiding van deze vraag om advies, uit eigen beweging op aan te dringen dat het voorliggende wetsontwerp zou worden aangegepen om een duidelijke definitie van de woorden « mandaat, leidend ambt of beroep » op te nemen in de wet en de bijzondere wet van 2 mei 1995. Het hierboven vermelde proportionaliteitsbeginsel zou immers geschonden kunnen worden indien aan deze begrippen een dermate extensieve interpretatie wordt verleend dat personen ertoe worden gedwongen bepaalde activiteiten uit hun privéleven publiek te maken door een publicatie in het *Belgisch Staatsblad* zonder dat dit een afdoende verantwoording vindt in de doelstelling van de wet of de bijzondere wet. Meer bepaald kan hier bijvoorbeeld worden gedacht aan vormen van onbezoldigd engagement in socio-culturele verenigingen die zich louter in de private sfeer situeren zonder enige relatie met de in artikel 1 van de wet en de bijzondere wet vermelde functies, maar waaruit ideologische (voorzitter van een oudercomité van een christelijke school) of zelfs medische informatie (bestuurslid van de Liga van Multiple-sclerosepatiënten) zou kunnen worden afgeleid.

Om deze redenen,

6. Erkent de Commissie dat de vermogensaangifte voorzien in voornoemd wetsontwerp een inbreuk kan zijn op de bescherming van de persoonsgegevens van personen die met deze mandatarissen betrokken zijn.

Ze is evenwel van mening dat deze inbreuk wettig is, in de mate dat ze effectief tegemoetkomt aan doelstellingen van algemeen belang en ze, waar het het nagestreefde doel betreft, geen overmatige en ontoelaatbare tussenkomst is, die schade zou toebrengen aan de essentie zelf van het beschermde recht (*JO Viout, La Cour européenne des Droits de l'Homme et le principe de proportionnalité, Liège, Ed. du Jeune Barreau de Liège, 1995, blz. 187*).

De Commissie wenst dat rekening wordt gehouden met haar opmerkingen in punt 5.

même si cette procédure peut, le cas échéant, entraîner une violation minimale de la protection des données de personnes liées à ces mandataires ou fonctionnaires.

5. D'autre part, à l'occasion de cette demande d'avis, la commission souhaite insister de sa propre initiative afin de saisir le présent projet de loi pour insérer une définition précise des mots « mandat, fonction dirigeante ou profession » dans la loi et dans la loi spécifique du 2 mai 1995. Le principe de proportionnalité précité pourrait en effet être violé si ces notions font l'objet d'une interprétation tellement extensive que certaines personnes sont obligées de rendre public certaines activités de leur vie privée par une publication au *Moniteur belge*, sans que celle-ci ne trouve une justification suffisante dans l'objectif de la loi spécifique. Plus précisément, pensons par exemple aux formes d'engagement non rémunéré dans des associations socio-culturelles qui se situent simplement dans la sphère privée, sans qu'il n'existe de relation avec les fonctions énumérées aux articles 1^{er} de la loi et de la loi spécifique, mais d'où l'on pourrait déduire des informations idéologiques (président d'un comité de parents d'élèves d'une école chrétienne) ou médicales (membres de la Ligue des Patients atteints de Multiple Sclérose).

Par ces motifs,

6. La commission reconnaît que la déclaration de patrimoine prévue par le projet de loi précité peut constituer une atteinte à la protection des données de personnes liées à ces mandataires.

Elle estime toutefois que cette atteinte est légitime dans la mesure où « elle répond effectivement à des objectifs d'intérêt général et qu'elle ne constitue pas, au regard du but poursuivi une intervention démesurée et intolérable qui porterait atteinte à la substance même du droit protégé » (*J.O. Viout, La Cour européenne des droits de l'homme et le principe de proportionnalité, Liège, Ed. du Jeune Barreau de Liège, 1995, p. 187*).

La Commission souhaite qu'il soit tenu compte de ses observations sous le point 5.

BIJLAGE 2

WET VAN 2 MEI 1995

betreffende verplichting omeenlijst van mandaten, ambtenen beroepen, alsmede een vermogensaangifte in te dienen

TEKST AANGEPAST AAN
DE DOOR DE COMMISSIE AANGENOMEN
TEKST VAN HET WETSONTWERP 1-621

Artikel 1

Deze wet is van toepassing op:

1. de [...] ministers en staatssecretarissen;
2. de leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers en van de Senaat;
3. de leden van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap;
4. de leden van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap;
5. de Belgische leden van het Europees Parlement;
6. de provinciegouverneurs, daarin begrepen de adjunct van de gouverneur van de provincie Vlaams-Brabant en de commissarissen van de federale regering die de titel van gouverneur en vice-gouverneur voeren, aangesteld in het administratieve arrondissement Brussel-Hoofdstad;
7. de leden van de bestendige deputaties;
8. de burgemeesters, de schepenen en de voorzitters van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn;
9. de leden van de raden van bestuur en de directiecomités van de intercommunale verenigingen;
10. de ambtenaren-generaal van de federale ministeries en administrateurs-generaal van de instellingen van openbaar nut waarop de wet van 16 maart 1954 van toepassing is. Voor de toepassing van deze wet worden onder ambtenaren-generaal verstaan de ambtenaren bekleed met een van de graden van de rangen 16 en 17; in de instellingen van openbaar nut waarop de wet van 16 maart 1954 van toepassing is en waarin geen enkele persoon de titel van administrateur-generaal voert, is de wet van toepassing op de leidende ambtenaar;
11. de leden van de regentenraad en van het college van censoren van de Nationale Bank van België, alsmede de leden van het Beheerscomité van de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid ingesteld door de wet van 27 juni 1961, en de leden van het Algemeen comité van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, ingesteld door de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen gecoördineerd op 14 juli 1994.
12. de kabinetschefs en adjunct-kabinetschefs van de ministeriële kabinetten van de federale regering en de Regering van de Duitstalige Gemeenschap.

Art. 2

§ 1. De personen die in de loop van een jaar een in artikel 1 bedoeld ambt of mandaat uitoefenen, dienen vóór 1 april van het daaropvolgende jaar een schriftelijke aangifte in waarin ze melding maken van alle mandaten, leidende ambten of beroepen, van welke aard ook, die ze tijdens het eerstbedoelde jaar hebben uitgeoefend, zowel in de overheidssector als voor rekening van

ANNEXE 2

LOI DU 2 MAI 1995

relatif à l'obligation de déposer une liste de mandats, fonctions et professions et une déclaration de patrimoine

TEXTE ADAPTÉ AU TEXTE DU PROJET
DE LOI 1-621
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION

Article premier

La présente loi s'applique aux :

1. ministres et secrétaires d'État [...];
2. membres de la Chambre des représentants et du Sénat;
3. membres du Gouvernement de la Communauté germanophone;
4. membres du Conseil de la Communauté germanophone;
5. membres belges du Parlement européen;
6. gouverneurs de province, y compris le gouverneur adjoint de la province de Brabant flamand et les commissaires du gouvernement fédéral, portant les titres de gouverneur et de vice-gouverneur, institués dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale;
7. membres des députations permanentes;
8. bourgmestres, échevins et présidents des centres publics d'aide sociale;
9. membres des conseils d'administration et des comités de direction des intercommunales;
10. fonctionnaires généraux des ministères fédéraux et administrateurs généraux des organismes d'intérêt public soumis à la loi du 16 mars 1954. Pour l'application de la présente loi, on entend par fonctionnaires généraux, les agents revêtus de l'un des grades des rangs 16 et 17; dans les organismes d'intérêt public auxquels s'applique la loi du 16 mars 1954 et dans lesquels personne n'est revêtu du titre d'administrateur général, la loi s'applique au fonctionnaire dirigeant.
11. membres du conseil de régence et du collège de censeurs de la Banque nationale de Belgique, ainsi qu'aux membres du comité de gestion de l'Office national de sécurité sociale, institué par la loi du 27 juin 1961 et aux membres du comité général de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité institué par la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994;
12. chefs de cabinet et chefs de cabinet adjoints des cabinets ministériels du Gouvernement fédéral et du Gouvernement de la Communauté germanophone.

Art. 2

§ 1^{er}. Les personnes qui exercent au cours d'une année une des fonctions ou un des mandats visés à l'article 1^{er} déposent avant le 1^{er} avril de l'année suivante une déclaration écrite dans laquelle elles mentionnent tous les mandats, fonctions dirigeantes ou professions, quelle qu'en soit la nature, qu'elles ont exercés au cours de l'année citée en premier lieu, tant dans le secteur public

enige andere natuurlijke of rechtspersoon, feitelijke instelling of vereniging die in België of in het buitenland gevestigd is.

Deze aangifte wordt op erewoord juist en oprecht verklaard, en vermeldt voor elk mandaat, elk ambt of elk beroep of ze al dan niet bezoldigd zijn.

§ 2. Het Rekenhof ziet erop toe dat de in § 1 bedoelde lijst in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt op de wijze bepaald door de wet bedoeld in artikel 5.

Art. 3

§ 1. In de loop van de maand volgend op hun eerste ambtsaanvaarding of hun eerste benoeming dienen de personen bedoeld in artikel 1 onder gesloten omslag, een vermogensaangifte betreffende de staat van hun vermogen op de dag van hun ambtsaanvaarding in, die zij op hun erewoord juist en oprecht verklaren.

Die vermogensaangifte vermeldt alle schuldvorderingen (zoals bankrekeningen, aandelen en obligaties), alle onroerende goederen, alsmede alle waardevolle roerende goederen zoals antiquiteiten en kunstwerken.

§ 2. Uiterlijk een maand na elk ontslag of een maand na het verstrijken van elk mandaat of van elk ambt dienen de personen bedoeld in artikel 1 een tweede vermogensaangifte in, die aan dezelfde voorwaarden moet voldoen. Deze aangifte heeft betrekking op de staat van hun vermogen op de dag van het verstrijken van het mandaat of op de dag van het ontslag.

De personen die benoemd zijn voor een onbepaalde periode of een periode van meer dan zes jaar, dienen uiterlijk in de loop van de maand na het verstrijken van iedere periode van vijf jaar sinds hun benoeming, een nieuwe vermogensaangifte in. Deze aangifte heeft betrekking op de staat van hun vermogen op de dag waarop de in de voorgaande zin bedoelde periode is verstreken.

§ 3. Het Rekenhof staat borg voor de absolute vertrouwelijkheid van die documenten, die het onder gesloten omslag moet bewaren.

De personeelsleden van het Rekenhof en elke bewaarder of houder van de vermogensaangifte zijn gehouden tot het beroepsgeheim, zoals bepaald in artikel 458 van het Strafwetboek.

§ 4. Alleen een onderzoeksrechter is gemachtigd de aangifte van een persoon bedoeld in artikel 1 in te zien in het kader van een strafrechtelijk onderzoek dat tegen die persoon wordt gevoerd uit hoofde van zijn mandaat of van zijn ambt.

§ 5. [...] Na een periode van vijf jaar, die een aanvang neemt bij het verstrijken van het laatste mandaat of ambt dat door een in artikel 1 bedoelde persoon wordt uitgeoefend, worden de in de §§ 1 en 2 bedoelde vermogensaangiften gerestitueerd op de wijze bepaald in artikel 5.

§ 6. De in §§ 1 en 2 bedoelde vermogensaangiften van overleden personen worden vernietigd na verloop van een periode van een maand te rekenen van de dag van het overlijden.

Art. 4

De in artikel 1 bedoelde personen dienen de in de artikelen 2 en 3 bedoelde aangiften in op de griffie van het Rekenhof.

Art. 5

De wijze waarop de in de artikelen 2 en 3 bedoelde aangiften worden opgesteld, neergelegd en gecontroleerd wordt bij wet geregeld.

que pour le compte de toute personne physique ou morale, de tout organisme ou association de fait, établis en Belgique ou à l'étranger.

Cette déclaration, qui est certifiée sur l'honneur exacte et sincère, précise pour chaque mandat, fonction ou profession, s'il est rémunéré ou non.

§ 2. La Cour des comptes veille à ce que la liste visée au § 1^{er} soit publiée au *Moniteur belge* selon les modalités fixées par la loi visée à l'article 5.

Art. 3

§ 1^{er}. Dans le mois qui suit leur première entrée en fonction ou leur première nomination, les personnes visées à l'article 1^{er} déposent, sous pli fermé, une déclaration de patrimoine relative à l'état de leur patrimoine au jour de leur entrée en fonction, certifiée sur l'honneur exacte et sincère.

Cette déclaration fait état de toutes les créances (telles que les comptes bancaires, les actions et les obligations), de tous les immeubles ainsi que de tous les biens meubles de valeur, tels que les antiquités et les œuvres d'art.

§ 2. Une deuxième déclaration de patrimoine est faite, selon les mêmes modalités, par les personnes visées à l'article 1^{er}, au plus tard un mois après chaque démission ou un mois après l'expiration de chaque mandat ou fonction. Cette déclaration est relative à l'état de leur patrimoine au jour de l'expiration du mandat ou de la démission.

Si elles sont nommées pour une période indéterminée ou excédant six ans, les personnes concernées déposent une nouvelle déclaration de patrimoine au plus tard dans le mois qui suit l'expiration de chaque période de cinq ans écoulée depuis leur nomination. Cette déclaration est relative à l'état de leur patrimoine au jour de l'expiration de la période de cinq ans visée à la phrase précédente.

§ 3. La Cour des comptes est garante de l'absolue confidentialité des documents qu'elle doit conserver sous pli fermé.

Les membres du personnel de la Cour des comptes et tout dépositaire ou détenteur de la déclaration de patrimoine sont tenus au secret professionnel, conformément à l'article 458 du Code pénal.

§ 4. Seul un juge d'instruction est habilité à consulter la déclaration d'une personne visée à l'article 1^{er}, dans le cadre d'une instruction pénale menée à l'encontre de cette personne en raison de son mandat ou de sa fonction.

§ 5. [...] À l'expiration d'un délai de cinq ans, prenant cours à la fin du dernier mandat ou fonction exercé par une personne visée à l'article 1^{er}, les déclarations visées aux §§ 1^{er} et 2 sont restituées selon les modalités fixées à l'article 5.

§ 6. Les déclarations de patrimoine visées aux §§ 1^{er} et 2 de personnes décédées sont détruites à l'expiration d'un délai d'un mois à dater du décès.

Art. 4

Les personnes visées à l'article 1^{er} déposent les déclarations visées aux articles 2 et 3 au greffe de la Cour des comptes.

Art. 5

Une loi règle les modalités de la présentation, du dépôt et du contrôle des déclarations visées aux articles 2 et 3.

Art. 6

§ 1. De krachtens artikel 194 van het Strafwetboek vigerende straffen op valsheid in geschriften en het gebruik van valse stukken, zijn van toepassing op de aangiften bedoeld in de artikelen 2 en 3.

§ 2. Met geldboete van 100 tot 1 000 frank wordt gestraft, eenieder die heeft nagelaten de aangiften bepaald in de artikelen 2 en 3 in te dienen.

§ 3. De lijst van de personen die de aangiften bedoeld in de artikelen 2 en 3 niet hebben ingediend, wordt in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt tegelijkertijd met de lijst van de mandaten zoals die is bepaald in artikel 2, § 2.

Art. 6

§ 1^{er}. Les sanctions frappant le faux et l'usage de faux en vertu de l'article 194 du Code pénal sont applicables aux déclarations visées aux articles 2 et 3.

§ 2. Est punie d'une amende de 100 francs à 1 000 francs, toute personne qui omet de faire les déclarations prévues aux articles 2 et 3.

§ 3. La liste des personnes qui n'ont pas déposé les déclarations visées aux articles 2 et 3 est publiée au *Moniteur belge* en même temps que la liste des mandats prévus à l'article 2, § 2.

BIJZONDERE WET van 2 mei 1995

betreffende de verplichting omeenlijst van mandaten, ambten en beroepen, alsmede een vermogensaangifte in te dienen

TEKST AANGEPAST AAN DE
DOOR DE COMMISSIE AANGENOMEN
TEKST VAN HET WETSONTWERP nr. 1-622

Artikel 1

Deze wet is van toepassing op:

1. de leden van de Vlaamse Regering, van de Regering van de Franse Gemeenschap, van de Regering van het Waalse Gewest alsmede de leden en staatssecretarissen van de Regering van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest;
2. de leden van de Vlaamse Raad, van de Raad van het Waalse Gewest, van de Raad van de Franse Gemeenschap en van de Raad van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest;
3. de ambtenaren-generaal van de gemeenschaps- en gewestministeries en de administrateurs-generaal van de instellingen van openbaar nut waarover de gemeenschappen of de gewesten voordij uitoefenen;
4. de kabinetshoofden en adjunct-kabinetshoofden van de ministeriële kabinetten van de gewest- en gemeenschapsregeringen, met inbegrip van de Regering en de staatssecretarissen van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest inbegrepen, met uitzondering evenwel van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap.

Art. 2

§ 1. De personen die in de loop van een jaar een in artikel 1 bedoeld ambt of mandaat uitoefenen, dienen vóór 1 april van het daaropvolgende jaar een schriftelijke aangifte in waarin ze melding maken van alle mandaten, leidende ambten of beroepen, van welke aard ook, die ze tijdens het eerstbedoelde jaar hebben uitgeoefend, zowel in de overheidssector als voor rekening van enige andere natuurlijke of rechtspersoon, feitelijke instelling of vereniging die in België of in het buitenland gevestigd is.

Deze aangifte wordt op erewoord juist en oprecht verklaard, en vermeldt voor elk mandaat, elk ambt of elk beroep of ze al dan niet bezoldigd zijn.

§ 2. Het Rekenhof ziet erop toe dat de in § 1 bedoelde lijst in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt op de wijze bepaald door de bijzondere wet bedoeld in artikel 5.

Art. 3

§ 1. In de loop van de maand volgend op hun eerste ambtsaanvaarding of hun eerste benoeming dienen de personen bedoeld in artikel 1 onder gesloten omslag, een vermogensaangifte betreffende de staat van hun vermogen op de dag van hun ambtsaanvaarding in, die zij op hun erewoord juist en oprecht verklaren.

Die vermogensaangifte vermeldt alle schuldvorderingen (zoals bankrekeningen, aandelen en obligaties), alle onroerende goederen, alsmede alle waardevolle roerende goederen zoals antiquiteiten en kunstwerken.

§ 2. Uiterlijk een maand na elk ontslag of een maand na het verstrijken van elk mandaat of van elk ambt dienen de personen bedoeld in artikel 1 een tweede vermogensaangifte in, die aan dezelfde voorwaarden moet voldoen. Deze aangifte heeft betrekking op de staat van hun vermogen op de dag van het verstrijken van het mandaat of op de dag van het ontslag.

LOI SPÉCIALE du 2 mai 1995

relative à l'obligation de déposer une liste de mandats, fonctions et professions et une déclaration de patrimoine

TEXTE ADAPTÉ AU PROJET
DE LOI SPÉCIALE (1-622)
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION

Article premier

La présente loi s'applique aux:

1. membres du Gouvernement flamand, du Gouvernement de la Communauté française, du Gouvernement de la Région wallonne ainsi qu'aux membres et secrétaires d'État du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale;
2. membres du Conseil flamand, du Conseil de la Région wallonne, du Conseil de la Communauté française et du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale;
3. fonctionnaires généraux des ministères de communauté et de région et administrateurs généraux des organismes d'intérêt public sur lesquels les communautés ou les régions exercent la tutelle;
4. chefs de cabinet et chefs de cabinet adjoints des cabinets ministériels des gouvernements de région et de communauté, y compris du Gouvernement et des secrétaires d'État de la Région de Bruxelles-Capitale, à l'exception toutefois du Gouvernement de la Communauté germanophone.

Art. 2

§ 1^{er}. Les personnes qui exercent au cours d'une année une des fonctions ou un des mandats visés à l'article 1^{er} déposent avant le 1^{er} avril de l'année suivante une déclaration écrite dans laquelle elles mentionnent tous les mandats, fonctions dirigeantes ou professions, quelle qu'en soit la nature, qu'elles ont exercés au cours de l'année citée en premier lieu, tant dans le secteur public que pour le compte de toute personne physique ou morale, de tout organisme ou association de fait, établis en Belgique ou à l'étranger.

Cette déclaration, qui est certifiée sur l'honneur exacte et sincère, précise pour chaque mandat, fonction ou profession, s'il est rémunéré ou non.

§ 2. La Cour des comptes veille à ce que la liste visée au § 1^{er} soit publiée au *Moniteur belge* selon les modalités fixées par la loi spéciale visée à l'article 5.

Art. 3

§ 1^{er}. Dans le mois qui suit leur première entrée en fonction ou leur première nomination, les personnes visées à l'article 1^{er} déposent, sous pli fermé, une déclaration de patrimoine relative à l'état de leur patrimoine au jour de leur entrée en fonction, certifiée sur l'honneur exacte et sincère.

Cette déclaration fait état de toutes les créances (telles que les comptes bancaires, les actions et les obligations), de tous les immeubles ainsi que de tous les biens meubles de valeur, tels que les antiquités et les œuvres d'art.

§ 2. Une deuxième déclaration de patrimoine est faite, selon les mêmes modalités, par les personnes visées à l'article 1^{er}, au plus tard un mois après chaque démission ou un mois après l'expiration de chaque mandat ou fonction. Cette déclaration est relative à l'état de leur patrimoine au jour de l'expiration du mandat ou de la démission.

De personen die benoemd zijn voor een onbepaalde periode of een periode van meer dan zes jaar, dienen uiterlijk in de loop van de maand na het verstrijken van iedere periode van vijf jaar sinds hun benoeming, een nieuwe vermogensaangifte in. Deze aangifte heeft betrekking op de staat van hun vermogen op de dag waarop de in de voorgaande zin bedoelde periode is verstreken.

§ 3. Het Rekenhof staat borg voor de absolute vertrouwelijkheid van die documenten, die het onder gesloten omslag moet bewaren.

De personeelsleden van het Rekenhof en elke bewaarder of houder van de vermogensaangifte zijn gehouden tot het beroepsgeheim, zoals bepaald in artikel 458 van het Strafwetboek.

§ 4. Alleen een onderzoeksrechter is gemachtigd de aangifte van een persoon bedoeld in artikel 1 in te zien in het kader van een strafrechtelijk onderzoek dat tegen die persoon wordt gevoerd uit hoofde van zijn mandaat of functie.

§ 5. [...] Na een periode van vijf jaar, die een aanvang neemt bij het verstrijken van het laatste mandaat of ambt dat door een in artikel 1 bedoelde persoon wordt uitgeoefend, worden de in de §§ 1 en 2 bedoelde vermogensaangiften gerestitueerd op de wijze bepaald in artikel 5.

§ 6. De in §§ 1 en 2 bedoelde vermogensaangiften van overleden personen worden vernietigd na verloop van een periode van een maand, te rekenen van de dag van het overlijden.

Art. 4

De in artikel 1 bedoelde personen dienen de in de artikelen 2 en 3 bedoelde aangiften in op de griffie van het Rekenhof.

Art. 5

De wijze waarop de in de artikelen 2 en 3 bedoelde aangiften worden opgesteld, neergelegd en gecontroleerd wordt bij bijzondere wet geregeld.

Art. 6

§ 1. De krachtens artikel 194 van het Strafwetboek vigerende straffen op valsheid in geschriften en het gebruik van valse stukken, zijn van toepassing op de aangiften bedoeld in de artikelen 2 en 3.

§ 2. Met geldboete van 100 tot 1 000 frank wordt gestraft, eenieder die heeft nagelaten de aangiften bepaald in de artikelen 2 en 3 in te dienen.

§ 3. De lijst van de personen die de aangiften bedoeld in de artikelen 2 en 3 niet hebben ingediend, wordt in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt tegelijkertijd met de lijst van de mandaten zoals die is bepaald in artikel 2, § 2.

Si elles sont nommées pour une période indéterminée ou excédant six ans, les personnes concernées déposent une nouvelle déclaration de patrimoine au plus tard dans le mois qui suit l'expiration de chaque période de cinq ans écoulée depuis leur nomination. Cette déclaration est relative à l'état de leur patrimoine au jour de l'expiration de la période de cinq ans visée à la phrase précédente.

§ 3. La Cour des comptes est garante de l'absolue confidentialité des documents qu'elle doit conserver sous pli fermé.

Les membres du personnel de la Cour des comptes et tout dépositaire ou détenteur de la déclaration de patrimoine sont tenus au secret professionnel, conformément à l'article 458 du Code pénal.

§ 4. Seul un juge d'instruction est habilité à consulter la déclaration d'une personne visée à l'article 1^{er}, dans le cadre d'une instruction pénale menée à l'encontre de cette personne en raison de son mandat ou de sa fonction.

§ 5. [...] À l'expiration d'un délai de cinq ans, prenant cours à la fin du dernier mandat ou fonction exercé par une personne visée à l'article 1^{er}, les déclarations visées aux §§ 1^{er} et 2 lui sont restituées selon les modalités fixées à l'article 5.

§ 6. Les déclarations de patrimoine visées aux §§ 1^{er} et 2 de personnes décédées sont détruites à l'expiration d'un délai d'un mois à dater du décès.

Art. 4

Les personnes visées à l'article 1^{er} déposent les déclarations visées aux articles 2 et 3 au greffe de la Cour des comptes.

Art. 5

Une loi spéciale règle les modalités de la présentation, du dépôt et du contrôle des déclarations visées aux articles 2 et 3.

Art. 6

§ 1^{er}. Les sanctions frappant le faux et l'usage de faux en vertu de l'article 194 du Code pénal sont applicables aux déclarations visées aux articles 2 et 3.

§ 2. Est punie d'une amende de 100 francs à 1 000 francs, toute personne qui omet de faire les déclarations prévues aux articles 2 et 3.

§ 3. La liste des personnes qui n'ont pas déposé les déclarations visées aux articles 2 et 3 est publiée au *Moniteur belge* en même temps que la liste des mandats prévue à l'article 2, § 2.

BIJLAGE 3

Regelgeving in de Lid-Staten
van de Europese Unie

Uittreksel uit «Transparantie en financiële belangen van de parlementsleden in de Europese Unie», uitgave van het Europees Parlement, Directoraat-Generaal Studies, 1996, blz. 11-23.

Vergelijkende tabellen

België

ANNEXE 3

La réglementation dans les États membres
de l'Union européenne

Extrait de «Transparence et intérêts financiers des parlementaires dans l'Union européenne», Parlement européen, Direction générale des Etudes, 1996, pp. 11-23.

Tableaux comparatifs

Belgique

Kamer — Chambre	Verlangde gegevens — Objet des déclarations	1. Vorm 2. Tijdstip — 1. Forme 2. Moment	1. Aanwezigheid van een register; verantwoordelijke instantie of dienst 2. Openbaarheid van het register — 1. Existence d'un registre; entité ou service responsable 2. Publicité du registre	Specifieke sancties — Sanctions spécifiques	Rechtsgrondslag — Base juridique
-----------------------	---	--	---	---	--

Kamer van volksvertegenwoordigers en Senaat.
—
Chambre des représentants et Sénat

a) Alle mandaten, leidinggevende functies of beroepen van om het eender welke aard, uitgeoefend in het voorafgegane jaar, zowel in de openbare sector als voor rekening van een natuurlijke of rechtspersoon, instelling of de facto vereniging met zetel in België of in het buitenland, onder vermelding of deze mandaten, functies of beroepen al dan niet bezoldigd zijn. — *Tous les mandats, fonctions dirigeantes ou professions, quelle qu'en soit la nature, exercés au cours de l'année précédente, tant dans le secteur public que pour le compte de toute personne physique ou morale, de tout organisme ou association de fait, établis en Belgique ou à l'étranger, en précisant, pour chaque mandat, fonction ou profession, s'il est rémunéré ou non.*

b) Opgave van vermogen, onder vermelding van alle vorderingen (zoals bankrekeningen, aandelen en obligaties), alle onroerende goederen en alle waardevolle roerende goederen, zoals antiquiteiten en kunstwerken. — *Déclaration de patrimoine, faisant état de toutes les créances (telles que les comptes bancaires, les actions et les obligations), de tous les immeubles ainsi que de tous les biens meubles de valeur, tels que les antiquités et les œuvres d'art.*

1. a) Schriftelijke verklaring. — *Déclaration écrite.*

b) Op erewoord als juist en oprecht gewaarmerkte verklaring in een verzegelde enveloppe. — *Déclaration certifiée sur l'honneur exacte et sincère, sous pli scellé.*

2. a) Ieder jaar. — *Chaque année.*

b) Aan het begin en aan het eind van het mandaat. — *En début et en fin de mandat.*

1. a) en/et b) Ja. De verklaringen worden in bewaring gegeven bij de griffie van het Rekenhof. — *Oui; les déclarations sont déposées au greffe de la Cour des comptes.*

2. a) Ja. De lijst wordt in het Belgisch Staatsblad gepubliceerd. — *Oui; la liste est publiée au Moniteur belge.*

b) Neen. Het Rekenhof stelt zich garant voor de absolute vertrouwelijkheid van de documenten, die zij in verzegelde enveloppes dient te bewaren. Alleen een onderzoeksrechter is bevoegd de verklaring te raadplegen in het kader van een strafrechtelijk onderzoek dat is ingesteld tegen de afgevaardigde in kwestie in verband met zijn mandaat of functie. Na overlijden van de betrokkene of na verloop van een periode van vijf jaar, ingaande bij beëindiging van het mandaat, worden de verklaringen teruggegeven. — *Non; la Cour des comptes est garante de l'absolue confidentialité des documents qu'elle doit conserver sous pli scellé. Seul un juge d'instruction est habilité à consulter la déclaration, dans le cadre d'une instruction pénale menée à l'encontre de cette personne en raison de son mandat ou de sa fonction. Après le décès ou à l'expiration d'un délai de cinq ans, prenant cours à la fin du mandat, les déclarations sont restituées.*

Het ontbreken van deze verklaringen wordt bestraft met een geldboete (van 100 à 1 000 frank). De sancties voor valsheid in geschrifte en het gebruik van het vervalste stuk overeenkomstig artikel 194 van het Belgische Wetboek van Strafrecht zijn van toepassing op deze verklaringen (a en b). — *L'absence de ces déclarations est punie d'une peine d'amende (de 100 à 1 000 francs) et les sanctions frappant le faux et l'usage de faux en vertu de l'article 194 du Code pénal belge sont applicables aux mêmes déclarations (a et b).*

De lijst van personen die geen verklaringen (a en b) hebben ingediend wordt gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad. — *La liste des personnes qui n'ont pas déposé les déclarations (a et b) est publiée au Moniteur belge.*

Wet van 2 mei 1995(1) betreffende de verplichting tot overlegging van een lijst van mandaten, functies en beroepen en van een vermogensangifte. — *Loi du 2 mai 1995(1) relative à l'obligation de déposer une liste de mandats, fonctions et professions et une déclaration de patrimoine.*

(1) Deze wet is gebaseerd op de op 1 juli 1994 aangenomen resolutie van de Kamer van volksvertegenwoordigers betreffende de organisatie van de toekomstige Kamer en het statuut van de toekomstige afgevaardigde, maar wordt nog niet toegepast omdat de in artikel 5 vermelde speciale uitvoeringswet tot op heden nog niet is goedgekeurd. Deze speciale wet dient de modaliteiten voor de prestatie, de indiening en de controle van de verklaringen te regelen. — *Cette loi se fonde sur la résolution de la Chambre des représentants adoptée le 1^{er} juillet 1994 «relative à l'organisation de la future Chambre et au statut du futur député», mais n'est pas encore appliquée, car la loi spéciale d'exécution mentionnée à l'article 5 n'a pas été adoptée à ce jour. Cette loi spéciale devra régler les modalités de la présentation, du dépôt et du contrôle des déclarations.*

Denemarken

Danemark

Kamer — Chambre	Verlangde gegevens — <i>Objet des déclarations</i>	1. Vorm 2. Tijdstip — 1. <i>Forme</i> 2. <i>Moment</i>	1. Aanwezigheid van een register; verantwoordelijke instantie of dienst 2. Openbaarheid van het register — 1. <i>Existence d'un registre; entité ou service responsable</i> 2. <i>Publicité du registre</i>	Specifieke sancties — <i>Sanctions spécifiques</i>	Rechtsgrondslag — <i>Base juridique</i>
-----------------------	--	--	---	--	---

Folketing	<p>Inkomsten. — <i>Revenus</i></p> <p>— directoraten bij openbare of particuliere ondernemingen. — <i>postes de direction dans des sociétés publiques ou privées</i></p> <p>— bezoldigde betrekkingen, ambten, enz. — <i>emplois rémunérés, charges, etc.</i></p> <p>— zelfstandige winstgevendende werkzaamheden. — <i>activités rémunératrices indépendantes</i></p> <p>— financiële steun, met inbegrip van materiële voordelen, secretariële steun, enz. — <i>soutien financier, en ce compris les avantages matériels, assistance de secrétariat, etc.</i></p> <p>— giften van binnenlandse donateurs, wanneer de waarde van de gift per donateur 2 000 kronen overschrijdt en deze verband houdt met de hoedanigheid van lid van de Folketing. — <i>dons de donateurs indigènes, lorsque la valeur du don, par donateur, excède 2 000 couronnes, et qu'il a un lien avec la qualité de membre du Folketing</i></p> <p>— reizen en bezoeken in het buitenland. — <i>voyages et visites à l'étranger</i></p> <p>— iedere financiële toelage, gratificatie, enz. van meer dan 2 000 kronen. — <i>toute allocation financière, gratification, etc., d'une valeur supérieure à 2 000 couronnes.</i></p> <p>Vermogenssituatie. — <i>Situation patrimoniale</i></p> <p>— belangen in een onderneming van meer dan 50 000 kronen. — <i>intérêts dans une société supérieurs à 50 000 couronnes</i></p> <p>Overeenkomsten inzake de huidige of toekomstige situatie van de leden. — <i>Accords sur la situation actuelle ou future des membres</i></p> <p>— overeenkomsten van economische aard met voormalige werkgevers, met inbegrip van overeenkomsten over handhaving van het salaris of andere voordelen tijdens de duur van het parlementaire mandaat. — <i>accords de nature économique avec d'anciens employeurs, y compris les accords sur le maintien du salaire ou d'autres avantages pendant la durée du mandat parlementaire</i></p> <p>— aanstellingsovereenkomsten of soortgelijke overeenkomsten met een toekomstige werkgever, ongeacht of de aanstelling ingaat na beëindiging van het parlementaire mandaat of niet. — <i>accords d'engagement ou assimilés, avec un employeur futur, que l'engagement prenne ou non effet après la cessation du mandat parlementaire.</i></p>	<p>1. Specifiek formulier. — <i>Formulaire spécifique.</i></p> <p>2. De registratie is vrijwillig, maar de afgevaardigde die besluit hiertoe over te gaan moet dit doen in de maand die volgt op de eerste vergadering van de nieuw gekozen Folketing of op zijn benoeming van plaatsvervanger tot titularis. — <i>L'enregistrement est volontaire, mais le député qui choisit d'y procéder doit le faire dans le mois qui suit la première réunion du Folketing nouvellement élu ou la désignation d'un suppléant comme titulaire.</i></p> <p>Nieuwe aangiften worden geregistreerd in de maand die volgt op de indiening ervan. — <i>Les nouvelles déclarations sont enregistrées dans le mois qui suit leur déposition.</i></p>	<p>1. Ja. De juridische dienst van de Folketing. — <i>Oui. Le service juridique du Folketing.</i></p> <p>2. Ja. Het betrokken lid moet echter ieder jaar schriftelijk toestemming verlenen voor de registratie en openbaarmaking van zijn aangifte. — <i>Oui. Toutefois, le membre concerné doit consentir par écrit, chaque année, à l'enregistrement et à la publication de sa déclaration.</i></p>	<p>Geen (de registratie is facultatief). — <i>Néant (l'enregistrement est facultatif).</i></p>	<p>Op 18 mei 1994 door de commissie voor het reglement van de Folketing aangenomen bepalingen inzake de vrijwillige declaratie van de ambten en belangen van de leden van de Folketing. — <i>Dispositions adoptées par la commission du règlement du Folketing le 18 mai 1994 relatives à la déclaration volontaire des charges et intérêts des membres du Folketing.</i></p>
-----------	---	--	---	--	---

Duitsland

Allemagne

Kamer — Chambre	Verlangde gegevens — <i>Objet des déclarations</i>	1. Vorm 2. Tijdstip — 1. <i>Forme</i> 2. <i>Moment</i>	1. Aanwezigheid van een register; verantwoordelijke instantie of dienst 2. Openbaarheid van het register — 1. <i>Existence d'un registre; entité ou service responsable</i> 2. <i>Publicité du registre</i>	Specifieke sancties — <i>Sanctions spécifiques</i>	Rechtsgrondslag — <i>Base juridique</i>
-----------------------	--	--	---	--	---

Bundestag	<p>a) Beroepsactiviteiten in de periode voorafgaand aan het mandaat. — <i>Activités professionnelles exercées dans la période précédant le mandat.</i></p> <p>b) In de loop van het mandaat uitgeoefende of aangevangen activiteiten en inkomsten uit deze activiteiten wanneer deze bepaalde minimumbedragen overschrijden (met name als lid van de organen van een onderneming, een coöperatie of een stichting; contracten voor adviserende of representatieve activiteiten; expertise-opdrachten; overeenkomsten of regelingen die geldelijke voordelen opleveren; belangrijke participaties in kapitaal- of personenvennootschappen). — <i>Activités exercées ou commencées dans le courant de son mandat et revenus provenant de ses activités lorsqu'ils dépassent certains montants minimaux fixés (notamment en qualité de membre des organes d'une société, d'une coopérative ou d'une fondation; contrats aux fins d'activités de consultation ou de représentation; travaux d'expertise; accords ou arrangements donnant lieu à des avantages pécuniaires; participations importantes dans des sociétés de capitaux ou de personnes).</i></p> <p>c) Ontvangen giften en andere gunsten, bestemd voor de politieke activiteit. — <i>Dons et autres libéralités reçues, destinés à l'activité politique.</i></p> <p>d) Beroepsmatige of financiële belangen in een zaak die behandeld wordt in een commissie van de Bundestag. — <i>Liens d'intérêts professionnels ou pécuniaires dans une matière faisant l'objet de délibérations dans une commission du Bundestag.</i></p>	<p>1. Specifiek formulier (a, b en c); mondelinge verklaring (c). — <i>Formulaire spécifique (a, b et c); déclaration orale (c).</i></p> <p>2. Aan het begin van het mandaat en na iedere opgetreden wijziging (a, b en c); vóór de behandeling (d). — <i>En début de mandat et après chaque modification intervenue (a, b et c); avant les délibérations (d).</i></p>	<p>1. Ja (de ontvangen verklaringen worden gedurende vijf jaar na beëindiging van het mandaat van het betrokken lid bewaard). De voorzitter van de Bundestag. — <i>Oui (les déclarations transmises sont archivées pendant 5 ans après la fin du mandat du membre concerné). Le président du Bundestag.</i></p> <p>2. Een deel van de verstrekte inlichtingen wordt gepubliceerd in het officiële handboek van de Bundestag; het resterende gedeelte blijft vertrouwelijk. — <i>Une partie des renseignements fournis est publiée au Manuel Officiel du Bundestag; la partie restante demeure confidentielle.</i></p>	<p>Wanneer de voorzitter concludeert dat een lid inbreuk heeft gemaakt op de vastgestelde verplichtingen, wordt deze conclusie in gedrukte vorm gepubliceerd. De voorzitter dient van te voren: de betrokken afgevaardigde te horen, een onderzoek in te stellen, het Bureau en de fractievoorzitters in een gezamenlijke vergadering achter gesloten deuren te informeren. — <i>Lorsque le président conclut qu'un membre a dérogé aux obligations prévues, cette conclusion est publiée, sous forme d'imprimé. Le président doit préalablement: écouter le député concerné, procéder à une enquête, informer le bureau et les présidents de groupes dans le cadre d'une réunion commune à huis clos.</i></p>	<p>— <i>Abgeordnetengesetz (18 februari 1997), artikel 44a. — Abgeordnetengesetz (18 février 1977), article 44a.</i></p> <p>— <i>Gedragsregels voor de leden van de Bundestag (Bijlage 1 bij het reglement — uitvoeringsbepalingen). — Règles de conduite applicables aux membres du Bundestag (Annexe 1 du règlement — dispositions d'exécution).</i></p>
-----------	--	--	---	--	--

Griekenland

Grèce

Kamer — Chambre	Verlangde gegevens — <i>Objet des déclarations</i>	1. Vorm 2. Tijdstip — 1. <i>Forme</i> 2. <i>Moment</i>	1. Aanwezigheid van een register; verantwoordelijke instantie of dienst 2. Openbaarheid van het register — 1. <i>Existence d'un registre; entité ou service responsable</i> 2. <i>Publicité du registre</i>	Specifieke sancties — <i>Sanctions spécifiques</i>	Rechtsgrondslag — <i>Base juridique</i>
-----------------------	--	--	---	--	---

Kamer van afgevaardigden.
—
Chambre des députés

— Onroerende goederen en de reële daarop betrekking hebbende rechten. — *Les biens immobiliers et les droits réels y afférents*

— Vaartuigen, luchtvaartuigen en alle motorvoertuigen. — *Les moyens de transport marins ou aériens et tous les véhicules automobiles*

— Iedere deelname aan een onderneming met winst oogmerk. — *Toute participation à une entreprise à but lucratif*

— Effecten en geldswaardige papieren, alsmede deposito's bij banken, spaarbanken of andere financiële instellingen. — *Les titres et valeurs mobilières ainsi que les dépôts sur des comptes bancaires, d'épargne ou autres établissements financiers*

— Inkomsten en subsidies van iedere aard, ontvangen in het voorafgegane jaar (1). — *Les revenus et subventions de toute nature perçus pendant l'exercice de l'année précédente* (1).

1. Specifiek formulier. — *Formulaire spécifique.*

2. De maand april van ieder jaar van het mandaat en van de drie jaren na het eind van het mandaat. — *Le mois d'avril chaque année pendant la durée du mandat et pendant trois ans après la fin du mandat.*

1. Ja. Terzake bevoegde vice-voorzitter van de Kamer (2). — *Oui. Commission parlementaire spéciale.*

2. Neen. Op schriftelijk verzoek kunnen echter inlichtingen worden verstrekt met uitdrukkelijke toestemming van de vice-voorzitter van de Kamer; publicatie in de pers is toegestaan op voorwaarde dat de tekst van de aangifte integraal wordt afgedrukt. — *Non. Toutefois, sur demande écrite, des informations peuvent être fournies; la publication dans la presse est permise à condition que le texte de la déclaration soit publié intégralement.*

Ontbreken of onjuistheid van de aangifte leidt tot gevangenisstraf en boetes, alsmede tot ontzegging van de politieke rechten voor een periode variërend van 1 tot 5 jaar. — *L'absence ou l'inexactitude de la déclaration entraîne des peines d'emprisonnement et des amendes, ainsi que la déchéance des droits politiques pendant une durée comprise entre un et quatre ans.*

Stand van maart 1995
— Wet 1738/87 (art. 6-12)
— Besluit 582 van 25 januari 1988 van de voorzitter van de Kamer van afgevaardigden. — *Loi 2429/96 (10 juillet 1996), articles 19 et 24 à 31.*

(1) De aangifteplicht geldt niet alleen voor het vermogen van de afgevaardigde, maar ook voor de bezittingen van zijn/haar echtgenote/echtgenoot en die van hun minderjarige kinderen. — *Les déclarations concernent non seulement le patrimoine du député, mais aussi les biens de son conjoint et de leurs enfants mineurs.*

(2) Indien hij van oordeel is dat een diepgaander controle van de aangifte nodig is, vertrouwt de vice-voorzitter van de Kamer deze taak toe aan één of meerdere (ten hoogste drie) controleurs. Tot controleur kunnen worden benoemd assessoren van de Rekenkamer, inspecteurs van openbare financiën, ressorterend onder het ministerie van Economische Zaken en belastinginspecteurs.

Spanje

Espagne

Kamer — Chambre	Verlangde gegevens — <i>Objet des déclarations</i>	1. Vorm 2. Tijdstip — 1. <i>Forme</i> 2. <i>Moment</i>	1. Aanwezigheid van een register; verantwoordelijke instantie of dienst 2. Openbaarheid van het register — 1. <i>Existence d'un registre; entité ou service responsable</i> 2. <i>Publicité du registre</i>	Specifieke sancties — <i>Sanctions spécifiques</i>	Rechtsgrondslag — <i>Base juridique</i>
<p>Congreso de los Diputados en Senaat. — <i>Congreso de los Diputados en Senado</i></p> <p>a) Vermogenssituatie. — <i>Situation patrimoniale</i>: — onroerende goederen. — <i>biens immeubles</i> — deposito's op bankrekeningen. — <i>dépôts sur des comptes bancaires</i> — effecten, participaties in vennootschappen en andere geldswaardige papieren. — <i>titres, participations dans des sociétés et autres valeurs mobilières</i> — vaartuigen, luchtvaartuigen en motorvoertuigen. — <i>moyens de transports maritimes ou aériens et véhicules automobiles</i> — kunstvoorwerpen en antiques. — <i>objets d'art et antiquités</i> — intellectuele of industriële eigendomsrechten. — <i>droits de propriété intellectuelle ou industrielle</i> — andere goederen of vermogensrechten. — <i>autres biens ou droits patrimoniaux.</i></p> <p>b) Uitgeoefende beroepsactiviteiten, al dan niet verenigbaar met het parlementair mandaat; in het algemeen, alle activiteiten die inkomsten opleveren of kunnen opleveren. — <i>Activités professionnelles exercées, compatibles ou incompatibles avec le mandat parlementaire; en général, toutes les activités rapportant ou de nature à rapporter des revenus.</i></p>	<p>1. Schriftelijk, volgens vaste modellen. — <i>Par écrit, selon des modèles préétablis.</i></p> <p>2. Aan het begin en aan het eind van het mandaat en telkens wanneer zich wijzigingen voordoen. — <i>En début et fin de mandat et chaque fois qu'il y a des modifications.</i></p>	<p>1. Ja. Bij het secretariaat-generaal van iedere Kamer (onder rechtstreekse verantwoordelijkheid van de voorzitter). — <i>Oui, auprès du secrétariat général de chaque Chambre (sous la dépendance directe du président de chaque Chambre).</i></p> <p>2. a) Neen. De bevoegde commissies van iedere Kamer en parlementaire enquêtecommissies hebben echter, in het kader van de uitoefening van hun functies, toegang tot deze verklaringen; ook kunnen gewaarmerkte kopieën worden verstrekt aan de gerechtelijke autoriteiten, indien deze daarom verzoeken, in het kader van een gerechtelijke vervolging die formeel is ingesteld tegen het betrokken lid, na opheffing van zijn parlementaire onschendbaarheid. — <i>Non. Toutefois, les commissions compétentes de chaque Chambre et les commissions parlementaires d'enquête, dans l'exercice de leurs fonctions, peuvent avoir accès à ces déclarations; des copies certifiées peuvent aussi être fournies aux autorités judiciaires, si celles-ci en font la demande, dans le cadre des poursuites judiciaires formellement engagées contre le membre concerné, après la levée de son immunité parlementaire.</i></p> <p>2. b) Toegang tot de informatie wordt, op schriftelijk verzoek, verleend aan iedere belangstellende burger, nadat het bureau van de betrokken Kamer haar secretaris-generaal hiervoor uitdrukkelijk toestemming heeft verleend. — <i>Oui. L'accès aux informations est garanti, sur demande écrite, à tout citoyen intéressé, moyennant autorisation expresse du bureau de la Chambre concernée au secrétaire général de celle-ci.</i></p>	<p>Specifieke sancties zijn niet voorzien(1). — <i>Des sanctions spécifiques ne sont pas prévues</i>(1).</p> <p>De instructie van iedere procedure betreffende het register van belangen en de activiteiten van parlementsleden en de beslissing terzake zijn toevertrouwd aan de voorzitter van iedere Kamer. — <i>L'instruction et la résolution de toute procédure relative au registre d'intérêts et aux activités des parlementaires appartient au président de chaque Chambre.</i></p> <p>In het Congres leidt het ontbreken van de verklaring van activiteiten tot opschorting van de aan het parlementair mandaat verbonden rechten en voorrechten voor de duur van de niet-nakoming (reglement art. 20). — <i>Au Congreso, l'absence de la déclaration d'activités entraîne, pendant la durée de l'exécution, la suspension des droits et prérogatives liés au mandat parlementaire (règlement art. 20).</i></p>	<p>— Organieke wet 5/1985 van 19 juni betreffende het algemene kiesstelsel, gewijzigd door met name de wet 8/1991 van 13 maart 1991. — <i>Loi organique 5/1985 du 19 juin, portant sur le régime électoral général, modifiée notamment par la loi 8/1991 du 13 mars.</i></p> <p>— Resolutie van de bureaus van het Congres en de Senaat in gezamenlijke vergadering van 13 september 1985 betreffende het register van belangen. — <i>Résolution des bureaux du Congreso et du Senado en séance commune du 18 décembre 1995, relative au registre d'intérêts.</i></p> <p>— Reglement van het Congres (17-20) en van de Senaat (26). — <i>Règlements du Congreso (17-20) et du Senado (26).</i></p>	

(1) Wat betreft de opgave van activiteiten is de algemene regeling inzake onvereenigbaarheden van toepassing; zodra een onvereenigbaarheid is geconstateerd en naar behoren ter kennis van het betrokken parlements lid is gebracht, moet deze binnen een termijn van acht dagen kiezen tussen zijn parlements zetel en het overeenigbaar verklaarde ambt; indien hij in deze periode geen keuze maakt, wordt hij geacht te hebben afgezien van zijn parlementaire mandaat — artikelen 19 van het reglement van het Congres en 17 van het reglement van de Senaat. — *En ce qui concerne l'objet des déclarations d'activités, le régime général en matière d'incompatibilités est applicable: dès que l'incompatibilité est déclarée et dûment notifiée au parlementaire en cause, celui-ci doit choisir dans un délai de 8 jours entre son siège et la charge déclarée incompatible; s'il n'exerce pas ce choix pendant cette période, il est censé avoir renoncé à son mandat parlementaire — articles 19 du règlement du Congreso et 17 du règlement du Senado.*

Frankrijk

France

Kamer — Chambre	Verlangde gegevens — Objet des déclarations	1. Vorm 2. Tijdstip — 1. Forme 2. Moment	1. Aanwezigheid van een register; verantwoordelijke instantie of dienst 2. Openbaarheid van het register — 1. Existence d'un registre; entité ou service responsable 2. Publicité du registre	Specifieke sancties — Sanctions spécifiques	Rechtsgrondslag — Base juridique
-----------------------	---	--	---	---	--

Nationale Vergadering en Senaat. — *Assemblée Nationale et Sénat*

a) Beroepsactiviteiten of activiteiten van algemeen belang, zelfs onbezoldigd (1). — *Activités professionnelles ou d'intérêt général, même non rémunérées* (1).

b) Vermogenssituatie betreffende de totaliteit van de bezittingen, alsmede eventueel die van de gemeenschap van goederen of het onverdeeld goed (2). — *Situation patrimoniale concernant la totalité des biens propres ainsi que, éventuellement, ceux de la communauté ou les biens indivis* (2).

c) Verkiezingscampagnerekeningen die alle ontvangsten weergeven, met hun oorsprong, en alle electorale uitgaven waarvoor door de kandidaat, of voor zijn rekening, in het jaar voorafgaand aan de verkiezing betalingsverplichtingen zijn aangegaan of die door hem zijn verricht, met een specificatie (3). — *Comptes de campagne retraçant, selon leur origine, l'ensemble des recettes perçues et, selon leur nature, l'ensemble des dépenses électorales engagées ou effectuées par le candidat ou pour son compte pendant l'année qui précède l'élection* (3).

1. a) en/et b) Op erewoord als juist en oprecht gewaarmerkte verklaring. — *Déclaration certifiée sur l'honneur exacte et sincère*.

c) Indiening door een lid van de orde van accountants en erkende boekhouders. — *Présentation par un membre de l'ordre des experts-comptables et des comptables agréés*.

2. a) In de twee maanden die volgen op de ambtsaanvaarding en in de loop van het mandaat, na iedere opgetreden wijziging. — *Dans les deux mois qui suivent l'entrée en fonction et, en cours de mandat, lorsqu'apparaît un élément de nature à modifier la teneur de la déclaration initiale*.

b) In de twee maanden die volgen op het begin en het einde van het mandaat, of twee maanden voor het normale einde van het mandaat. — *Dans les deux mois qui suivent le début et la fin des fonctions ou bien deux mois avant l'expiration normale du mandat*.

c) In de twee maanden die volgen op de beslissende verkiezingsronde. — *Dans les deux mois qui suivent le tour de scrutin où l'élection a été acquise*.

1. a) Verklaring ingediend bij het Bureau van de assemblees. — *Déclaration déposée sur le bureau des assemblées*.

b) Verklaring ingediend bij de commissie voor de financiële doorzichtigheid van het politieke leven (4). — *Déclaration déposée auprès de la Commission pour la transparence financière de la vie politique* (4).

c) Verklaring ingediend bij de prefectuur, die deze doorzendt aan de nationale commissie voor verkiezingscampagnerekeningen en politieke financiering. — *Déclaration déposée à la préfecture qui la transmet à la Commission nationale des comptes de campagne et des financements politiques*.

2. a) Geen openbaarheid. — *Aucune publicité*.

b) De commissie draagt zorg voor het vertrouwelijk karakter van de verklaringen, waarvan alleen op uitdrukkelijk verzoek van de betrokkene of zijn rechthebbenden, of op verzoek van de gerechtelijke autoriteiten mededeling kan worden gedaan. De commissie stelt de bevoegde autoriteiten in kennis, indien door de wet ingestelde verplichtingen niet zijn nagekomen. Zij beoordeelt wijzigingen in de situatie en stelt telkens wanneer zij zulks wenselijk acht, en in ieder geval om de drie jaar, een verslag op dat wordt gepubliceerd in het *Journal Officiel*. Dit verslag bevat geen nominale aanduidingen wat betreft vermogenssituaties. — *La commission assure le caractère confidentiel des déclarations qui ne peuvent être communiquées qu'à la demande expresse du déclarant ou de ses ayants droit ou sur requête des autorités judiciaires. La commission informe les autorités compétentes du non-respect des obligations instituées par la loi. Elle apprécie la variation des situations et établit chaque fois qu'elle le juge utile, et en tout état de cause tous les trois ans, un rapport publié au Journal Officiel. Ce rapport ne contient aucune indication nominale quant aux situations patrimoniales*.

a) In geval geen verklaring wordt ingediend, wordt het parlamentslid door de Constitutionele Raad, op verzoek van het Bureau van de Nationale Vergadering of de Senaat, of van de Zegelbewaarder, minister van Justitie, van rechtswege en met onmiddellijke ingang demissionair verklaard (5). — *En cas de non-dépôt de la déclaration, le parlementaire est déclaré démissionnaire d'office, sans délai, par le Conseil constitutionnel, à la requête du bureau de l'Assemblée nationale ou du Sénat, ou du Garde des Sceaux, ministre de la Justice* (5).

b) In geval geen vermogensverklaring wordt ingediend, legt de commissie voor de financiële doorzichtigheid van het politieke leven de zaak voor aan het bureau van de betrokken assemblee. Het bureau maakt de zaak aanhangig bij de Constitutionele Raad, die, in voorkomend geval, de betrokkene gedurende een jaar onverkiesbaar en, bij hetzelfde besluit, van rechtswege demissionair verklaart. — *En cas de non-dépôt de la déclaration de patrimoine, la Commission pour la transparence financière de la vie politique saisit le bureau de l'assemblée intéressée. Le Conseil constitutionnel, saisi par le bureau, constate, le cas échéant, l'inéligibilité pour un an et, par la même décision, déclare le député démissionnaire d'office*.

Het niet-indienen door de gekozenen van deze verklaring leidt ook tot verlies van het recht op de forfaitaire vergoeding door de staat van de verkiezingscampagnerekeningen. — *Le non-dépôt par les élus de cette déclaration entraîne aussi la perte du droit au remboursement forfaitaire par l'État des dépenses électorales*.

Voor wat de inhoud betreft, behalve de maatregelen inzake beperkte kennisgeving en openbaarmaking (6), legt de commissie, in geval een verklaring voor wijzigingen in het vermogen uitblijft, het dossier voor aan het parket. — *Pour ce qui concerne le contenu, au-delà des mesures de communication restreinte, d'information et de publicité* (6), dans le cas où des évolutions de patrimoine demeureraient sans explication, la commission transmet le dossier au parquet.

c) De Constitutionele Raad, waarbij de zaak aanhangig is gemaakt door de Nationale commissie voor verkiezingscampagnerekeningen en politieke financiering, verklaart degene die zijn campagnerekening niet heeft ingediend op de voorgescreven wijze en binnen de voorgescreven termijn, alsmede degene wiens campagnerekening door de commissie werd afgewezen, gedurende één jaar niet verkiesbaar. Hij kan degene die het maximum van de verkiezingsuitgaven heeft overschreden, voor dezelfde duur niet verkiesbaar verklaren. Indien het gaat om een gekozen kandidaat, verklaart hij deze bij hetzelfde besluit van rechtswege demissionair. — *Le Conseil constitutionnel, saisi par la Commission nationale des comptes de campagne et des financements politiques, déclare inéligible pendant un an celui qui n'a pas déposé son compte de campa-*

a) Artikelen LO 137 t/m LO 153 van de kieswet. — *Articles L.O. 137 à L.O. 153 du code électoral*.

b) Artikelen LO 128, 135-1, 135-2 en LO 136-1 van de kieswet. — *Articles L.O. 128, 135-1, 135-2 et L.O. 136-1 du code électoral*.

c) Artikelen L 52-4 t/m 52-18 en LO 128 van de kieswet. — *Articles L 52-4 à 52-18 et L.O. 128 du code électoral*.

Kamer — Chambre	Verlangde gegevens — Objet des déclarations	1. Vorm 2. Tijdstip — 1. Forme 2. Moment	1. Aanwezigheid van een register; verantwoordelijke instantie of dienst 2. Openbaarheid van het register — 1. Existence d'un registre; entité ou service responsable 2. Publicité du registre	Specifieke sancties — Sanctions spécifiques	Rechtsgrondslag — Base juridique
-----------------------	---	--	---	---	--

c) Ja. De nationale commissie voor verkiezingscampagnerekeningen en politieke financiering draagt zorg voor de publicatie in een vereenvoudigde vorm. — *Oui. La Commission nationale des comptes de campagnes et des financements politiques assure la publication dans une forme simplifiée.*

gne dans les conditions et le délai prescrits ainsi que celui dont le compte de campagne a été rejeté par la commission. Il peut déclarer inéligible, pour la même durée, celui qui a dépassé le plafond des dépenses électorales. S'il s'agit d'un candidat proclamé élu, il le déclare, par la même décision, démissionnaire d'office.

Indien geen campagnerekening wordt ingediend (of deze rekening niet wordt goedgekeurd), leidt dit tot verlies van het recht op de forfaitaire vergoeding door de staat van de campagne-onkosten. — *Le non-dépôt (ou la non-approbation) du compte de campagne entraîne la perte du droit au remboursement forfaitaire par l'État des dépenses de campagne.*

(1) Deze verklaring maakt deel uit van de procedure inzake controle op onverenigbaarheden en verboden. — *Cette déclaration s'insère dans la procédure de contrôle des incompatibilités et des interdictions.*

(2) Deze verplichting is voor de senatoren pas van toepassing vanaf de komende driejaarlijkse vernieuwing van de Senaat (artikel 1, II, van de organieke wet nr. 95-63 van 19 januari 1995). — *Cette obligation ne s'applique aux sénateurs qu'au fur et à mesure du renouvellement des séries à compter du prochain renouvellement triennal du Sénat (article 1^{er}, II, de la loi organique n° 95-63 du 19 janvier 1995).*

(3) Niet van toepassing op verkiezingen voor de Senaat. — *Ne s'applique pas aux élections sénatoriales.*

(4) De commissie voor de financiële doorzichtigheid van het politieke leven bestaat uit de vice-voorzitter van de Conseil d'État, die het voorzitterschap bekleedt, de eerste president van het Hof van Cassatie, de eerste president van de Rekenkamer, zes gewone leden en zes plaatsvervangers die zijn gekozen binnen deze instellingen onder de magistraten met de hoogste rang, actief of in ruste (wet nr. 96-5 van 4 januari 1996). — *La Commission pour la transparence financière de la vie politique est composée de trois membres de droit (le vice-président du Conseil d'État, président, le premier président de la Cour de cassation, le premier président de la Cour des comptes et de six membres titulaires et six membres suppléants élus au sein des mêmes juridictions parmi leurs magistrats de rang le plus élevé, en activité ou honoraires (loi n° 96/5 du 4 janvier 1996).*

(5) Wanneer het Bureau van de betrokken assemblée van mening is dat de opgegeven activiteit niet onverenigbaar is, wordt de verklaring *ad acta* gelegd. In geval van twijfel of betwisting wordt de zaak voorgelegd aan de Constitutionele Raad. Indien de activiteit onverenigbaar wordt verklaard, moet het parlementslid zijn situatie binnen een termijn van 15 dagen regulariseren; na het verstrijken van deze termijn wordt hij door de Constitutionele Raad van rechtswege demissionair verklaard. — *Lorsque le bureau de l'assemblée concernée considère que l'activité déclarée n'est pas incompatible, il procède au classement de la déclaration. En cas de doute ou de contestation, le Conseil constitutionnel est saisi. Si l'activité est déclarée incompatible, le parlementaire doit régulariser sa situation dans un délai de 15 jours; après ce délai, il est déclaré démissionnaire d'office par le Conseil constitutionnel.*

(6) Zie « Openbaarheid van het register », 2 b). — *Cf. « Publicité du registre », 2.b.*

Ierland

Ierlande

Kamer — Chambre	Verlangde gegevens — <i>Objet des déclarations</i>	1. Vorm 2. Tijdstip — 1. <i>Forme</i> 2. <i>Moment</i>	1. Aanwezigheid van een register; verantwoordelijke instantie of dienst 2. Openbaarheid van het register — 1. <i>Existence d'un registre; entité ou service responsable</i> 2. <i>Publicité du registre</i>	Specifieke sancties — <i>Sanctions spécifiques</i>	Rechtsgrondslag — <i>Base juridique</i>
-----------------------	--	--	---	--	---

Huizen van de Oireachtas.
—
Houses of the Oireachtas

a) — Externe inkomsten van meer dan 2 000 Ierse pond uit een andere activiteit, beroep, betrekking, enz. — *Revenus extérieurs, d'un montant supérieur à 2 000 pond irlandais, provenant d'une autre activité, profession ou occupation, etc.*

— Aandelen, obligaties en soortgelijke belangen ter waarde van meer dan 10 000 Ierse pond in een onderneming of bedrijf. — *La détention d'actions, d'obligations, et d'autres valeurs et participations de même nature, d'un montant supérieur à 10 000 pond irlandais, dans toute société ou entreprise,*

— Directoraten van bedrijven. — *Toute fonction de direction dans une société,*

— Grondbezit met een waarde van meer dan 10 000 Ierse pond, met uitzondering van de particuliere woning (en de bij deze woning behorende grond) van de afgevaardigde of zijn/haar echtgenote/echtgenoot. — *Tout patrimoine foncier d'une valeur supérieure à 10 000 pond irlandais, à l'exclusion de toute habitation à usage privé (et des terres constituant une dépendance ou une annexe) du membre ou de son conjoint,*

— Bepaalde giften van meer dan 500 Ierse pond of giften van een individuele persoon die bij elkaar opgeteld meer dan 500 Ierse pond belopen in de periode waarop de verklaring betrekking heeft. — *Certains dons d'une valeur supérieure à 500 pond irlandais, ou les dons d'une seule personne dont la valeur totale dépasse 500 pond irlandais, pour la période sur laquelle porte la déclaration,*

— Bepaalde reisvergoedingen, accommodatie, maaltijden of onthaal. — *Certains avantages: voyages, logement, repas ou réceptions,*

— Betaalde functies als lobbyist, consultant of adviseur voor politieke of openbare zaken. — *Toute activité rémunérée exercée par le membre en tant que représentant d'intérêts, expert ou conseiller en affaires politiques ou publiques,*

— Contracten met een openbaar lichaam voor een bedrag van meer dan 5 000 Ierse pond (of wanneer dergelijke contracten bij elkaar opgeteld dit bedrag overschrijden) waarin de afgevaardigde directe of indirecte belangen heeft. — *Tout contrat avec un organisme public, d'un montant supérieur à 5 000 pond irlandais (ou lorsque la valeur totale de ces contrats dépasse ce montant), dans lequel le membre a un intérêt, direct ou indirect.*

b) Materiële belangen van de afgevaardigde of een relatie (1) in het onderwerp van de beraadslagingen wanneer de afgevaardigde terzake het woord wenst te nemen of te stemmen in de Huizen, commissies van de Huizen of een gezamenlijke commissie van beide Huizen. — *Un intérêt matériel du membre ou d'une personne avec laquelle il a des liens(1) dans une matière qui fait l'objet des débats lorsque le membre souhaite prendre la parole ou prendre part au vote lors de ces débats dans l'une ou*

1. a) Schriftelijke verklaring in de door de griffiers van de Huizen na overleg met de betrokken commissies vastgelegde vorm. — *Déclaration par écrit selon la forme définie par les greffiers des Chambres après consultation des commissions compétentes.*

b) Mondelinge verklaring wanneer de leden tijdens de beraadslagingen het woord wensen te nemen; schriftelijke verklaring wanneer zij wensen te stemmen. — *Déclaration orale lorsque les membres souhaitent intervenir lors des débats et par écrit lorsqu'ils souhaitent prendre part au vote.*

2. a) Jaarlijkse verklaringen of tussen het opstellen van een jaarlijkse verklaring en de volgende. — *Déclarations annuelles, ou entre deux déclarations annuelles.*

b) Voor of tijdens haar toespraak of voor de stemming. — *Avant ou pendant l'intervention ou avant le vote.*

1. a) Ja. De registers van de belangen van de leden van de Dail en de Seanad. De griffiers van beide Huizen en de commissies voor de belangen van de leden in beide Huizen. — *Oui, les registres des intérêts des membres du Dail et du Seanad. Les greffiers de chaque Chambre et les commissions des intérêts des membres de chaque Chambre.*

2. a) Ja. De registers worden ieder jaar gepubliceerd. — *Oui. Les registres sont publiés chaque année.*

1 en/et 2. b) Wanneer een officieel verslag van de beraadslagingen in kwestie wordt gepubliceerd, dan worden de verklaringen hierin opgenomen; wanneer een dergelijk verslag niet wordt gepubliceerd, dan worden de verklaringen op zodanige wijze gepubliceerd als de griffier van het Huis of van de betrokken commissie besluit. — *Dans le cas où un compte rendu officiel des débats est publié, les déclarations sont incluses dans celui-ci. Dans le cas contraire, les déclarations sont publiées selon la forme définie par le greffier de la Chambre ou par celui de la commission compétente.*

De commissies voor de belangen van de leden van de Huizen behandelen klachten, doen onderzoek naar mogelijke overtredingen en brengen hierover verslag uit aan de Huizen. De commissies kunnen aanbevelen het verslag te registreren, het lid te berispen en/of te schorsen als lid van het Huis, met of zonder bezoldiging, voor een bepaalde periode. — *Les commissions des intérêts des membres de chacune des Chambres examinent les plaintes déposées, procèdent à une enquête sur les éventuels manquements et rendent compte de leurs conclusions aux Chambres. Elles peuvent recommander qu'il soit pris acte du compte rendu, que le député fasse l'objet d'un blâme ou que son mandat parlementaire soit suspendu pour une période déterminée, avec ou sans rétribution.*

Ethics in Public Office Act, 1995. — *Loi sur l'éthique relative aux charges publiques (Ethics in Public Office Act), 1995.*

Kamer — Chambre	Verlangde gegevens — <i>Objet des déclarations</i>	1. Vorm 2. Tijdstip — <i>1. Forme 2. Moment</i>	1. Aanwezigheid van een register; verantwoordelijke instantie of dienst 2. Openbaarheid van het register — <i>1. Existence d'un registre; entité ou service responsable 2. Publicité du registre</i>	Specifieke sancties — <i>Sanctions spécifiques</i>	Rechtsgrondslag — <i>Base juridique</i>
-----------------------	--	--	--	--	---

l'autre des Chambres, dans leurs commissions ou dans une commission mixte des deux Chambres.

(1) «Een lid of een relatie heeft een materieel belang in het onderwerp van de beraadslagingen wanneer een besluit terzake van het Huis of de commissie of de gezamenlijke commissie in kwestie, de regering of een ambtsdrager tot gevolg kan hebben dat de betrokkene een aanzienlijk voordeel wordt toegekend of onthouden zonder dat dit ook het publiek in het algemeen of een groep personen die alle omstandigheden in aanmerking genomen van een aanzienlijke grootte is en waartoe de betrokkene behoort, wordt toegekend of onthouden» (onderafdeling (3) van de afdeling 7 van de Act). De definitie van «relatie» is opgenomen in onderafdeling. — *Un membre ou une personne avec laquelle il a des liens a un intérêt matériel dans la matière qui fait l'objet du débat si une décision de la Chambre ou de la commission ou de la commission mixte intéressée, ou du gouvernement ou d'une personne occupant une charge publique en relation avec cette matière a pour conséquence ou pour effet de conférer à la personne en question un avantage important ou de la priver d'un avantage important sans conférer ou retirer également cet avantage à d'autres personnes en général ou à une catégorie de personnes qui revêt une importance significative compte tenu de toutes les circonstances et à laquelle la personne appartient» (chapitre 7, article 3, de la loi). La notion de «personne avec laquelle il a des liens» est définie au chapitre 2, article 2, de la loi.*

Italië

Italie

Kamer — Chambre	Verlangde gegevens — Objet des déclarations	1. Vorm 2. Tijdstip — 1. Forme 2. Moment	1. Aanwezigheid van een register; verantwoordelijke instantie of dienst 2. Openbaarheid van het register — 1. Existence d'un registre; entité ou service responsable 2. Publicité du registre	Specifieke sancties — Sanctions spécifiques	Rechtsgrondslag — Base juridique
-----------------------	---	--	---	---	--

Kamer van afgevaardigden en Senaat.
—
Camera dei deputati et Senato

a) Onroerende goederen; in openbare registers ingeschreven goederen; aandelen van vennootschappen, functies van administrateur of accountant van een vennootschap. — *Biens immeubles; biens inscrits aux registres publics; actions de société, fonctions d'administrateur ou de commissaire aux comptes de sociétés.*

Kopie van de laatste belastingaangifte. — *Copie de la dernière déclaration fiscale des revenus.*

b) Uitgaven en aangegane verplichtingen voor verkiezingspropaganda tot aan een bepaald plafond; eventueel ontvangen bijdragen en diensten voor verkiezingspropaganda (1). — *Dépenses supportées et obligations contractées pour la propagande électorale, limitées à un plafond; contributions et services éventuellement reçus pour la propagande électorale (1).*

1. a) en/et b) Specifieke formulieren (2). — *Formulaires spécifiques (2).*

2. a) Aan het begin en aan het eind van het mandaat. Ieder jaar moeten, in de maand die volgt op het verstrijken van de termijnen voor indiening van de belastingaangifte, wijzigingen in de vermogenssituatie worden gemeld en moet een kopie van de belastingaangifte worden overlegd. — *En début et en fin de mandat. Chaque année, dans le mois qui suit l'expiration des délais pour présenter la déclaration des revenus, les modifications patrimoniales doivent être déclarées et la copie de la déclaration des revenus doit être présentée.*

b) Binnen drie maanden na de proclamatie van de gekozenen (3). — *Dans les trois mois qui suivent la proclamation des élus (3).*

1. Ja. Het voorzitterschap van iedere Kamer (a, b) en de regionale colleges van toezicht op de verkiezingen (b)(4). — *Oui. La présidence de chaque Chambre (a, b) et les collèges régionaux de garantie électorale (b)(4).*

2. Ja. De verklaringen worden opgenomen in een bulletin, in opdracht van het voorzitterschap van de Kamer waarin het betrokken lid zetelt. Op verzoek kunnen alle burgers die zijn ingeschreven op de kieslijsten het bulletin in de daartoe voorziene lokale raadplegen. — *Oui. Les déclarations sont reprises dans un bulletin à charge de la présidence de la Chambre dont relève le membre concerné. Sur demande, tous les citoyens inscrits sur les listes électorales peuvent consulter le bulletin dans des locaux prévus à cet effet.*

De bij de regionale colleges van toezicht op de verkiezingen ingediende verklaringen en verslagen kunnen vrij worden geraadpleegd. — *Les déclarations et les rapports déposés aux collèges régionaux de garantie électorale peuvent être librement consultés.*

a) et/et b) De voorzitter van iedere Kamer geeft de betrokkene een waarschuwing; indien ondanks deze waarschuwing de bepalingen niet worden nageleefd, wordt daarvan in de vergadering kennis gegeven, onverminderd eventuele disciplinaire sancties. — *Le Président de chaque Chambre met en garde contre les inexécutions; si malgré cette mise en garde les dispositions ne sont pas respectées, il en est fait état en Assemblée, sans préjudice d'éventuelles sanctions disciplinaires.*

c) Het niet indienen van de vereiste verklaringen, alsmede onregelmatigheden in de verklaringen of overschrijding van de maxima van de toegestane uitgaven worden bestraft met geldboetes en/of ontzetting uit het parlementair mandaat (5). — *Le non-dépôt des déclarations requises ainsi que certaines irrégularités dans ces déclarations ou le dépassement des plafonds de dépenses autorisées entraînent des sanctions administratives d'ordre pécuniaire et/ou la déchéance du mandat parlementaire (5).*

— Wet van 5 juli 1982, nr. 441 (bepalingen inzake de openbaarheid van de vermogenssituatie van gekozen ambtsbekleders en leidinggevenden van bepaalde bedrijven). — *Loi du 5 juillet 1982 n° 441 (dispositions relatives à la publication de la situation patrimoniale des titulaires de mandats électifs et de fonctions de direction de certains organismes).*

— Besluit van 20 januari 1983 van het Bureau van de Kamer van afgevaardigden, in overeenstemming met de Senaat, over de raadgeplegscriteria. — *Délibération du 20 janvier 1983 du bureau de la Camera dei Deputati, en accord avec le Sénat, sur les critères de consultation.*

— Wet nr. 515 van 10 december 1993 (regeling voor de verkiezingscampagnes voor de verkiezing van de Kamer van afgevaardigden en de Senaat van de Republiek). — *Loi n° 515 du 10 décembre 1993 (réglementation des campagnes électorales pour l'élection à la Chambre des députés et au Sénat de la République).*

— Besluit van het bureau van de Kamer van afgevaardigden van 12 april 1994 tot aanpassing van de tot dan toe geldende bepalingen aan de nieuwe elementen die zijn geïntroduceerd door wet nr. 515. — *Décision du bureau de la Chambre des députés du 12 avril 1994 sur l'adaptation des dispositions précédentes aux innovations introduites par la loi n° 515.*

(1) De verklaringen die aan het regionaal college van toezicht op de verkiezingen worden voorgelegd dienen vergezeld te gaan met een verslag betreffende ontvangen bijdragen en uitgaven en met afschriften van de gebruikte lopende bank- of postrekeningen. — *Les déclarations présentées aux collèges régionaux de garantie électorale doivent être accompagnées d'un rapport relatif aux contributions reçues et aux dépenses supportées et des extraits des comptes courants bancaires et/ou postaux utilisés.*

(2) Het verslag dat de aan het regionaal college van toezicht op de verkiezingen voorgelegde verklaring vergezelt, wordt ondertekend door het parlementslid en gecontrasigneerd door de commissaris voor de verkiezingen, die de authenticiteit ervan wat betreft de bedragen van de ontvangsten waarmerkt. — *Le rapport qui accompagne la déclaration présentée au collège régional de garantie électorale est signé par le parlementaire et contresigné par le mandataire électorale, qui en certifie l'authenticité par rapport aux montants des recettes.*

(3) De niet-gekozen kandidaten zijn eveneens gehouden de aangiften en aanverwante documenten voor te leggen aan de regionale colleges van toezicht op de verkiezingen. — *Les candidats non élus sont également tenus de présenter les déclarations et les documents annexés au collèges régionaux de garantie électorale.*

(4) De colleges van toezicht worden ingesteld bij het hof van beroep of, bij ontstentenis daarvan, bij de rechtbank van de hoofdstad van iedere regio. Ieder college van toezicht is samengesteld uit de president van het hof van beroep of de rechtbank, die het voorzitterschap bekleedt, en uit zes andere leden, die voor een periode van vier jaar worden benoemd door de voorzitter in die voor de helft worden gekozen onder gewone magistraten en voor de helft onder personen die minstens tien jaar zijn ingeschreven in de orde van accountants, of onder gewone hoogleraren van de disciplines rechten, bestuurskunde of economie. — *Les collèges de garantie sont institués auprès de la cour d'appel ou, à défaut, auprès du tribunal du chef-lieu de chaque région. Chaque collège de garantie est composé du président de la cour d'appel ou du tribunal, qui le préside, et de six autres membres nommés pour quatre ans par le président, choisis pour moitié parmi les magistrats ordinaires et pour l'autre moitié parmi ceux qui sont inscrits depuis dix ans au moins à l'ordre des docteurs en sciences commerciales ou parmi les professeurs d'université titulaires de droit, d'administration ou d'économie.*

(5) De ontzetting uit het parlementair mandaat wegens onverkiesbaarheid wordt uitgesproken door de Kamer waarin de gekozenen zetelt na mededeling door het betreffende regionaal college van toezicht op de verkiezingen van de definitieve bevestiging van de inbreuk, die bestaat in het niet-indienen bij dit college van de verklaring betreffende ontvangsten en uitgaven in verband met de verkiezingscampagne, of in een overschrijding van het maximum van de uitgaven met minstens het dubbele. — *La déchéance du mandat parlementaire pour cause d'inéligibilité est prononcée par la Chambre dont relève l'élu suite à la communication par les collèges régionaux de garantie électorale de la confirmation définitive des violations consistant à avoir négligé de déposer auprès de ceux-ci la déclaration concernant les recettes et dépenses liées à la campagne électorale ou à avoir dépassé le plafond des dépenses d'un montant équivalent ou supérieur au double.*

Luxemburg

Luxembourg

Kamer — Chambre	Verlangde gegevens — Objet des déclarations	1. Vorm 2. Tijdstip — 1. Forme 2. Moment	1. Aanwezigheid van een register; verantwoordelijke instantie of dienst 2. Openbaarheid van het register — 1. Existence d'un registre; entité ou service responsable 2. Publicité du registre	Specifieke sancties — Sanctions spécifiques	Rechtsgrondslag — Base juridique
-----------------------	---	--	---	---	--

Kamer van afgevaardigden.
—
Chambre des Députés

Geen. — Néant

Geen. — Néant

Geen. — Néant

Geen. — Néant

Geen. — Néant

Nederland

Pays-Bas

Kamer — Chambre	Verlangde gegevens — Objet des déclarations	1. Vorm 2. Tijdstip — 1. Forme 2. Moment	1. Aanwezigheid van een register; verantwoordelijke instantie of dienst 2. Openbaarheid van het register — 1. Existence d'un registre; entité ou service responsable 2. Publicité du registre	Specifieke sancties — Sanctions spécifiques	Rechtsgrondslag — Base juridique
-----------------------	---	--	---	---	--

Tweede Kamer.
—
Seconde Chambre

a) Externe werkzaamheden, hetzij in overheidsdienst of in de particuliere sector, al dan niet bezoldigd. — *Activité publique ou privée rémunérée ou non.*

b) Niet-parlementaire aanvullende inkomsten van een lid, hoger dan 14 903 Hfl. per jaar(1). — *Revenus additionnels non parlementaires d'un membre dépassant 14 903 Hfl par an(1).*

1. a) en/et b) Schriftelijke verklaring. — *Déclaration écrite.*

2. a) en/et b) Aan het begin van het mandaat en ieder daaropvolgend jaar. — *Au début de la législature et ensuite chaque année.*

1. a) Ja. Secretariaat van de Tweede Kamer. — *Oui. Secrétariat de la Seconde Chambre.*

b) Belastingdienst. — *Bureau des recettes fiscales.*

2. a) Ja. Ter inzage voor het publiek in het archief van de Tweede Kamer en de Public Relations-afdeling. — *Oui. Disponible pour le public au registre de la Seconde Chambre et au département des relations publiques.*

b) Ja. Beschikbaar voor het publiek zonder beperkingen. — *Oui. Disponible pour le public sans aucune restriction.*

a) Geen, de registratie is vrijwillig. — *Aucune sanction n'est appliquée. Le registre fonctionne sur la base du volontariat.*

b) Voor 1 april van ieder jaar moet de belastingdienst in kennis worden gesteld van de verwachte extra inkomsten, of moet een verklaring worden getekend dat de betrokkene verwacht niet meer te zullen verdienen dan de maximale «aftrekvrjige» extra inkomsten. Indien een lid heeft verklaard dat hij geen terugbetaling zal doen of indien hij zulks niet binnen de gestelde termijn heeft gedaan, wordt de vergoeding vastgesteld op het minimumbedrag. — *Au 1^{er} avril de chaque année, le Bureau des recettes fiscales doit être informé des revenus additionnels escomptés ou une déclaration indiquant qu'aucun revenu supérieur au revenu additionnel maximum «non imposable» n'est censé être obtenu devra être signée. Si un membre a indiqué qu'il ne fera pas ou qu'il n'a pas fait de déclaration dans le délai fixé, l'indemnité est fixée à son niveau minimum.*

a) Geen (traditionele praktijk op vrijwillige basis). Wat betreft de procedure: LH 1987-1988, 20274, nrs. 1-4. — *Néant (pratique habituelle sur base volontaire). S'agissant de la procédure: LH 1987-1988, 20274, n^{os} 1-4.*

b) Wet op de vergoeding voor de leden van de Tweede Kamer (wet van 30 oktober 1968, Stb 584, zoals gewijzigd, artikelen 2 en 3). — *Loi sur la rétribution des membres de la Seconde Chambre (loi du 30 octobre 1968 amendée articles 2 et 3).*

(1) De jaarlijkse parlementaire vergoeding wordt verlaagd met maximaal de helft van het bedrag dat dit bedrag te boven gaat. De verlaging kan niet meer bedragen dan 43 452 Hfl. De gegarandeerde minimumvergoeding bedraagt derhalve 79 732 Hfl. — *L'indemnité parlementaire annuelle est réduite de la moitié du montant dépassant ce montant. La déduction ne peut pas dépasser 43 452 Hfl. L'indemnité minimum garantie est donc de 79 732 Hfl.*

Oostenrijk

Autriche

Kamer — Chambre	Verlangde gegevens — Objet des déclarations	1. Vorm 2. Tijdstip — 1. Forme 2. Moment	1. Aanwezigheid van een register; verantwoordelijke instantie of dienst 2. Openbaarheid van het register — 1. Existence d'un registre; entité ou service responsable 2. Publicité du registre	Specifieke sancties — Sanctions spécifiques	Rechtsgrondslag — Base juridique
-----------------------	---	--	---	---	--

Nationalrat
Bundesrat

Vooraanstaande functies (meer in het bijzonder in de raad van bestuur, de directie of de raad van toezicht) bij een naamloze vennootschap, een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid in de bank-, handels-, industrie- of vervoersector, of bij een spaarbank, onder opgave van het bedrag van de bezoldiging (1). — *Postes de direction (plus particulièrement au conseil d'administration, à la direction ou au conseil de surveillance) dans une société anonyme, une société de personnes à responsabilité limitée opérant dans le secteur bancaire, commercial, industriel ou des transports ou encore une caisse d'épargne, en précisant le montant des rémunérations* (1).

1. Schriftelijk, middels een vragenlijst. — *Par écrit, au moyen d'un questionnaire ad hoc.*

2. In de maand die volgt op het begin van het mandaat of in de maand die volgt op de aanvaarding van een kaderfunctie bij een onderneming. — *Dans le mois qui suit le début du mandat ou dans le mois qui suit l'accession à un poste de direction dans une entreprise.*

1. Neen (2). — *Non* (2).
2. Neen. — *Non.*

Op verzoek van de terzake van onverenigbaarheden bevoegde commissies van de Nationalrat en de Bundesrat kan het Constitutioneel Hof een afgevaardigde die een post bekleedt welke hem is verboden of die misbruik maakt van zijn mandaat met het doel zich te verrijken, uit zijn mandaat ontzetten. Voordien dient de terzake van onverenigbaarheden bevoegde commissie de betrokken afgevaardigde te horen en een onderzoek in te stellen (3). — *À la demande des commissions compétentes en matière d'incompatibilités du Conseil national et du Conseil fédéral, la Cour constitutionnelle peut retirer son mandat à un député occupant un poste qui lui est interdit ou abuse de son mandat à des fins lucratives. Auparavant, la commission compétente en matière d'incompatibilités doit entendre les députés intéressés et procéder à des enquêtes* (3).

— Artikel 19, lid 2, van de Grondwet (Bundesverfassung, B-VG). — *Article 19, paragraphe 2, de la Constitution (Bundesverfassung (B-VG)).*

— Wet op de onverenigbaarheden (Unvereinbarkeitsgesetz, UVG), paragrafen 4, 6, 7, 9 en 10. — *Loi sur les incompatibilités (Unvereinbarkeitsgesetz, UVG), paragraphes 4, 6, 7, 9 et 10.*

(1) In Oostenrijk kunnen de leden van de Nationalrat en de Bundesrat principieel naast hun mandaat andere werkzaamheden uitoefenen (daarentegen mogen de leden van de federale regering en van de regeringen van de deelstaten, evenals de staatssecretarissen, principieel geen ander beroep uitoefenen). Niettemin moet de aanvaarding van een directiefunctie bij een onderneming (zie meer in het bijzonder paragraaf 4 van het Unvereinbarkeitsgesetz) worden medegedeeld aan de voorzitter van het betrokken wetgevend orgaan, onder opgave van het bedrag van de emolumenten. De terzake van onverenigbaarheden bevoegde commissie beslist over de verenigbaarheid en toelaatbaarheid van de activiteit. De leden van de Nationalrat en de Bundesrat behoeven geen andere verklaringen in te dienen. Zo wordt hun niet gevraagd hun totale vermogen bekend te maken (daarentegen moeten de leden van de regering en de staatssecretarissen wel tegenover de president van de Rekenkamer een verklaring over hun vermogen afgeven, dat wil zeggen over hun onroerende goederen, vermogen, ondernemingen en participaties in ondernemingen, evenals hun schulden). — *En Autriche, les membres du Conseil national et du Conseil fédéral peuvent fondamentalement exercer d'autres activités parallèlement à l'exercice de leur mandat (contrairement à cela, les membres du gouvernement fédéral ou des gouvernements des Länder ainsi que les secrétaires d'État sont par principe soumis à une interdiction professionnelle). Toutefois, l'accession à une fonction de direction dans une entreprise (cf. plus particulièrement le paragraphe 4 UVG) doit être notifiée au président du corps législatif concerné, et préciser le montant des émoluments. C'est la commission compétente en matière d'incompatibilités qui statue sur le caractère compatible et admissible de l'activité. Les membres du Conseil national et du Conseil fédéral ne sont pas tenus de faire d'autres déclarations. Ainsi ne leur est-il pas demandé de rendre publique la totalité de leur patrimoine (en revanche, les membres du gouvernement et les secrétaires d'État doivent faire une déclaration au Président de la Cour des comptes sur leur patrimoine, c'est-à-dire déclarer leurs biens fonciers, biens en capitaux, entreprises et participations à des entreprises ainsi que leurs dettes).*

(2) In Oostenrijk worden, in tegenstelling tot wat in andere Lid-Staten gebruikelijk is, de verklaringen van de afgevaardigden over hun aanvullende activiteiten en functies niet ingeschreven in een register. Zij worden slechts opgenomen in een akte die bestemd is om te worden toegezonden aan de terzake van onverenigbaarheden bevoegde commissie. Na terugzending wordt deze akte bewaard door de voorzitter van de Nationalrat of de Bundesrat. — *En Autriche, contrairement à d'autres États membres, les déclarations des députés quant à leurs activités et fonctions complémentaires ne sont pas inscrites dans un registre. Elles ne sont en fait que consignées dans un acte destiné à être transmis à la commission compétente en matière d'incompatibilités, acte qui après avoir été renvoyé est conservé par le président du Conseil national ou du Conseil fédéral.*

(3) De terzake van onverenigbaarheden bevoegde commissie die deze verificatie verricht, beschikt over een termijn van drie maanden om een beslissing te nemen en daarvan mededeling te doen aan de voorzitter van de betrokken Kamer. Wanneer wordt geconstateerd dat de economische activiteit onverenigbaar is met de uitoefening van het mandaat, wordt de betrokken afgevaardigde verzocht binnen een termijn van drie maanden het bewijs te leveren dat hij gevolg heeft gegeven aan dit besluit. Indien een lid van de Nationalrat of de Bundesrat zijn verplichtingen niet nakomt, kan zulks leiden tot een juridische sanctie, die de vorm heeft van ontzetting uit het mandaat. Er is sprake van niet-nakoming van verplichtingen wanneer een afgevaardigde zijn economische activiteit voortzet, hoewel geen goedkeuring daarvoor is verleend, of misbruik maakt van zijn functie met het doel zich te verrijken. — *La commission compétente en matière d'incompatibilités qui procède à cette vérification dispose d'un délai de trois mois pour prendre une décision et en faire part au président de la chambre concernée. S'il est constaté que l'activité économique est incompatible avec l'exercice du mandat, le député concerné est invité à apporter la preuve dans un délai de trois mois qu'il s'est conformé à la décision. Si un membre du Conseil national ou du Conseil fédéral manque à ses obligations, ceci peut se traduire par une sanction juridique qui revêt la forme d'une révocation du mandat. Il y a manquement aux obligations lorsqu'un député poursuit son activité économique en dépit du refus d'autorisation ou abuse de sa fonction à des fins lucratives.*

Portugal

Portugal

Kamer — Chambre	Verlangde gegevens — Objet des déclarations	1. Vorm 2. Tijdstip — 1. Forme 2. Moment	1. Aanwezigheid van een register; verantwoordelijke instantie of dienst 2. Openbaarheid van het register — 1. Existence d'un registre; entité ou service responsable 2. Publicité du registre	Specifieke sancties — Sanctions spécifiques	Rechtsgrondslag — Base juridique
-----------------------	---	--	---	---	--

Assembleia da República

a) Verklaring inkomsten en vermogen. — *Déclarations de revenus et patrimoine*
— totaal belastbaar inkomen voorafgegane jaar. — *ensemble des revenus imposables de l'année précédente,*

— onroerende goederen, aandelen of andere belangen in vennootschappen of handelsmaatschappijen; boten, vliegtuigen, auto's; effecten, termijnrekeningen, beleggingen en bepaalde kredietfaciliteiten. — *patrimoine immobilier, participations dans une société de personnes ou de capitaux, actions et autres participations au capital de sociétés civiles ou commerciales, bateaux, aéronefs ou véhicules automobiles, portefeuilles de titres, comptes bancaires à terme, investissements financiers et certaines créances,*

— schulden, met name ten aanzien van de overheid, kredietinstellingen en bedrijven. — *dettes, en particulier vis-à-vis de l'État, d'établissements de crédit ou d'entreprises,*

— sociale functies uitgeoefend in de twee jaar voorafgaande aan de verklaring in ondernemingen, publiekrechtelijke stichtingen of verenigingen en, zo het hierbij gaat om bezoldigde functies, in privaatrechtelijke stichtingen en verenigingen. — *fonctions exercées, au moment de la déclaration ou dans les deux années qui l'ont précédée, dans des entreprises, fondations ou associations de droit public et, dans le cas où elles ont donné lieu à rémunération, dans des fondations ou des associations de droit privé;*

Verklaring inzake activiteiten en belangen. — *Déclaration d'activités et d'intérêts*

b) Openbare of particuliere activiteiten, met inbegrip van commerciële of ondernemingsactiviteiten en de uitoefening van een vrij beroep; financiële steun of voordelen voor de uitoefening van deze activiteiten, vooral van buitenlandse instellingen; instellingen waarvoor bezoldigde diensten van om het eender welke aard zijn verricht; vennootschappen waarin de afgevaardigde, zijn/haar echtgenote/echtgenoot of kinderen financiële belangen hebben. — *Activités publiques ou privées, y compris les activités commerciales, les activités dans une entreprise ou l'exercice d'une profession libérale, fonctions exercées dans une société, fût-ce à titre gratuit, prestations ou avantages financiers ou matériels reçus pour l'exercice de ces activités, notamment de la part d'organismes étrangers, d'organismes pour lesquels des services rémunérés, de quelque nature que ce soit, ont été fournis et de sociétés dans lesquelles le député lui-même, son conjoint ou ses enfants détiennent une participation au capital;*

1. Specifiek formulier (a) en (b); mondelinge verklaring tijdens de parlementaire beraadslagingen wanneer deze op band worden opgenomen of genotuleerd, of schriftelijke verklaring (c). — *Formulaire spécifique (a) et (b); déclaration orale lors des débats parlementaires si ceux-ci font l'objet d'un enregistrement ou d'un procès-verbal, ou déclaration écrite (c).*

2. a) en/et b) Aan het begin en aan het eind van het mandaat en jaarlijkse actualisering indien noodzakelijk. — *En début et en fin de mandat et, le cas échéant, mise à jour annuelle.*

c) Bij de eerste interventie van de afgevaardigde bij de parlementaire beraadslagingen in kwestie of, wanneer het gaat om een schriftelijke verklaring, voor het begin hiervan. — *Lors de la première intervention du député dans un débat parlementaire ou, s'il s'agit d'une déclaration écrite, avant l'ouverture du débat.*

1. Ja. Constitutioneel Hof (a) en Parlementaire Commissie voor ethiek van de Assembleia da República» (2) (b en c). — *Oui. Cour constitutionnelle (a) et Commission parlementaire d'éthique de l'Assemblée de la République (2) (b) et (c).*

2. Ja. Iedere burger heeft toegang tot de verklaringen. — *Oui (a), (b) et (c). Tout citoyen a le droit de consulter les déclarations.*

Ten aanzien van de verklaringen overeenkomstig a) kan de afgevaardigde zich, mits hiervoor geldige redenen worden aangevoerd, bijvoorbeeld belangen van derden, uitspreken tegen de gedeeltelijke of volledige bekendmaking hiervan; het Constitutionele Hof dient de aangevoerde redenen in dit geval te beoordelen. — *Dans le cas des déclarations visées au point a), le député peut s'opposer à la divulgation de sa déclaration, en tout ou partie, pour des motifs pertinents, notamment les intérêts de tiers, et il appartient à la Cour constitutionnelle d'apprécier les motifs invoqués.*

a) Het opzettelijk ontbreken van de verklaring na een oproep terzake of de indiening van valse verklaringen leiden tot ontzetting uit het mandaat of, bij ontbreken van de verklaring na afloop van het mandaat, tot een verbod op het uitoefenen van politieke of soortgelijke ambten gedurende een periode van één tot vijf jaar. Indiërs van valse verklaringen zijn onderhevig aan deze sancties en worden bovendien bestraft voor valsheid in geschrifte. — *Le refus de déclaration après notification à cet effet, ou la présentation de déclarations erronées entraînent la démission ou, en cas d'absence de déclaration après la fin du mandat, l'interdiction d'exercer une fonction politique ou assimilée pour une période de 1 à 5 ans. Outre ces sanctions, l'auteur de fausses déclarations est passible d'une peine pour faux et usage de faux.*

b) en/et c) De Parlementaire Commissie voor ethiek behandelt overtredingen, brengt de adequate procedures op gang en kan de Assembleia da República met name aanbevelen het mandaat op te heffen of de afgevaardigde deelname aan bepaalde debatten te verbieden. De besluiten van de commissie evenals de bijbehorende motivering worden in de Diário da Assembleia gepubliceerd. — *Une commission parlementaire d'éthique examine les cas de manquement, procède aux investigations nécessaires et peut notamment recommander à l'Assemblée de retirer au député son mandat ou de lui interdire de participer à certains débats. Les décisions de la Commission ainsi que leurs motivations sont publiées au Journal officiel de l'Assemblée (Diário).*

a) Wet nr. 4/83 van 12 april 1983, gewijzigd bij wet nr. 25/95 van 18 augustus 1995. — *Loi n° 4/83 du 12 avril 1983, modifiée par la loi n° 25/95 du 18 août 1995.*

b) en/et c) Wet nr. 7/93 van 1 maart 1993 (statuut van de afgevaardigden), gewijzigd bij wet nr. 24/95 van 18 augustus 1995. — *Loi n° 7/93 du 1^{er} mars 1993 (statut des députés), modifiée par la loi n° 24/95 du 18 août 1995.*

Kamer — Chambre	Verlangde gegevens — <i>Objet des déclarations</i>	1. Vorm 2. Tijdstip — 1. <i>Forme</i> 2. <i>Moment</i>	1. Aanwezigheid van een register; verantwoordelijke instantie of dienst 2. Openbaarheid van het register — 1. <i>Existence d'un registre; entité ou service responsable</i> 2. <i>Publicité du registre</i>	Specifieke sancties — <i>Sanctions spécifiques</i>	Rechtsgrondslag — <i>Base juridique</i>
-----------------------	--	--	---	--	---

c) Een bijzonder belang in het onderwerp bij indiening van wetsontwerpen of deelname aan andere parlementaire werkzaamheden van om het eender welke aard (1). — *Intérêt particulier dans le domaine à l'examen lorsque le député présente un projet de loi ou participe aux travaux parlementaires* (1).

(1) Als oorzaak voor mogelijke belangenconflicten worden beschouwd gevallen waarin de afgevaardigde, zijn/haar echtgenote/echtgenoot, familieleden in de eerste graad en in de tweede graad van de collaterale lijn of personen waarmee zij in een huishouding leven zijn betrokken bij juridische zaken, lid zijn van sociale instellingen, of permanente medewerkers zijn van vennootschappen waarvan de juridische situatie door de door de Assembleia goed te keuren wet of resolutie rechtstreeks zou kunnen worden gewijzigd. — *Est notamment considéré comme cause d'un éventuel conflit d'intérêts le fait que le député, son conjoint ou ses parents en ligne directe ou en ligne collatérale jusqu'au deuxième degré ou les personnes avec lesquelles il cohabite est partie à un contrat ayant des effets juridiques ou membre d'un organe de société ou collaborateur permanent dans une société dont la situation juridique est susceptible d'être modifiée directement par la loi ou par la décision qui doit être adoptée par l'Assemblée.*

(2) De Parlementaire Commissie voor ethiek wordt opgericht in de Assembleia da República en bestaat uit respectievelijk een lid van de vier grootste fracties. — *La Commission parlementaire d'éthique, constituée à l'Assemblée de la République, se compose d'un représentant désigné par chacun des quatre principaux groupes parlementaires.*

Finland

Finlande

Kamer — Chambre	Verlangde gegevens — <i>Objet des déclarations</i>	1. Vorm 2. Tijdstip — <i>1. Forme 2. Moment</i>	1. Aanwezigheid van een register; verantwoordelijke instantie of dienst 2. Openbaarheid van het register — <i>1. Existence d'un registre; entité ou service responsable 2. Publicité du registre</i>	Specifieke sancties — <i>Sanctions spécifiques</i>	Rechtsgrondslag — <i>Base juridique</i>
-----------------------	--	--	---	--	---

Eduskunta	— Openbare ambten; functies in particuliere of overheidsbedrijven en andere economisch belangrijke ondernemingen; andere vertrouwensposities. — <i>Charges publiques, fonctions dans une entreprise privée, dans des entreprises du secteur public et dans d'autres entreprises économiquement importantes; autres activités de gestion en fidéicommis;</i> — Persoonlijke economische situatie (vermogen, eigendom en schulden). — <i>Situation financière personnelle (ressources, patrimoine et dettes).</i>	1. Schriftelijk, in de vorm van een speciale vragenlijst. — <i>Par écrit, sous la forme d'un questionnaire spécifique.</i> 2. De leden kunnen tijdens hun mandaat bij wijzigingen van hun situaties gegevens toevoegen of schrappen. — <i>Les députés peuvent ajouter ou supprimer des renseignements pendant toute la durée de leur mandat en fonction de l'évolution de leur situation.</i>	1. Ja. Het Centrale Bureau van het Parlement. — <i>Oui, le bureau central du Parlement.</i> 2. Ja. Het register is openbaar. — <i>Oui, le registre est public.</i>	Geen, het register is vrijwillig. — <i>Non, l'enregistrement étant facultatif.</i>	Besluit van de Raad van voorzitters van het Parlement(1). — <i>Décision de la conférence des présidents du Parlement(1).</i>
-----------	--	--	---	--	--

(1) De registratie van de belangen van de leden is ingevoerd als experiment na de algemene verkiezingen van 1995 voor de periode 1995-1998. — *L'enregistrement des intérêts des députés a été institué à titre expérimental, pour la période 1995-1998, après les élections générales de 1995.*

Zweden

Suède

Kamer — Chambre	Verlangde gegevens — <i>Objet des déclarations</i>	1. Vorm 2. Tijdstip — 1. <i>Forme</i> 2. <i>Moment</i>	1. Aanwezigheid van een register; verantwoordelijke instantie of dienst 2. Openbaarheid van het register — 1. <i>Existence d'un registre; entité ou service responsable</i> 2. <i>Publicité du registre</i>	Specifieke sancties — <i>Sanctions spécifiques</i>	Rechtsgrondslag — <i>Base juridique</i>
-----------------------	--	--	---	--	---

Riksdag	<p>a) Contractuele relaties en financiële belangen (1). — <i>Relations contractuelles et intérêts financiers</i> (1)</p> <p>— naam van het bedrijf wanneer de afgevaardigde aandelen enz. bezit met een waarde van meer dan twee basisbedragen (ongeveer 70 000 SEK, een geïndexeerd cijfer dat in veel gevallen wordt gebruikt). — <i>nom de la société si le député possède des parts d'une valeur supérieure à deux montants de base (quelque 70 000 couronnes suédoises, chiffre indexé utilisé à maintes occasions)</i>,</p> <p>— officiële registratienaam van commercieel onroerend goed (met uitzondering van de particuliere woning). — <i>dénomination officielle sous laquelle les actifs immobiliers à usage commercial (à l'exclusion de toute habitation à usage privé) sont enregistrés</i>,</p> <p>— naam van de werkgever en aard van het contract voor niet-tijdelijke betrekkingen. — <i>nom de l'employeur et type du contrat pour tout emploi qui n'est pas seulement temporaire</i>,</p> <p>— aard van de overeenkomst en naam van de werkgever bij financiële overeenkomsten die alleen na afloop van het mandaat van kracht worden. — <i>nature de l'accord et nom de l'employeur pour tout accord financier avec un ancien employeur qui donne lieu à rémunération pendant la durée du mandat</i>,</p> <p>— aard van de zaken en naam van het bedrijf wanneer de afgevaardigde buiten het Parlement zaken doet. — <i>nature de l'accord et nom de l'employeur pour tout accord financier qui ne prendra effet qu'au terme du mandat, nature de l'activité et nom de la société si le député exerce une activité en dehors du Parlement</i>,</p> <p>— aard van het contract en naam van het bedrijf, de organisatie, stichting, enz. wanneer de afgevaardigde lid is van het bestuur of is benoemd als accountant. — <i>type du contrat et nom de l'entreprise, de l'organisation, de la fondation, etc., si le député est membre d'un conseil d'administration ou remplit des fonctions de commissaire aux comptes</i>,</p> <p>— aard van het contract en naam van de werkgever bij niet-tijdelijke benoemingen bij hogere of plaatselijke overheden. — <i>type du contrat et nom de l'employeur pour les mandats dans l'administration publique ou des collectivités locales, qui n'ont pas un caractère temporaire</i>,</p> <p>— aard van het voordeel en naam van de gever hiervan wanneer de afgevaardigde op permanente basis in het genot van materiële voordelen komt of van secretariaats- of onderzoeksfaciliteiten voor zijn kantoor die niet door de afgevaardigde worden betaald. — <i>type d'avantage et nom de celui qui l'accorde dans le cas où le député bénéficie régulièrement d'avantages matériels ou d'une assistance de secrétariat ou en matière de recherche qui a un rapport avec son mandat mais pour lequel il n'est pas rétribué</i>.</p>	<p>1. a) Speciaal formulier. — <i>Formulaire spécial</i>.</p> <p>2. a) De leden kunnen zelf bepalen of en wanneer zij in het register willen worden opgenomen, maar als zij hiertoe besluiten, dan dient de informatie compleet te zijn en moeten wijzigingen binnen vier weken worden meegedeeld. De leden kunnen zich te allen tijde uit het register laten schrappen. — <i>L'inscription des intérêts au registre est facultative, et elle peut être faite au moment où le député le souhaite. Dans le cas où le député décide de déclarer ses intérêts, les informations communiquées doivent être complètes et tout changement de situation notifié dans les quatre semaines qui suivent. Un membre peut se retirer du registre à tout moment</i>.</p>	<p>1. a) Ja. De administratieve dienst van de Riksdag. — <i>Oui, le secrétariat général du Riksdag</i>.</p> <p>2. a) Ja. Het register moet in een openbare databank worden opgenomen. Vóór de registratie dienen particuliere of openbare persoonlijkheden of lichamen de mogelijkheid te hebben om zich over de over hen in het register opgenomen informatie uit te spreken. — <i>Oui. Le registre est conservé dans une base de données publique. Avant l'enregistrement, les particuliers, tout comme les personnes occupant une charge publique ou les organismes publics doivent avoir la possibilité de faire connaître leur avis sur les informations les concernant qui sont consignées dans ce registre</i>.</p>	<p>a) Geen (het register is vrijwillig). — <i>Aucune (l'enregistrement est facultatif)</i>.</p>	<p>a) Akte inzake de registratie van de verplichtingen en financiële belangen van de leden van mei 1996. — <i>Loi sur l'enregistrement des mandats et intérêts financiers des députés, adoptés en mai 1996</i>.</p> <p>b) Akte van de Riksdag, hoofdstuk 2, artikel 11 en hoofdstuk 4, artikel 13. — <i>Loi du Riksdag, chapitre 2, article 11, et chapitre 4, article 13</i>.</p>
---------	---	---	--	---	--

Kamer — Chambre	Verlangde gegevens — <i>Objet des déclarations</i>	1. Vorm 2. Tijdstip — <i>1. Forme 2. Moment</i>	1. Aanwezigheid van een register; verantwoordelijke instantie of dienst 2. Openbaarheid van het register — <i>1. Existence d'un registre; entité ou service responsable 2. Publicité du registre</i>	Specifieke sancties — <i>Sanctions spécifiques</i>	Rechtsgrondslag — <i>Base juridique</i>
-----------------------	--	--	---	--	---

De informatie bevat geen cijfers. — *Les informations fournies ne comportent aucun chiffre.*

b) Een afgevaardigde mag niet deelnemen aan de beraadslagingen van de Riksdag of aanwezig zijn op een vergadering van een commissie over een zaak die hem persoonlijk of een nauwe verwant betreft. — *Un député ne peut participer aux débats de la Chambre, ni à une réunion de commission pour un dossier qui le concerne personnellement ou qui concerne un de ses proches.*

(1) Er is niet geregeld of een parlementslid een externe activiteit mag hebben of niet. Ontvangen vergoedingen voor activiteiten buiten de publieke sector tijdens een periode van afwezigheid behoeven in generlei vorm en te gener tijd te worden opgegeven. Een lid heeft het recht bezoldigingen voor andere activiteiten te ontvangen. Hij/zij moet om verlof vragen indien hij/zij gedurende een specifieke periode andere activiteiten wil verrichten en derhalve verhinderd is zijn/haar taken in de Riksdag te vervullen. De aanvraag moet door de Riksdag worden behandeld indien het gaat om een periode langer dan één maand. Op deze wijze komt het de Riksdag ter kennis dat een lid afwezig is en dehalve niet in aanmerking komt voor het ontvangen van vergoeding van de Riksdag gedurende deze periode (wet op de vergoeding voor de leden van het Parlement, Svensk författningsamling 1994:1065). — *Aucune règle spécifique ne s'applique à l'exercice ou non d'un emploi par un député. La rétribution perçue au titre d'activités exercées en dehors du secteur public pendant un congé parlementaire ne doit en aucune façon et à aucun moment être déclarée. Un membre peut percevoir une rémunération au titre d'autres activités. Il/elle doit demander une autorisation s'il/si elle souhaite exercer d'autres activités pendant une certaine période où il/elle est empêché(e) de siéger au Riksdag. Cette demande d'autorisation doit être examinée par le Riksdag si elle porte sur une durée supérieure à un mois. Le Riksdag aura ainsi connaissance qu'un membre s'est absenté et n'a, dès lors, pas droit de percevoir l'indemnité pendant la période visée (loi sur la rétribution des membres du Parlement, Svensk författningsamling 1994:1065).*

Verenigd Koninkrijk

Royaume-Uni

Kamer — Chambre	Verlangde gegevens — <i>Objet des déclarations</i>	1. Vorm 2. Tijdstip — <i>1. Forme 2. Moment</i>	1. Aanwezigheid van een register; verantwoordelijke instantie of dienst 2. Openbaarheid van het register — <i>1. Existence d'un registre; entité ou service responsable 2. Publicité du registre</i>	Specifieke sancties — <i>Sanctions spécifiques</i>	Rechtsgrondslag — <i>Base juridique</i>
-----------------------	--	--	---	--	---

<p>Hogerhuis. — <i>House of Lords</i></p>	<p>a) Functie als adviseur e.d. waarbij leden van het Hogerhuis worden betaald of een andere vergoeding ontvangen voor het verlenen van parlementair advies of diensten. — <i>Activités de consultant ou tout autre accord similaire en vertu desquels des membres de la Chambre acceptent une rémunération ou d'autres avantages ou prestations pour des conseils ou services concernant l'activité parlementaire;</i></p> <p>b) Financiële belangen van leden van het Hogerhuis in zaken waarvoor zij namens cliënten lobbyen en. — <i>Tout intérêt financier des membres de la Chambre dans des entreprises participant à des groupes de pression parlementaires au nom de leurs clients, et</i></p> <p>c) andere aspecten die de leden willen registreren met betrekking tot aangelegenheden die volgens hun mening de publieke beoordeling van de wijze waarop zij aan hun parlementaire verplichtingen voldoen kunnen beïnvloeden. — <i>Toute autre information que les membres de la Chambre souhaitent enregistrer au sujet de dossiers qui, à leur avis, sont susceptibles d'influer sur l'idée que l'opinion publique peut avoir de la manière dont ils s'acquittent de leur mandat parlementaire.</i></p> <p>Ieder persoonlijk belang in de zaak die wordt behandeld of waarover wordt gestemd. —</p> <p>b) Lidmaatschap van een bestuursorgaan van een al dan niet commerciële onderneming. —</p>	<p>1. a) en/et b) moeten geregistreerd worden. — <i>doivent être enregistrés;</i> c) kan geregistreerd worden en moet bij de desbetreffende beraadslagingen worden vermeld. — <i>peuvent être enregistrés et doivent être déclarés lors des débats au cours duquel le thème est examiné.</i></p> <p>2. a) en/et b) Contracten e.d. moeten binnen een maand na sluiting worden geregistreerd. De leden is het vervolgens verboden te spreken, stemmen of lobbyen of op andere wijze gebruik te maken van hun positie als Lord ten gunste van hun cliënten. — <i>Les accords doivent être enregistrés dans un délai d'un mois à compter de leur conclusion et interdisent aux Lords de prendre la parole, de participer aux votes, de représenter des intérêts ou d'user de quelque autre manière de leur influence, en tant que Lords, en faveur de leurs clients;</i></p> <p>c) Bij het spreken (in het Hogerhuis of een commissie) of lobbyen. — <i>Lorsque le membre intervient (à la Chambre ou en commission) ou agit en tant que représentant d'un groupe d'intérêts.</i></p>	<p>1. Ja. Wordt beheerd door de Registrar, een hooggeplaatste functionaris van het Hogerhuis. — <i>Oui. Tenu par le greffier, qui est un haut fonctionnaire de la Chambre.</i></p> <p>2. Ja. Het register is toegankelijk voor het publiek en wordt jaarlijks gepubliceerd. In 1997 zal het «online» worden geplaatst. — <i>Oui. Le registre peut être consulté par le public et est publié chaque année. Il pourra être consulté en ligne en 1997.</i></p>	<p>Overtredingen worden onderzocht door de commissie voor privileges, via een subcommissie die bestaat uit drie Lords of Appeal (Law Lords). De commissie brengt verslag uit aan het Huis, dat de vereiste stappen onderneemt. — <i>Les manquements font l'objet d'une enquête de la part de la Commission des privilèges, par l'intermédiaire d'une sous-commission comprenant trois «Lords of Appeal» («Law Lords») (juges siégeant à la Chambre des Lords). La commission rend compte de ses conclusions à la Chambre, laquelle prend toutes les dispositions qui s'imposent.</i></p>	<p>Resolutie van het Hogerhuis van 7 november 1995. — <i>Résolution de la Chambre du 7 novembre 1995.</i></p>
---	---	--	---	--	---

Kamer — Chambre	Verlangde gegevens — Objet des déclarations	1. Vorm 2. Tijdstip — 1. Forme 2. Moment	1. Aanwezigheid van een register; verantwoordelijke instantie of dienst 2. Openbaarheid van het register — 1. Existence d'un registre; entité ou service responsable 2. Publicité du registre	Specifieke sancties — Sanctions spécifiques	Rechtsgrondslag — Base juridique
-----------------------	---	--	---	---	--

<p>Lagerhuis. — House of Commons</p>	<p>a) — Bezoldigde directoraten van openbare of particuliere ondernemingen. — <i>Postes de direction rémunérés dans des entreprises publiques ou privées</i></p> <p>— Bezoldigde functies of ambten, betrekkingen, enz. — <i>Emplois ou fonctions rémunérés, professions, etc.</i></p> <p>— Cliënten. — <i>Clients</i></p> <p>— Financiële ondersteuning (als kandidaat of als lid van het Parlement). — <i>Parrainages financiers (en tant que candidat ou député)</i></p> <p>— Giften, gunsten en enoten gastvrijheid uit bronnen in het VK. — <i>Cadeaux, avantages et hospitalité offerte par le Royaume-Uni</i></p> <p>— Overzeese bezoeken. — <i>Visites outre-mer</i></p> <p>— Betalingen uit het buitenland. — <i>Paiements provenant de l'étranger</i></p> <p>— Land en eigendom van aanzienlijke waarde of waaraan een aanzienlijk inkomen wordt ontleend. — <i>Terrains et biens d'une valeur importante ou desquels provient un revenu important</i></p> <p>— Op te geven aandelen (nominale waarden groter dan 25 000 pond, of minder dan 25 000 pond, maar meer dan 1/100 van het uitgegeven aandelenkapitaal). — <i>Portefeuilles d'actions (valeur nominale supérieure ou inférieure à 25 000 livres, mais supérieure à 1/100^e du capital émis</i></p> <p>— Diversen. — <i>Divers.</i></p> <p>b) Ieder relevant financieel belang of geldelijk voordeel van welke aard dan ook, hetzij rechtstreeks, hetzij onrechtstreeks, dat hij heeft, heeft gehad, of verwacht te zullen hebben bij, respectievelijk van de in behandeling zijnde zaak. — <i>Tout intérêt financier quel qu'il soit, direct ou indirect, qu'il a pu avoir ou qu'il peut ou pourrait être censé avoir à propos du thème débattu.</i></p>	<p>1. a) Specifiek formulier. — <i>Formulaire spécifique.</i></p> <p>1. b) Mondelinge verklaring tijdens de beraadslagingen of schriftelijke verklaring op het speciale formulier bij vragen, moties en amendementen. — <i>Déclaration orale lors des débats ou déclaration écrite au registre (Notice Paper) pour les questions, motions et amendements.</i></p> <p>2. a) Aan het begin van iedere zittingsperiode, na een tussentijdse verkiezing en na iedere wijziging. — <i>Au début de chaque législature, après une élection partielle ou tout changement susceptible d'intervenir.</i></p> <p>2. b) — Bij ieder debat of procedure van het Huis of zijn commissies of bij contacten met leden, ministers of ambtenaren of. — <i>Dans tout débat ou délibération de la Chambre ou de ses commissions ou dans les communications avec des membres, ministres ou fonctionnaires, ou</i></p> <p>— op het speciale formulier bij het indienen van vragen, moties of amendementen. — <i>au registre pour le dépôt de questions, de motions ou d'amendements.</i></p>	<p>1. a) Ja. Parlementair commissioner voor normen. — <i>Oui. Médiateur parlementaire.</i></p> <p>2. Ja. Het register wordt eenmaal per jaar gepubliceerd: het wordt voortdurend bijgewerkt in een losbladige versie en staat open voor raadpleging door het publiek, na voorafgaande afspraak in het registratiebureau voor de belangen van leden (Committee Office van het Lagerhuis). Een kopie van het actuele register bevindt zich in de bibliotheek van het Huis ten behoeve van de leden. — <i>Oui. Le registre est publié une fois par an: il est mis à jour régulièrement sur des feuilles mobiles et est ouvert au public sur rendez-vous dans le registre des intérêts des membres (bureau de la commission de la Chambre des Communes). Une copie du registre actuel se trouve dans la bibliothèque de la Chambre à la disposition des membres.</i></p>	<p>De bijzondere commissie voor normen en privileges (Select Committee on Standards and Privileges) behandelt specifieke klachten in verband met het gedrag van de leden, met inbegrip van de registratie of opgave van belangen. De commissie heeft het recht personen te ontbieden en documenten en dossiers op te vragen en zij kan het Huis aanbevelen maatregelen te nemen tegen leden. — <i>La commission d'enquête sur les privilèges examine les plaintes spécifiques concernant le comportement des membres, y compris l'enregistrement ou la déclaration de leurs intérêts. La commission a le pouvoir de convoquer des personnes, et de faire saisir des documents et enregistrements, et elle peut recommander à la Chambre d'engager des poursuites contre les membres.</i></p>	<p>— Resoluties van het Lagerhuis (aangenomen in mei 1974 en juni 1993) betreffende de opgave door de leden van particuliere financiële belangen en resoluties betreffende de kennisgeving van aanstellingsovereenkomsten en het verbod op voorspraak (aangenomen in november 1995). — <i>Résolutions de la Chambre des Communes (adoptées en mai 1974 et en juin 1993) relatives à la déclaration des intérêts financiers privés des membres, et résolutions concernant l'enregistrement des contrats de services et l'interdiction de représenter des intérêts (adoptées en novembre 1995).</i></p> <p>— Standing Orders nrs. 121A en 121B van het Lagerhuis (openbare zaken). — <i>Règlement nos 121A et 121B de la Chambre des Communes (affaires publiques).</i></p> <p>— Standing Orders nrs. 120 en 133 van het Lagerhuis (particuliere zaken). — <i>Règlement nos 120 et 133 de la Chambre des Communes (affaires privées).</i></p>
--	---	--	--	--	---